

Kaccayana's Pali Grammar

(EDITED IN DEVANAGARI CHARACTER AND
TRANSLATED INTO ENGLISH)

BY

SATIS CHANDRA ACHARYYA, VIDYABHUSANA, M.A.

PROFESSOR, SANSKRIT COLLEGE, CALCUTTA; AND MEMBER OF THE
ROYAL ASIATIC SOCIETY, LONDON.



PUBLISHED BY THE MAHABODHI SOCIETY



PRINTED BY HARI CHARAN MANNA,
AT THE NEW BRITANNIA PRESS, 78, AMHERST STREET, CALCUTTA.
1901.

Price 3 rupees.

पालि-वर्गीकरणम् ।

महाविद्या कात्यायनेन रचितम् ।

कलिकाता गवर्षमेष्ट-संस्कृत-कसेजाध्यापकेन, लखन रयात
एशियाटिक सोसाइटी नासधेय सभाया सदस्येन,
एम्, ए उपाधिधारिणा,

श्री सतीश-चन्द्र-विद्याभूषणेन

सम्पादितं भाष्यरहितम् ।

कलिकाता महाविधि सोसाइटीद्वारा प्रकाशितम् ।



निच ब्रिटेनिया बन्धे छद्दितम् ।

सुदान्दः १९०१ ।

RMIC LIBRARY	
Acc. No.	78237
Class No.	MAC
Date	8-11-73
St. Card	C.H.
Class.	@DM
Cat.	@DM
Bk. Card	ae
Checked	@DM

CONTENTS.

	Rice	Ceylonese	and	PAGE.
2. Specimens of Siamese, ^{Rice} Devanāgarī characters	ix
I. Proem	ix
1. Introduction	xv
i. Sanskrit grammars	
ii. Pali grammars	
iii. Pali language	
iv. The art of writing	
7. The text of Kaccāyana	
Saundhikappa—Book I				
Chap. i	1
Chap. ii	8
Chap. iii	15
Chap. iv	20
Chap. v	30
Nāmkappa—Book II				
Chap. i	37
Chap. ii	79
Chap. iii	101
Chap. iv	126
Chap. v	145
Chap. vi (Kāraka)—Book III	153
Chap. vii (Samāsa)—Book IV	187
Chap. viii (Taddhita)—Book V	210
Akhyāta—Book VI				
Chap. i	249
Chap. ii	263
Chap. iii	278
Chap. iv	289
Kita-kappa—Book VII				
Chap. i	308
Chap. ii	321
Chap. iii	330
Chap. iv	342
Chap. v	349
Chap. vi (Unādi)—Book VIII	356

ERRATA.

- P. 3. L. 20—*five* for *three*.
- P. 36. L. 13—प + अ for परा ।
- P. 154. L. 2—after यथा add बुद्ध्यस्मा पराजेनि अञ्ज
तित्थिया ; भू इच्चेतस्स घातुस्स पपुब्बस
पद्योगे यतो अञ्जिज्जप्यभवो सो अपावान
सञ्जो ह्येति ; तं यथा,—
- P. 254 L. 17-18—आञ्ज for अञ्ज ।
- P. 258. L. 5—आञ्ज for अञ्ज ।

SIAMESE CHARACTERS.

Vowels.

Siamese—

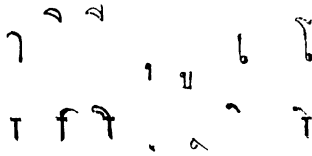
Initial. 

English—

a ā i ī u ū e o

Sanskrit—

अ आ इ ई उ ऊ ए ओ

Medial & final. 

Place. after over under before
consonants.

Consonants.

Siamese— 

English— k kh g gh h

Sanskrit— क ख ग घ ङ

Siamese— च ञ् ण् ङ् ञ्

English— c ch j jh ñ

Sanskrit— च छ ज झ ञ

Siamese— त् थ् द् ध् न्

English— t th d dh n

Sanskrit— ट ठ ड ढ ण

Siamese— त् थ् द् ध् न्

English— t th d dh n

Sanskrit— त थ द ध न

Siamese— प् फ् ब् भ् म्

English— p ph b bh m

Sanskrit— प फ ब भ म

Siamese—

๕ ๖ ๗ ๘ ๙ ๑๐

English—

1 2 3 4 5 6 7 8

Sanskrit—

य र ल व स ह ल

Siamese—

๑ ๒ ๓ ๔ ๕ ๖ ๗ ๘ ๙ ๑๐

English—

2 3 4 5 6 7 8 9 10

Sanskrit—

१ २ ३ ४ ५ ६ ७ ८ ९ १०



BURMESE CHARACTERS.

!
Vowels.

3	Burmese—								
16		အ	အာ	ဣ	ဤ	ဥ	ဦ	ဧ	ဧဝ
	English—	a	ā	i	i	u	ū	e	o
n	Sanskrit—	अ	आ	इ	ई	उ	ऊ	ए	ओ
li									

Consonants.

sk	Burmese—					
		က	ခ	ဂ	ဃ	င
ne	English—	k	kh	g	gh	ñ
lis	Sanskrit—	क	ख	ग	घ	ङ
sk						
	Burmese—	စ	ဆ	ဇ	ည	ဉ
nes	English—	c	ch	j	jh	ñ
	Sanskrit—	च	छ	ज	झ	ञ
list						
	Burmese—	တ	ထ	ဒ	ဗ	ဏ
skri	English—	t	th	d	dh	n
	Sanskrit—	ट	ठ	ड	ढ	ण

Burmese—	ဝံ	ဝ	ဒ	ဝ	ဒ်
English—	t	th	d	dh	n
Sanskrit—	त	थ	द	ध	न

Burmese—	ပ	ဖ	ဘ	မ	မ
English—	p	ph	b	bh	m
Sanskrit—	प	फ	ब	भ	म

Burmese—

ယ ရ လ ဝ ဝ ဝ ဝ ဝ ဝ

English—

y r l v s h l m

Sanskrit—

य र ल व स ह ल

Burmese—

၀ ၁ ၂ ၃ ၄ ၅ ၆ ၇ ၈ ၉ ၁၀

English—

1 2 3 4 5 6 7 8 9 10

Sanskrit—

१ २ ३ ४ ५ ६ ७ ८ ९ १०

CEYLONESE CHARACTERS.

Vowels.

Ceylonese —

අ ආ ඉ ඊ උ ඌ ඍ ඎ

English —

a ā i ī u ū e o

ඉ ශ්‍රී ඉ ශ්‍රී or ශ්‍රී ශ්‍රී or ශ්‍රී ශ්‍රී

Sanskrit —

अ आ इ ई उ ऊ ए ओ

Consonants.

Ceylonese—

ක ඔ ග ඝ ඉ

English —

k kh g gh ñ

Sanskrit—

क ख ग घ ङ

Ceylonese—

ච	ඡ	ජ	ඣ	ඤ
---	---	---	---	---

English—

c	ch	j	jh	n
---	----	---	----	---

Sanskrit—

च	छ	ज	झ	ञ
---	---	---	---	---

Ceylonese—

ට	ඨ	ඳ	ඬ	ඹ
---	---	---	---	---

English—

t	th	d	dh	n
---	----	---	----	---

Sanskrit—

ट	ठ	ड	ढ	ण
---	---	---	---	---

Ceylonese—

ත	ඨ	ද	ඳ	න
---	---	---	---	---

English—

t	th	d	dh	n
---	----	---	----	---

Sanskrit—

त	थ	द	ध	न
---	---	---	---	---

Ceylonese—

ආ	ඵ	භ	ඹ	ම
---	---	---	---	---

English—

p	ph	b	bh	m
---	----	---	----	---

Sanskrit—

प	फ	ब	भ	स
---	---	---	---	---

Ceylonese—

ය	ර	ල	ව	ස	හ	ඞ	ඹ
---	---	---	---	---	---	---	---

English—

y	r	l	v	s	h	l	m
---	---	---	---	---	---	---	---

Sanskrit—

य	र	ल	व	स	ह	ल	०
---	---	---	---	---	---	---	---

—

PROEM.

**Namo tassa Bhagavato Arahato Sammā-
Sambuddhassa.**

THE object in launching this experimental work in the expansive sea of Oriental learning is to exhibit the characteristic features of a language which had once been the mother of all the Aryan dialects spoken by the races inhabiting the Gangetic Valley at the present day.

Pali as spoken by the Tathagata and used by him as the medium for the promulgation of his Dharma and Sanskrit as it is used by the scholars of India, both are extremely rich and contain a wealth of literature of unrivalled beauty wherein are to be found precious treasures.

Historically the rock inscriptions of Asoka, and the Pipprawa inscription recently deciphered by archæological scholars contain important testimony as to the antiquity of Pali language. The oldest inscriptions in India are in Pali. The MSS. found in the Horiui Monastery in Japan, the Bower MSS. found in the Pamir Valley are the oldest Sanskrit MSS., and they are Buddhistic. This is a valuable indication showing the sympathy

that existed between the followers of Pali and Sanskrit schools of learning.

Learned Bhikkhus in the past invariably had shown great proficiency in Vedic learning. The chief disciples of the Tathagata viz., Sariputta, MahaMoggallana, MahaKasyapa, Katyayana, Kaundanya, Bharadvaja, Vasishtha, before they became disciples of the Buddha, had been followers of Vedas.

The language containing the Dhamma that Buddha preached is euphoniously called Pali, but philologically the language is known as the Suddha Magadhi Bhasha. Between the Vedic Sanskrit and the post-Buddhist Sanskrit the pure Magadhi language takes a middle ground, and Pali as found in the Tripitakas and the Attha-kathas contains all that is purest in the sociological evolution that India witnessed between 600 B.C. and 700 A.C. The Islam invasion of India changed the purity of Indian national ideas and the time that followed accentuated in advancing the Aryan decline. The absence of any old Vedic commentary is greatly to be deplored. The Sanskrit literature that is to be found to-day is post-Buddhistic and the Vedantic interpretations of Sankara are, according to the writers of the Padma Purana, influenced by Buddhism. To them what Sankara enunciated was Buddha's religion in disguise. The present religious sects current

in different parts of India are all, with the exception of Sankara's Advaitism, post-Islamic. How much the materialistic ideas of Semitic monotheism have had to do in influencing the religio-philosophic adumbrations of later day reformers it is difficult to say. But the time has come for an analytical investigation of all existing religions by applying the higher criticism of absolute Truth to discover the interdependent nature of these different religions on the pure Aryan Dharma found in the Pali texts. Buddha rejecting the interpretations of books, traditions, authorities, miraculous performances, etc. based Religion or absolute (Dharma) Truth ; and as it was a Religion founded on science and philosophy a proper signification of the language which he used in teaching the doctrine is necessary.

The Pali language has three principal grammars called Kachchayana, Moggallayana and Saddaniti. As helps to the grammar of Kachchayana, there are Rupasiddhi, Balavatara, Mahanirutti, Chula nirutti, Niruttipitaka, whilst there are to the grammar of Moggallana, the works called Payogasiddhi, Moggallayanavutti, Susaddasiddhi, Padasadhani, and to the Grammar called Saddaniti there is only one work called Culasaddaniti. Of the three Pali grammars Kachchayana is the oldest. Other treatises on Pali grammar are Sambandha chinta, Sadda saratha jalini,

Kachchayana bheda, Saddattha bheda chinta, Karika, Karika vutti, Vibhattyattha, Gandhatthi, Vachakopadēsa, Nayalakkhana vibhavanī, Niruttisangaha, Kachchayanasara, Vibhattyattha dipani, Sanvanna nayadipani, Vachchavachaka, Saddavutti, Balappabodhana, Karakapuppha Manjari, Kachchayana dipani, Gulhattha dipani, Mukhamatta sara, Saddabindu, Sadda kalika, Saddavinichchaya, Bijanga etc. with their paraphrases, commentaries and supplementary commentaries.

Veteran Pali scholars in Ceylon have published for use of the Sinhalese students learning Pali editions of Kachchayana, Rupa Siddhi, Balavatara etc., and in Burma, Siam and Cambodia where Pali is studied learned scholars are ever active in enriching the language.

The Maha Bodhi Society, which was founded in May 1891 under the presidency of the illustrious scholar the Pradhana Nayaka Sumangala Maha Sthavira, has been quietly pursuing its work in gaining the sympathy of the educated class in India. Its fundamental principles are archaeological and philological and its object is to revive the philosophical study of the Pali religion in its native soil. A religion that once prevailed all over India and beyond the confines of Western Punjab as far as Gandhar, Afghanistan, Central Turkestan, and the Pamir Valley, that it should have ceased to

exist in its birth place is one of the saddest episodes of the history of religious evolution confirming the truth of the doctrine of change. For nearly 700 years there has been not even the slightest whisper of a follower of Buddha heard in the shrines at Sravasti, Patna, Benares, Gaya, Nalanda, Puri, Kanchipura, Mithila, Kosambi, Ujjeni, where thousands of monks daily chanted the mellifluous suttas of the Pali Pitakas. Kapilavastu where the Bodhisat Prince Siddhartha was born, is now a forest in Nepal, Isipatana in Benares is now occupied by *ryots*, Gaya and Buddha Gaya have gone into oblivion, Nalanda, where stood the famous Buddhist University with its 10,000 students, is now in ruins, as well as Sravasti which is in the territory of the Maharajah of Balrampur.

Five hundred years is only a day to the *Tayatisa* gods, and as Buddhas have appeared in the past so will Buddhas appear in the future. The wheel of change goes on a rolling and Buddha's Law appears and disappears.

A historic work the Maha Bodhi Society has undertaken in India, and the accomplishment of its labours will be possible when scholars and wealthy laymen will come forward to carry out its programme. In India's glorious and triumphant days the Buddha's name was sung by millions upon

millions of her children, and Emperors like Asoka and Siladitya reigned and helped the dissemination of the Religion of Compassion and Truth. On the resuscitation of the Wisdom-Religion of the Tathágata depends the revival of India's glory. May it soon come is the daily prayer of the writer.

MAHA-BODHI SOCIETY }
 2, Creek Row, Calcutta, } H. DHARMAJALA.
 October 1901.

INTRODUCTION.

- I. History of grammatical literature in India.
- i. Treatises on sanskrit grammar.

In India *Vyākaraṇa* (grammar) is recognised as a *Vēdāṅga* (limb of the Veda). In *Pāṇinīya-sīkṣā* quoted by *Sāyaṇācāryya* in the exordium to his commentary on the first hymn of the Rig-veda we find that the Veda possesses six limbs which are thus enumerated :—

वन्द्यं पादौ तु वेदस्य हस्तौ कल्पोऽथ पद्यते ।

ज्योतिषामयनं चक्षुः निरुक्तं श्रोत्रमुच्यते ॥४१॥

शिक्षा घ्राणं तु वेदस्य मुखं व्याकरणं स्मृतं ।

तस्मात् साङ्गमधीत्येव ब्रह्मलोके महीयते ॥४२॥ (शिक्षा) ॥

“*Chandaḥ* (the science of metres) constitutes the two legs of the Veda, *Kalpa* (the science of ceremonies) forms the two arms of it, *Jyotiṣa* (astronomy) is the eye, *Nirukta* (the science of etymology) is stated to be the ear, *S'ikṣā* (the treatise on phonetics) is the nose, and *Vyākaraṇa* (grammar) is to be remembered as the mouth of it. Therefore it is only he who studies the Veda with the *Aṅgas* (the six auxiliary sciences) that rises to a high position in the world of Brahma”.

Vopadeva the celebrated author of the *Mugdhapadha* grammar, who is said to have lived

at Devagiri in the Deccan in the 12th century A.D., makes mention of eight different *ādi-śābdikas* (grammarians and philologists of the early days) whose works he consulted in compiling his *Dhātupāṭha*. Vopadeva says:—

इन्द्रचन्द्रः काशकृष्णापिशलिः शाकटायनः ।
 पाणिन्यमरजैनेन्द्रा जयन्त्यष्टादिशाब्दिकाः ॥
 मतांनि तेषामालोक्य सर्वसाधारणः स्फुटः ।
 धातुपाठः स्वदाद्याद्यक्रमादन्तादिमक्रमः ॥
 कश्चिक्लृद्भुसो नाम पद्यैर्निष्पाद्यतेऽत्र च ।
 धातवः पठिताः पाठसूत्रलोकागमस्थिताः ॥ (धातुपाठः) ॥

“*Indra, Candra, Kāśakṛtsna, A'pīśali, Śākaṭāyana, Pāṇini, Amara, and Jainendra*—may glory attend to these eight *ādi-śābdikas*! By examining their views, I compile in verse this *Dhātupāṭha* (Recital of Roots) named *Kavikaipadruma* (The Wish-yielding Tree of Poets), approved of by all and clearly exposed, in which the roots found in the previously classified lists and those occurring in the *Sūtras*, popular usages and *Vedas*, have been arranged in the order beginning with those having *a* as their initial or final letter”.

It is necessary to add here a short account of the eight schools of Sanskrit grammar mentioned by Vopadeva.

1. *Aindra*—No manuscript of the *Aindra* grammar has yet been recovered. But frequent

references to the grammar of Indra are met with in the writings of Indian and Tibetan authors. Somadeva the author of the *Kathāsarit-sāgara* in the 12th century A.D. says that the Aindra grammar was rendered useless by the system propounded by *Pāṇini*. In the commentary on the *Sārasvata-vyākaraṇa* mention has been made of the grammarian Indra in the following terms :—

इन्द्रादयोऽपि यस्मान्तं न ययुः षट्कारिषेः ।

प्रक्रियां तस्य कृत्स्नस्य क्षमो वक्तुं नरः कथम् ॥

“Even Indra and others did not reach the other shore of the ocean of words ; how is man able to explain the etymological formation of words exhaustively ?”

In the Buddhist sanskrit work called *Avadāna-śataka*, translated into Chinese A.D. 222-280, it is stated that *Sāriputra* in his boyhood learned the grammar of Indra. In Lama *Tārānātha's* history of Indian Buddhism and in the work of the Tibetan writer *Buston* we find that the first sanskrit grammar was written by *Sarvajñāna* (*S'iva*) but this never came to *Jambudvīpa*. Then Indra compiled the Aindra grammar which *Vṛhaspati* studied. This was current in *Jambudvīpa*, but was surpassed by *Pāṇini's* work. In my opinion *Vopadeva* meant by Aindra the *Kātantra* grammar. Dr. *Burnell* says that by Aindra grammar one must under-

stand a school of grammar not a specific grammar by an individual. Thus *Kātyāyana* in the *Kathāsarit-sāgara* is made to talk of "my Aindra grammar." * Indra was fabled to have originated the science of grammar but the Aindra grammar was the primitive grammatical science as handed down by various teachers.

2. *Candra*—Candra grammar is based on the system of *Pāṇini*. The author Candra-gomin is generally believed to have lived in a place called *Candra-dvīpa* in Kashmere about 400 A.D. So far as I remember Dr. G. Buhler holds the same opinion. But in a correspondence (of Mr. A.B. Keith with Prof. Rhys Davids on the date of *Kumāra-dāsa* published in the Journal of the Royal Asiatic Society, July 1901) we find that Liebich (Vienna Oriental Journal XIII, 313-5) has shown from the example "*Ajayad Gupto Hūṇam*" that Candra-gomin the author of *Candra-vyākaraṇa* lived circa A.D. 480. Kielhorn (Indian Antiquary XV, 183-5) shows that Candra was used by the *Kāśikā-vṛtti*. As regards *Candra-dvīpa*, Rai Sarat Chandra Das Bahadur C.I.E. tells me that it is the same as *Vāklā-Candradvīpa* which forms a part of the district of Backergunge in Lower Bengal.

Candragomin was undoubtedly a follower of

Buddhism. In the opening lines of his grammar he pays obeisance to Buddha as follows :—

सिद्धं प्रणम्य सर्वज्ञं सर्वीयं जगतो गुरुं ।

लघु विश्वस्तु सम्पूर्णमुच्यते यद्ब्रह्मणम् ॥

“After bowing down to the accomplished, omniscient and merciful Teacher of the universe, I proceed to explain the nature of words in a manner which is brief, reliable and perfect.”

3. *Kāśakṛtsna*—a grammarian or philologist probably posterior to *Pāṇini*.

4. *Āpīśali*—a grammarian, quoted by *Pāṇini* in the *sūtra* 6-1-92. He is also quoted by *Ujġvāladatta* (11th century A.D.) in the *Uṇādisūtra vṛtti* 1—18, and 4-174 ; and by *Sāyaṇācāryya* (14th-century A.D.) in the *Dhātuvṛtti* and *Padacandrikā*.

5. *S'ākaṭāyana*—quoted by *Pāṇini* in the *sūtra* 8-3-18. He has also been cited as an authority in linguistic matters in the *Yajurvedapṛātiśākhya*, *Atharvavedapṛātiśākhya* and *Nirukta* of *Yāska*. Dr. Burnell says that “the actual grammatical text book of the Jains, which passes under the name of *S'ākaṭāyana*, quotes the opinion of an Indra ; the commentary (by *Yakṣavarman*) explains this name by “*Indra Acāryya*.” Dr. Burnell further says : “of *S'ākaṭāyana* there are fragments in the same collection (Leyden Mss. at Madras), and a complete copy of the text and

uṇādi-sūtra (in the Malayalam characters) among the manuscripts I presented to the India Office Library in 1870. I have since procured other complete manuscripts of the text, commentary etc. All these are Jain manuscripts from the Canarese country."

By an examination of the contents of the manuscripts scholars have ascertained that the *S'ākaṭāyana* grammar, as we have it, is not in its original form, and it is a comparatively modern redaction of an old treatise effected under Jain influences in Central India not much earlier than the 12th century A. D.

6. *Pāṇini*—the most eminent sanskrit grammarian is generally believed to have flourished in the 4th century B.C. His grandfather was Devala and his mother's name *Dākṣī*. He was born at *S'alatura* in *Gāndhāra* (in the Punjab province). *Kātyāyana* about the 3rd century B.C. wrote *Vārtika* on the *sūtra* of *Pāṇini*, and *Patañjali* about 150 B.C. wrote *Bhāṣya* on it. *Jayāditya* (who died in 661 A.D.) and *Vāmana* jointly wrote *Kāśikā vṛtti* on the grammar of *Pāṇini* and *Jinendra-buddhi* in the 8th century A.D. wrote *Nyāsa* on it. The *Uṇādi-sūtras* found in the grammar of *Pāṇini* are not his own production. These *sūtras* were attributed by Nagoji to *S'ākaṭāyana*. But this is improbable. Prof. Maxmuller pointed out four words in the *Uṇādi-sūtras* which could hardly be

known in *Pāṇini's* time : 1. *Jina* (3-2), 2. *stūpa* (3-25), 3. *dināra* (3-140) and 4. *tiriṭa* (4-184).

Pāṇini alludes to *Yavana* and *Yavanānī* in the *sūtra* 4-1-49 :—

इन्द्र-वरुण-भव-यव-रुद्र-शुक्र-हिम-अरण्य-यव-यवन-मातृ-
आचार्यशाम् आनुक् ॥४-१-४९॥

"When the feminine suffix *ānī* is added to these words, the particle *ānuḥ* is augmented to them. The rule applies to the word *yavana* for signifying *lipi* or writing ; thus, *yavanānī* means the writing of the *Yavans*."

It is however not clear whether the word *yavana* refers here to the Greeks or Persians. Dr. Benfey understands by *yavanānī* "Greek-writing," but he places the completion of *Pāṇini's* work as early as B.C. 320. In that case he thinks *Pāṇini* "had already had the opportunity during six years of becoming acquainted with Greek writing in his own immediate neighbourhood without interruption, Alexander having, as is wellknown, established satrapies in India itself and in the parts adjoining"—in the vicinity of the Indus, namely, near which *Pāṇini's* birth-place was. Dr. Weber is of opinion that the name *Yavana* first became popularized in India through Alexander, and the word therefore signifies the Greeks (Ions.)

The Chinese pilgrim Hiuen-thsang visited *Salatura* the birth-place of *Pāṇini* who is known

by the name of *S'alāṭyriya* (*Pāṇini* 4-3-94.) Cunningham identifies it with the village of Lahor which is 4 miles north-west of Ohind.

7. *Amara*—the celebrated lexicographer known to have been one of the nine gems of the court of Vikramāditya of Oojein in 56 B.C. But now he is generally believed to have lived in the 5th century A.D. In the *Amara koṣa* the term *dināra* occurs. *Dināra* is a Greek coin, and Amara's use of it makes him hardly earlier than 400 A.D. Mr. E. J. Rapson (in the Journal of the Royal Asiatic Society, April 1901) says :—"It is certainly most curious to find the *dināra*, represented by the gold coins of about the weight of our sovereign under the Gupta dynasty in the 4th century A.D., and on the other hand, in Kashmere some eleven centuries later, under the form *dinnāra*, degraded to a money of account so infinitesimal that some 3500 went to make up one rupee."

8. *Jainendra*—manuscripts of the *Jinendra-Vyākaraṇa* are to be found at Madras. I think this *Jinendra* is the same as the Buddhist grammarian *Jinendra-buddhi* who wrote the well-known *Nyāsa* on the grammar of *Pāṇini* in the 8th century A.D. Mr. Colebrooke however says that *Kāvya-kāma-dhenu* by Vopadeva refers to a *Jinendra* and a *Jinendra-buddhi*.

Besides the eight schools mentioned by Vopadeva in the 12th century A.D. there are many

treatises on Sanskrit grammar which cannot be brought under any of the schools.

Perhaps the most ancient system of grammar is the *Prātisākhya* attached to and forming an *aṅga* of each of the Vedas. Referring to the *Rigveda*—*prātisākhya* Dr. Burnell says “of all the grammatical treatises in Sanskrit that we possess this remarkable work bears every sign of being a primitive treatise.” Professor Goldstucker however took a different view, and held that this *Prātisākhya* is posterior to *Pāṇini*.”

(a) The *Rigveda-Prātisākhya* is attributed to S'aunaka.

(b) There are the *Taittīyī Prātisākhya* of the Black Yajurveda and the *Vājasaneyī Prātisākhya* of the White Yajurveda.

(c) We also find *S'aunakīya Cāturadhyāyikā* of the Atharvaveda.

The *Prātisākhya* grammars show that the advance made by linguistic research during the Vedic period was very considerable. It was for fixing the text of the prayers as well as for a proper pronunciation and recitation of words that certain rules were laid down which gave rise to the Vedic grammar called *Prātisākhya*.

We may also notice the grammars called the *Phit sūtra* by S'āntanava and *Jaṭāpaṭala* by Vyāḍi.

Kātantra or *Kalāpa-Vyākaraṇa* ranks next to *Pāṇini* in importance. It was probably written

in the 3rd century B.C. The author's name is S'arvavarman. There is a *Vṛtti* (on the *Kālāpa Sūtra*) by Durgasimha. He also wrote a *Tikā* on his own *Vṛtti*. The *Kātantra-Vṛtti-panjikā* by Trilocana Dāsa is also well-known. Durgasimha who was a Buddhist pays obeisance to Buddha in the opening lines of his *Vṛtti* thus :—

देवदेवं प्रणम्यादौ सर्वज्ञं सर्वदर्शनम् ।

कातन्त्रस्य प्रणम्यानि व्याख्यानं शार्व्ववर्तिकम् ॥

“After having first bowed down to the omniscient and all-seeing Lord of Lords, I shall set forth the explanation of the *Kātantra* of S'arva-varma.”

In the beginning of his *Vṛtti-ṅkā* too, Durgasimha presents salutation to Buddha as follows :—

शिवमेकमजं बुद्धमह्याम्यं तं स्वयम्भुवम् ।

कातन्त्रवृत्तिटीकेयं नत्वा दुर्गेण रच्यते ॥

“After presenting salutation to Buddha the blessed, incomparable, unborn, foremost of the venerable and self-existent, Durga proceeds to compile this *Kātantra-vṛtti-ṅkā*.”

Most of the writers of commentary on the *Kātantra* grammar were Buddhists but it is not known to what religion did S'arva-varma the author of the original *sūtras* belong. *Kātantra* grammar is however greatly respected by all Buddhist people and has been carefully preserved in

Tibet. It is widely read in East Bengal where Buddhism lingered latest. ’

The *Uṇādi* and *Kṛt-sūtras* belonging to the *Kātantra* grammar were added by *Kātyāyana*. Thus in the beginning of the chapter on *Kṛt* we find :—

वृक्षादिशदसो रूढाः कृतिना न कृताः कृतः ।

कात्यायनेन ते सूत्रा विशुद्धिप्रतिबन्धये ॥

“ These *Kṛt* suffixes (including the *uṇādi*) have grown in the manner of trees etc. ; they have not been created by the doer (God or Sarva-varma) ; for the enlightenment of ignorant people *Kātyāyana* has made them.”

Mugdhabodha vyākaraṇa—by Vopadeva was written in the 12th century A. D.

Sārasvata-vyākaraṇa was probably written in the 13th century A. D.

Saṅkṣipta-sāra by *Kramadīśvara* belongs probably to the 15th century. A. D.

Supadma by *Paḍmanābhaddattu* probably belongs to the 16th century.

Pāṇini has mentioned the names of several grammarians who flourished before him ; such as *Apīṣali*, *Gārgya*, *Gālava*, *Cākravarmaṇa*, *Pauskarasādi*, *S’ākāṭāyana*, *S’ākalya*, *S’aunaka*, and *Sphoṭāyana*.



2. Pali grammars—

Kaccāyana (*Kātyāyana*) is reputed to be the author of the first Pali^o grammar called *Susan-dhikappa*. *Kaccāyana* grammar, as we have it is traditionally known to be the production of different hands. In the *Kaccāyana bheda-ṅkā* we find :—

काञ्चायनकृतो योगो दुस्ति च सङ्घनन्दिनो ।

पयोगो ब्रह्मदत्तेन न्यासो विमलबुद्धिना ॥

“The *Yoga* (*Sūtra*) was written by *Kaccāyana*, the commentary by *Saṅghanandī*, the examples were added by *Brahmadatta* and the gloss by *Vimalabuddhi*.”

From the manner in which the *sutta*, *vutti*, *payoga* and *nyāsa* are intimately connected with one another, I am inclined to believe that the entire work was written by *Kātyāyana* himself. At any rate the *sutta* etc. were written simultaneously.

Mr. D'Alwis considers that *Pāṇini's* sanskrit grammar was the source of *Kaccāyana's* book. There are however several *suttas* in *Kaccāyana* which are almost identical with those of the *Kātantra*. Dr. Burnell is of opinion that both *Kaccāyana* and the *Kātantra* have borrowed most of their technical terms and many of their *suttas* from the *Aindra* grammar.

Nothing is known to us about the life of *Kaccā-*

yana. We are quite in the dark about the age in which he flourished and the country in which he lived.

The difficulty, that Gautama's hearers' found in understanding the language in which he preached, is represented as the occasion of the formation of the first Pali grammar. When people complained of not understanding the signification of Gautama's discourses, *Kaccāyana*, one of his favourite disciples after meditating on the subject came before his associates with the proposition that subsequently became the first aphorism of his grammar. If we accept the view mentioned here, *Kaccāyana* the author of the first Pali grammar must have lived in the 6th century before the Christian era. *Kaccāyana's* grammar was, it is said, preserved by oral tradition for 450 years after the death of Gautama when with the sacred books, it was committed to writing in Ceylon in the first century B. C. The book is said to have been carried to Burmah by *Buddhaghosa* early in the 5th century A. D., and the Burmese translation and commentary are ascribed to him.

Some scholars have on the authority of the *Kathāsaritsāgara* identified *Kaccāyana* (*Kātyāyana*) with Vararuci who was one of the nine gems of the court of *Vikramāditya* in the first century B. C.

Kātyāyana who added the chapter on *kṛt* and

unādi to the *Kātantra* grammar of *S'arvavarma* is, I believe, the same person who compiled the first Pali grammar. It is however doubtful whether he is the same *Kātyāyana* who wrote *vārttika* on the Sanskrit grammar of *Pāṇini*.

The *sūtra* 1-1-9 of the Pali grammar of *Kaccāyana* presupposes the existence of Sanskrit grammars from which the author borrowed some technical terms. *Kaccāyana* directly mentions *Upagupta* and *Devānampiya Tissa* in the examples of the 11th *sūtra* of the chapter on *Kāraka* and in the 5th *sūtra* of the 5th *kāṇḍa* of the *nāmakappa* respectively :—

(a) उपगुप्तेन बन्धो भारो । (b) क्व गतोसि त्वं देवानम्बिय
तिस्सु ।

Now *Upagupta* and *Devānampiya Tissa* were both contemporaries of *Asoka* about 250 B. C. From these examples we can fairly conclude that *Kaccāyana* flourished after 250 B. C. The *Kātyāyanāvavāda sūtra* mentioned in the *Mādhyamika Vṛtti* of *Candrakīrti* warrants us to conclude that *Kaccāyana* lived before the 2nd century A. D.

I think *Mathurā* was the birth place and residence of *Kaccāyana*. Among the examples of the 5th *sūtra* of the chapter on *Kāraka* we find :

इतो मधुराय चतस्रु योजनेषु सङ्गहनगरं अन्धि, तत्थ
सङ्गजना वसन्ति ॥

"From this place viz., *Mathurā*, at a distance

of four *yojanas* (about 15 miles) there is a town called *Saṅkāśya* ; many people live there."

We know from *Divyāvadāna* that Upagupta mentioned by *Kaccāyana* was also a native of *Mathurā*.

Besides *Kaccāyana's* grammar there are several grammatical treatises in Pali ; such as, 1. *Saddanīti*, 2. *Rūpasiddhi*, 3. *Cūlanīti*, 4. *Payogasiddhi*, 5. *Bālāvatāra*, 6. *Ākhyātapada*, 7. *Dhātumanjusā*, 8. *Moggallānā-vyākaraṇa* (1153 1186 A. D.) etc.

II. Pali Language.

The word Pali has often been used as being synonymous with *Māgadhi*. In the 6th century B. C. when Buddha first assumed the character of a religious preacher, there was no difference between Pali and *Māgadhi*. With the rise of Buddhistic literature a considerable distinction arose between the two terms. The word *Pālī* began to signify the language in which the sacred books of the Buddhists were written, while the name *Māgadhi* was given to the language in which the people of Magadha spoke. In the age of Buddhistic supremacy Magadha was the capital city of India, and *Māgadhi* was the language of the people of the country. In course of time this *Māgadhi*—the spoken language of the coun-

try—underwent immense changes, and gave rise to the modern vernaculars such as Bengali, Marhatti, Hindi, Uriya etc. But the literary language which was called Pali remained unchanged, and got its grammars and lexicons.

In the following verse occurring in Payoga-siddhi and perhaps in *Moggallāna* or in a still older work, Pali (Māgadhi) is asserted to be the original language of India :—

सा मागधी मूलभासा नरा या यादिकपिका ।
ब्राह्मणा चस्तुतालापा सम्बद्धा चापि भासरे ॥

“The Māgadhi is the original language, in which men of former ages, Brahmans and those who have never heard speech, and supreme Buddhas speak.”

With regard to the identity of Pali and Māgadhi, the following observation is extracted from *Vibhaṅga Atuva* :—

“If a child, born of a Dravida mother and an Andhaka father, should first hear his mother speak he would speak the Dravida language, but if he should hear his father first, he would speak the Andhaka. If, however, he should not hear any of them, he would speak the Māgadhi. If again, a person in an uninhabited forest, in which no speech is heard, should intuitively attempt to articulate, he would speak the very Māgadhi. Al

other languages change, but, not Pali (Māgadhi), which is spoken by Brahṃans and Āryyas."

As the last Buddha was a native of Magadha, Pali and Māgadhi are usually regarded as the same language which is often called Pali-Magadhi; but some of the books make a very marked distinction, representing Pali as the original language of the gods and Buddhas, and Magadhi as the original language of men. In one book, mentioned by Dr. Mason, Gautama goes back to the origin of the universe before the first Buddha appeared, and he represents the creator as a female, who, after she had created animals and appointed them their several abodes, gave them names. Nine of those names are given, which are all Pali, and it is added that the language, without giving it any name, was the first language spoken, and when Buddhas subsequently appeared, they every one in succession preached in that language. After animals were created, this divine personage or goddess created three human beings—a male, a female and a neuter. The neuter was neglected, and it killed its brother, the male, through envy; but three children were left behind by the male and to these three were born seven sons and six daughters. The parents brought different animals to their children to play with, and the several words that the children uttered on beholding them became the names of those animals, and they are, Gautama

says, in the present Māgadhī language the words in common use to designate these animals. The following are specimens :—

Sanskrit	Pali	Magadhi	Meaning.
S'as'a	Sasa	Mo	A hare.
Suplava	'Supava	San	A monkey.
Kukkuta	• Kukkuto	Ro	A fowl.
As'va	Assa	Sanga	A horse.
S'van	Sunaka	Sach	A dog.
Vyaghra	Vyaggho	Yi	A tiger.

The derivation and signification of the word Pali has been a matter of no little controversy, since it was first taken to Europe by Laloubre, who was Envoy to Siam for Louis XIV in 1687 and 1688. A class of writers, following the sound, have referred the word to *Palāsa*, an ancient Sanskrit name of Behar or Magadha. Some have referred it to *Pālli* a village, or to *Pali* a tower, or to *Palestine* or to the *Palatine hills* or to *Pehlve*. George Turnour says, that *Pali* originally signified the *text* or *scripture*. Dr. Alwis affirms that *Pali* means a *row* or *range* while Mr. Judson explains *Pali* as signifying a *lesson*. Some maintain that when Mahendra, son of King As'oka, introduced Buddhism into Ceylon, and translated the Buddhist scriptures into the Ceylonese language in the 3rd century B. C., the language in which the scriptures had originally been written became

styled as *Pali* (or language of the text in contradistinction to Ceylonese in which the translations were made).

At present *Pali* is a dead language found only in Buddhist books in Ceylon, further India, China, etc., but inscriptions in the dialects of *Pali* dating back to the third century before the Christian era, have been found in Orissa, Behar, Allahabad, Delhi, the Punjab, Guzerat and Afghanistan; and the kings of Bactria used it on one side of their coins, while they inscribed Greek on the other. The coins of Karananda (of the Nanda dynasty), who reigned in Pataliputra (Patna), when Alexander came to India, are found in great numbers with Indian *Pali* on one side and Shemitic *Pali* on the other, in a character nearly allied to the Phœnician found on bricks from Nineveh. Thus it is certain that some two thousand years ago, *Pali* was used from Calcutta to Cabul, written side by side now with Greek and anon with Phœnician. All the ancient alphabets in the west of the Indus were derived from the Phœnicians, while those in the east of the Indus were derived from *Pali*. The *Pali* characters were formed by a peculiar combination of straight lines, triangles, rectangles, circles and dots. They bear some resemblance with the Cuneiform characters on one side and Assyrian letters on the other. It is however manifest that the *Pali* letters were formed with re-

gárd to the organs that enunciated them. Ancient inscriptions afford us with different specimens of Pali characters. Scholars are almost unanimous in asserting that the Pali characters existed in India at the time of Buddha in the 6th century B. C. Buddha himself is stated in the *Lalitavistara* to have learnt sixty-four kinds of writing including Magadhí-lipi or Pali characters, and Asura-lipi or Assyrian characters.

The teachings of Buddha are contained in the Pali language. Most of the sacred Pali books were written during the life-time of Buddha. Some were written by his disciples immediately after his death. It is a well-known fact that three principal Buddhist convocations were held by the Buddhist priests for settling the texts of the Pali scriptures. The first Buddhist Council was held in Rajgriha (modern Rajgir) in 543 B. C., under the auspices of King Ajatas'atru. The second Buddhist Council was held in Vaisali (modern Besarh) in 443 B. C., under the patronage of King Kalasoka. The third Buddhist Council was held about 252 B. C., in Pataliputra (modern Patna) in the reign of Asoka. The books, written and discussed by the priests assembled on these occasions, formed the collection generally known under the name of *Tripitaka* or Three Baskets. The *Tripitaka* consists of (1) *Sutta-pitaka* or sermon basket (2) *Vinaya-pitaka* or discipline basket

and (3) *Abhidharma-piṭaka* or, metaphysical basket.

The works of the *Vināyapiṭaka* are the following :—

1. *Pārājika vibhaṅga.*
2. *Pācittiya-vibhaṅga.*
3. *Mahāvagga.*
4. *Culla-vagga, and*
5. *Parivāra-pāṭha.*

The works which belong to the *Sūtra piṭaka* are :—

1. *Dīgha nikāya.*
2. *Majjhima-nikāya.*
3. *Samīyutta-nikāya.*
4. *Aṅguttara-nikāya.*
5. Khuddaka-nikāya consisting of (a) Khuddaka-pāṭha, (b) Dhamapada, (c) Udāna, (d) Ittivuttaka, (e) Sutta-nipata, (f) Vimanavatthu, (g) Peta-
vatthu, (h) Thera-gatha, (i) Therī-gatha, (j) Jataka, (k) Niddesa, (l) Patisambhida-magga, (m) Apa-
dana, (n) Buddha vamsa, and (o) Cariya-pitaka.

The *Abhidharma piṭaka* is composed of the following works :—

1. *Dhammasaṅgini.*
2. *Vibhaṅga.*
3. *Kathavathu.*
4. *Puggala-paññatti.*
5. *Dhatu-katha.*

6. *Yamaka*, and

7. *Paṭṭhāna*.

Each of the above-mentioned works is made up of several volumes. These books are held specially sacred, as they are believed to be the words of Buddha himself.

The *Vinaya-piṭaka* gives the various rules and ordinances to be observed by the Buddhist order. The *Sūtra-piṭaka* consists of a great number of sermons and discourses in prose and verse, delivered by Buddha or some ones of his disciples. The *Abhidharma-piṭaka* contains the exposition of the metaphysical doctrines.

With regard to the usefulness of the study of Pali literature, I cannot do better than quote the following extracts from Prof. Rhys Davids' report of the London Pali Text society for 1884 :—

“The historical importance of these Texts can scarcely be exaggerated, either in respect of their value for the history of folk-lore or of religion, or of language. It is already certain that they were all put into their present form within a very limited period, probably extending to less than a century and a half (about B. C. 460-250). For that period they have preserved for us a record, quite uncontaminated by filtration through any European mind of the everyday beliefs and customs of a people nearly related to ourselves, just as they were passing

through the first stages of civilization. They are our best authorities for the early history of that interesting system of religion, so nearly allied to some of the latest speculations among ourselves, and which has influenced so powerfully, and for so long a time, so great a portion of the human race, the system of religion which we now call Buddhism. The sacred books of the early Buddhists have preserved to us the sole record of the only religious movement in the world's history which bears any close resemblance to early Christianity. In the history of speech, they contain unimpeachable evidence of a stage in language midway between the Vedic Sanskrit and the various modern forms of speech in India. In the history of Indian literature, there is nothing older than these works, excepting only the Vedic writings; and all the later classical Sanskrit literature has been profoundly influenced by the intellectual struggle of which they afford the only direct evidence. It is not, therefore, too much to say, that the publication of this unique literature will be no less important for the study of history—whether anthropological, philological, literary, or religious—than the publication of the Vedas has already been.”

III. The art of writing in India.

With regard to the Indian art of writing Dr. Burnell observes:—

“That the art of writing was imported into India is now allowed by most orientalist who can claim to be heard, but how and when this occurred is by no means clear.

The earliest written documents that have been discovered in India are the proclamations of the Buddhist King Piyadasi or *Asoka* which are written in two different characters, and the silly denunciations of writing in which the Brahmans have always indulged, render it excessively improbable that they had any thing to do with the introduction of the art. The inscriptions of *Asoka* are of about 250 B.C. ; but it seems probable that writing was practised to a certain extent in Northern India nearly half a century before that period.”

Regarding the observation quoted here, I venture to say that many of us essentially agree with Dr. Burnell in maintainig that the Indian alphabet was derived from foreign sources, but at the same time differ from him in the point that the art of writing became for the first time known in India about 300 B.C. Inter-communications among the Indians, Egyptians, Babylonians, Phœnicians, Persians, and Greeks existed, in very early times. At the epoch when the various peoples of the world met with one another advancing one another's

civilization, it is very difficult to say who for the first time invented the art of writing. Writing was of course not extensively used in India when the hymns of the Vedas were first composed. Hindu writers of socio-religious institutes have spoken very disparagingly of those who lived upon the profession of writing (कलीजीवी) called ink-profession.

The Veda (called *S'ruti*) was for several centuries preserved by oral tradition and was not committed to writing until at a very late date. But at the same time we must say that the wonderful progress made by Indian literature in the 5th, 6th, and 7th centuries before Christ presupposes the existence of the art of writing in the country. In my humble opinion the art of writing was known in India in the 8th century before Christ.

The credit of introducing for the first time the art of writing into India has almost unanimously been ascribed to the Phœnicians who were versed in the art as early as in 1900 B. C. The ordinary word for signifying a merchant in Sanskrit is *Vañij* the older form of which is *Pañij* which is perhaps traceable to *Phonis* or *Phœnic*. In the chapter on *Uṇādi* suffixes in *Pāṇini's* grammar we find the word *Vañij* as derived from the root *Pañ* thus :—

पञेरिञ्जादेश च । षणिक् ॥

“The suffix *ij* is used after the root *paṇ*, and the initial *p* of the root is changed into *v*: *Paṇ* + *ij* = *Vañij*.”

In the Rigveda, *Maṇḍala VI, Śūkta 53*, the word *Pani* occurs in the following hymns:—

परि त्वंघ्रि पणीनानारया हृदया कवे ।

अधेनस्मभ्यं रंघय ॥५॥

वि पूषन्नारया तद पणेरिच्छ हृदि प्रियं ।

अधेनस्मभ्यं रंघय ॥६॥

आ रिख किकिरा कृष्ण पणीनां हृदया कवे ।

अधेनस्मभ्यं रंघय ॥७॥

Sāyaṇācāryya interprets these hymns respectively as follows:—

हे कवे प्राज्ञ पूषन् पणीनां वणिजां सुखानां हृदया हृदयानि कठिनानि आरया सूक्ष्मलोहायो दण्डः प्रतोद इत्यारति चाख्यायते तथा परिहृदि परिनिथ्य हृत्तं काठिन्यमपनयेत्यर्थः । अथ अनन्तरम् ईमेनान् पणोन् अस्मभ्यं रंघय वशीकुरु ॥५॥

हे पूषन् आरया प्रतोदेन पणेष्वणिजो हृदयं वि तद विविथ । तस्य पणे हृदि हृदये प्रियम् अस्मभ्यम् अतुकूलं धनम् इच्छ दातव्यमितोच्छां जनय । अथ अनन्तरम् अस्मभ्यम् ईमेनान् रंघय वशीकुरु ॥६॥

हे कवे प्राज्ञ पूषन् पणीनां वणिजां हृदया हृदयानि आरिख आलिख । आलिख्य च किकिरा कीर्णानि प्रथितिलानि कृष्ण कुरु कद्रूनि कुर्षित्यर्थः । अन्यद्गुणतम् ॥७॥

Prof. Peterson translates the hymns as follows:—

Pierce the hearts of the churls with thy weapon,

O wise one!

Subdue them to us (5).

Strike them with thy weapon, O Pushan, seek
 out for us that
 Which is dear to the heart of the churl :

Subdue them to us (6).

Pierce and tear the hearts of the churls,

O wise one :

Subdue them to us (7).

Sāyana's interpretation of *Paṇi* by *Vañij* (a merchant) seems better than Mr. Peterson's translation by "a churl". One may be tempted to think that the word *Vañij* as applied to the merchant class in India was derived from the Phœnicians.

Referring to the word *रिक्ख* (*rikha*). Mr. Peterson observes :—

"This word, which occurs only here, is merely an older form of the common root *रिक्ख* (*likh*)."

Though the word *rikha* or *likha* (meaning *scratching, piercing or writing*) used in the *Rig-veda* leads us to no conclusion, we may however suppose that writing was in ancient days carried on by means of scratching on soft substances as barks of trees etc., and that ink was not used until at a later stage. As soon as ink came into use writing became styled as *lipi* (plastering) as found in the *Lalitavistara* and *Raghuvams'a*. In the 10th chapter of the *Lalitavistara* we find that Buddha learnt 64 kinds of *lipi* (writing) and that his writing-tablet (*lipi-phalaka*) was made

up of sandal wood. Kālidāsa in the 3rd cantō of the Raghuvamśa says that Raghu learnt alphabets (*lipi*) as a means of mastering the different branches of the science of words. We find in the drama of S'akuntalā that Kālidāsa puts the lotus-leaf "as smooth as a parrot's breast" into the hands of S'akuntalā to write her love-letter, and again the birch-leaf is referred to in his drama of Vikramorvas'ī where Urvas'ī writes her epistle thereon.

A grand description of *lipi-śālā* (writing-school) found in the Lalitavistara (translated into Chinese in the 1st century A. D.) presupposes a great development of the system of writing in India some centuries earlier.

In the Pali work called Jātaka edited by Dr. Fausboll and supposed to have been written in 543 B. C. we find that writing was made on plates of gold etc. In the Mora Jātaka occurs :

...ये तस्य भंसं खादन्ति ते अजरामरा ह्योन्नीति सुवस्यपट्टे
लिखापेत्वा... । (मोर जातक) ॥

Mr. Rouse translates the line thus :—"He caused an inscription to be made upon a golden plate to this effect :...whoso eats its flesh becomes ever young and immortal."

The authority of the Jātaka shows that the art of writing was known in India in the 6th century B. C.

The Indian civilization can be traced back to 2500 B. C. The important cities like Girivraja, Takṣas'ila etc. were founded in about 2200 B. C. The Great War of Kurukṣetra took place in Northern India in about 1500 B. C. The hymns of the Vedas were composed between 2500 B.C. and 1500 B.C. It seems strange that the people who could compose the Vedic hymns in so early an age should have been ignorant of the art of writing until they learnt it from some foreign race. However in the absence of better evidence we must be satisfied with the conclusions arrived at by competent scholars to whose critical researches in the Indian literature we owe the present revival of Sanskrit and Pali learning.

In conclusion I present my grateful thanks to Anagārika H. Dharmapāla at whose suggestion I engaged myself in bringing out the present edition of the Pali grammar. Mr. Dharmapāla encouraged me in various ways in the pursuit of my Pali studies and helped me materially by recommending the Calcutta Maha Bodhi Society of which he is the founder to bear the expenses of printing the work. My best thanks are also due to Prof. E. Senart of Paris whose excellent edition of *Kaccāyana* I have frequently used.

SANSKRIT COLLEGE, } SATIS CHANDRA ACHARYYA,
Calcutta ; }
October 1901. } VIDYABHUSANA.

ममीं तस्मै नमो वतो अरहती तस्मैसम्बुद्धस्य ॥

सेट्ठं तिस्रो कसञ्चित् अभिवम्बियम्

बुद्धस्य धम्मं अमलं गणसुत्तं नञ्च ।

सत्तस्य तस्मै वचनं तु भवत्तं सुबोद्धुं

वक्खामि सुत्तं चित्तं यत्तं सुसन्धिकप्पं ॥

सिद्ध्यं जिनैरितनयेन बुद्धो लभन्ति

तस्मापि तस्मै वचनं तु सुधीधनेन ।

अत्थञ्च अत्थे रपदेहं अमोहभावा

सिद्ध्यत्थिको पदमेतो विविधं सुखेय्यं ॥

"Salutation to the Blessed, Passionless and Fully Enlightened One.

After having first adored the illustrious Buddha honoured of the three worlds, the stainless Dharma and the excellent Assembly, I expound here the Susandhikappa grammar auxiliary to the suttas with the object that people may clearly understand the meaning of the precious words of the Lord.

The wise people gain bliss by following the moral code taught by the Jina ; the code can be followed only by the perfect understanding of His valuable words ; the words too can be grasped by a perfect knowledge of the collection of letters ; therefore one desirous of felicity ought to understand the various combinations of letters."

पालि-व्याकरणां ।

BOOK I, CHAPTER I.

अथो अक्षर-संज्ञातो ॥१॥

सम्भवचनानं अतुषो अक्षररेहेव सञ्जायते । अक्षर-विपरिचयं
वत्थस्स दुच्चयता होति । तस्मा अक्षर-कोसल्लं वङ्गपकारं
वृत्तन्नेसु ।

अर्थः अक्षर-संज्ञातः ॥१॥

I. The meaning (is derived) through the know-
edge of letters.

The sense becomes unintelligible, if there
occurs any mistake in the arrangement of letters.
So, for one who is to prosecute the studies of
the Sūtrāntas, a minute knowledge of letters is of
immense use.

अक्षरापादयो एकचत्तलीसं ॥२॥

ते च खो अक्षरापि अक्षरादयो एकचत्तलीसं सुत्तनेसु
लोपकारां ह्येति, तं यथा :—

अ, आ, इ, ई, उ, ऊ, ए, ओ । क, ख, ग, घ, ङ, च, छ, ज,
झ, ञ, ट, ठ, ड, ढ, ण, त, थ, द, ध, न, प, फ, ब, भ, म, य,
र, ल, व, स, ह, लृ, । इति अक्षरा ह्येति । अक्षर इदमेव
कथ्यो ? अथो अक्षर-सम्प्रदातो (१।१।१) ।

अक्षरास्यपि आद्य एकचत्वारिंशत् ॥२॥

2. The letters are fortyone beginning with *a*.
Fortyone letters are :—

अ, आ, इ, ई, उ, ऊ, ए, ओ । क, ख, ग, घ, ङ, च, छ, ज,
झ, ञ, ट, ठ, ड, ढ, ण, त, थ, द, ध, न, प, फ, ब, भ, म, य,
र, ल, व, स, ह, लृ, ।

What is the meaning of this, viz. *a letter*? The
meaning comes from the knowledge of letters
(1-1-1).

तथोदन्ता सरा अट्ठ ॥३॥

तथ अक्षरेसु अकारादीसु ओदन्ता अट्ठ सरा नाम ह्येति ।
तं यथा :—

अ, आ, इ, ई, उ, ऊ, ए, ओ । इति सरा नाम ।

सरा इदमेव कथ्यो ? सरा सरे लोपं (१।२।१) ।

तथ ओदन्ताः सरा अट्ठ ॥३॥

3. There the vowels are eight ending with *a*.

The eight vowels are :—

अ, आ, इ, ई, उ, ऊ, ए, ओ ।

What is the meaning of this, viz, a vowel ?

A vowel followed by a vowel is elided (1-2-1).

लघुमत्ता तयो रस्सा ॥३॥

तत्थ अट्ठसु सरेसु लघुमत्ता तयो रस्सा नाम होन्ति, तं
यथा :—

अ, इ, उ । इति रस्सा नाम । रस्स इत्थेनेन कथो ? रस्सं
(१।३।४) ।

लघुमात्राः तयो लृखाः ॥४॥

4. The three of soft measure are short vowels.
The short vowels are :—

अ, इ, उ ।

What is the meaning of this, viz, *short* ? 1-3-4.

अज्जे दीघा ॥५॥

तत्थ अट्ठसु सरेसु रस्सो हि अज्जे पञ्च सरा दीघा नाम
होन्ति । दीघा इत्थेनेन कथो ? दीघं (१।५।४)

अन्ये दीघाः ॥५॥

5. The others are long vowels. Of the vowels,
which are eight in number, five are short and the
remaining ones long.

The long vowels are :—

आ, ई, ऊ, ए, ओ ।

What is the meaning of this, viz., *long* ? 1-2-4.

सेसा व्यञ्जना ॥६॥

उपेत्वा षट् सरे सेसा षट्स्वरान् ककारादयो निम्नहीनाना
व्यञ्जना नाम ह्येति ।

नं यथा :—

क, ख, ग, घ, ङ, च, छ, ज, झ, ञ, ट, ठ, ड, ढ, ण,
त, थ, द, ध, न, प, फ, ब, भ, म, य, र, ल, व, स, ह, ख, ' ।
इति व्यञ्जना नाम ह्येति । व्यञ्जन इत्यनेन कथ्यो ? सरा मकति
व्यञ्जने (१।३।१) ।

शेषाः व्यञ्जनानि ॥६॥

6. The remaining letters are consonants

The consonants are :—

क, ख, ग, घ, ङ, च, छ, ज, झ, ञ, ट, ठ, ड, ढ, ण, त,
थ, द, ध, न, प, फ, ब, भ, म, य, र, ल, व, स, ह, ख, ' ।

What is the meaning of this, viz, a consonant ?

I-3-I.

वर्गा पञ्चपञ्चसो मन्ता ॥७॥

तेसं खो व्यञ्जनानं ककारादयो मकाराना पञ्चपञ्चसो षट्स्वर-
वन्तो वर्गा नाम ह्येति ।

नं यथा :—

क, ख, ग, घ, ङ ।

च, छ, ज, झ, ञ ।

ड, ठ, ड, ढ, ण ।

त, थ, द, ध, न ।

प, फ, ब, भ, म । इति वग्गा नाम होन्ति ।

वग्गा इञ्जनेन क्तव्यो ? वग्गलं वा वग्गे (११४।२) ।

वर्गाः पञ्चपञ्चशो मताः ॥७॥

7. The *vaggas* or divisions are considered each to consist of five (consonants).

1st division—क, ख, ग, घ, ङ ।

2nd „ —च, छ, ज, झ, ञ ।

3rd „ —ट, ठ, ड, ढ, ण ।

4th „ —त, थ, द, ध, न ।

5th „ —प, फ, ब, भ, म ।

What is the meaning of this, viz., a *vagga* or *division*? I-4-2.

अं इति निग्गहीतं ॥८॥

अं इति निग्गहीतं नाम । निग्गहीतं इञ्जनेन क्तव्यो ? अं
अञ्जने निग्गहीतं (११४।१) ।

इति निग्गहीतम् ॥८॥

8 The * (*m*) is *niggahīta* (an arrested letter).
What is the signification of this, viz., a *niggahīta*
or *arrested letter*? I-4-1.

परसमञ्जा प्रयोगे ॥६॥

या च पन सकृतगन्धेषु * समञ्जा घोसाति वा अघोसाति वा
ना प्रयोगे सति एत्यापि पयुञ्जते ।

तस्य घोसवन्तो नाम :—

ग, घ, ङ, ज, झ, ञ, ट, ठ, ण, द, ध, न, ब, भ, म, य, र,
ल, व, ष । इति घोसा नाम ।

अघोसा नाम :—

क, ख, च, छ, ट, ठ, त, थ, प, फ, स । इति अघोसा नाम ।
घोसाघोस इत्यनेन कथ्यो ? वग्रे घोसाघोसान् ततियपठता
(१।३।७) ।

परसंज्ञाः प्रयोगे ॥६॥

2). The technical terms used elsewhere may be adopted.

In Sanskrit books the letters are classified into *ghoṣavat* (sonants), and *aghoṣa* (surds). The same classification may be adopted in the works on Pali grammar. The *ghoṣavat* (sonants) are :—
ग, घ, ङ, ज, झ, ञ, ट, ठ, ण, द, ध, न, ब, भ, म । The *aghoṣa* (surds) are :—क, ख, च, छ, ट, ठ, त, थ, प, फ and स ।

* There are two readings :

1. सकृत गन्धेषु = संस्कृत ग्रन्थेषु, in Sanskrit books
2. सकटगण्डेषु = साक्रेत ग्रन्थेषु in books of Oudh.

पूर्वं अधोठितं अस्सरं सरेन वियोजये ॥१०॥

म.थ सन्धिं क्तु कामो-पुञ्ज्यञ्जनं अधोठितं अस्सरं कत्या सरच्च
उपरि कत्या सरेन वियोजये । तत्रायं आदि ।

पूर्वं अधःस्थितं अस्सरं सरेण वियोजयेत् ॥१०॥

10. Separate the vowel (initial) from the preceding final consonant.

In तत्रायमादि the initial vowel आ of आदि is to be separated from the preceding final consonant ' (m), thus : तत्रायं आदि ।

नये परं युक्ते ॥११॥

अस्सरं खो व्यञ्जनं अधोठितं परक्त्वरं नये युक्ते । तत्राभिरतिं
इच्छेय्य । युक्ते ति कस्मा ? अक्कोच्छि मं अग्धि मं अजिनि मं
अहासि मे । एस्य मन युक्तं न होति ॥

इति सन्धिकल्पे पठमो कण्डो ॥

नयेन् परं युक्ते ॥११॥

11 In junction (the preceding final consonant) takes (i. e. is joined with) the next letter (i. e. the initial letter of the next syllable).

In conjoining तत्राभिरति with इच्छेय्य, the ' (m) is joined with इ of the next syllable, thus तत्राभिरतिमिच्छेय्य ।

The kāṇḍa I of sandhikalpa (i. e. the first chapter on junction) is finished.

सरा सरे लोपं ॥१॥

सरा खो सञ्चेपि सरे परे लोपं पप्पोति । यस्मिन्द्रियानि
समथं गतानि ; नोहेतं भते ; समेतायस्मा सङ्केतः ।

खराः खरे लोपम् ॥१॥

1. A vowel followed by a vowel is elided :—

यस्म + इन्द्रियानि = यस्मिन्द्रियानि ।

नोहि + एतं = नोहेतं

समेतु + आयस्मा = समेतायस्मा ।

वा परो असरूपा ॥२॥

सरम्हा असरूपा परो सरो लोपं अप्पोति वा । चत्तारो मे
भि ह्रस्वे धम्मा ; क्लिप्त्वा वसंमणियो । वाति कस्मा ? पञ्चिन्द्रियानि ;
तयस्सु धम्मा जहिता भवन्ति ।

वा परोऽसरूपात् ॥२॥

2. A vowel after a dissimilar vowel is option-
ally elided :—

चत्तारो + इमे = चत्तारो मे ।

क्लिप्त् + इमा = क्लिप्त्वा ।

Why *optionally* ?

पञ्च + इन्द्रियानि = पञ्चिन्द्रियानि ।

तयो + अस्सु = तयस्सु ।

क्वचासवसं लुत्ते ॥३॥

सरो खो परो पुब्वसरे लुत्ते क्वचि असवसं पप्पोति । सङ्ख्यं
नोपेति वेदगू ; बन्धुस्ये व समागतो ।

क्वचोति कस्मा ? यस्मिन्द्रियानि ; तद्यूपमं धम्मं अदेसयि ।

क्वचित् असवसं लुप्ते ॥३॥

3. If the preceding vowel is elided, the succeeding vowel is sometimes changed into a dissimilar vowel :—

न + उपेति = नोपेति ।

बन्धुस्य + इव = बन्धुस्येव ।

Why sometimes ?

यस्य + इन्द्रियानि = यस्मिन्द्रियानि ।

तथा + उपमं = तद्यूपमं ।

दीर्घं ॥३॥

सरो खो परो पुब्वसरे लुत्ते क्वचि दीर्घं पप्पोति । सद्दीर्घ
वेत्तं पुरिसस्य सेट्ठं ; अनागारेहि चूभयं ।

क्वचोति कस्मा ? पञ्चसुपालि अङ्गेहि समजागतो ; नत्थज्जं
कच्चि नेत्थ ।

दीर्घम् ॥३॥

4. If the preceding vowel is elided, the succeeding vowel is sometimes lengthened :—

सद्दीर्घा + इध = सद्दीर्घ ।

च + उभयं = चूभयं ।

Why the word *sometimes* ?

पञ्चहि + उपालि = पञ्चउपालि ।

नत्यि + अज्जं = नत्यज्जं ।

पुञ्जो च ॥५॥

पुञ्जो च सरो परलोपे कते क्वचि दीर्घं पप्पोति । किं मू-
वित्तं पुरिसस्य सेट्टं ? साधूति पठिसुणित्व । क्वचोति कस्माः
इतिस्त्व सुद्धत्तम् ।

पूर्वञ्च ॥५॥

5. If the succeeding vowel is elided the pre-
ceding vowel is also sometimes lengthened :—

सु + इधु = सुधु ।

साधु + इति = साधूति ।

Why the word *sometimes* ?

इति + अस्त्व = इतिस्त्व ।

यं एदन्तस्सादेसो ॥६॥

एकारस्य अन्तभूतस्य सरे परे क्वचि यकारादेसो होति ।
अङ्गितो खो म्यायं धम्मो ; त्वाहं एयं वदेय्यं ; त्वस्य पङ्गोना
होति । क्वचोति कस्मा ? ते नागता इति नेत्य ।

य् एदन्तस्य आदेसः ॥६॥

6. The final *e* followed by another vowel is
sometimes changed into *y* :—

मे + अयं = म्यायं ।

ते + अहं = त्याहं ।

ते + अस्म = त्वस्म ।

Why the word *sometimes* ?

ने + आगता = नागता ।

वं औदुदन्तानं ॥७॥

ओकारकारानं अन्तभूतानं सरे परे क्वचि वकारादेशो होति ।
अथ ख्रस्व ; ख्रस्व ; होति बव्हाबाधो ; वत्थ्वेत्य विहितं , निञ्जं
चक्खुपाथं आगच्छन्ति । क्वचीति कस्सा ? चत्तारो मे भिक्खवे
धम्मा ; किञ्जुमा वसमणियो ।

व् औदुदन्तानाम् ॥७॥

The final *o* and *u* are sometimes changed into *v* if another vowel follows : --

खो + अस्म = ख्रस्म ।

सो + अस्म = स्त्रस्म ।

बहु + आबाधो = बह्वाबाधो ।

वत्थु + एत्थ = वत्थ्वेत्य ।

चक्खु + आपाथं = चक्खुपाथं ।

Why the word *sometimes* ?

चत्तारो + इमे = चत्तारो मे ।

किञ्जु + इमा = किञ्जुमा ।

सब्बा चं ति ॥८॥

सब्बो ति इत्थेसो सदुदो सरे परे क्वचि चकारं पप्पोति ।

इञ्जेतं कुसलं ; इञ्जस्त वृषनिष्यं ; पञ्चुत्तरित्वा ; पञ्चाहरति ।
कवीतिं कस्मा ? इतिस्त सुञ्जतश्चि ।

स्यं ; चं तिः ॥८॥

All *ti* is sometimes changed into *c*, if a vowel follows:—

इति + एतं = इञ्जेतं ।

इति + अस्त = इञ्जस्त ।

पति + उत्तरित्वा = पञ्चुत्तरित्वा ।

पति + आहरति = पञ्चाहरति ।

Why the restriction, viz., *sometimes* ?

इति + अस्त = इतिस्त ।

टो धस्स च ॥९॥

ॐ इञ्जेतस्स सरे परे क्वि दकारादेसो होति । एकं इदाहम्
भिक्षवे समयं । कवीतिं कस्मा ? इधेव अरणं भविस्सति ।

चसहस्रहृथेन धकारस्स हकारादेसो होति ; यथा,—साह
दस्सुनं अरियानं ; सुत्तविभागेन बल्लुधापि सिवा । तो दस्स
यथा,—सुगतो । टो तस्स यथा,—दुक्कटं । धो तस्स यथा—
गन्धब्बो । त्थो तस्स यथा—अत्तजो । को गस्स यथा—कुलूपको ।
लो रस्स यथा—महासालो । जो यस्स यथा—गवजो । वेो वस्स
यथा—कुम्भतो । को यस्स यथा—सको । यो जस्स यथा—
नियंपुत्तं । को तस्स यथा—निको । चो तस्स यथा—भञ्जे ।
फो पस्स यथा—निप्फत्ति । इञ्जेवमादयो ।

ही धस्य च ॥६॥

If a vowel follows, *dh* too is sometimes changed into *d*.

• इध + अह = इदाह ।

Why the word *sometimes* ?

इध + एव = इधेव ।

By the addition of the word *too* (च), we are to understand that :—

dh is changed into *h* ; as, साङ्ग दस्सनं ।

N. B.—(In some suttas *dh* also often occurs ; as, काधु दस्सनं) ।

d is changed into *t* ; as, सुगतो ।

<i>t</i>	”	”	<i>t</i> ; as, दुक्कटं ।
<i>dh</i>	”	”	<i>dh</i> ; as, गन्धम्भो ।
<i>tr</i>	”	”	<i>tr</i> ; as, अत्रजो ।
<i>k</i>	”	”	<i>k</i> ; कुलूपको ।
<i>l</i>	”	”	<i>l</i> ; as, महासालो ।
<i>j</i>	”	”	<i>j</i> ; as, गवजो ।
<i>b</i>	”	”	<i>b</i> ; as, कुम्भतो ।
<i>k</i>	”	”	<i>k</i> ; as, सको ।
<i>y</i>	”	”	<i>y</i> ; as, नियंपुत्तं ।
<i>k</i>	”	”	<i>k</i> ; as, निको ।
<i>c</i>	”	”	<i>c</i> ; as, भञ्जो ।

p is changed into *ph*; as, निपूति ।

So on.

इवसो यं न वा ॥१०॥

पुब्बो इवसो सरो परे यकारं पप्पोति न वा । पटिसन्धार
बुल्लस ; सव्वा वित्थनुभूयते । नवाति कस्सा ? पञ्चहङ्गे
रुत्तचागी ; रुत्तचागी अनुत्ततो ।

दरणं यं न वा ॥१०॥

If a vowel follows, the preceding *i* and *l* may
or may not be changed into *y*.

बुत्ति + असस् = बुत्थस्स ।

वित्ति + अनुभूयते = वित्थनुभूयते ।

Why *may* or *may not* ?

पञ्चहि + अङ्गे हि = पञ्चहङ्गे हि ।

रुत्तचागी + अनुत्ततो = रुत्तचागी अनुत्ततो ।

एवादिस्स रि पुब्बो च रस्सो ॥११॥

सरम्हा परस्स एवस्स एकारस्स आदिस्स रि कारो होति
पुब्बो च सरो रस्सो होति न वा । यथरिव वसुधातलञ्च सर्व्वं ;
तथरिव गुणवा सुपूजनोयो । नवाति कस्सा ? यथा एव, तथा एव ।

इति सन्धिकप्पे दुतियो कण्ठो ।

एवादेः रिः पूर्व्वञ्च ल्लस्सः ॥११॥

If *eva* follows a vowel, then the *e* of *eva* may

be changed into *ri* and the preceding vowel shortened :—

यथा + ऐव = यथरिव ।

तथा + एव = तथरिव ।

Why *may* ?

यथा + एव = यथा एव ।

तथा + एव = तथा एव ।

The second chapter on junction is finished.

BOOK I, CHAPTER III.

सरा पकति व्यञ्जने ॥१॥

सरा खो व्यञ्जने परे पकतिरूपा होन्ति । मनोपुञ्जोङ्गमा धम्मा ; प्रमादो मञ्चु नो पदं ; तिस्सो पारगतो अञ्ज ।

खराः प्रकृतयो व्यञ्जने ॥१॥

A vowel followed by a consonant remains unchanged :—

पुञ्जोङ्गमा + धम्मा = पुञ्जोङ्गमा धम्मा ।

प्रमादो + मञ्चु नो = प्रमादो मञ्चु नो ।

तिस्सो + पारगतो = तिस्सो पारगतो ।

सरे क्वचि ॥२॥

सरा खो सरे परे क्वचि परकतिरूपा भोन्ति । को इमं पठन् विजेस्सति । क्वचीति कस्मा ? अप्सुतायं पुरिसो ।

सरे क्वचित् ॥२॥

A vowel followed by a vowel may sometimes remain unchanged :—

को + इमं = को इमं ।

Why *sometimes* ?

अप्पस्सुतो + अयं = अप्पस्सुतायं ।

दीघं ॥३॥

सरो खो व्यञ्जने परे क्वचि दीघं पप्पोति । सम्मा घम्मं विपस्सतो ; एवं गामे सुनी चरे ; खन्ती परमं तपो । क्वचीति कस्मा ? इध भोदति, पेच्च भोदति ; पतिखीयति पतिञ्ज्जति ।

दीघं ॥३॥

A vowel followed by a consonant is sometimes lengthened :—

सम्म + घम्मं = सम्मा घम्मं ।

सुनि + चरे = सुनी चरे ।

खन्ति + परमं = खन्ती परमं ।

Why this, viz, *sometimes* ?

इध + भोदति = इध्भोदति ।

पेञ्च + मोदति = पेञ्च मोदति ।

पतिलीयति + पतिहञ्जति = पतिलीयति पतिहञ्जति ।

रस्सं ॥४॥

सरा स्वी व्यञ्जने परे कच्चि रस्सं पप्रोन्ति । भोवादिनाम
सो होति ; यथभाविगुणेन सो । कचीति कस्मा ? सम्मा समाधि ;
सा विन्ति कन्दसो सुखं ; उपनीयति जीवितं अप्पमायं ।

ह्रस्वं ॥४॥

A vowel followed by a consonant is sometimes shortened :—

भोवादी + नाम = भोवादि नाम ।

यथा + भावि = यथभावि ।

Why this, viz., sometimes ?

सम्मा + समाधि = सम्मा समाधि ।

सा + विन्ति = साविन्ति ।

लोपञ्च तत्राकारो ॥५॥

सरा स्वी व्यञ्जने परे कच्चि लोपं पप्रोन्ति, तत्र च लोपं कने
अकारागमो होति । स सोलवा, पञ्जवा, एस धम्मो मन्तन्तो,
स वे कासावं अरहति ; स सानकामोपि भवेय्य ; स वे रुनि
जातिभयं अदिस्सि । कचीति कस्मा ? सो मुनि, तेज सो
मुनि ; एसो धम्मो पदिस्सति, न सो कासावं अरहति ।

लोपञ्च तत्र अकारः ॥५॥

A vowel followed by a consonant is sometimes

elided, and *a* is augmented in the place of elision :—

सी + सीलवा = क्ष सीलवा ।

सो + पञ्जवा = स पञ्जवा ।

एसो + धम्मो = एस धम्मो ।

सो + वे = सवे ।

सो + मानकामोपि = स मानकामोपि ।

Why this, viz., *sometimes* ?

सो + सुनि = सो सुनि ।

एसो + धम्मो = एसो धम्मो ।

सो + कासार्व = सो कासार्व ।

परद्वेभावो ठाने ॥६॥

सरम्हा परस व्यञ्जनस्य द्वेभावो ज्ञेति ठाने । इध्पपमोदो
पुरिसस्य ; चतुहसी ; अभिकन्ततरो पनीततरो च । ठानेति
कस्मा ? इध मोदति, पेञ्च मोदति ।

परस द्विभावः स्थाने ॥६॥

A consonant after a vowel is in some instances
doubled :—

इध् + पमोदो = इध्पपमोदो ।

प + बज्जं = पब्बज्जं ।

चत् + दसी = चत्तुहसी ।

अभि + कन्ततरो = अभिकन्ततरो ।

Why this, viz., in some instances ?

इध + मोदति = इध मोदति ।

पेक्ष + मोदति = पेक्ष मोदति ।

वर्गे घोसाघोसानं ततियपठमा ॥७॥

वर्गे खो व्यञ्जनानं घोसाघोसभूतानं सरम्भ्वा परेसं यथासंख्यं ततियपठमकरा द्वेभावं गच्छन्ति ठाने । एसोव च ज्भानफलो ; यत्र द्वितं न प्यसहेय्य ; मञ्जुसेले यथा पञ्चतमुच्चनि द्वितो ; चत्तारि ष्ठानानि नरो पमत्तो । ठाने ति कस्मा ? इध चेतसो दल्हं ण्हाति यामसा ।

इति सन्धिक्रमे ततियो कण्डो ।

वर्गे घोसाघोषाणां ततियप्रथमे ॥७॥

The sonant and surd consonants of a *vagga* after a vowel, are in some instances doubled by taking before them respectively the 3rd and 1st letter of the *vagga* :—

एसो य च + भानफलो = एसोय च ज्भानफलो ।

यत्र + ठितं = यत्र ट्ठितं ।

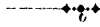
सु + घनि = सुदुघनि ।

Why this, viz., in some instances ?

ण्हाति + यामसा = ण्हाति यामसा ।

The third chapter on junction is finished.

BOOK I, CHAPTER IV.



अं व्यञ्जने निग्गहीतं ॥१॥

निग्गहीतं खो व्यञ्जने परे अं इति होति । एवं वुत्ते ; तं साधूति पटिसुणित्वा ।

अं व्यञ्जने निग्गहीतम् ॥१॥

The *niggahita* followed by a consonant becomes ' or *m̐* :—

एवम् + वुत्ते = एवं वुत्ते ।

तम् + साधूति = तं साधूति ।

वग्गन्तं वा वग्गे ॥२॥

वग्गभूते व्यञ्जने परे निग्गहीतं खो वग्गन्तं वा पप्पेति । तन्नित्त्वं, धम्मद्वरे सुचरितं ; चिरप्पयासिम् पुग्गिसं, सन्तत्तम्मं भनं होति ; तड् कारुणिकं, एवड् खो भिक्खवे सिक्खित्तच्चं । वा गहणेन निग्गहीतस्स खो लकारादेसी होति । पुत्तिङ्गं । वा ति कस्सा ? न तं कम्मं कतं साधु ।

वर्गान्तं वा वग्गे ॥२॥

The *niggahita* followed by a consonant of a *vagga* is optionally changed into the final letter of the *vagga* :—

तं + नित्त्वं = तन्नित्त्वं ।

धम्मं + चरे = धम्मञ्चरे ।

चिरप्यवासिं + पुरिसं = चिरप्यवासिम् पुरिसं ।

सत्तं + तस्स = सत्तन्तस्स ।

तं + कार्णिकं + तड् कार्णिकं ।

एवं + खो = एवड् खो ।

By the force of वा or *optionally* it is to be understood that the *niggahīta* may be changed into *l*: —

पुं + लिङ्गं = पुल्लिङ्गं ।

Why this, viz. *optionally* ?

तं + कम्मं = तं कम्मं ।

कम्मं + कतं = कम्मं कतं ।

एहे ज्जं ॥३॥

एकारे हकारे च परे निगगहीतं खो अकारं पप्पोति वा ।
पञ्चत्तञ्जेव परिनिञ्चायिस्सामि ; तञ्जेवेत्थ पटिपुच्छिस्सामि ;
एवञ् हि वो भिक्खवे सिक्खितब्बं ; तञ् हि तस्स मसा ह्येति ।
वानि कस्सा ? एवं एतं अभिञ्जाय ; एवं ह्येति सुभासितं ।

• एहे अम् ॥३॥

The *niggahīta* followed by *e* or *h* is optionally changed into *ñ* :—

पञ्चत्तं + एव = पञ्चत्तञ्जेव ।

तं + एव = तञ्जेव ।

एवं + हि = एवञ् हि ।

तं + हि = तञ् हि ।

78237

Why this, viz., *optionally* ?

एवं + एतं = एवँ एतं ।

एवं + होति = एवँ होति ।

एतं + अभिञ्जाय = एतं अभिञ्जाय ।

सये च ॥४॥

निम्नहीतं खो यकारे परे सह यकारेण ञ्कारं पठ्योति वा । सञ्जोगो ; सञ्जुत्तं । वाति कस्मा ? संयोगो, संयुत्तं ।

सह ये च ॥४॥

The *niggahita* followed by *y* may together with the latter be optionally changed into *ū* :—

सं + योगो = सञ्जोगो ।

सं + युत्तं = सञ्जुत्तं ।

Why this, viz., *optionally* ?

सं + योगो = संयोगो ।

सं + युत्तं = संयुत्तं ।

३, २ मदा सरे ॥५॥

निम्नहीतं खो सरे परे मकारदकारादेशो हीन्ति वा । तस् अहं ब्रूषि ब्राह्मणं ; एतद् अवीच सत्था । वाति कस्मा ? अङ्गोक्तिं सं, अवधिं सं, अजिनिं सं, अहामि मे ।

मदौ सरे ॥५॥

The *niggahita* followed by a vowel is optionally changed into *m* or *d* :—

तं + अहं = तम् अहं ।

एतं + अकोच = एतद्, अकोच ।

Why this, viz., *optionally* ?

सं + अवधि = सं अवधि ।

सं + अजिनि = सं अजिनि ।

सं + अहासि = सं अहासि ।

यवमदनतरला चागमा ॥६॥ •

सरे परे यकारो वकारो मकारो दकारो नकारो तकारो रकारो लकारो इमा आगमा हीन्ति वा । नद्यिमस्स विज्जा, यथयिदं दित्तं, मिगि भन्ता बुदिक्खति । सिन्ता ते लह्म एस्सति, गुरुम् एस्सति. अस्सो भद्दो कसामिव; सम्भदञ्जाविउत्तानं; मनसाद् अञ्जाविउत्तानं, अत्तदत्थं अभिञ्जाय; चिरन्नायति, इतोनायति; यस्सातिह भिक्खवे; अज्जतग्गे पाणुपेतो, सब्भिरिव समासेय; आरग्गेरिव सासपो; सासपोरिव आरग्गे; कलभिञ्जा; कलायतनं ।

वाति कस्मा ? एवं महिद्दुधिया एसा; अकोच्छि सं अवधि अजिनि सं अहासि मे; अजेथो अनुगामियो ।

चसद्गहणेन इहेव मकारस्स पकारो हीति; यथा— चिरप्रवासिं पुरिसं । ककारस्स च दकारो हीति—सद्वत्थपसुतो सिथा । दकारस्स च तकारो हीति—सुगतो ।

यवमदनतरलाच आगमाः ॥६॥

When a vowel follows, *y, v, m, d, n, t, r,* and *l* may also be optionally augmented :—

न + इमस्स = नद्यिमस्स ।

- ✓ यया + इदं = यथविदं ।
- ✓ भन्ता + उदिक्खति = भन्ताउदिक्खति ।
- ✓ लङ्ग + एस्सति = लङ्गमेस्सति ।
- गुरु + एस्सति = गुरुम् एस्सति ।
- कसा + इय = कसाम् इय ।
- ✓ सम्म + अञ्जा = सम्मद् अञ्जा ।
- मनसा + अञ्जा = मनसाद् अञ्जा ।
- ✓ अत्त + अत्थं = अत्तदत्थं ।
- चिरं + आयति = चिरंनायति or चिरन्नायति ।
- इतो + आयति = इतोनायति ।
- यस्मा + इह = यस्मातिह ।
- ✓ अज्ज + अग्गे = अज्जत्तग्गे ।
- ✓ सब्भि + एव = सब्भिरिव ।
- आरग्गे + इय = आरग्गेरिव ।
- सासपो + इय = सासपोरिव ।
- ✓ छ + अभिञ्जा = छलभिञ्जा ।
- ✓ छ + आयतनं = छलायतनं ।

Why this, viz., *optionally* ?

महिद्दु धिया + एसा = महिद्दुधिया एसा ।

मं + अवधि = मं अवधि ।

मं + अजिनि = मं अजिनि ।

मं + अहासि = मं अहासि ।

अजेयो + अनुगामियो = अजेयो अनुगामियो ।

By the force of *also* it is to be understood that :

(1) *m* may be changed into *p* ; such as,

चिरम् + पवासिं = चिरप्पवासिं ।

(2) *k* into *d* ; such as, सक + अत्थ = रुदत्थ ।

(3) *d* into *t* ; such as, सुगद + ओ = सुगतो ।

क्वचि औ व्यञ्जने ॥७॥

व्यञ्जने परे क्वचि ओकारागमो ह्येति । अतिप्पगो खो वाच्यं तावन्धियं पिण्डाय चरितुं परोसहस्रं भिक्षुसतं । क्वचिती कस्मा ? एथ पस्सथिमं लोकं ; अन्वभूतो अयं लोको ।

क्वचित् औ व्यञ्जने ॥७॥

7. O is sometimes augmented when a consonant follows :—

अतिप्प + खो = अतिप्पगो खो ।

✓ पर + सहस्रं = परोसहस्रं ।

Why this, viz, *sometimes* ?

एथ + पस्सथ = एथ पस्सथ ।

अन्व + भूतो = अन्वभूतो ।

निगह्णीतञ्च ॥८॥

निगह्णीतञ्च आगमो ह्येति सये ता व्यञ्जने वा क्वचि । चक्खुं उदपादि ; अवंसिरो ; वावञ्चिध भिक्षुवे ; पुरिभं जाप्ति ; वनुधूलानि सव्वसो ; मनोपुब्बंगमा भम्मा ।

कचोति कस्मा ? इधेव नं पसंसन्ति ; पेञ्च सग्गे च भोदति ,
नहि एतेहि यानेहि गच्छेय्य अगतं दिसं ।

चसहुद्गहणेन विस्सदस्स च पकारो • होति—पचेस्सति
विचेस्सति वा ।

निम्हणीतञ्च ॥८॥

8. The *niggahita* is also sometimes augmented when a vowel or a consonant follows :—

- ✓ चक्खु + उदपादि = चक्खुं उदपादि ।
- अव + सिरो = अवं सिरो ।
- याव + चिध = यावच्चिध ।
- पुरिम + जातिं = पुरिमं जातिं ।
- ✓ अणु + यूलानि = अणुं यूलानि ।
- ✓ पुब्ब + गमा = पुब्बं गमा ।

Why this, viz., *sometimes* ?

इध + एव = इधेव ।

पेञ्च + सग्गे = पेञ्चसग्गे ।

सग्गे + च = सग्गे च ।

च + भोदति = च भोदति ।

न + हि = नहि ।

हि + एतेति = हि एतेहि ।

एतेहि + यानेहि = एतेहि यानेहि ।

गच्छेय्य अगतं = गच्छेय्य अगतं ।

By the force of *also*, it is to be understood that *vi* may be changed into *pa* ;

पचेच्छति or विचेच्छति ।

क्वचि लोपं ॥६॥

निम्नाहोतं खो सरे परे क्वचि लोपं पप्नोति । तासाहं सन्तिके , विदूनम्नं इति । क्वचीति कस्मा ? अहं एव नूनबलो ; एतदत्थं विदित्या ।

क्वचित् लोपं ॥६॥

9. The *niggahīta* may sometimes be elided before a vowel :—

✓ तासं + अहं = तासाहं ।

विदूनं + अम्नं = विदूनम्नं ।

Why this, viz., *sometimes* ?

अहं + एव = अहं एव ।

एतं + अत्थं = एतदत्थं ।

व्यञ्जने च ॥१०॥

निम्नाहोतं खो व्यञ्जने परे क्वचि लोपं पप्नोति । अरियसञ्ज्ञान दक्ष्यन् एतं बुद्धान सासनं ।

क्वचीति कस्मा ? एतं मङ्गलं उत्तमं; वो वदामि बहुदं वो ।

व्यञ्जने च ॥१०॥

10. The *niggahīta* is sometimes elided before a consonant :—

✓ अरियसञ्ज्ञानं + दक्ष्यन् = अरियसञ्ज्ञानदक्ष्यन् ।

✓ बुद्धानं + सासनं = बुद्धान सासनं ।

Why this, viz., *sometimes* ?

एतं + मङ्गलं = एतं मङ्गलं ।

भट्टं + वो = भट्टं वो ।

परो वा सरो ॥११॥

निग्गहोतम्हा परो सरो लोपं पप्पोति वा । अभिनन्दति
सुभासितं उत्तत्तं व ; यथा वीजं व धञ्जं ।

वाति कस्मा ? अहं एव नूनवालो ; एतद् अहोसि ।

परो वा स्वरः ॥११॥

II. The vowel after a *niggahīta* is optionally
elided :—

✓ अभिनन्दं + इति = अभिनन्दमि ।

✓ उत्तत्तं + इव = उत्तत्तं व ।

यथावीजं + इव = यथावीजं व ।

Why this, viz., *sometimes* ?

अहं + एव = अहं एव ।

एतं + अहोसि = एतद् अहोसि ।

✓ व्यञ्जनो च विसञ्जोगो ॥१२॥

निग्गहोतम्हा परस्मिं सरे लुक्ते यदि व्यञ्जनो संयोगो
विसञ्जोगो होति । एवं स ते आसवा ; पुप्फं सा उप्पज्जि ।
लुक्तेति कस्मा ? एवम् अस्मि वचनियो ; विदूजम्माम् इति । च

सङ्गृहणेन तिङ्गम् पि व्यञ्जनानं अन्तरे सरूपानं क्वचि लोपो
होति ; यथा—अग्यागारं, वुत्यस्स ।

इति सन्धिकप्पे चतुत्थो कण्ठो ॥

व्यञ्जनञ्च विसंयोगः ॥१२॥

12. The vowel after a *niggaḥita* having been elided, if there be a double consonant it also becomes single :—

एवं + अस्स = एवं स ।
पुप्फं + अस्सा = पुप्फं सा ।

Why this viz., *having elided* ?

एवं + अस्स = एवं अस्स ।

विट्ठनं + अग्गं = विट्ठनग्गं ।

By the force of *also*, it is to be understood that in the case of three consonants being joined together the middle homogeneous one is sometimes elided :—

अग्गि + आगारं = अग्यागारं ।

वुत्ति + अस्स = वुत्यस्स ।

The fourth chapter on junction is finished.



गो सरे पुथस्सागमो क्वचि ॥१॥

पुथ इञ्जेतस्स सरे पेरे क्वचि गकारागमो होति । पुथगेव क्वचीति कस्सा ? पुथ एव ।

गः स्सरे पुथस्सागमः क्वचित् ॥१॥

1. *G* is sometimes augmented (or added) to *putha* when a vowel follows :—

✓ पुथ + एव = पुथगेव ।

78237

Why this, viz., *sometimes* ?

✓ पुथ + एव = पुथएव ।

पास्स चन्तो रस्सो ॥२॥

पा इञ्जेतस्स सरे पेरे क्वचि गकारागमो होति, चन्तो च सरे रस्सो होति । पगेव तुत्थस्स । क्वचीति कस्सा ? पाएव तुत्थस्स पास्स चान्तो वुत्थः ॥२॥

2. A vowel having followed, *g* is sometimes augmented (or added) to *pā* and the final vowel of *pā* is shortened :—

✓ पा + एव = पगेव ।

Why this, viz., *sometimes* ?

पा + एव = पा एव ।

अव्भा अभि ॥३॥

अभि इच्चेतस्स सरे परे अव्भो आदेशो होति । अव्भुदीरितं ;
अव्भग्गच्छति ।

अव्भ भेः ॥३॥

3 *Abhi* followed by a vowel is changed into *abbh* :—

अभि + उदीरितं = अव्भुदीरितं ।

अभि + उग्गच्छति = अव्भग्गच्छति ।

अज्भो अधि ॥४॥

अधि इच्चेतस्स सरे परे अज्भो आदेशो होति । अज्भोकासो ;
अज्भागमा ।

अज्भोः ॥४॥

4. A vowel having followed, *adhi* is changed into *ajjh* :—

अधि + ओकासो = अज्भोकासो ।

अधि + आगमा = अज्भागमा ।

ते न वा इवस्से ॥५॥

ते च खो अभि अधि इच्चेते इवस्से परे अव्भो अज्भो इति
इत्तरूपा न होन्ति वा । अभिच्छित्तं ; अधीरितं । वाति कस्सा ?
अभोरितं ; अज्भियमुत्तो ।

तो न वा इवर्णे ॥५॥

5. When *i-varṇa* (*i* or *ī*) follows, the *abh* and *adhi* may not optionally be changed in *ab* and *ajjh* :—

✓ अभि + इच्छितं = अभिच्छितं ।

✓ अधि + ईरितं = अधीरितं ।

Why this, viz , *optionally* ?

अभि + ईरितं = अब्भीरितं ।

अधि + इणसुत्तो = अज्झिणसुत्तो ।

अतिस्व चन्तस्व ॥६॥

अति इच्चेतस्व अन्नभूतस्व तिसद्दस्व इवसे परे सञ्चो चं तीति (१।१।८) वुत्तरूपा न ह्योन्ति । अतिसिगणो ; अतीरितं । इवसे कथा ? अञ्चतं ।

अतेः चन्तस्व ॥६॥

6. The *i-varṇa* having followed, *ti* the final of *ati* is not, in contrariety to rule 1-2-8 (सञ्चो चं ति), changed into *c*.

अति + इसिगणो = अतिसिगणो ।

अति + ईरितं = अतीरितं ।

Why *i-varṇa* having followed ?

अति + अन्तं = अञ्चतं ।

क्वचि पटि पतिस्म ॥९॥

पति इञ्चेतस्स सरे वा व्यञ्जने वा परे क्वचि पटि आदेशो होति ।
टग्नि धातव्वो ; पटिह्वञ्जति । क्वचीति कस्मा ? पञ्चन्तिमेसु
अनपदेशु ; पतिलीयति ; पतिरूपदेशवासो च ।

क्वचित् पटिः पतेः ॥९॥

7. A vowel or a consonant having followed *pati* is sometimes changed into *paṭi* —

पति + ह्वञ्जति = पटिह्वञ्जति ।

Why this, viz., *sometimes* ?

पति + अन्तिमेसु = पञ्चन्तिमेसु ।

पति + लीयति = पतिलीयति ।

पति + रूपदेशवासो = पतिरूपदेशवासो ।

पुथस्स व्यञ्जने ॥८॥

पुथ इञ्चेतस्स अन्तो सरो व्यञ्जने परे उकारो होति । पुथञ्जनो
[पुभूतं] । अन्तगगहणेन अपुथस्तापि सरे परे अन्तस्स उकारो
होति—मनुञ्चं ।

पुथस्स उः व्यञ्जने ॥८॥

8. A consonant having followed, the final vowel of *putha* is changed into *u*.

पुथ + जनो = पुभूतो

पुथ + भूतं = पुभूतं



By the force of the word *final* it is to be understood that when a vowel follows, the final of words other than *putra* may also be changed into *u* :—

वनो + अञ्जं = वनुञ्जं ।

ओ अवसस् ॥६॥

अव इञ्जेतस्य ओकारादेशो ह्येति क्वचि व्यञ्जने परे—अव्यकारेण ओनदूधा । क्वचित् कस्मा ? अवसुस्तस्य मे सरिरे मंसलोद्धितं ।

9. A consonant having followed, *ava* is sometimes changed into *o* :—

अव + नदूघा = ओनदूधा ।

Why this, viz., *sometimes* ?

अव + सुस्तस्य = अवसुस्तस्य ।

अनुपदिष्टानं वुत्तयोगतो ॥१०॥

अनुपदिष्टानं उपसम्ननिपातानं सरसन्धीहि व्यञ्जनसन्धीहि वुत्तसन्धीहि यथायोगं योजेतब्बं । पापनं ; परायनं ; उपायनं । उपाहनं ; न्यायोगो ; निरुपधि ; दुवुपसन्नं ; ह्यालयो ; स्वालयो । दुराखातो ; स्वाखातो ; उदीरितं ; ससुद्धिट्ठं ; वियग्गं विज्झग्गं ; व्यग्गं ; अवयागमनं ; अन्वेति ; अनूपवातो ; अनक्क रिथा ; परिसेसना ; परावाओ ;—एवं सरे च ह्येति । व्यञ्जने च :— परिग्गहो ; पग्गहो ; पक्कहो ; परक्कहो ; निक्कहो ; निक्कसावो । निक्कयनं ; दुक्कयनं ; दुब्भिक्कं ; दुब्भत्तं ; सन्दिट्ठं ; दुग्गहो ।

निग्नहोः सुग्नहोः ; निग्नतं—एवं व्यञ्जने च होन्ति । सेसा
च सब्बे योजेतब्बा ।

इति सन्धिकप्ये पञ्चमी ऋण्डो ।

अनुपदिष्टानाम् उक्तयोगतः ॥१०॥

10. The afore-mentioned rules of vowel-junction and consonantal junction are to be applied in a suitable manner to the prefixes and indeclinables not enjoined in the above.

In vowel junction :—

प + आपनं = पापनं ।

पर + अयनं = परायनं ।

उप + अयनं = उपायनं ।

उप + आहनं = उपाहनं ।

नि + आयोगी = न्यायोगी ।

नि + उपधि = निरुपधि ।

दु + उपसन्तं = दुवुपसन्तं ।

सु + उपसन्तं = सुवुपसन्तं ।

दु + आलयो = द्वालयो ।

सु + आलयो = स्वालयो ।

दु + आखातो = दुराखातो ।

सु + आखातो = स्वाखातो ।

उ + ईरितं = उदीरितं ।

सं + उद्विद्धं = सद्विद्धं ।

वि + अग्न = विद्यग्ना ।

वि + अधि + अग्नां = विज्भग्नां ।

वि + अग्नां = अग्नां ।

अन + आगमन - अवयागमनं ।

अनु + एति - अन्नेति ।

अनु - उपधातो = अनूपधातो ।

अ + अच्छरिया - अनच्छरिया ।

प + दूसेसना - परिसेसना ।

प + आमासो - परामासो ।

In consonantal junction :--

परि + गहो = परिग्गहो ।

प + गहो = पग्गहो ।

प + कसो = पक्कसो ।

प + अ + कसो = परक्कसो ।

नि + कसो = निक्कसो ।

नि + कसावो = निक्कसावो ।

नि + लयनं = निक्कलयनं ।

दु + लयनं = दुक्कलयनं ।

दु + भिक्षं = दुब्भिक्षं ।

दु + भुत्तं = दुब्भुत्तं ।

सं + दिट्ठं = सन्दिट्ठं ।

दु + गहो = दुग्गहो ।

वि + गहो = विग्गहो ।

सु + गहो = सुग्गहो ।

नि + गतं = निग्गतं ।

Others may also be exemplified in the same way.

The fifth chapter on junction is finished.

BOOK II, CHAPTER I.

जिनवचनयुत्तमहि ॥१॥

जिनवचनयुत्तमहि इदं अधिकारतुषं वेदितव्वं ।

जिनवचनयुक्ते ॥१॥

1. (The rules of Pali grammar are) applicable to the discourses of Buddha.

लिङ्गञ्च निपद्यते ॥२॥

यथा यथा जिनवचनयुत्तमहि तथा तथा इध लिङ्गञ्च निपद्यति ।
नं यथा—एसो नो सत्था, बह्हा, अत्ता, सत्था, राजा ।

लिङ्गञ्च निपद्यते ॥२॥

2. The crude forms (or stems) of words are determined here just as they are found in the discourses of Buddha.

The crude forms or stems, such as, सत्था, बह्हा, अत्ता, सत्था, राजा ।

ततो च विभक्तियो ॥२॥

ततो जिनवचनयुक्तेऽह लिङ्केऽह विभक्तियो ह्येति ।

ततश्च विभक्तयः ॥३॥

3. Case-endings are added to the crude words or stems.

सि यो अं यो ना हि स नं स्मा हि स
नं स्मिं सु ॥४॥

का च पन ता विभक्तियो ? सि, यो इति पठना ; अं, यो इति दुतिया , ना, हि इति ततिया ; स, नं इति चतुर्थी ; स्मा, हि इति पञ्चमी , स, नं इति षष्ठी , स्मिं, सु इति सप्तमी ।
विभक्ति इत्यनेन ज्ञान्यो ? अमुहस्त ममं सविभक्तिस्त से (२।२।१) ।

सि, यो ; अं, यो ; ना, हि ; स, नं , स्मा, हि ; स, नं ,
स्मिं, सु ॥४॥

4. The case-endings are :--nominative singular—सि, and plural—यो ; accusative singular—अं, and plural—यो ; instrumental singular—ना, and plural हि ; dative singular—स, and plural—नं ; ablative singular—स्मा, and plural हि ; genitive singular—स, and plural—नं ; locative singular—स्मिं, and plural—सु ।

What purpose is served by this, viz., a *vibhakti* or case-ending ? 2-2-1.

तदनुपरोधेन ॥५॥

यथा यथा तेषां जिनवचनानां अनुपरोधेन तथा तथा घृ. लिङ्गञ्च
निपञ्चते ।

तदनुपरोधेन ॥५॥

5. These are employed here in conformity to the usage made in the discourses of Buddha.

आलपने सि गसञ्जो ॥६॥

आलपनत्थे सि गसञ्जो होति । भोति अय्ये ; भोति कञ्जे ; भोति घरादिये । आलपनेति किमर्थं ? सा अय्या । सोति किमर्थं ? भोतियो अय्यायो । ग इच्चेनेन क्तयो ? घते च (२।१।६३) ।

आलपने सिः गसंज्ञः ॥६॥

6. In the vocative case the *si* is technically denominated as *ga* :—भोति अय्ये ; भोति कञ्जे ; भोति घरादिये ।

For what purpose is this, viz., in the vocative case ? सा अय्या ।

What purpose is served by this, viz., *ga* ? By the rule 2-1-63 *ā* is changed into *e*.

इवस्सुवसा भल्ला ॥७॥

इस्सुवसा इच्चेते भलसञ्जा होन्ति यथासंख्यं । इसिनो ; दण्डिनो ; अग्गिनो ; गहपतिनो ; सेतुनो ; भिक्षुनो ; सयम्भुनो ; भल इच्चेनेन क्तयो ? भलतो सस्स नो वा (२।१।६६) ।

इषर्णोवर्णो भ्रूलो ॥७॥

7. These two, viz., *i-varṇa* and *u-varṇa* (*i, ī* and *u, ū*) are respectively technically called *jha* and *la* :—इसिनो ; दण्डिनो ; अम्बिनो ; गृहपतिनो । सेतुनो ; भिक्षुनो ; सयम्भनो ।

What purpose is served by this viz., *jha-la* ? By the rule 2-1-66 the *sa* after *jha-la* is optionally changed into *no*.

ते इत्थिख्या पो ॥८॥

ते इत्थिख्या वदा इत्थिख्या तदा पसञ्जा हीन्ति । रत्तिया, इत्थिया ; वधुया ; धेनुया ; देविया । इत्थिख्याति किमर्थ ? इसिना ; भिक्षुना । पदज्ञेन क्तयो ? पत्तो या (२।१।६१) ।

तौ स्त्रियास्यो पः ॥८॥

8. Those two, viz., *i-varṇa* and *u-varṇa* (*i, ī*, *u, ū*) when used as finals in the feminine gender are termed *pa* :—रत्तिया ; इत्थिया ; वधुया ; धेनुया ; देविया ।

For what purpose is this, viz., in the feminine gender ? इसिना ; भिक्षुना ।

What purpose is served by this, viz., *pa* ? By the rule 2-1-61, in the singular number of the cases beginning with the instrumental, the case-endings after *pa* are changed into *yā*.

आ घो ॥६॥

आकारो यदा इत्थिख्या तदा षसञ्जो होति । सञ्जाय , कञ्जाय , वीणाय , गङ्गाय ; दिसाय , सालाय , मालाय . तलाय ; दोसाय ; पभाय ; सोताय ; पञ्जाय ; करुणाय ; नावाय ; कपालाय । आ इति किमर्थं ? रत्तिया ; इत्थिया , देविया ; धेनुया । इत्थिख्याति किमर्थं ? सत्थारा देसिती अर्थं धम्मी । ष इञ्जेन क्तयो ? षतो नादीनं (२।१।६०) ।

आ षः ॥६॥

9. The final *ā* in the feminine gender is technically termed *gha*:—सञ्जाय ; कञ्जाय ; वीणाय , गङ्गाय ; दिसाय ; सालाय ; मालाय ; तलाय , दोलाय ; पभाय ; सोताय ; पञ्जाय ; करुणाय ; नावाय ; कपालाय ।

For what purpose is this, viz., *ā* ? रत्तिया ; इत्थिया ; देविया ; धेनुया ।

For what purpose is this, viz., *in the feminine gender* ? सत्थारा देसिती अर्थं धम्मी ।

What purpose is served by this, viz., *gha* ? By the rule 2-1 60 the singular case-endings beginning with *nā* (instrumental) are changed into *a)a*.

सागमो से ॥१०॥

सकारागमो होति से विभक्ति मूह्नि । पुरिम्सु , अगिस्सु , दशिङ्गुस्सु . दसिस्सु , भिदुस्सु ; सयम्भुस्सु अमिस्सु । से ति किमर्थं ? पुरिसिस्सिं ।

सागमः से ॥१०॥

10. *S* is augmented when the case-ending *sa* follows :—

पुरिसस्स ; अग्गिस्स ; दण्डिस्स , इमिस्स ; भिक्खस्स ; सयम्भस्स ; अभिभस्स ।

For what purpose is this, viz., when the case-ending *sa* follows ? पुरिसस्सि ।

संसास्वेकवचनेसु च ॥११॥

संसासु एकवचनेसु विभक्त्यदेशेषु सकारागमो ह्येति । एतिस्सं , एतिस्सा ; इमिस्सं ; इमिस्सा ; तिस्सं ; तिप्सा , तस्सं ; तस्सा , यस्सं ; यस्सा ; असुस्सं ; असुस्सा । संसास्विति किमर्थं ? अग्गिना ; पाणिना । एकवचनेस्विति किमर्थं ? तास्सं , सञ्चास्सं । विभक्त्यदेशेष्वितिकिमर्थं ? मनसा ; वचसा ; धामसा ।

संसयोरैकवचनयोश्च ॥११॥

11. *S* is augmented when the singular case-ending substitutes *sam* and *sa* follow :—

एतिस्सं ; एतिस्सा ; इमिस्सं ; इमिस्सा . तिस्सं , तिस्सा तस्सं ; तस्सा ; यस्सं ; यस्सा ; असुस्सं , असुस्सा ।

For what purpose is this, viz., *sam* and *sa* ? अग्गिना ; पाणिना ।

For what purpose is this, viz., *singular* ? तास्सं , सञ्चास्सं ।

For what purpose is this, viz. *case ending substitutes* ? वचसा ; मनसा ; धामसा ।

एतिमासं इ ॥१२॥

एता इमा इञ्चेतेसं अन्तो सरो इकारो होति संसासु एकवचनेसु विभक्तादेशेसु । एतिस्सं ; एतिस्सा ; इमिस्सं ; इमिस्सा । संसासिति क्तत्वं ? एताय ; इमाय । एकवचनेस्त्विति किमत्वं ? एतासं ; इमासं ।

एतिमथोः इः ॥१२॥

12. The final vowel of *eta* and *ima* is changed into *i*, if the singular case-ending substitutes *sam* and *sā* follow :—

एतिस्सं , एतिस्सा ; इमिस्सं , इमिस्सा ।

For what purpose is this, viz., *sam* and *sā* ?
एताय ; इमाय ।

For what purpose is this, viz., *singular* ? एतासं ; इमासं ।

तस्सा वा ॥१३॥

तस्सा इन्धियं वक्तमानाय अकारसु इकारो होति त्र संसासु एकवचनेसु विभक्तादेशेसु । तिस्सं , तिस्सा , तस्सं , तस्सा ।

तस्या वा ॥१३॥

13. The singular case-ending substitutes *sam* and *sā* having followed, *ā* of the pronoun *ta* in the feminine gender is optionally changed into *i* :—

तिस्सं , तिस्सा ; तस्सं ; तस्सा ।

ततो सस्य स्साय ॥१६॥

ततो वा-एवा-इमालो सस्य विभक्तिस्तु स्सायादेशो ह्येति वा अतो च सरो इकारो ह्येति । तिस्रसाय , तिस्रसा , एतिस्रसाय ; एतिस्रसा ; इमिस्रसाय ; इमिस्रसा ।

ततः सस्य स्सायः ॥१६॥

The case-ending *sa* used after the pronouns *ta*, *etā* and *imā* is optionally changed into *ssāya*, and the final vowel of the pronouns becomes *i* —

तिस्रसाय ; तिस्रसा ; एतिस्रसाय ; एतिस्रसा ; इमिस्रसाय ; इमिस्रसा ।

घो रस्यं ॥१५॥

घो रस्यं आपज्जते संसासु विभक्तादेशेसु । तस्यं . तस्या ; भस्यं ; यस्या ; सव्यस्यं . सव्यस्या । संसासिति किमतर्थे ? तास्य , सव्याय । एकवचनेस्त्विति किमतर्थे ? तासं , सव्यासं ।

घो ह्रस्वम् ॥१५॥

15. When the singular case-ending substitutes *sam* and *sā* follow, the final feminine *ā* is shortened :—

तस्यं ; तस्या . यस्यं ; यस्या ; सव्यस्यं ; सव्यस्या ।

For what purpose is this, viz., *sam* and *sā* ? तास्य ; सव्याय ।

For what purpose is this, viz., *singular* ? तासं ; सव्यासं ।

नो च द्वादितो नम्हि ॥१६॥

हि इत्थेवम् आदितो सङ्ख्यतो नकारागमो होति नम्हि विभक्तिम्हि । द्विसं ; तिसं ; चतुसं ; पञ्चसं ; षट्सं . सप्तसं ; अट्ठसं ; नवसं ; दशसं । द्वादितोति किमर्थं ? सहस्रानं । नम्हीति किमर्थं ? द्वीसु ; तीसु । च सदृदगाङ्गणेन स्वं चागमो होति । चतस्रसं इत्थोनं , तिस्रसं वेदनानं ।

नच द्वादितो नमि ॥१६॥

16. When the case-ending *nam* follows, *u* too is augmented (or added) to numerals beginning with *dvi* :—

द्विसं ; तिसं ; चतुसं ; पञ्चसं ; षट्सं ; सप्तसं , अट्ठसं ; नवसं ; दशसं ।

For what purpose is this, viz., beginning with *dvi* ? द्वीसु ; तीसु ।

By the force of च (*too*) it is to be understood that *ss* may also sometimes be augmented :— चतस्रसं ; तिस्रसं ।

अमा पतो स्मिं स्नानं वा ॥१७॥

पु इत्थे तस्मा स्मिं स्मा इत्थे तेषं अं आ आदेसा होन्ति वा यथासङ्गं । मत्सं ; मतियं ; मत्सा ; मतिया ; रत्सं ; रतियं ; रत्सा ; रतिया ; निकत्सं ; निकतियं ; निकत्सा ; निकतिया ; विकत्सं ; विकतियं ; विरत्सं ; विरतियं , विरत्सा ; विरतिया ;

पुथर्थं ; पुथविथं ; पुथथा ; पुथविथा ; पथत्वं ; पथत्तिं .
पथत्या ; पथत्तिया ।

अथा पतः स्मिं स्मयो वा ॥१७॥

17. The ending *smim* and *smā* used after *p* are respectively optionally changed into *am* and *ā* —

मत्वं ; मत्तियं ; मत्या ; मत्तिया ; etc.

आदितो ओ च ॥१८॥

आदि इच्चेनस्मा स्मिं वचनस्य अं ओं आदेसा होन्ति वा आदिं ; आदो । वाति किमन्थं ? आदिस्मिं, आदिम्हि नाव नमन्वित्वा । चसहृग्गृहेन अञ्जसापि स्मिं वचनस्य आ अं अं आदेसा होन्ति वा । दिवा च रत्तो च हरति ये बलिं वाराणसि अञ्ज राजा ।

आदितश्च ॥१८॥

18. The case-ending *smim* after *ād* is also optionally changed into *m* or *o* :—

आदिं ; आदो ।

For what purpose is this, viz., optionally ?
आदिस्मिं, आदिम्हि ।

By the force of *also* (च) it is to be understood that *smim* after other crude words (or stems) too is optionally changed into *a*, *o*, or *m* :— दिवा , रत्तो , वाराणसि ।

भ्रलानं इयुवा सरे वा ॥१६॥

भ्रल इत्येतेषां इय् उय् इत्येते आदेशा इति वा सरे परे ।
 यन्तं , पञ्चियागारे ; भिक्षुवासने निसीदति ; पुथुवासने ।
 इति किमर्थं ? तिमलं ; तिकलं ; तिकचतुर्कं ; तिदण्डं ;
 लोकं ; तिनयनं ; तिपासं , तिहंसं ; तिभरं , तिबन्धनं ।
 पिठिकं ; तिवेदं ; चतुर्दिसं , पुथुभूतं । वाति किमर्थं ?
 वृहङ्गे हि ; तीहाकारे हि , चक्यायतनं । वाति विकम्पनार्थं ।
 कारेण आदेशो इति :— वत्पुत्तयं ।

भ्रलयोः इयुवौ सरे वा ॥१६॥

19. A vowel having followed, *ya* and *va* are respectively optionally changed into *iy* and *uv* :—

तियन्तं ; पञ्चियागारे ; भिक्षुवासने ; पुथुवासने ।

For what purpose is this, viz., a vowel having preceded ? तिमलं ; तिकलं etc.

For what purpose is this, viz., optionally ? वृहङ्गे हि ; तीहाकारे हि ; चक्यायतनं ।

The word *optionally* is to signify *alternatively* ; *v* is changed into *uv* :— वत्पुत्तयं ।

यवकारा च ॥२०॥

भ्रलानं यकारवकारादेशा इति वा सरे परे । अश्यागारे ;
 चक्यायतनं ; स्वागतं त महावीर । चसद्गण्ड्यं सम्पिण्डनार्थं ।

यवकारौ च ॥२०॥

20. A vowel having followed, *jha* and *la* are also optionally changed into *y* and *v* :—

अभ्यागारे, चक्ष्वायतनं; स्वागुरुं ।

The force of च (*also*) is alternation, that is, to show that this rule is applicable as well as rule 2-1-19.

पसञ्जस्स च ॥२१॥

पसञ्जस्स च विभक्तादेसे सरे परे अकारादेशो होति ।
पथव्या; रत्या; मत्या । सरेति किमतृथं? पञ्चवियं । चसह
गृहणं अनुकङ्ठनतृथं ।

पसञ्जस्स च ॥२१॥

21. A vowel of case-ending substitutes having followed, that which is technically termed *pa* is also changed into *y* :—पथव्या; रत्या; मत्या ।

For what purpose is this, viz., a vowel having followed? पञ्चवियं ।

The force of *also* is that this rule follows rule 2-1-20.

गाव से ॥२२॥

गो इञ्जेतस्स ओकारस्स आवादेशो होति से विभक्तिभूति
शावस्स ।

गोः से ॥२२॥

22. The case-ending *sa* having followed, *o* of *go* is changed into *āva* :—गावस्स ।

योसु च ॥२३॥

गो इञ्चेतस्स ओकारस्स आवादेसो होति यो इञ्चेतेसु परेसु ।
गवो गच्छन्ति ; गवो पस्सन्ति ; गावो गच्छन्ति : गावो पस्सन्ति ।
चसद्दग्गहणं किमत्थं ? नास्सास्सिंसु वचनेसु आवादेसो होति ।
गवेन ; गावा ; गवे ; गवेसु ॥

यवोश्च ॥२३॥

23. The case-ending *yo* (nominative and accusative plural) having followed, *o* of *go* is also changed into *āva* :—गवो ; गावो ।

For what purpose is च (*also*) added ? The case-endings *nā*, *smā*, *smimi* and *su* having followed, *āva* takes the place of *o* —गवेन , गावा ; गवे ; गवेसु ।

अवमहि च ॥२४॥

गो इञ्चेतस्स ओकारस्स आव आवादेसा होन्ति अवमहि
विभक्तिमहि । गवं ; गवं । चसद्दग्गहणेन सादिसेसेसु पुब्बत्तर-
वचनेसु च आवादेसो होति । गवस्स , गवो ; गवेन ; गवा ;
गवे ; गवेसु ॥

श्रवणि च ॥२४॥

24. The case-ending *am* having followed, *o* of *go* is also changed into *āva* and *ava* :—गावँ ; गवँ ।

By the force of च (*also*) it is to be understood that *o* of *go* is changed into *ava* too, when the case-endings *sa* etc. (that is, the endings of the 4th case or those of the preceding or succeeding cases) follow :—गवस्स ; गवो ; गवेन ; गवा ; गवे ; गवेसु ।

आवस्सु वा ॥२५॥

आव इच्छेतस्य गवादेसस्य अन्तसरस्य उकारादेसो ह्योति च अम्हि विभक्तिर्म्हि । गावुं ; गावँ । आवस्सेति किमतृथं ? अम्हीति किमतृथं ? गावो तिष्ठन्ति ॥

आवस्य उवा ॥२५॥

25. The case-ending *am* having followed, the final vowel of *āva* which takes the place of the *o* of *go* is optionally changed into *u* :—गावुं ; गावँ ।

For what purpose is this, viz., of *āva* ? गवँ ।

For what purpose is this, viz., the case ending *am* having followed ? गावो तिष्ठन्ति ।

ततो नं अं पतिम्हा लुत्ते च समासे ॥२६॥

ततो गोसद्दतो नंवचनस्य अं आदेसो ह्योति, गो इच्छेतत्त्वं औकारस्य अवादेसो ह्योति, पतिम्हि परै, अलुत्ते च समासं ।

गवम्पतिस्त्व घेरस्त्व । अलुप्ते ति किमर्थं ? गोपति । चसद्दृ-
गहृषेन असमासेपि न वचनस्त्व अं आदेशो ह्येति गो इञ्जेतस्त्व
ओकारस्त्व अवादेशो च ह्येति । गव ।

ततो नम् अम् पतौ अलुप्ते च समासे ॥२६॥

26. The case-ending *nam* after the word *go* is also changed into *am*, and *o* of *go* is changed into *ava*, if the word *pati* follows and if *samāsa* (sign of composition) is not elided :—गवम् पतिस्त्व ।

Why this, viz., if *samāsa* is not elided ? गोपति ।

By the force of च (*also*) it is to be understood that even when there is no *samāsa*, *nam* is changed into *am*, and *o* of *go* is changed into *ava* — गव ।

ओ सरे च ॥२७॥

गो इञ्जेतस्त्व ओकारस्त्व अवादेशो च ह्येति समासे सरे परे ।
वस्त्वकं ; गवेलकं ; गवाजिनं । चसद्दृग्गहृषेन अवस्त्व इञ्जेवमन्तानं
लङ्कानं अवअवोरादेशो ह्येति स्मिं यो इञ्जेतेषु परेषु कवि ।
गुवि ; पशवो ; गुरवो ; चतुरो । सरे ति किमर्थं ? गोघ्नो ,
गोविन्दो ।

ओ सरे च ॥२७॥ ●

The *o* of *go* is also changed into *ava* when a vowel in a *samāsa* follows :—गवस्त्वकं ; गवेलकं ,
जिनं ।

27. By the force of *also* (च) it is to be under-

stood that *smim* or *yo* having followed the *u-varṇa* final in a crude word is sometimes changed into *uva*, *ava* and *ura* :—भुवि ; पसवो ; युरवो ; चतुरो ।

Why this, viz, when a vowel follows ? गोधनो ; गोविन्दो ।

तद्विपरीतुपपदे व्यञ्जने च ॥२८॥

तस्मिन् अवसद्दस उपपदे तिष्ठमानस्मिन् ओकारस्मिन् विपरीतो ङोति व्यञ्जने परे । उगति सुरिये ; उगच्छति ; उगहेत्या चसद्दग्गहणं अवधारणार्थं । अवसाने ; अवकिरणे ; अवकिरति ॥

तद्विपरीत उपपदे व्यञ्जने च ॥२८॥

28. When *ava* stands as an *upapada* (that is, a secondary first member in a compound), *o* which takes the place of *ava* is also changed into *u*, if a consonant follows :—उगति ; उगच्छति ; उगहेत्या । The force of च (*also*) is to signify restriction of the rule to certain instances to the exclusion of others :—अवसाने etc.

गोण नमहि वा ॥२९॥

सम्बन्धस्य गोसद्दस्य गोणादेशो ङोति वा नमहि विभक्तिमहि गोणानं सक्तं । वाति किमतुथं ? गोणं चे तरमानानं उगच्छति पुङ्गवो, सम्बा गावी उजुं यन्ति नेत्ते उजुं गते गोणं । यो विभागेन अञ्जयापि गोणादेशो ङोति । गोणभूतानं ॥

गोषी नमि वा ॥२६॥

29. The case-ending *nam* having followed, the word *go* is in all cases optionally changed into *goṣā* :—गोषानं ।

For what purpose is this, viz., *optionally* ? गोषं । In the case of a compound also, *go* may be changed into *goṣā* :—गोषभूतानं ।

सुहिनासु च ॥३०॥

सुहिना इच्चेतेसु च सञ्चस्स गोसद्दसु गोषादेसो हीति वा । गोषेसु ; गोषेहि ; गोषेन । वाति किमर्थं ? गोसु , गोहि , गोभि ; गवेन । चसद्दग्गहणेन स्यादिसेसेसु पुञ्जत्तरपचनेसूपि गोषगुगवयादेसा ह्यन्ति । गोषो ; गोषा ; गोषं ; गोषे , गोषसु ; गोषम्हा ; गोषस्मा ; गुञ्जं ; गवयेहि ।

सुहिनासु च ॥३०॥

30. The case-endings *su*, *hi* and *na* having followed, the word *go* in all cases is also optionally changed into *goṣā* :—गोषेसु ; गोषेहि ; गोषेन ।

For what purpose is this, viz., *optionally* ? गोसु ; गोहि ; गोभि ; गवेन ।

By the force of *also* (च) it is to be understood that other case-endings also (beginning with *si*) having followed, *go* is changed into *goṣā*, *gu* or *gavaya* :—गोषी ; गोषा ; गोषं , गोषे , गोषसु ; गोषम्हा , गोषस्मा ; गुञ्जं ; गवयेहि ।

अम्नो निग्गहीतं भलपेहि ॥३१॥

अं वचनस्य च सकारस्य च भलप इच्चेतिहि निग्गहीतं होति ।
अग्निं , दण्डं ; दसिं ; सहेसिं ; गहपतिं ; भिक्षुं ; सयम्भुं ;
अभिभुं ; इत्थिं ; रत्तिं ; वधुं ; पुत्तिं ; पुम्भावो ; पुंकोकिलो
अम्नोति किमत्थं ? सुखं ; दुक्खं । पुनरारम्भगृहणं विभासा-
निवृत्तनत्थं । अग्निं ; वधुं ; पटुं ; वन्तुं ; बुद्धं ॥

अम्नो निग्गहीतं भलपेः ॥३१॥

31. The case-ending *amī* and *m* after that which is technically called *jha*, *la* or *pa*, is changed into a *niggahīta* :—अग्निं, पुंकोकिलो etc.

Why is this, viz., *amī* and *m* ? अग्निना etc.

For what purpose is this, viz., after that which is technically called *jha*, *la* or *pa* ? सुखं ; दुक्खं ।

This sūtra with regard to *niggahīta* is repeated here for the prevention of optionality :—अग्निं etc

सरलोपो अमादेसपञ्चयादिम्हि सर- लोपे तु पकति ॥३२॥

सरलोपो होति अमादेसपञ्चयादिम्हि सरलोपे तु पकति
होति । पुरिसं ; पुरिसै ; पापं ; पापे ; पापियो ; पापिट्ठो ।
अमादेसपञ्चयादिम्हीति किमत्थं ? अप्पमादो अप्पमतपदं । सर-
लोपेति किमत्थं ? पुरिसस्य ; दण्डनं । तुसदुदग्गहणं अक्-

परणत्थं । भिक्खुनी ; गह्वपतानी । पकतिग्गङ्गणसामत्थेन
नसन्धिभावो च ह्योति । सेथ्यो ; सेट्ठो ; जेथ्यो ; जेट्ठो ॥

स्वरलोपः अनादेशप्रत्ययादिभिः स्वरलोपेत् प्रकृतिः ॥३२॥

32. The final vowel is elided before *am*,
āse-ending substitutes and suffixes ; and the real
type of the word becomes what remains after the
elision of the vowel :—पुरिसं ; पुरिसे ; पापियो etc.

For what purpose is this, viz., *am*, *case-ending*
substitutes and suffixes ? अप्यनादो अमतपदं ।

For what purpose is this, viz., *after the elision*
of the vowel ? पुरिसस्स ; दग्धिणं ।

The *tu* denotes restriction of the rule to certain
instances to the exclusion of others :—भिक्खुनी etc.

By the force of the expression viz., *the real type*
of the word, it is to be understood that *sandhi*
(junction) can also again take place :—सेथ्यो etc.

अघो रस्सं एकवचनयोस्वपि च ॥३३॥

अघो रस्सं आपज्जते एकवचन यो-इत्थे तेषु च । इत्थिं ;
त्थियो ; इत्थिया ; वधुं ; वधुयो ; वधुया ; दग्धिणा ; सयम्भुं ;
यम्भुयो . सयम्भुना ।

अघोति किमतुथं ? कञ्जं ; कञ्जायो ; वञ्जाय ।
कवचनयोस्विति किमतुथं ? इत्थोद्धि ; सयम्भुद्धि । चसदुद्धि

माहर्णं अवधारणार्थं । नदिं ; नदियो ; नदिया । अपि-
माहर्णेन न रस्स आपञ्जति ० इत्थी ; भिक्षुनो ॥

अत्रो ह्रस्वं एकवचनयवोरपि च ॥३३॥ •

33. In the singular number and also when *yo* follows, the final long vowel other than *gha* becomes short as well :— इत्थि^१ ; इत्थियो^२ ; इत्थिया^३ etc.

For what purpose is this, viz., other than *gha* कञ्श्च^४ ; कञ्जायो^५ etc. The technical term *gha* has been interpreted in 2-1-9.

Why this, viz., in the singular number and also when *yo* follows ? इत्थोहि^६ etc.

The expression *also* (च) is added for signifying restriction of the rule to certain instances to the exclusion of others :—नदिं^७ etc.

The force of *as well* (अपि) is that the final long vowel does not in some cases become short :— इत्थी^८ etc.

न सि स्मिं अनपुंसकानि ॥३६॥

सिस्मिं अनपुंसकानि लिङ्गानि न रस्स आपञ्जते । इत्थी
दण्डी , संयम्भु^१ ; वधु^२ : भिक्षुनो ।

सिस्मिन्नि किमत्यं ? भौति इत्थि^३ , भो संयम्भु^४ , भो
वधु^५ ; भौति दण्डिनि ।

अनुपुंसकानोति किमत्यं ? सुखकारि दानं^६ ; सुखका
लीलं^७ ; सोवगायि चित्तं ॥

न सो अनर्पसकानि ॥३५॥

34. The case-ending *si* having followed, (the final vowel of) a non-neuter word does not become short :—इत्थी, दण्डी ; सयन्म्, वजू, etc.

For what purpose is this, viz., *si having followed* ? भोति इत्थि ; भो सयन्म् etc. (in the vocative case).

Why this, viz., *non-neuter* ? मुखकारि दानं, etc.

उभादितो नं इत्तं ॥३५॥

उभ इत्तयेमादितो नं वचनस इत्तं होति । उभित्तं, दुवित्तं ।

उभादितो ति क्तिन्त्थं ? उभयेसं ।

उभादितो नं इत्तं ॥३५॥

35. The case-ending *nam* used after *ubha* etc. is changed into *unnam* :—उभित्तं, दुवित्तं ।

What for is this viz., *after ubha etc.* ? उभयेसं ।

It should be noted here that *ubhaya* and *ubha* are quite different words.

इत्तं इत्तन्नं तीहि सङ्ख्याहि ॥३६॥

नं वचनस इत्तं इत्तन्नं इत्ते आदेसा होन्ति तीहि सङ्ख्याहि । तिस्रं; तिस्रन्नं ।

तीहीति किमत्थं ? द्विचं ।

इस्यं इस्यन्नं ति-संख्यायाः ॥३६॥

36. The case-ending *nam* is changed into *innam* and *innannam* after the numeral *ti* :—तिस्यं, निस्यन्नं ।

Why this, viz., after the numeral *ti* ? द्विचं ।

योसु कतनिकारलोपेषु दीर्घं ॥३७॥

सञ्चे सरा योसु कतनिकारलोपेषु दीर्घं आपञ्जले । अग्नी , भिक्षू ; रत्ती ; यागू ; अट्ठी ; अट्ठीनि ; आयू ; आयूनि . सञ्चानि ; यानि ; तानि ; कानि ; शतानि ; अमूनि ; इमानि ।

योस्त्विति किमत्थं ? अग्नि ; भिक्षु ; रत्ति ; सञ्चो . यो ; सो ; को ; असुको ।

कतनिकारलोपेस्त्विति किमत्थं ? इत्थियो ; वचुयो , सयन्भुवो । पुनरारम्भग्रहणं किमत्थं ? निञ्चदीपनत्थं । अग्नी ; भिक्षू ; यानि ; तानि ; कतमानि ।

ययोः कतनिकारलोपयोः दीर्घम् ॥३७॥

37. The case-ending *yo* (nominative and accusative plural) having been elided or *ni* having been substituted for it, all final vowels become long :—अग्नी ; अट्ठीनि ; etc.

Why this, viz., the case ending *yo* having been elided ? अग्नि etc.

Why this, viz., *ni* having been substituted for
ic ? इत्थियो etc.

For what purpose is repetition used ? To show
the invariability of the rule :—अग्नी ; यानि ; etc.

सुनं हिंसुं च ॥३८॥

सुनं हि इत्थेतेसु च सम्भे सरा दीवं आपञ्जले । अग्नीसु ;
अग्नीनं ; अग्नीहि ; भिक्षूसु ; भिक्षूहि ; पुरिसासु ;
पुरिसानं ; पुरिसाहि ।

एतेस्त्विति किमर्थं ? अग्निना ; पाणिना ।

चसद्दुदग्गणं अवधारणार्थं । सुखेतेसु ब्रह्मचारीसु धम्मं
अकखासि भगवा ; भिक्षूनं दत्त्वा सकेहि पाणेहि ।

सुनं हिंसुं च ॥३८॥

38. These case-endings, viz., *su*, *nam* and *hi*,
having followed, all final vowels too become
long :—अग्नीसु, अग्नीनं, अग्नीहि, etc.

For that purpose is this, viz., *these case-endings*
having followed ? अग्निना, etc.

The word च (*too*) is added for denoting res-
triction of the rule to certain instances :—सुखेतेसु,
पाणेहि etc.

पञ्चादीनं अत्तं ॥३९॥

पञ्चादीनं सङ्ख्यानं अन्तो अत्तं आपञ्जते सुनं हि इत्थेतेसु ।
पञ्चसु ; पञ्चनं ; पञ्चहि ; असु ; अत्तं ; अहि ; सत्तसु ;

सत्तहि ; सत्तत्रं ; अट्ठत्तं ; अट्ठत्तु ; अट्ठत्ति ; नवत्तु ;
नवत्तं ; नवत्ति ; दसत्तु ; दसत्तं ; दसत्ति ।

पञ्चादीनां इति किमर्थं ? द्वीसुः द्वित्तं ; द्वीहि ।

अत्तं इति भावनिर्द्देशो उभयसागमत्तत्थं, अन्तो उकारो
अत्तं आपञ्जते । चतस्सत्तं इत्थीनं ; तिसस्सत्तं वेदनानं ।

पञ्चादीनाम् अत्वम् ॥३६॥

39. The case-endings *su, nam* and *hi* having followed, the final of numerals, beginning with *pañca*, attains to the condition of *a* :—पञ्चत्तु, पञ्चत्तं, पञ्चत्ति etc.

For what purpose is this, viz., *the numerals beginning with pañca* : द्वीसु etc.

The abstract form, viz., *the condition of a*, is used to signify that the rule is applicable even in the case of augments, and that the final *u* of an augment too is changed into *a* :—चतस्सत्तं ; तिसस्सत्तं ।

पतिस्सिनिम्हि ॥४०॥

पतिस्सन्तो अत्तं आपञ्जते इनिम्हि पञ्चये परे । गहपतानी ।
इनिम्होति किमर्थं ? गहपति ।

पत्थरिनौ ॥४०॥

40. The final vowel of *pati* becomes *a*, if the suffix *ini* follows :—गहपतानी ।

Why this, viz., *if the suffix ini follows* ? गहपति ।

न्तुस्सन्तो योसु च ॥३१॥

नुष्पद्द्वयसन्तो अत्तं आपञ्जते सुनंहियो इञ्चेतेसु । गुण-
वन्तेसु ; गुणवन्तानं ; गुणवत्तेहि ; गुणवत्ता ; गुणवन्ते ।

न्तुस्सेति किमर्थं ? इसीनं ।

एतेस्त्विति किमर्थं ? गुणवा ।

चसद्दृग्गृहणेन अञ्जेसु च वचनेसु अत्तं होति । गुण-
वन्तस्मिं ; गुणवन्तेन । अन्तर्गृहणेन अत्तञ्च होति योनं इकारो-
च । गुणवन्ति ।

न्तोस्सन्तो यवोच ॥३१॥

41. These case-endings, viz., *su*, *nam*, *hi* and *yo*, having followed, the final of the suffix *ntu* too is changed into *a* :—गुणवन्तेसु etc.

For what purpose is this, viz., of the suffix *ntu* ? इसीनं ।

Why this, viz., these case-endings having followed ? गुणवा ।

By the force of च (*too*) it is to be understood that the final of the suffix *ntu* is changed into *a*, even if other case-endings follow :—गुणवन्तस्मिं, etc.

By the force of the word *final* it is to be understood that the case-ending *yo* is even changed into *i* ; such as in गुणवन्ति ।

सब्बस्स वा अंसेषु ॥४२॥

सब्बस्सेव न्तुप्पञ्चयस्स अत्तं होति वा अंस इत्थेतेसु । सतिमं भिक्खुं सतिमन्तं भिक्खुं वा ; बन्धुमं राजानं बन्धुमन्तं राजानं वा ; सतिमस्स भिक्खुनो सतिमतो भिक्खुनो वा . बन्धुमस्स रञ्जो बन्धुमतो रञ्जो वा । एतेस्सिति किमत्थं ? सतिमा भिक्खु बन्धुमा राजा ।

सब्बस्य वा अंसयोः ॥४२॥

42. These case-endings viz., *am* and *sa*, having followed, the entire *ntu* suffix is optionally changed into *a* :—सतिमं or सतिमन्तं ; सतिमस्स or सतिमतो ; etc.

For what purpose is this, viz., *these case-endings having followed* ? सतिमा, etc.

सिम्हि वा ॥४३॥

न्तुप्पञ्चयस्सन्तस्स अत्तं होति वा सिम्हि विभत्तिम्हि । हिमवन्तो पच्चतो । वाति किमत्थं ? हिमवा पच्चतो ।

सौ वा ॥४३॥

43. If the case-ending *si* follows, the final *o* of the suffix *ntu* is optionally changed into *a* :—हिमवन्तो ।

Why is this, viz., *optionally* ? हिमवा ।

अग्गिस्सिनि ॥४४॥

अग्गिस्सन्तो इति होति वा सिम्हि विभत्तिम्हि । पुरा

ग्निनि ; पच्छिमतो अग्निनि ; दक्खिणतो अग्निनि ; वासतो
ग्निनि ।

वाति किमर्थं ? अग्नि ।

अग्नेरिनिः ॥४४॥

44. If the case-ending *si* follows, the final of
ggi is optionally changed into *ini*.—अग्निनि ।

Why this, viz. *optionally* ? अग्नि ।

योस्वकतरसो भो ॥३५॥

योसु अकतरसो भो अत्तं आपज्जते । अग्गयो , सुग्गो ;
इसग्गो ।

योस्विति किमर्थं ? अग्गिसु ।

अकतरसोति किमर्थं ? दग्गिनो ।

भोति किमर्थं ? रत्तियो ।

यवोरकतहस्वो भः ॥३५॥

45. The case-ending *yo* having followed, *gho*
(*i* or *ī*) which has not been shortened is changed
into *a* :—अग्गयो ; सुग्गो ; इसग्गो ।

For what purpose is this, viz., *the case-ending*
yo *having followed* ? अग्गिसु ।

For what purpose is this, viz., *which has not*
been shortened ? दग्गिनो । In दग्गिनो the long *i*
of दग्गी has been shortened ; so the rule is not
applicable here. If the case-ending *yo* follows

the final *i* and *ī* are invariably changed into *a*, but not that final *i* which is the result of shortening the long vowel *ī*.

For what purpose is this, viz., *jha* ? रत्तियो ।

I and *ī* ending in feminine words are not called *jha*, so the rule is not applicable in the case of रत्तियो ।

वेवोसु लो च ॥४६॥

वेवो इञ्जे तेषु अकतरस्सो लो अत्तं आपज्जति । भिक्खवे.
भिक्खवो ; हेतवे ; हेतवो ।

अकतरस्सोति किमत्थं ? सयम्भुवो ; वेस्सभुवो ; पराभि
भवो ।

वेवोस्विति किमत्थं ? हेतुना ; केतुना ; सेतुना ।

त्तसद्दग्गहणं अत्तं अनुकड्ढनत्थं ॥

वेवयोः स्त्विति ॥४६॥

46. *Ve* or *vo* having followed, *la* (*u* or *ī*) which has not been shortened is also changed into *a* :-—भिक्खवे ; भिक्खवो, etc.

For what purpose is this, viz., *which has not been shortened* ? सयम्भुवो, etc.

For what purpose is this, viz., *ve or vo having followed* ? हेतुना, etc.

The force of *also* (च) is that this rule follow

the preceding rule ; that is, the *a* in this rule is arrived at from that mentioned in the preceding rule.

भातुलादीनां आनत्तं ईकारे ॥४९॥

भातुल इञ्चेवमादीनां अन्तो आगसं आपञ्जते ईकारपञ्चये परे । भातुलानी ; अय्यकानी ; वरुणानी ।

ईकारेति किमर्थं ? भिक्षुनी ; जालिनी ; गच्छपताङ्गी ।

आनत्तगहणेन नदी इञ्चेतेस्त्व दीसदूदस्त्व ज्जो ज्जा ज्जा आदेसा ह्येन्ति सह विभक्तिया योनास इञ्चेतेसु । तं यथा—नज्जां सन्दन्ति ; नज्जा कतं तरङ्गं ; नज्जा नेरञ्जुराय तीरे ।

भातुलादीनाम् आनत्वम् ईकारे ॥४७॥

47. The suffix *ī* having followed, the final of *mātula* etc. is changed into *āna* :—भातुलानी etc.

For what purpose is this, viz., the suffix *ī* having followed ? भिक्षुनी etc. Here *āna* does not take place.

By the force of *āna* it is to be understood that if *yo*, *nā* and *sa* follow, the *di* (of *nadi*) together with the case-endings is respectively changed into *jjo*, *jjā*, and *jjā* :—नज्जो ; नज्जा ; नज्जा ।

स्वा हि स्निन्नं म्हाभिम्हि वा ॥४८॥

स्वतो स्वाहिस्निं इञ्चेतेषां म्हाभिम्हि इञ्चेते आदेसा

होति वा यथासङ्गं । पुरिसम्हा, पुरिसस्मा ; पुरिसेभि,
पुरिसेहि ; पुरिसमहि, पुरिसस्मिं ।

स्माहिस्मिन्न इति किमर्थं ? वसुवन्तं अगन्तुकं ; लहन्तं
वन्तं ॥

स्मा हि स्मिनां म्हाभिम्हि वा ॥३८॥

48. In all instances *smā*, *hi* and *smim* are
respectively optionally changed into *mha*, *bhi* and
mhi :—पुरिसम्हा, पुरिसस्मा ; पुरिसेभि, पुरिसेहि ; पुरिसमहि,
पुरिसस्मिं ।

Why this, viz., *smā*, *hi* and *smim* ? वसुवन्तं
etc.

न तिमेहि कताकारेहि ॥३९॥

त-इम-इत्तेहि कताकारेहि स्मास्मिन्नं म्हामहि इत्ते
आटेमा न होति । अस्मा ; अस्मिं ; अस्मा ; अस्मिं ।

कताकारेहोति किमर्थं ? तम्हा ; तमहि ; इमम्हा
इममहि ॥

तेमाभ्यां कताकाराभ्याम् ॥३९॥

49. The case-endings *smā* and *smim* do not
become *mhā* and *mhi* respectively, after *a* the
substituted form of *ta* and *ima* :—अस्मा ; अस्मिं
अस्मा ; अस्मिं ।

Why this, viz., after *a* the substituted form
तम्हा ; तमहि ; इमम्हा ; इममहि ।

सुह्रीस्वकारो ए ॥५०॥

सुहि इच्चेतेसु अकारो एत्तं आपञ्जते । सञ्चेसु , येसु ;
नेसु ; केसु ; पुरिसेसु ; इमेसु ; कुसलेसु . अम्हेसु ; तुम्हेसु ;
सञ्चेहि ; येहि ; तेहि ; केहि ; पुरिसेहि ; इमेहि ; कुसलेहि ;
तुम्हेहि ; अम्हेहि ॥

सुह्योरकार ए ॥५०॥

50. The final *a* becomes *e* before *su* and *hi* :--
सञ्चेसु , सञ्चेहि ; etc.

सब्बनामानं नम्हि च ॥५१॥

सब्बेसं सब्बनामानं अकारो एत्तं आपञ्जते नम्हि चिर्भक्तिर्माहि ।
सब्बेसं ; सब्बेसानं , येसं ; येसानं , तेसं , तिरानं . केसं ;
कसानं , इमेसं ; इमेसानं ; इतरैसं ; इतरैसानं , कतमेसं ;
कतमेसानं ।

सब्बनामानं इति किमर्थं ? बुद्धानं , भगवत्तानं ।

अकारोति किमर्थं ? असूसं , असूसानं ।

असदृग्गच्छणं एग्गच्छणं अनुकड्ढनत्थं ॥

सब्बेनाम्नां नमि च ॥५१॥

51. The final *a* of all pronouns (*sabbamāna*)
too becomes *e*, before the case-ending *nam* :-
सब्बेसं , सब्बेसानं , etc.

For what purpose is this, viz., *of pronouns* ?
बुद्धानं ; भगवन्तानं ।

Why this, viz., *the a* ? असूसं ; असूसानं ।

The force of *too* (च) is to supply *e* from the preceding rule.

अतो नेन ॥५२॥

तस्मा अकारतो नावचनस्त्व एनदेसी हीति । येन ; तेन ;
केन ; अनेन ; पुरिसिन ; रूपेन ।

अतोति किमतृथं ? सुनिना ; असुना ; भिक्षुना ।

नाति किमतृथं ? तस्मा ।

अतो नैनः ॥५२॥

52. The case-ending *nā* becomes *ena* after stems ending in *a* :—येन, etc.

For what purpose is this, viz., *ending in a*
सुनिना etc.

Why this, viz., *the case-ending nā* ? तस्मा ।

सो ॥५३॥

तस्मा अकारतो सिवचनस्त्व ओकारादेसी हीति । सव्वो
थो ; सो ; को ; पुरिसो ।

सोति किमतृथं ? पुरिसानं ।

अतोति किमतृथं ? सयम्भू ॥

सिरो ॥५३॥

53. The case-ending *si* becomes *o* after stems ending in *a*:—सम्बो पुरिसो etc.

Why this, viz., *the case-ending si* ? पुरिसानं !

For what purpose is this, viz., *after stems ending in a* ? सयम्भू ॥

सो वा ॥५४॥

तस्मा अकारतो नावचनस्य सो आदेशो ह्येति वा । अत्यसो ; व्यञ्जनसो ; सुत्तसो ; पदसो ; यससो ; उपायसो ; रुषिसो ; डानसो ; घामसो ।

वानि किमर्थं ? पादेन वा पादरहेन वा अतिरेकपादेन वा अर्थेन ।

54. The case-ending *nā* optionally becomes *so* after stems ending in *a*:—अत्यसो etc.

Why this, viz., *optionally* ? पादेन etc.

दीघोरेहि ॥५५॥

दीघञोर इत्तेहि स्मावचनस्य सो आदेशो ह्येति वा । दीघसो, दीघम्हा ; ओरसो, ओरम्हा ।

दीघोरेह्येति किमर्थं ? असुना ; सरम्हा ; वचनम्हा ।

दीघौराभ्याम् ॥५५॥

55. The case-ending *smā* optionally becomes

so after *digha* and *ora* :—दीवसो, दीवम्हा ; ओरसो, ओरम्हा ।

For what purpose is this, viz., after *digha* and *ora* ? असुना ; सरम्हा etc.

सब्बयोनीनं आ ए ॥५६॥

तस्मा अकारतो सब्बसं आ ए आदेसा होजि वा यथासङ्ख्यं ।
पुरिसा : पुरिसे ; रूपा ; रूपे ।

अति किमत्थं ? अग्गयो : सुनथो , इसथो ।

योनीनति किमत्थं ? पुरिसस्स . रूपस्स ।

अकारतो ति किमत्थं ? दण्डिनो , अट्ठोनि , अग्गो
जलन्ति ; सुनो चरन्ति ।

सब्बयो रीन्यो रा ए ॥५६॥

56. The case-ending *yo* or its substitute *ni* becomes optionally in all instances *ā* and *e* in the nominative and accusative case respectively, after stems ending in *a* :—पुरिसा ; पुरिसे etc.

Why this, viz., *optionally* ? अग्गयो etc.

For what purpose is this, viz., the case-ending *yo* or its substitute *ni* ? पुरिसस्स etc.

Why this, viz., after stems ending in *a* ? दण्डिनो, etc.

स्मास्मिन्नं वा ॥५७॥

तस्मा अकारतो सञ्चसं स्मा सिं इच्चेतेसं आ ए आदेशो
होति वा यथामङ्ग्यं । पुरिसा ; पुरिसस्मा ; पुरिसे ; पुरिसस्मिं ।

अतोति किमर्थं ? दण्डिना ; दण्डिस्मिं ; भिक्षुना ;
भिक्षुस्मिं ।

वाति किमर्थं ? पुरिसम्हा , पुरिसम्हि ।

स्मास्मिनो वा ॥५७॥

57. The case-endings *smā* and *smim* in all instances optionally become *ā* and *e* respectively, after stems ending in *a* :—पुरिसा ; पुरिसस्मा , पुरिसे ; पुरिसस्मिं ।

For what purpose is this, viz., after stems ending in *a* :—दण्डिना ; दण्डिस्मिं etc.

Why this, viz., optionally ? पुरिसम्हा ; पुरिसम्हि ।

आय चतुर्थेकवचनस्य तु ॥५८॥

तस्मा अकारतो चतुर्थेकवचनस्य आयादेशो होति वा ।
पन्थाय द्विषाय सुखाय देवमनुस्मानं वृद्धो लोके उप्पञ्जति ।

अतोति किमर्थं ? इसिस्स ।

चतुर्थेति किमर्थं ? पुरिसस्य रुश्वं ।

एकवचनस्येति किमर्थं पुरिसानं ददाति ।

वाति किमर्थं ? दाता होति समणस्य वा ब्राह्मणस्य वा ।

तु सदृद्गङ्गणेन अत्यञ्च होति । अत्तत्थं ; हितत्थं ; सुखत्थं ।

आयश्चतुर्थ्यैकवचनस्य तु ॥५८॥

58. The singular case-ending (*sa*) too optionally becomes *āya*, after stems ending in *a* :—
अत्थाय ; हिताय ; सुखाय ।

Why this, viz., after stems ending in *a* :—इतिस्स ।

Why this, viz., the fourth case-ending ? पुरिसस्स ।

Why this, viz., singular ? पुरिसानं ।

Why this, viz., optionally ? समणस्स etc.

By the force of तु (*too*) it is to be understood that *attham* also takes the place of the 4th case-ending :—अत्तत्थं ; हितत्थं ; सुखत्थं ।

तयो नेव च सब्बनामेहि ॥५९॥

तेहि सब्बनामेहि अकारणेहि स्मा सिं स इत्थेतेसं एकवचनानं तयो आ ए आथ आदेसा नेव हीनि । सब्बस्मा ; सब्बसिं ; सब्बभ्य ।
अस्मा ; यस्मिं ; यस्स : तस्मा ; तस्मिं ; तस्स ; कस्मा ; कस्मिं ।
कस्स ; इमस्मा ; इमस्मिं ; इमस्स ।

सब्बनामेहीति किमत्थं ? पापा ; पापे ; पापाय ।

चसद्गङ्गणं अतीगङ्गणं अनुकड्ढकत्थं ।

तयो नेव च सब्बनामभ्यः ॥५९॥

59. The three singular case-endings *smā*, *smi* and *sa* too do not become *ā*, *e* and *āya* respect

ely, after pronouns ending in *a*:—सञ्चस्मा ; सञ्चस्मि ; सञ्चस्व etc.

For what purpose is this, viz., after pronouns ?
पापा , पापे . पापाय ।

The force of *wo* (च) is to supply *a* from the preceding rule, thus the pronouns mentioned in the present rule signify those ending in *a*

घतो नादीनं ॥६०॥

तस्मा घतो नादीनं एकवचनानं विभक्तिगणानं आयादेमो
होति । कञ्जाय निस्सतं वत्थं ; कञ्जाय परिग्रहो ; कञ्जाय
पतिट्ठितं सोलं ।

घतोति किमर्थं ? रत्तिया ; वधुया ।

नादीनं इति किमर्थं ? कञ्जं . विज्जं , योणं , गङ्गं ।

एकवचनानं इति किमर्थं ? सञ्जासु , यासु , तासु . कासु ;
इमासु ; पभासु ॥

घतो नादीनाम् ॥६०॥

60. The singular case-endings *na* etc. (*na*, *sa*, *smā*, *sa* and *smim*) become *āya* after *gha* (feminine stems ending in *ā*):—कञ्जाय etc.

Why this, viz., after *gha* (feminine stems ending in *ā*)? रत्तिया etc.

For what purpose is this, viz., *the case-endings* *nā etc.* ? कञ्जं etc.

Why this, viz. *singular* ? सञ्वात् etc.

पतो या ॥६१॥

तस्मात् पतो नादीनं एकवचनानं विभक्तिगणानं यादेशो ङीति ।
रक्षिया , इत्थिया ; वधुया ; धेनुया , देविया ।

नादीनं इति किमर्थं ? रक्षी ; रक्षिं ; इत्थी , इत्थिं ।
पतो ति किमर्थं ? रक्षीनं ; इत्थीनं ॥

पतो या ॥६१॥

61. The singular case-endings beginning with *na* (that is, *nā, sa, smā, sa* and *smiṃ*) become changed into *yā*, after that which is technically called *pa* (that is, after feminine stems ending in *i, ī, u, ū*) :—रक्षिया ; वधुया etc.

For what purpose is this, viz., *the case-endings* *beginning with nā* ? रक्षी ; रक्षिं etc.

Why is this, viz., *after that which is technically* *called pa* ? कञ्जाय ; वीणाय etc.

Why is this, viz., *singular* ? रक्षीनं etc.

सखातो गस्से वा ॥६२॥

तस्मात् सखातो गस्स अकार-इकार-ईकार-एकारादेशो ङीति
वा । भो सख ; भो सखा ; भो सखि ; भो सखी ; भो सखे ॥

सखातो गस्य ए वा ॥६२॥

62. The *ga* (vocative case-ending *si*) is optionally changed into *a*, *ā*, *i*, *ī* and *e*, after *sakṣā* :—सख ; सखा ; सखि ; सखे ॥

घते च ॥६३॥

तस्मा घतो गस्स एकारो होति । भोति अय्ये ; भोति कञ्जे ।
भोति घरादिये ।

घत ए च ॥६३॥

63. The *ga* (vocative singular case-ending *si*) is changed into *e*, after *gha* (feminine stems ending in *ā*) :—अय्ये ; कञ्जे etc.

न अम्मादितो ॥६४॥

ततो अम्मादितो गस्स न एकारत्तं होति । भोति अम्मा,
भोति अन्ना ; भोति अम्बा : भोति ताता ।

अम्मादितो ति किमत्थं ? भोति कञ्जे ।

न अम्मादितः ॥६४॥

64. The *ga* (vocative singular case-ending *si*) is not changed into *e*, after *ammā* etc. :—अम्मा ; अन्ना ; अम्बा ; ताता ।

For what purpose is this, viz., after *ammā* etc. ?
कञ्जे ।

अकतरस्मा लतो व्यालपनस्स वे वो ॥६५॥

तस्मा अकतरस्मा लतो व्यालपनस्स वे वो आदेसा होन्ति ।
भिक्खवे ; भिक्खवो ; हेतवे ; हेतवो ।

अकतरस्माति किमत्थं ? सयम्भुवो ।

लतो ति किमत्थं ? नागियो ; अगयो ; धेनुयो ; यागुयो ।

आलपनस्सेति किमत्थं ? ते हेतवो ; ते भिक्खवो ।

अकतहस्सात् लतः व्यालपनस्य वे वो ॥६५॥

65. The vocative case-ending *yo* becomes *va* and *vo*, after *la* (*u*, *ū*) which has not been shortened:—भिक्खवे ; भिक्खवो etc.

For what purpose is this, viz., *which has not been shortened*? सयम्भुवो । Here *u* is the result of *ū* being shortened.

For what purpose is this, viz., *after la*? नागियो , धेनुयो ; etc. The *u* and *ū* in the feminine gender is *not* termed *la*; so the rule is not applicable here.

Why is this, viz., *the vocative case-ending*? ते हेतवो ।

भलतो सस्स नो वा ॥६६॥ •

तस्मा भलतो सस्स नो होति वा । अग्गिनो ; अग्गिस्स सखिनो ; सखिस्स ; दण्डिनो ; दण्डिस्स ; भिक्खुनो ; भिक्खुस्स सयम्भुनो ; सयम्भुस्स ।

सस्तेति किञ्चन्थं ? इसिना ; भिक्खुना ।

भलतोति किञ्चन्थं ? पुरिसस्स ।

भलनः सस्य नो वा ॥६६॥

66. The case-ending *sa* optionally becomes *na*, after what are technically called *jha* and *la* — अग्निनो ; अग्निस्स etc.

For what purpose is this, viz., the case-ending *sa* ? इसिना etc.

For what purpose is this, viz., after *jha* and *la* ? पुरिसस्स । (For *jha-la* see 2-1 7).

घपतो च योनं लोपो ॥६७॥

तेहि घ-प-भ-ल इच्चेतहि योनं लोपो होति वा । कञ्जा ; कञ्जाथे ; रत्तो ; रत्तियो , इत्थो , इत्थियो ; वधू , वधुयो ; यागू ; यागुयो ; अग्गी ; अग्गयो ; भिक्खू ; भिक्खुयो , सयम्भू . सयम्भुवो ; अट्ठी ; अट्ठीनि ; आयू ; आयूनि ॥

घपतश्च यवोर्लोपः ॥६७॥

67. The case-ending *yo* is optionally elided after what are technically called *gha*, *pa*, *jha*, and *la* :—कञ्जा ; कञ्जाथो etc.

The technical terms *gha*, *pa*, *jha* and *la* have been explained in 2-1 7, 2-1-8 and 2-1-9.

लतो वोकारो च ॥६८॥

तस्मा लतो योनं वोकारो ङीति वा । भिक्खवो ; भिक्खू
सयन्मवो ; सयन्मू ।

कारमाह्वयं किञ्चित् ? योनं नो च ङीति । जन्तुनो ।

चसदुद्गमह्वयं अवधारणार्थं । अमू पुरिसा तिट्ठन्ति
अमू पुरिसे पस्सथ ॥

इति नामकर्म्ये पठमो कथञ्चो ।

लतो वोकारश्च ॥६८॥

68 The case-ending *yo* optionally become also *vo* itself, after what is technically called *la* - भिक्खवो ; भिक्खू etc.

For what purpose is *kāra* (*itself*) added ? It may become *no* too :—जन्तुनो ।

The word *also* (च) is added to signify 'the restriction of the present rule to certain instance to the exclusion of others:—पुरिसा ; पुरिसै ।'

The first chapter on declension is finished.

BOOK II, CHAPTER II.

अम्हस्स ममं सविभत्तिस्स से ॥१॥

सञ्चस्स अम्हसहस्स सविभत्तिस्स ममं आदेशो होति से विभत्तिमहि । ममं दीयते पुरिसेन ; ममं परिग्गहो ॥

1. If the case-ending *sá* (dative or genitive singular) follows, the entire *amha* together with the case-ending becomes changed into *manam* :— ममं दीयते ; ममं परिग्गहो ।

मयं योमहि पठमे ॥२॥

सञ्चस्सेव अम्हसहस्स सविभत्तिस्स मयं आदेशो होति योमहि पठमे । मयं गच्छामि ; मयं देम ।

अम्हस्सेति किमत्थं ? पुरिसा तिठ्ठन्ति ।

योमहीति किमत्थं ? अहं गच्छामि ।

पठमेति किमत्थं ? अम्हाकं पस्ससि त्यं ॥

2. If the first case-ending *yo* follows, the entire *amha* together with the case-ending becomes changed into *mayam* :—मयं गच्छामि ।

Why this, viz., the *amha* ? पुरिसा ।

Why this, viz., if the case-ending *yo* follows ?
अहं ।

Why this, viz., the first case-ending ? अम्हाकं ।

• न्तुस्स न्तो ॥३॥

सञ्चस्सेव न्तुप्पञ्चयस्स सविभत्तिस्स न्तो आदेसो होति येमुच्चि
पठमे । गुणवन्तो तिट्ठन्ति ।

न्तुस्सेति किमत्थं ? सञ्चे सत्ता गच्छन्ति ।

पठमेति किमत्थं ? गुणवन्ते पस्सथ ।

3 The first case-ending *yo* having followed the entire *ntu* suffix with the case-ending become-changed into *nto* :—गुणवन्तो ।

Why this, viz., the *ntu* suffix ? सत्ता ।

• Why this, viz., the first case-ending ? गुणवन्ते ।

न्तस्स से वा ॥३॥

सञ्चस्सेव न्तुप्पञ्चयस्स सविभत्तिस्स न्तस्सादेसो होति या म
विभत्तिमिहि । सीलवन्तस्स भायिनो ; सीलवतो भायिनो ।

सेति किमत्थं ? सीलया तिट्ठति ।

4 If the case-ending *sa* follows, the entire *ntu* suffix with with the case-ending become- optionally changed into *ntassa* :—सीलवन्तस्स सीलवतो ।

Why this, viz., if the case-ending *sa* follows ?
सोलवा ।

आ सिम्हि ॥५॥

सञ्चस्तेव न्तुप्पञ्चयस्स सविभत्तिस्स आ आदेशो ह्येति सिम्हि ।
गुणवा ; पञ्जवा ; सोलवा ; सतिमा ; मतिमा ।

न्तुप्पेति किमर्थं ? पुरिसा तिट्ठन्ति ।

सिम्हीति किमर्थं ? सोलवन्तो तिट्ठन्ति ॥

5. If the case-ending *si* follows, the entire *ntu* suffix with the case-ending is changed into *ā* — गुणवा etc.

For what purpose is this, viz., the *ntu* suffix ?
पुरिसा तिट्ठन्ति ।

For what purpose is this, viz., if the case-ending
si follows ? सोलवन्तो ।

अं नपुंसके ॥६॥

सञ्चस्तेव न्तुप्पञ्चयस्स सविभत्तिस्स अं ह्येति सिम्हि विभ
त्तिम्हि नपुंसके वत्तमानस्स लिङ्गस्स । गुणवं चित्तं तिट्ठति ;
रुचिमं पुप्फं रोचति ।

सिम्हीति किमर्थं ? वस्सवन्तं अगन्धकं पुप्फं पस्ससि ॥

6. If the case-ending *sz* follows, the entire *ntu* suffix with the case-ending is changed into *am* in the neuter gender ;—गुणवं ; रुचिमं ।

Why is this, viz., *if the case-ending si follows ?*
वसुवन्त ।

अवसां च गे ॥९॥

‘नञ्स्तेषु न्युप्पञ्चयस्स सविभन्तिस्स अं ष आ आदेशा ङोन्ति
गे परे । भो गुणवं ; भो गुणव ; भो गुणवा ।

चसद्दग्गद्वणेन अंगहणानुकड्ढनत्थं ॥

7. If the case-ending *ga* follows, the entire *ntu* with the case-ending is also changed into *am*, *a* and *ā* :—भो गुणवं, गुणव, गुणवा ।

The technical *ga* has been interpreted in 2-1-0

The force of *also* (च) consists in supplying *am* to this rule from the preceding one.

तो ति ता सस्मिंनासु ॥८॥

सञ्जस्तेषु न्युप्पञ्चयस्स सविभन्तिस्स तोतिता आदेशा ङोन्ति वा
सस्मिंना इङ्गेतेसु यथासङ्ख्यं । गुणवतो, गुणवन्तस्स ; गुणवति,
गुणवत्तस्मिं ; गुणवता, गुणवत्तेन : सतिमतो, सतिमन्तस्स ।
सतिमति ; सतिमन्तस्मिं ; सतिमता, सतिमन्तेन ।

एतेस्विति किमत्थं ? गुणवा ; सतिमा ।

8 These case-endings, viz., *sa*, *smim* and *nā* having followed, the entire *ntu* suffix with the case-endings optionally becomes respectively *ta*.

and *tā* :—गुणवतो, गुणवन्तस्स ; गुणवति, गुणवन्तिस्सि ;
 एवता, गुणवन्तेन etc.

For what purpose is this, viz., *these case-endings*
sa, smim and nā) ? गुणवा etc.

नम्हि तं वा ॥६॥

सञ्चस्सेव न्तुप्पञ्चयस्स सविभत्तिस्स तं आदेसो होति वा नम्हि
 भत्तिम्हि । गुणवत्तं, गुणवत्तानं, सतिसत्तं, सतिसन्तानं ।

नम्हीति किमत्थं ? गुणवन्तो तिष्ठन्ति ; तिष्ठन्ति
 तिसन्तो ॥

9. If the case-ending *nam* follows, the entire
tu suffix with the case-ending is optionally
 changed into *tam* :—गुणवत्तं, गुणवत्तानं etc.

For what purpose is this, viz., *if the case-ending*
am follows ? गुणवन्तो etc.

इमस्सिदं अंसिसु नपुंसके ॥१०॥

सञ्चस्सेव इमसहस्स सविभत्तिस्स इदं होति वा अंसिसु
 णांसके षत्तमासस्स लिङ्गस्स । इदं चित्तं तिष्ठति ; इदं चित्तं
 स्ससि ।

वाति किमत्थं ? इमं चित्तं तिष्ठति ।

नपुंसकेति किमत्थं ? इमं पुरिसं पस्ससि ; अथं पुरिसो
 तिष्ठति ॥

10. If the case-endings *am* and *si* follow, the entire word *ima* together with the case-endings becomes optionally *idam* in the neuter gender :—
इदं ।

• For what purpose is this, viz., *optionally* ? इत् ।

For what purpose is this, viz., *in the neuter gender* ? इत् (पुरिसं) ; अयं (पुरिसो) ।

अमुस्साद् ॥११॥

सञ्चरसेव अमुसद्दस् अद् होति अंसिसु नपुंसके वस्तिमानश्च
लिङ्गस् । अद् पुष्पं पस्ससि ; अद् पुष्पं विरोचति ।

नपुंसकेति किमर्थं ? अद् राजानं पस्ससि ; अमु राजा
तिष्ठति ॥

11. If the case-endings *am* and *si* follow, the entire word *amu* with the case endings is changed into *adam* in the neuter gender :—अद् ।

For what purpose is this, viz., *in the neuter gender* ? अत् ; अद् ।

इत्थिपुमनपुंसकसङ्घं ॥१२॥

इत्थिपुमनपुंसकसङ्घं इत्थेत अधिकारार्थं वेदितव्यं ॥

12. The sutras, copying, hereafter are to be applied in the feminine, masculine and neuter genders.

यासु द्विन्नं द्वे च ॥१३॥

द्विस्रं सङ्ख्यानं इत्थिपुमनपुंसके वत्तमानानं सविभक्तीनं द्वे
ह्योति यो इद्वेतेसु । द्वे इत्थियो ; द्वे धम्मा ; द्वे रूपानि ।

योस्विति किमत्थं ? हीसु ।

चसद्दग्गाहणेन द्विसद्दस्स दुवे द्वय उभ उभय दुवि च हीन्ति
यो ना अं नं इद्वेतेसु । दुवे समणा , दुवे ब्राह्मणा , दुवे जना
द्वयेन ; द्वयं ; उभित्तं ; उभयेसं , दुवित्तं ॥

13. If the case-ending *yo* follows, the numeral *du* with the case-ending becomes *dve* too in the feminine, masculine and neuter genders :—द्वे ।

Why is this, viz., if the case-ending *yo* follows ?
हीसु ।

By the force of the word *too* (च) it is to be understood that the word *dvi* is also changed into *duve*, *dvaya*, *ubha*, *ubhaya* and *duvi*, if the case-endings *yo*, *nā*, *am* and *nam* follow :—दुवे . द्वयं etc.

तिचतुन्नं तिस्रो चतस्रो तयो चत्तारो तौणि चत्तारि ॥१४॥

ति चतुन्नं सङ्ख्यानं इत्थिपुमनपुंसके वत्तमानानं सविभक्तीनं
तिस्रो चतस्रो तयो चत्तारो तौणि चत्तारि इद्वेते आदेसा हीन्ति
ययासङ्ख्यं यो इद्वेतेसु । तिस्रो वेदमा ; चतस्रो दिसा , तयो जना :
चत्तारो पुरिसा ; तौणि आह्वानानि . चत्तारि चरिधसञ्चानि ।

योक्ति किमर्थ ? तीस्र ; चतस्र ॥

14. If the case-ending *yo* follows, the numerals *tī* and *catu* with the case-ending become respectively *tisso*, *catasso*, *tayo*, *cattāro*, *tīṃ cattāra*, in the feminine, masculine and neuter genders :— तिस्सी, चतस्सी etc.

For what purpose is this, viz., if the case ending *yo* follows ? तीस्र ; चतस्र ।

पञ्चादीनं अकारो ॥१५॥

पञ्चादीनं सङ्ख्यानं इत्थिपुमनपुंसके वक्तमानानं सविभक्तिस्त अन्तरस्त अकारो होति यो वच्चेतेसु । पञ्च इत्थी , पञ्च जना . पञ्च कृपा ; छ ; छ ; सत्त ; सत्त ; अट्ठ ; अट्ठ ; नव ; नव दस . दस ।

पञ्चादीनं इति किमर्थ ? हे , तयो ; चत्तारि ॥

15. If the case-ending *yo* follows, the final vowel of the numerals beginning with *pañca* with the case-ending is changed into *a* in the feminine masculine and neuter genders :— पञ्च etc.

For what purpose is this, viz., of the numerals beginning with *pañca* ? हे ; तयो ; चत्तारि ।

राजस्त रज्जो राजिनो से ॥१६॥

सम्बन्धेय राजसदृशस्य सविभक्तिस्त रज्जो राजिनो इत्येते आदेसा होन्ति से विभक्तिमुद्दि । रज्जो ; राजिनो ।

सेति कियत्थं ? रञ्जं ॥

16. If the case-ending *si* follows, the entire word *rāja* with the case-ending becomes *raññasi* or *raññasi*.—रञ्जो ; राजिनो ।

For what purpose is this, viz., if the case-ending *si* follows ? रञ्जं ।

रञ्जं नमूहि वा ॥१७॥

सख्यस्तेव राजसदृदस्स सविभत्तिस्स रञ्जं आदेशो होति वा नमूहि विभत्तिमूहि । रञ्जं ; राजूनं ॥

17. If the case-ending *nam* follows, the entire word *rāja* with the case-ending becomes optionally *raññāni* :—रञ्जं ; राजूनं ॥

नामूहि रञ्जा वा ॥१८॥

सख्यस्तेव राजसदृदस्स सविभत्तिस्स रञ्जा आदेशो होति वा नामूहि विभत्तिमूहि । तेन रञ्जा कतं कम्मं ; राजेन ।

नामूहोति कियत्थं ? रञ्जो सत्तिकं ॥

18. If the case-ending *nā* follows, the entire word *rāja* with the case-ending becomes optionally changed into *raññā*:—रञ्जा ; राजेन ।

For what purpose is this, viz., if the case-ending *nā* follows ? रञ्जो ।

स्मिम्हि रज्जे राजिनि ॥१६॥

सञ्चस्ते राजसद्दत्तस्य सविभक्तिस्तु रज्जे राजिनि इत्येते आदेशा
ह्येति स्मिम्हि विभक्तिम्हि । रज्जे ; राजिनि ॥

19. If the case-ending *smiṇi* follows, the entire word *rāja* with the case-ending becomes changed into *raññe* and *rājini*:—रज्जे ; राजिनि ।

तुम्हाम्हाकं तयि मयि ॥२०॥

सञ्चसं तुम्ह अम्ह सद्दानं सविभक्तिनं तयि मयि इत्येते
आदेशा ह्येति यथासङ्ख्यं स्मिम्हि विभक्तिम्हि । तयि ; मयि ।
स्मिम्होति किमतर्थं ? त्वं भवसि ; अहं भवामि ॥

20. If the case-ending *smiṇi* follows, the words *tumha* and *amha* with the case-ending become respectively changed into *tayi* and *mayi*:—तयि ; मयि ।

For what purpose is this, viz., *if the case-ending smiṇi follows* ? त्वं ; अहं ।

त्वं अहं सिम्हि च ॥२१॥

सञ्चसं तुम्ह अम्ह सद्दानं सविभक्तिनं त्वं अहं इत्येते
आदेशा ह्येति यथासङ्ख्यं सिम्हि विभक्तिम्हि । त्वं ; अहं ।
तसद्दग्गाहणेन त्वं च ह्येति । त्वं सत्था ॥

21. If the case-ending *si* follows, the words *tunha* and *amha* with the case-ending become respectively changed into *tvam* and *aham* too :—
त्व, अहं ।

By the force of the word *too* (च) it is to be understood that *tunha* is also changed into *tvam* :—त्वम् ।

तव मम से ॥२२॥

सञ्जेसं तुम्हअम्हसद्दानं सविभक्तीनं तव मम इच्चेते आदेसा
होनि यथासङ्ख्यं से विभक्तिम्हि । तव ; मम ।

सेति किमतुथं ? तयि ; मयि ॥

22. If the case-ending *sa* follows, the words *tunha* and *amha* with the case-ending become respectively changed into *tava* and *mama* :—तव, मम ।

For what purpose is this, viz., if the case-ending *sa* follows ? तयि, मयि ।

तुय्हं मय्हं च ॥२३॥

सञ्जेसं तुम्हअम्हसद्दानं सविभक्तीनं तुय्हं मय्हं इच्चेते
आदेसा होन्ति यथासङ्ख्यं से विभक्तिम्हि । तुय्हं, मय्हं ।

सेति किमतुथं ? तथा ; मया ।

चसद्दग्गा हणं सेग्गा हणं अनुकड्ढनत्थं ॥

23. If the case-ending *sa* follows, the words

tumha and *amha* with the case-ending are respectively changed into *tuyham* and *mayham* too :—
तुय्ङ् ; मय्ङ् ।

For what purpose is this, viz. if the case ending *sa* follows? तथा ; मया ।

The word *too* (च) is added to signify that the case-ending *sa* is to be supplied here from the preceding rule.

तं मं अम्हि ॥२४॥

सञ्चेत्तुम्हअम्हसद्दानं सविभक्तीनं तं मं इञ्चेते आदेशी
होति यथासङ्ख्यं अम्हि विभक्तिम्हि । तं , मं ।

अम्हीति किसत्थं ? तथा ; मया ॥

24. If the case-ending *am* follows, the words *tumha* and *amha* with the case-ending are respectively changed into *tam* and *mam* :—तं ; मं ।

For what purpose is this, viz., if the case ending *am* follows? तथा ; मया ।

तवं ममं च न वा ॥२५॥

सञ्चेसं तुम्हअम्हसद्दानं सविभक्तीनं तवं ममं इञ्चेते आदेशी
होति न वा यथासङ्ख्यं अम्हि विभक्तिम्हि । तवं ; ममं ।

नवाति किसत्थं ? तं मं पस्वसि ।

चसद्दानं अंगहयानुकड्ढनत्थं ॥

25. If the case-ending *am* follows, the words *tumha* and *amha* with the case-ending may or may not be changed into *tavam* and *mamam* too — तव ; मम ।

Why is this, viz., *may not be* ? त ; म ।

By the force of the word *too* (त), *am* is to be supplied here from the preceding rule.

नाम्हि तथा मया ॥२६॥

सञ्चेतं तुम्ह अम्ह सदूदानं सविभक्तोः तथा मया इञ्चेते
आदेशा हीति यथासङ्ख्यं नाम्हि विभक्तिम्हि । तथा , मया ।
नाम्होति किमर्थं ? तुम्हेहि ; अम्हेहि ॥

26. If the case-ending *nā* follows, the words *tumha* and *amha* with the case-ending are respectively changed into *tayā* and *mayā* :—तया , मया ।

For what purpose is this, viz., *if the case-ending nā follows* :—तुम्हेहि , अम्हेहि ।

तुम्हस्तु त्वं त्वं अम्हि ॥२७॥

सञ्चस्तु तुम्हस्तुदस्तु सविभक्तिस्तु त्वं त्वं इञ्चेते आदेशा
हीति अम्हि विभक्तिम्हि । क्विप्परस्तु त्वं मञ्जे ; कट्ठस्तु
त्वं मञ्जे ॥

27. If the case-ending *am* follows, the word

tumha with the case-ending becomes changed into *tvam* and *tvam* :—तुवं, त्वं । ;

पदतो दुतियाचतुत्थीळ्ठीस वो
नो ॥२८॥

सञ्चसं तुम्हअम्हसद्दानं सविभक्तीनं यदा पदस्मा परेसं
धो नो आदेसा होन्ति अथासङ्ख्यं दुतियाचतुत्थी ळ्ठी इत्थे तेस
न वा । पद्दाम वो भिक्खवे गमिस्सामि ; मा नो अज्ज विकन्तीसु
धम्मं वो भिक्खवे देसिस्सामि , संविभजेय नो रज्जेन . त्ठ्ठीस्सि
वो पकतिया ; सत्था नो भगवा अनुप्पत्तो ।

नयाति किमत्थं ? एसो अम्हाकं सत्था ।

तुम्हाम्हाकं इति किमत्थं ? एते इसयो पस्ससि ।

पदतोति किमत्थं ? तुम्हाकं सत्था ।

एतेस्सति किमत्थं ? गच्छथ तुम्हे ॥

28. The word *tumha* and *amha* (with case endings) used after *padas* (complete words) may or may not become respectively changed into *tu* and *no* in the 2nd, 4th and 6th cases (in the plural number) :—वो ; नो ।

Why this, viz., *may not become* ? अम्हाकं ।

• Why this, viz., *used after padas* ? तुम्हाकं सत्था । *Vo* and *no* cannot be used in the beginning of a sentence or in that of a line in poetry.

Why this, viz., in these cases ? तम्हे ।

तेमेकवचने ॥२६॥

सञ्चसं तम्हअम्हसद्दानं सविभक्तीनं यदा पदस्मा परेसं ते मे आदेशा होन्ति यथासङ्ख्यं चतुर्थीकृष्ठी इक्षेतेषु एकवचनेषु । ददामि ते गामवरानि पञ्च, ददाहि मे गामवरं, इदं ते रट्ठं ; अयं मे पुत्तो ।

पदतीति किमर्थं ? तय जाति ; मम जाति ॥

29. The words *tumha* and *amha* (with case-endings) used after *padas* (complete words) are respectively changed into *te* and *me* in the 4th and 6th cases in the singular number :—अयं मे पुत्तो etc.

For what purpose is this, viz., after *padas* (complete words) ? मम जाति । *Te* and *me* are not used in the beginning of a sentence or in that of a line in poetry.

नाम्हि ॥३०॥

सञ्चसं तम्हअम्हसद्दानं सविभक्तीनं पदस्मा परेसं ते मे आदेशा न होन्ति अम्हि विभक्तिम्हि । पस्सेय तं इस्ससतं अरोगं ; सो मं अब्बु वि ॥

30. If the case-ending *am* follows, the words *tumha* and *amha* (with the case-ending) used

after *pa das* (complete words) are not changed into *te* and *me* :—तं ; मे ।

* वा ततिये च ॥३१॥

सञ्चसं तुम्ह अम्हसद्दानं सविभक्तो नं पदस्मा परेसं ते मे आदेसा ह्योन्ति वा यथासङ्ख्यं ततियेकवचने परे । कतं ते पापं, कतं तथा पापं ; कतं मे पापं ; कतं मया पापं ।

पदतोति किमत्थं ? तथा कतं ; मया कतं ।

चसद्दगाह्यं तेमेगाह्यं अनुकङ्ठनत्थं ॥

31. If the ending of the third case singular follows, the words *tumha* and *amha* (with the case ending) used after *pa das* (complete words) are respectively optionally changed into *te* and *me* too :—ते, तथा ; मे, मया ।

For what purpose is this, viz, used after *pa das* ? तथा कतं etc.

The force of *too* (च) is to supply *te* and *me* here from the preceding rule.

बहुवचनेसु वो नो ॥३२॥

सञ्चसं तुम्ह अम्हसद्दानं सविभक्तो नं पदस्मा परेसं वो नो आदेसा ह्योन्ति यथासङ्ख्यं ततिये बहुवचने परे । कतं वो कम्मं ; कतं नो कम्मं ।

पदतोति किमत्थं ? तुम्हेहि कतं ; अम्हेहि कतं ।

बहुवचनग्रहणेन योमहि पठमे वो नो आदेशो होन्ति ।
गामं वो गच्छेद्यथं , गामं नो गच्छेयाम ॥

32 If the plural ending of the third case follows, the words *tumha* and *amha* (with the case-ending) used after *padas* (complete words) are respectively changed into *vo* and *no* :—वो ; नो ।

For what purpose is this, viz., used after *padas*? तुम्हेहि कतं etc. *Vo* and *no* are not used in the beginning of a sentence or in that of a line in poetry.

By the force of the word *plural* it is to be understood that if the ending *yo* of the first case follows, *tumha* and *amha* are also changed into *vo* and *no* :—वो ; नो ।

पुमन्तस्मा सिम्हि ॥३३॥

पुम इञ्चेवमन्तस्स सविभत्तिस्स आ आदेशो होति सिम्हि
विभत्तिम्हि । पुमा तिठ्ठति ।

सिम्हीति किमत्थं ? पुमानो तिठ्ठन्ति ।

अन्तग्रहणेन सववयुव इञ्चेवमादीनं लिङ्गानं अन्तस्स
सविभत्तिस्स आ आदेशो होति सिम्हि विभत्तिम्हि । सधवा ;
युवा ॥

33. If the case-ending *si* follows, the final of *uma* with the case-ending is changed into *ā* :—
पुमा ।

For what purpose is this, viz., *if the case-ending, si follows ?* पुमानो ।

By the force of the word *final* it is to be understood that the final of the stems *maghava* and *yuta* too with the case-ending *si* is changed into *a* —मववा ; युवा ।

अं आलपनेकवचने ॥३४॥

पुम इञ्जेवमन्तस्तु सविभक्तिस्तु अं ह्येति आलपनेकवचने परे ।
हे पुमं ।

आलपनेति किमर्थं ? पुमा तिट्ठति ।

एकवचनेति किमर्थं ? हे पुमानो ।

34. If the singular ending of the vocative case follows, the final of the word *puma* with the case-ending is changed into *am* —हे पुमं ।

For what purpose is this, viz., *of the vocative case ?* पुमा ।

For what purpose is this, viz., *singular ?* हे पुमानो ।

समासे च विभासा ॥३५॥

पुम इञ्जेवमन्तस्तु समासे च अं आदेशो ह्येति विभासा । इत्थं च पुमा च नपुंसकञ्च, इत्थोपुमनपुंसकार्त्तं समूहो, इत्थोपुमस्यपुंसक समूहो ।

विभासाति किमर्थं ? इत्थोपमनपुंसकानि ।

असद्दुग्गहणं अंगहणानुकड्ठनत्थं ॥

35. In *samāsa* (compound composition) the final of the word *puma* too is optionally changed into *am* :— इत्थोपमनपुंसकसमूहो ।

For what purpose is this, viz., *optionally* ? इत्थोपमनपुंसकानि ।

The force of *too* (च) is to supply *am* here from the preceding rule.

योस्वानो ॥३६॥

पुमइच्चेवमन्तस्सं सविभत्तिस्स आने आदेशी होति योसु विभत्तोसु । पुमानो ; हे पुमानो ।

योस्विति किमर्थं ? पुमा ।

36. If the case-ending *yo* follows, the final of the word *puma* with the case-ending is changed into *āno* :—पुमानो ।

For what purpose is this, viz., *if the case-ending yo follows* ? पुमा ।

आने स्विम्हि वा ॥३७॥

पुमइच्चेवमन्तस्सं सविभत्तिस्सं आने आदेशो होति वा स्विम्हि विभत्तिम्हि । पुमाने पुमे वा ॥

37. If the case-ending *smīni* follows, the final of the word *puma* with the case-ending is optionally changed into *āne* :—पुमाने, पुमे ।

हि विभक्तिम्हि च ॥३८॥

पुमइच्चेवमन्तस्स हिविभक्तिम्हि च आने आदेशो हीति ।
पुमानेहि ; पुमानेभि ।

पुनविभक्तिग्गाहणं किमर्थं ? सविभक्तिग्गाहणविकसनार्थं ।
चसदुदग्गाहणेन मधवयुवइच्चेवमादीनां अन्तस्स आन
आदेशो हीति सि-यो-अं-यो इच्चे तासु विभक्तीसु, पुमकम्मयामन्तस्स
च उकारो हीति सस्मासु विभक्तीसु । युवानो ; युवानं ;
युवाने ; मववानो ; मववानं ; मववाने ; पुसुनो ; पुसुना ;
कम्मनो ; कम्मना ; थामुनो ; थामुना ॥

38. If the case-ending *hi* too follows, the final of the word *puma* is changed into *āne* :—पुमानेहि ; पुमानेभि ।

Why is the word *vibhatti* (case-ending) repeated in the rule ?

For the prevention of taking the own *vibhatti* (case-ending) of *hi* for a separate case-ending substitute.

Thus for instance if the rule had run as हिम्हि च, some people might have misinterpreted it by saying that *āne* takes place, if *hi* and *mhi* follow.

In reality *āne* does not take place if *nhi* follows. So for the prevention of taking *nhi* for a separate case-ending substitute, the word *vibhatti* itself is used in the rule.

By the force of the word *too* (च) it is to be understood that if the case-endings *si*, *yo*, *amī* and *yo* follow, the final of the words *maghava*, *yuva* etc. is changed into *āna*; and the case-ending *sa* and *smā* having followed, the final of *puma*, *kama* and *thāma* is changed into *u*:—युवानो; युवानं; युवाने etc.; पुसुनो; पुसुना etc.

The example of *āna* taking place before the ending *si* (of the vocative case) is ओ युवान ।

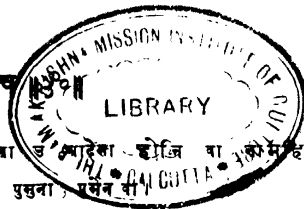
सुस्मिं आ वा ॥३६॥

पुनइञ्चे वमन्तस्स सुविभक्तिम्हि आ आदेशो होति वा ।
पुमासु पुमेसु वा ।

39. If the case-ending *su* follows, the final of the word *puma* is optionally changed into *ā*:—पुमासु; पुमेसु ।

उ नाम्हि च

पुन इञ्चे वमन्तस्स आ उ आदेशो होति वा उ नाम्हि च
विभक्तिम्हि । पुमाना; पुसुना; पुमेन वा



40. If the case-ending *nā* follows, the final of the word *puma* is optionally changed into *ā* and *u* :—पुनाना ; पुसुना ; पुमेन ।

अ कम्मन्तस्स च ॥४१॥

कम्म इत्थे वसन्तस्स च अ उ आदेशा ह्योन्ति वा नाम्हि विभक्तिम्हि । कम्मना ; कम्मना ; कम्मेन वा ।

चसद्दग्गहणेन मववयुंथ इत्थे वसादीन् अन्तस्स आ आदेशो ह्योति क्वचि नासु इत्थे तेसु । मवधाना ; मववासु ; मववेन वा ; सुवाना ; युवासु ; युवेन वा ॥

इति नानकप्पे दुत्तियो कण्ठो ॥

41. If the case-ending *nā* follows, the final of the word *kamma* too is optionally changed into *a* and *u* :—कम्मना ; कम्मना ; कम्मेन ।

By the force of *too* (च) it is to be understood that the final of the words *maghava* and *yuva* is sometimes changed into *ā* before the case-endings *nā* and *su* :—मघधाना ; मघवासु ; मघवेन etc.

The second chapter on declension is finished.

तुम्हाम्हेहि नं आकं ॥१॥

तेहि तुम्हाम्हेहि नं वचसस्व आकं होति । तुम्हाकं ; अम्हाकं ।

नं इति किसत्थं ? तुम्हेहि ; अम्हेहि ॥

1. The case-ending *nam* used after *tunha* and *amha* is changed into *ākam*:—तुम्हाकं ; अम्हाकं ।

For what purpose is this, viz, the case-ending *nam* ? तुम्हेहि ; अम्हेहि ।

वायुपपठमो ॥२॥

तेहि तुम्हाम्हेहि यो अप्पठमो आकं होति वा । तुम्हाकं पस्ससि ; तुम्हे पस्ससि वा ; अम्हाकं पस्ससि ; अम्हे पस्ससि वा ।

योति किसत्थं ? तुम्हेहि ; अम्हेहि ।

अप्पठमोति किसत्थं ? गच्छथ तुम्हे ; गच्छामे मयं ।

वाति विकप्पनत्थं । मोनं अं आनं आदेसा होन्ति । तुम्हं ; तुम्हानं ; अम्हं ; अम्हानं ॥

2. The ending *yo* of the 2nd case used after

tumha and *amha* is optionally changed into *ākam*:—तुम्हाकं ; तुम्हे ; अम्हाकं ; अम्हे ।

For what purpose is this, viz., *the ending yo* ?
तुम्हे ; मयं ।

The word *optionally* is used to signify an alternative course: *yo* is also changed into *ām* and *ānam*:—तुम्हं ; तुम्हानं ; अम्हं ; अम्हानं ।

सस्सं ॥२॥

तेहि तुम्हाम्हेहि सस्स विभक्तिस्स अं आदेशो होति वा ।
तुम्हं दीयते ; तव दीयते ; तुम्हं परिग्गहो ; तव परिग्गहो ;
अम्हं दीयते ; मम दीयते ; अम्हं परिग्गहो ; मम परिग्गहो ;
मय्हं दीयते ; मम दीयते ; मय्हं परिग्गहो ; मम परिग्गहो ।
सस्सेति किमत्थं ? तुम्हेसु ; अम्हेसु ॥

3. The case-ending *sa* is optionally changed into *am*, after *tumha* and *amha*:—तुम्हं ; तव ; अम्हं
मम ; मय्हं ।

For what purpose is this, viz., *the case-ending sa* ? तुम्हेसु ; अम्हेसु ।

सब्बनामाकारते पठमो ॥३॥

सब्बेसं सब्बनामानं अकारतो यो पठमो एत्तं आपज्जेते ।
सब्बे ; के ; ते ; के ; तुम्हे ; अम्हे ; इमे ।

सञ्चानामानं इति किमर्थं ? देवा ; असुरा ; नागा ;
गन्धर्वा ।

अकारतोति किमर्थं ? अमू पुरिसा ।

योति किमर्थं ? सञ्चो ; यो . को ; अयं ।

पठमगद्वयं उत्तरसुत्तुर्थं । कतरो च कतमो च कतरकतमे
कतरकतमा वा ॥

4. The ending *yo* of the first case used after *a* of pronouns is changed into *e*—सञ्चो ; ये etc

For what purpose is this, viz., of pronouns ?
देवा etc.

For what purpose is this, viz., used after *a* ?
अमू ।

Why is this, viz., the ending *yo* ? सञ्चो etc.

The expression viz., of the first case, is used to signify the influence of this rule on the succeeding rule:—कतरकतमे ; कतरकतमा ।

इन्द्रट्ठा वा ॥५॥

तस्मा सञ्चानामानं अकारतो इन्द्रट्ठा बो षट्थो एत्तं आपञ्जलि
षा । कतरकतमे ; कतरकतमा ।

सञ्चानामानं इति किमर्थं ? देवासुरनागगन्धर्वमनुष्या ।

इन्द्रट्ठाति किमर्थं ? ते सञ्चो ॥

5. The ending *yo* of the first case is optionally

changed into *e*, after *&* of pronouns in copulative compounds (*dvanda*):—कतरकतमे ; कतरकतमा ।

For what purpose is this, viz., of pronouns ?
देवास्तुहनागगन्धर्वसनुखा ।

For what purpose is this, viz., in copulative compounds ? सन्ने ।

नञ्जं सब्बनामिकं ॥६॥

सब्बनामिकविधानं हृन्दट्ठे नञ्जं कारियं होति । पुब्बो च अपरो च = पुब्बापरानं ; पुब्बो च उत्तरो च = पुब्बोत्तरानं ; अधरो च उत्तरो च = अधरोत्तरानं ॥

6. The rules of case-ending relating to pronouns (*sabbanāma*) do not hold good in copulative compounds (*dvanda*):—पुब्बापरानं (and not पुब्बापरानं); etc.

बहुब्बीहिम्हि च ॥७॥

बहुब्बीहिम्हि च समासे सब्बनामिकविधानं नञ्जं कारियं होति । पियो पुब्बो यस्स = पियपुब्बाय, पियपुब्बानं, पियपुब्बे, पियपुब्बस्स ।

चेति कियत्थं ? सब्बनामिकविधानञ्च होति । दक्खिणपुब्बस्सं ; दक्खिणपुब्बस्सा ; उत्तरपुब्बस्सं ; उत्तरपुब्बस्सा ।

7. In the relative compounds (*bahubbhihi*)

too, the pronominal rules do not hold good :—
पयप्रञ्जाय, पियपुञ्जानुं, पियप्रञ्जे, पियपुञ्जस्य ।

What is the force of *too* (च) ? The pronominal rules are also applied :—दक्खिणउब्बसं etc.

सब्बतो नं संसानं ॥८॥

सब्बतो सब्बनामतो नं वचनस्य सं सानं इत्थेति आदेशो भवति ।
ज्जेसं ; सज्जेसानं ; सज्जासं ; सज्जासानं ; जेसं ; जेसुनं ;
तसं ; यासानं ; तेसं ; तेसानं ; तासं ; तासानं ; केसं ;
सानं ; कासं ; कासानं ; इमेसं ; इमेसानं ; इमासं ; इमासानं ;
असूसं ; असूसानं ।

नन्ति किमत्थं ? सब्बस्य ; यस्य ; तस्य । एवं सब्बत्थं ॥

8. The case-ending *nam* is changed into *sam* and *sānam* after all pronouns :—सज्जेसं ; सज्जेसानं etc.

For what purpose is this, viz., the case-ending *am* ? सब्बस्य etc.

राजस्य राजु सुनंहिसु च ॥९॥

सब्बस्य राजसद्दस्य राजु आदेशो भवति सुनंहि इत्थेति च ।
जूसु ; राजूनं ; राजूभि ।

सुनंहिसूति किमत्थं ? राजा ।

यसद्दग्गहत्थं अवधारणत्थं ? राजेसु ; राजानं ; राजेहि ;
जेभि ॥

9. The case-endings *su*, *nam* and *hi* having followed, the word *rāja* is changed into *rāju* too :—राजूसु etc.

For what purpose is this, viz., *the case-endings su, nam and hi having followed?* राजा ।

The word *too* (च) is added to signify restriction of the rule to certain instances to the exclusion of others :—राजेसु etc.

सञ्जस्मिन्सु वा ॥१०॥

सञ्जस्मिन्सु इत्यसद्दस्य एकारो ह्येति वा सुनञ्चि इच्चेतेसु । एसु ; इमेसु ; एसं ; इमेसं ; ऐहि ; इमेहि ।

इत्यस्तेति किञ्चत्थं ? एतेसु ; एतेसं ; एतेहि ॥

10. The word *ima* is optionally changed into *e*, before the case-endings *su*, *nam* and *hi* :—एसु ; इमेसु etc.

For what purpose is this, viz., *the word ima* एतेसु etc.

अनिमि नाम्हि च ॥११॥

इत्यसद्दस्य सञ्जस्तेव अन इति आदेशा ह्येति नाम्हि विभक्तिम्हि । अनेन धम्मदानेन सुखिता ह्येति सा पञ्जा इतिना बुद्धपूजेन पत्यान अमृतं पदं ।

नाम्हीति किञ्चत्थं ? इमेसु ; इमेसं ; इमेहि ।

चम्गाह्यं वागङ्घणनिवत्तनत्थं ॥

11. The word *ima* is changed into *ana* and *imi* too, before the case-ending *nā* :- अनेन ; इमिना ।

For what purpose is this, viz., before the case-ending *nā* ? इमेसु etc.

The word *too* (च) is added in order that *वा* (optionally) may not follow here from the preceding rule.

अनपुंसकस्मायं सिम्हि ॥१२॥

इससद् इत्स स बस्सेव अनपुंसकस्य अयं आदेशो ङीति सिम्हि
वभत्तिम्हि । अयं परिसो ; अयं इत्थी ।

अनपुंसकस्तेति किमत्थं ? इदं चित्तं ।

सिम्हिीति किमत्थं ? इमं परिसं पस्ससि ॥

12. The word *ima* in the non neuter gender is changed into *ayam*, before the case-ending *i* :- अयं ।

For what purpose is this, viz., in the non-neuter gender ? इदं ।

For what purpose is this, viz., before the case-ending *si* ? इमं ।

अमुस्स मो सं ॥१३॥

अमुसद् इत्स अनपुंसकस्य सकारो सकारं आपज्जते वा सिम्हि
वभत्तिम्हि । अमु राजा-; अमुको राजा ; अमु इत्थी-; अमुका
इत्थी ।

अनपुंसकस्तेति किमत्थं ? अद् पुप्फं विरोचति ।

असुस्तेति किमत्थं ? अयं पुरिसो । °

सिम्हीति किमत्थं ? अहं पुरिसं पस्ससि ।

13. The *m* of the word *amu* in the non-neuter gender is optionally changed into *s*, before the case-ending *si* :—असु ; असुको ।

For what purpose is this, viz., in the non-neuter gender ? अद् ।

For what purpose is this, viz., of the word *amu* ? अयं ।

For what purpose is this, viz., before the case-ending *si* ? अहं ।

एतत्तेसं तो ॥१४॥

एत-त् इद्दे तेसं अनपुंसकानं तकारो सकारं आपञ्जति सिम्हि विभक्तिम्बि । एसो पुरिसो ; एसा इत्थी ; सो पुरिसो ; सा इत्थी ।

एतेस्विति किमत्थं ? इतरो पुरिसो ; इतरा इत्थी ।

अनपुंसकस्तेति किमत्थं ? एतं चित्तं ; तं चित्तं ; एतं रूपं ; तं रूपं ॥

14. The *t* of *eta* and *ta* in the non-neuter gender is changed into *s*, before the case-ending *si* :—एसो ; सो etc.

For what purpose is this, viz., of *eta* and *ta* ? इतरो etc.

Why is this, viz., in the non-neuter gender ?
एतं ; तं etc.

तस्स वा नत्तं सञ्चत्थ ॥१५॥

तस्स सञ्चनामस्स तकारस्स नत्तं होति वा सञ्चत्थ लिङ्गेषु ।
नाय ; ताय ; नं , तं ; ने ; ते ; नेसु ; तेसु ; नम्हि ; तम्हि ।
नाहि , ताहि ।

15. The *t* of the pronoun *ta* is optionally
changed into *n* in all genders :—नाय ; ताय etc.

सस्सास्मिंसंसास्वत्तं ॥१६॥

तस्स सञ्चनामस्स तकारस्स सञ्चस्सेव अत्तं होति वा स स्सा
स्मिंसं सा इत्थेतेसु सञ्चत्थ लिङ्गेषु । अस्स, तस्स , अस्सा,
तस्सा ; अस्मिं, तस्मिं ; अस्सं, तस्सं ; अस्सा, तस्सा ।

तकारस्सेति किमत्थं ? असुस्सं ; असुस्सा ।

एतेस्विति किमत्थं ? तेसु ; नेसु ॥

16. The *t* of the pronoun *ta* is optionally
changed into *a*, before the case-endings (or case-
ending substitutes) *sa*, *smā*, *smimi*, *sam*, and *sā*,
in all genders :—अस्सं, तस्सं etc.

For what purpose is this, viz., the *t* ? असुस्सं
etc.

For what purpose is this, viz., before the case-

endings (or case-ending substitutes) *sa, smā, snimī, samī* and *sā* ? तिङ् ; नैङ् ।

इमसद्दस्स च ॥१७॥

इमसद्दस्स सब्बसुक्क अत्तं होति वा सस्सास्सिसंसा इत्थेतिषु
सब्बत्थ लिङ्गे च । अस्स ; इमस्स ; अस्सा ; इमस्सा ; अस्सिं ;
इमस्सिं ; अस्सं ; इमिस्सं ; अस्सा ; इमिस्सा ।

इमसद्दस्सेति किमत्थं ? एतिस्सं ; एतिस्सा ।

असद्दग्गहणं अत्तं अत्तुकड्ढनत्थं ॥

17, The word *ima* too is optionally changed into *a*, before the case-endings (or case ending substitutes) *sa, smā, snimī, samī* and *sā*, in all genders :—अस्स ; इमस्स etc.

For what purpose is this, viz., the word *ima* ? एतिस्सं ; एतिस्सा ।

The force of *too* (च) is to supply *a* here from the preceding rule.

सब्बतो को ॥१८॥

सब्बतो सच्चनामतो ककारागमो होति वा । सब्बको
सको ; सको ; असको ; असुको ।

वाति किमत्थं ? सब्बो ; बो ; सौ ; को ।

सच्चनामतोति किमत्थं ? पुरिसो ।

पुनसच्चतोग्गहणेन अस्सस्सापि ककारागमो होति
द्वीनको ; पीतको ॥

18. *Ka* is optionally augmented to pronouns in all instances ;—सञ्चको ; यको etc.

For what purpose is this, viz., *optionally* ?
पुरिसो ।

By the force of repetition of the phrase *in all instances* (सञ्चतो), it is to be understood that *ka* is augmented to other words as well :—हीनको , पीतको ।

घपतो स्मिंसानं संसा ॥१६॥

सञ्चतो सञ्चनामतो घपसञ्जातो स्मिं स इञ्जेतेसं सं सा
आदेशा होन्ति वा यथासङ्गं । सञ्चस्मं ; सञ्चार्यं , सञ्चस्ता ,
सञ्चाय ; इमिस्मं ; इमार्यं ; इमिस्ता ; इमाय ; अमुस्मं ;
अमुयं ; अमुस्ता ; अमुया ।

* सञ्चनामतीति क्वित्थं ? इत्थियं ; इत्थिया ।

स्मिंसानं इति क्वित्थं ? अमुयो ॥

19. The case-endings *smim* and *sa* are respectively optionally changed into *sam* and *sā*, after pronouns ending in what are technically called *sha* and *pa* :—सञ्चस्मं ; सञ्चार्यं ; सञ्चस्ता ; सञ्चाय etc.

For what purpose is this, viz., *after pronouns* ?
इत्थियं ; इत्थिया ।

For what purpose is this, viz., *the case-endings smim and sa* ? अमुयो ।

The technical terms *gha* and *pa* have been interpreted in 2-1-8 and 2-1-9.

नेताहि स्मिं आयया ॥२०॥

एताहि सञ्चनोमाहि षपसञ्जातो स्मिं वचनस्स नेव आय या आदेसा होन्ति । एतिस्सं ; एतायं ; इमिस्सं ; इमायं ; असुस्सं , असुयं ।

स्मिन्ति किमत्थं ? ताय इत्थिया सुखं ।

एताहीति किमत्थं ? कञ्जाय ; गङ्गाय ; वीणाय ; सद्विधाय ॥

20. The case-ending *smim* does not become *āya* and *yā*, after pronouns ending in what are technically called *gha* and *pa* :—*एतिस्सं* etc.

For what purpose is this, viz., *the case-ending smim* ? ताय ।

For what purpose is this, viz., *after pronouns* ? कञ्जाय etc.

मनोगणादितो स्मिं नानं इ आ ॥२१॥

तस्सा मनोगणादितो स्मिं ना इत्तेसं इकार आकारादेसा होन्ति वा यथासङ्गं । मनसि ; मनस्मिं ; सिरसि ; सिरस्मिं ; मनसा ; मनेन ; वचसा ; वचेन ; सिरसा ; सिरेन ; तपसा ; तपेन ; वयसा ; वयेन ; यससा ; यसेन ; तेजसा ; तेजेन ; उरसा ; उरेन ; तमसा ; तमेन ।

स्निानानं इति क्वत्थं ? मनो ; सिरो ; तपो ; रभो ;
तेजो ।

आदिगृहणेन अञ्जेहीपि स्निानानं इकार-आकारादेशा
होति । विलसि ; विलसा ; पदसि ; पदसा ॥

21. The case-endings *smimi* and *nā* become respectively optionally *i* and *ā*, after words of the *mano* group etc. :—मनसि, मनसिं ; मनसा, मनेन etc.

For what purpose is this, viz, the case-endings *smimi* and *nā* ? मनो etc.

By the force of *etc.* (आदितो) it is to be understood that *smimi* and *nā* are changed into *i* and *ā*, after other words also :—विलसि, विलसा etc.

सप्त चो ॥२२॥

तस्मा मनोगणादितो सप्त च ओकारो होति । मनसा ;
नपसो ॥

22. The case-ending *sa* is also changed into *o* after words of the *mano* group etc. :—मनसो ।

एतेसं ओ लोपे ॥२३॥

इतेसं मनोगणादीनां अन्तो ओत्सं आपञ्जते विभक्तिलोपं कते ।
मनोमयं ; अयोमयं ; तेजोस्मेन ; तपोगुणेन ; सिरोरुहो ।

आदिगृहणेन अञ्जेसं अन्तो ओत्सं आपञ्जते । आपोसमेन
शयोसमेन ।

लोपेति किञ्चत्थं ? पदसा ; तपसा ; यससा , वचसा , मनसा । एवं अञ्जेपि योजेतब्बा ॥

23. The final of words of the *mano* group etc. is changed into *o*, if the case-endings are elided :— मनोसयं ; तेजोसमेन etc.

By the force of *etc.* it is to be understood that the final of other words also is changed into *o* :— आपोसमेन etc.

For what purpose is this, viz., if the case-endings are elided ? पदसा etc.

Other examples may in the same way be given.

स सरे वागमो ॥२४॥

एतेष्वेव मनोगणादीहि विभक्तादेसि सरे परे सकारागमो ङिति वा । मनसा ; वचसा ; मनसि ; वचसि ।

वाति किञ्चत्थं ? मनो ; तेजो ; यसो ।

पुनादिगाहखेन अञ्जसिं पि सरे पञ्चये सकारागमो ङिति । मानसिकं ; वाचसिकं ॥

24. *S* is optionally augmented to words of the *mano* group etc., if a vowel of a case-ending substitute follows :— मनसा etc. •

For what purpose is this, viz., optionally ? सदेन etc.

Why is this, viz, *if a vowel follows?* वनी etc

By the force of etc. it is understood that *s* is augmented even if vowels of other suffixes follow :—मानसिकं etc.

सन्तसद्दस्य सो भे वो चन्ते ॥२५॥

सम्बन्धेन सन्तसद्दस्य सकारादेशो होति भकारे परे चन्ते ङ् वकारागमो होति । सव्भिर् एव समासेयः सव्भि कुब्धेनासव्भिः ; सव्भि पतेद्यन्ति ; अव्भवो ; सव्भावो ।

भेति किमर्थं ? सन्ते हि पूजितो भगवा ।

चसद्दगृह्यं क्वचि सकारस्वरपसिद्धत्वं । सकारो , सक्रतो ॥

25. If *bh* follows, the word *santa* is changed into *sa*, and *b* is also augmented at the end of it :—सव्भिः ; सव्भावो etc.

For what purpose is this, viz., *if bh follows?* सन्ते हि ।

By the force of the word *also* (च) it is to be understood that *sa* ends in a vowel :—स + कारो = सक्रारो etc. (see 1-3-6).

सिम्हि गच्छन्तादीनं अन्तसद्दो अं ॥२६॥

सिम्हि गच्छन्तादीनं अन्तसद्दो अं आपञ्जते वा । गच्छं ;

गच्छन्तो ; महं ; महतो । चरं ; चरन्तो ; तिष्ठं ; तिष्ठन्तो,
खादं ; खादन्तो ।

गच्छन्तादीनं इति किमर्थं ? अन्तो ; दन्तो ; वन्तो ;
सन्तो ॥

26. If the case-ending *si* follows, *anta* of *gacchanta* etc. is optionally changed into *am* :-
गच्छं ; गच्छन्तो ; and others.

For what purpose is this, viz., of *gacchanta* etc. ?
अन्तो, and others.

सेसेसु न्तु ष ॥२७॥

गच्छन्तादीनं अन्तसद्दो न्तुप्पञ्चयोष दट्ठब्बो सेसेसु विभक्ति-
पञ्चयेसु । गच्छतो ; महतो ; गच्छति ; महति ; गच्छता-
महता ।

सेसेस्विति किमर्थं ? गच्छं ; महं ; खादं ॥

27. The other case-endings and suffixes
having followed, the *anta* of *gacchanta* etc. is to
be treated as words ending in the suffix *ntu* :-
गच्छतो etc.

For what purpose is this, viz., the other case-
endings and suffixes having followed ? गच्छं etc.

ब्रह्म-अत्त-सख-राजादितो अं आनं ॥२८॥

ब्रह्म-अत्त-सख-राज इत्थेवमादितो अं वसनस्स आनं आदेसं

होति वा । ब्रह्मानं ; ब्रह्मं ; अत्तानं , अत्तं , सखानं
सखं ; राजानं ; राजं ।

अं इति किमर्थं ? राजा ॥

28. The case-ending *am* used after *brahṃa*,
atta, *sakha*, *rāja* etc. is optionally changed into
ānam :—ब्रह्मानं ; ब्रह्मं etc.

For what purpose is this, viz., the case-ending
am ? राजा ।

स्या च ॥२६॥

ब्रह्म अत्त सख राज इच्चेवमादीहि सिवचनस्य आ होति ।
ब्रह्मा ; अत्ता ; सखा , राजा ; आतुमा ॥

29. The case-ending *si* used after *brahṃa*,
atta, *sakha*, *rāja* etc. is changed into *ā* :—ब्रह्मा etc.

योनं आनो ॥३०॥

ब्रह्म अत्त सख राज इच्चेवमादीहि योनं आनो आदेशो होति ।
ब्रह्मानो , अत्तानो ; सखानो ; राजानो ; आतुमानो ॥

30 The case-ending *yo* used after *brahṃa*,
sakha, *rāja* etc. is changed into *āna* :—ब्रह्मानो etc.

सखातो चायो नो ॥३१॥

तस्मा सखातो च योनं आयोनो आदेशा होन्ति । सखायो
सखिनो ।

योर्न इति क्विप्तुषं ? सखा ॥

31. The case-ending *yo* used after *sakha* too is changed into *āyo* and *no* :—सखायो ; सखिनो ।

For what purpose is this, viz., the case-ending *yo* ? सखा ।

स्मिं ए ॥३२॥

तस्मा सखातो स्मिं वचनस्य एकारो होति । सखे ॥

32. The case-ending *smimi* used after *sakha* is changed into *e* :—सखे ।

ब्रह्मातो गस्स च ॥३३॥

तस्मा ब्रह्मातो गस्स च एकारो होति । हे ब्रह्मे ॥

33. The *ga* (vocative case-ending *si*) too used after *brahma* is changed into *e* :—ब्रह्मे ।

सखान्तस्मि नोनानंसेसु ॥३४॥

तस्य सखान्तस्य इकारादेशो होति नोनानंस इत्येतेषु ।
सखिनो ; सखिना ; सखीर्नं ; सखिस्त ।

एतेस्मिति क्विप्तुषं ? सखारेहि ; सखेहि ॥

34. The case-endings (or case-ending substitutes) *no*, *nā*, *namī* and *sa* having followed, the final of *sakhu* is changed into *i* : - सखिनो ; सखिना etc.

For what purpose is this, viz, the case-endings (or case-ending substitutes) *no, nā, namī* and *sa* having followed? सखारेहि ; सखेहि ।

आरो हिमूहि वा ॥३५॥

तस्स सखान्तस्स आरो होति वा हिमूहि विभक्तिमूहि ।
सखारेहि ; सखेहि ॥

35. The case-ending *hi* having followed; the final of *sakha* is optionally changed into *āra* :—
सखारेहि, सखेहि ।

सुनमंसु वा ॥३६॥

तस्स सखान्तस्स आरो होति वा सु-नं-अं इत्थे तेसु । सखारेसु ;
सखेसु ; सखारानं ; सखोनं ; सखारं ॥

36. The case-endings, *su, namī* and *amī* having followed, the final of *sakha* is optionally changed into *āra* :—सखारेसु ; सखेसु etc.

ब्रह्मातो तु सिंनि ॥३७॥

तस्मा ब्रह्मातो सिं वचनस्स नि आदेशो होति । ब्रह्मनि ।
तसद्दुद्गमद्वयेन अब्रह्मातो पि सिं वचनस्स नि होति ।
कम्मनि ; चम्मनि ; सुद्धनि ॥

37. The case-ending *smimī* is changed into *ni*, after *brahma* too :—ब्रह्मनि ।

By the force of *tō* (तू), the case-ending *smim* is changed into *ni*, even after words other than *brahma* :—कम्मनि etc.

उत्तं सनासु ॥३८॥

तस्मै ब्रह्मसद्दस्स अन्तो उत्तं आपज्जते सना इच्चेतेसु ।
ब्रह्मनो ; ब्रह्मना ।

सुनास्सिति किमर्थं ? ब्रह्मा ।

उत्तं इति भावनिद्दे सेन कत्थत्विं अभाषं दस्सेति । ब्रह्मस्स ।

38. The case-endings *sa* and *nā* having followed, the final of the word *brahma* is changed into the condition of *u* :—ब्रह्मनो ; ब्रह्मना ।

For what purpose is this, viz., *the case-endings sa and nā having followed*? ब्रह्मा ।

By the force of the expression, viz., *the condition of u*, it is to be understood that sometimes *u* does not take place :—ब्रह्मस्स ।

सत्थुपितादीनं आ सिस्सिं सिलोपो

च ॥३९॥

सत्थुपित्त इच्चेपमादीनं अलो आत्तं आपज्जते सिस्सिं
सिलोपो च । सत्था ; पिता ; माता ; भाता ; कत्ता ।

● सिस्सिं ति किमर्थं ? सत्थुस्स ; पित्तस्स ; भात्तस्स ।
कत्तस्स ॥

39. The case-ending *si* having followed, the final of the words *satthu*, *pitu* etc. is changed into *ā*, and also the case-ending *si* is elided :—सत्था ; पिता etc.

For what purpose is this, viz., *the case-ending si having followed* ? सत्थस्स etc.

अञ्जेस्वारत्तं ॥४०॥

सत्थुपितादीने अन्तो सिवचनतो अञ्जेसु वचनेसु आरत्तं
आपज्जते । सत्थारं ; पितरं ; मातरं ; भातरं ; सत्थारेहि ;
पितरेहि ; मातरेहि ; भातरेहि ।

अञ्जेस्विति किमर्थं ? सत्था ; पिता ; माता ; भाता ।

आरत्तग्राहणेन कत्थचि मियमं दस्सेति । सत्थुस्स ; पित्थस्स ;
मात्थस्स ; भात्थस्स ॥

40. The case-endings other than *si* having followed, the final of the words *satthu*, *pitu* etc. is changed into the condition of *āra* :—सत्थारं etc.

For what purpose is this, viz., *the case-endings other than si* ? सत्था etc.

By the force of the expression, viz., *the condition of āra*, it is to be understood that the rule holds good in some cases only :—सत्थुस्स etc.

वा नमूहि ॥४१॥

सत्थपितादीनं अन्तो आरक्तं आपञ्जते नमूहि विभक्तिमूहि
वा । सत्थारानं ; पितरानं ; मातरानं ; भातरानं ।

याति किमत्थं ? सत्थूनं ; पितूनं ; मातूनं ; भातूनं ॥

41. The case-ending *nam* having followed, the final of *satthu*, *pitu* etc. is optionally changed into the condition of *āra* :—सत्थारानं etc.

For what purpose is this, viz., *optionally* ?
* सत्थूनं etc.

सत्थुनात्तञ्च ॥४२॥

तस्मै सत्थुसदुदस्स आत्तं होति वा नमूहि विभक्तिमूहि ।
सत्थानं ; पितानं ; मातानं ; धितानं ; कत्तानं ।

याति किमत्थं ? सत्थारानं ; पितूनं ; मातूनं ; धितूनं ॥

42. The case-ending *nam* having followed, the final of the word *satthu* is optionally changed into the condition of *ā* :—सत्थानं etc.

For what purpose is this, viz., *optionally* ?
सत्थारानं etc.

उ सस्मिं सलोपो च ॥४३॥

सत्थपितु इत्थे वनादीनं अन्तस्स उत्तं होति वा सस्मिं सलोपो
च । सत्थु, सत्थुस्स, सत्थुनो दीयते अरिग्गहो वा ; पितु, पितुस्स,

पितृभ्यो दीयते परिग्रहो वा ; भातु, भातुस्स, भातुनो दीयते
परिग्रहो वा ॥

43. The case-ending *sa* having followed, the final of *satthu*, *pitu* etc. is optionally changed into the condition of *u*, and the case-ending *sa* is also elided :—सत्थु; सत्थुस्स, सत्थुनो ।

सक्कमन्धातादीनञ्च ॥३४॥

सक्कमन्धातु इञ्जेवमादीनं उत्तं ह्येति सस्मिं सलोपो च ।
सक्कमन्धातु इव अस्स राजिनो विभवो ; एवं कत्तु, गन्तु, धातु
इञ्जेवमादि ॥

44. The case-ending *sa* having followed, the final of *sakkamandhātu* etc. is changed into the condition of *u*, and also the case-ending *sa* is elided :—सक्कमन्धातु ; कत्तु ; गन्तु ; धातु etc.

ततो योनं ओ तु ॥३५॥

ततो आरादेसतो मब्बेसं योनं ओकारादेसो ह्येति । सत्थारो ;
पितरो ; मातरो ; भातरो ; कत्तारो ; वत्तारो ।

तसद्दृग्गदृशेण अञ्जस्मापि योनं ओकारादेसो ह्येति ।
चत्तरो जनितारो , उभो पुरिसा ॥

45. The case-ending *yo* is changed into *o* too, after the final-substitute *āra* :—सत्थारो etc.

By the force of the word *too* (तू) it is to be understood that *yo* is changed into *o* in other instances as well :— चतुरो, अन्तारो, उभो ।

ततो स्मिं इ ॥४६॥

ततो अकारादेशतो स्मिं वचनस्य इकारादेशो ह्येति । सत्थरि ; पितरि ; मातरि ; भ्रातरि ; कर्त्तरि ; धितरि ; वृत्तरि ।

पुनस्ततो गङ्गणेन अञ्जसापि स्मिं वचनस्य इकारादेशो ह्येति ।
भुवि ॥

46. The case-ending *smim* is changed into *i*, after that final-substitute *āra* :—सत्थरि etc.

The force of the word *that* being repeated in this rule is that *smim* becomes *i* in other instances as well :—भुवि ।

ना आ ॥४७॥

ततो आकारादेशतो नावचनस्य आकारादेशो ह्येति । सत्थारा, पितरा ; मातरा ; भ्रातरा ; धितरा ; कर्त्तरा ; वृत्तरा ॥

47. The case-ending *nā* is changed into *ā*, after the final-substitute *āra* :—सत्थारा etc.

आरो रस्मिं इकारे ॥४८॥

आरादेशो रस्मिं आपञ्जते इकारे परे । सत्थरि ; मातरि ; भ्रातरि ; धितरि ॥

48. The final-substitute *āra* becomes shortened (*ara*), if *ḥ* follows :—*स्तृषरि* etc.

पितादीनं असिम्हि ॥४६॥

पितादीनं आरादेशो रस्ते आपञ्जते असिम्हि च । पितरा ; मातरा ; भ्रातरा ; धितरा ; पितरो ; मातरो ; भ्रातरो ; धितरो ।

असिम्हिम्हृषं तोम्हि इकारादेशसञ्ज्ञापनत्वं । मातितो ; पितितो ; भ्रातितो ; इहितितो ॥

49. The case-ending substitute *āra* of *pitu* etc. becomes short even before case-endings other than *si* :—*पितरा* ; *पितरो* etc.

The force of the phrase, viz., *other than si*, is that the final of *pitu* etc. becomes *i* before the suffix *to* :—*मातितो* etc.

तयातयिनं तकारो त्वत्तं वा ॥५०॥

तया तयि इत्तेतिष्ठं तकारो त्वत्तं आपञ्जते वा । तया ; तया ; तयि ; तयि ।

एतेषुनि किञ्चत्थे ? त्वत्तं ; त्वत्तं ॥

इति नामकाम्पे ततियो कण्डो ॥

50. The *t* of *tayā* and *tayi* is optionally changed into *tv* :—*त्वया* ; *तया* ; *त्वयि* ; *तयि* ।

For what purpose is this, viz., *tayā* and *tayi* ?
त्वत्तं ; *त्वत्तं* ।

The third chapter on declension is finished.

BOOK II, CHAPTER IV.

अत्तन्तो हिस्मिं अनत्तं ॥१॥

तस्मै अत्तनो अन्तो अनत्तं आपञ्जति हिस्मिं विभक्तिमुद्दि ।
अत्तनेहि ; अत्तनेभि ।

अत्तन्तोति किमत्थं ? गज्जेहिं ; गज्जेभि ।

हिस्मिन्ति किमत्थं ? अत्तनो ।

अनत्तं इति भावनिर्द्देशेन अत्तसदृशं सकारादेशो ङीति
सन्वाहो विभक्तीह । सको ; सका ; सके ॥

I. The final of the word *atta* is changed into the condition of *ana* before the case-ending *hi* :—
अत्तनेहि ; अत्तनेभि ।

For what purpose is this, viz., of the word
atta ? गज्जेहिं ; गज्जेभि ।

For what purpose is this, viz., before the case-
ending *hi* ? अत्तना ।

By the force of the abstract form, viz., the
condition of *ana*, it is to be understood that *atta*
is changed into *sa* before all case-endings :—सको
etc.

ततो स्मिं नि ॥२॥

ततो अत्तनो स्मिं वचनस्य नि ङीति । अत्तनि ।

ततोऽङ्गणं अवधारणत्थं । सके पतविसंये ॥

2. The case-ending *smim* used after the *atta* is changed into *yi* :— अत्तनि ।

The force of *the* (ततो) consists in signifying restriction of the rule to certain instances only :— सक्ते ।

सस्स नो ॥३॥

ततो अत्ततो सस्स विभक्तिस्स नो होति । अत्तनो ॥

3. The case-ending *sa* used after the *atta* is changed into *no* :— अत्तनो

स्सा ना ॥३॥

ततो अत्तसद्दतो स्सावचनस्स ना होति । अत्तना ।

पुन ततो गङ्घणेन तस्स अत्तनो तकारस्स रकारो होति सञ्जेत्तु धचनेत्तु । अत्तजो ; अत्तजं ॥

4. The case-ending *smā* used after the *atta* is changed into *nā* :— अत्तना ।

By the force of repetition of the word *the* (ततो) it is to be understood that the (second) *t* of *atta* is changed into *ʃ* before all case-endings :— अत्तजो ; अत्तजं ।

भलतो च ॥५॥

भल इत्थेतेहि स्सावचनस्स ना होति । अग्गिना ; पाणिनी ; रत्थिना ; भिक्खुना ; सयम्भुना ।

स्माति किमर्थं ? अणयो ; सुनयो ; इसयो ॥

5. The case-ending *smā* used after what are technically called *jha* and *la* (2-1-7) is changed into *nā* :—अग्निना etc.

For what purpose is this, viz, the case-ending *smā* ? अणयो etc.

घपतो स्मिं थं वा ॥६॥

तस्मा घपतो स्मिं वचनस्य थं होति थ। कञ्जायं ; कञ्जाय ; गङ्गायं ; गङ्गाय ; रत्तियं ; रत्तिया ; इत्थियं ; इत्थिया ; वधुंशं ; वधुंथा ; यागुयं ; यागुथा ॥

6. The case-ending *smim* used after what are technically called *gha* and *pa* (2-1-8, 2-1-9) is optionally changed into *yam* :—कञ्जायं ; कञ्जाम् etc.

योनिं नि नपुंसकेहि ॥७॥

सञ्ज्ञे सं योनं नि होति वा नपुंसकेहि लिङ्गे हि । अट्ठीनि ; अट्ठी ; आयूनि ; आयू । एहं इतियायं ।

नपुंसकेहीति किमर्थं ? इत्थियो ॥

7. In the neuter gender the case-ending *yō* is optionally changed into *nī* :—अट्ठीनि ; अट्ठी etc.

The same forms in the accusative plural.

For what purpose is this, viz, in the neuter gender? इत्थियोः।

अतो निच्चं ॥८॥

अकारन्ते हि नपुंसकलिङ्गे हि योनं निच्चं नि होति । यानि ; यानि ; तानि ; तानि ; कानि ; आनि ; भयानि ; भयानि ; रूपानि ; रूपानि ॥

8. The case-ending *yo* is in all instances changed into *ni* after neuter words ending in *a* :— यानि ; यानि etc.

सिं ॥९॥

अकारन्ते हि नपुंसकलिङ्गे हि सि वचनस्त अं होति निच्चं । सच्चं ; यं ; कं ; तं ; चित्तं ; रूपं ॥

9. The case-ending *si* is in all instances changed into *am* after neuter words ending in *a* :— सच्चं etc.

सेसतो लोपं गसिपि ॥१०॥

ततो निद्दिष्टे हि सेसतो गसि इच्चेते लोपं आपञ्जन्ते । भोति इत्थि ; सा इत्थी ; भो दण्डि ; सो दण्डी ; भो सत्थ ; सो सत्था ; भो राज ; सो राजा ।

सेसतोति किमत्थं ? पुरिसो गच्छति ।

गसिपीति किमत्थं ? इत्थिया ; सत्पुंस ॥

10. The nominative and vocative case-ending *si* is elided in instances not affected by other rules :—इत्थि ; इत्थी ; दण्डि ; दण्डी etc.

For what purpose is this, viz., *not affected by other rules* ? पुरिसो ।

For what purpose is this, viz., *the nominative and vocative case-ending si* ? इत्थिया ; सत्थस्स ।

The technical term *ga* has been interpreted in 2-1-6.*

सञ्वासं आबुसो उपसगनिपातादीहि

च ॥११॥

सञ्वासं विभक्तोर्नं एकवचनानं बहुवचनानं पठसा-दुत्तिया-ततिया-चत्तुठी-पञ्चमी-छट्ठी-सप्तमीनं लोपो ह्येति आबुसोउप-सगनिपात इञ्जे वसादीहि । त्वं पनावुसो ; त्वम्हे पनावुसो ; पदसो धम्मं वाचेय्य ; विहारं खे उपगच्छिस्सति । प परा नि नी उ दु सं वि अब अनु परि अधि अभि पति सु आ अति अपि अप उप । पहारो ; पराभवो ; निहारो ; नीहारो ; उहारो , इहारो ; संहारो ; विहारो ; अवहारो ; अनुहारो ; परिहारो ; अधिहारो ; अभिहारो ; पतिहारो ; सुहारो ; आहारो ; अतिहारो ; अपिहारो ; अपहारो ; उपहारो । एवं वीसति उपसगोहि च यथातथा खलु खो यत्त तत्त अथो अथ हि त्व च वा वे हम् अहं एवं ह्यो अहो हे अहे रे अरे, एवमा-दीहि निपातिहि च योजेतब्बं ॥

11. All endings (of the first, second, third, fourth, fifth, sixth and seventh cases, and of the singular and plural number) used after *āvuso*, prepositions and conjunctions too are elided :—
त्वं पनावसो ; विहारं etc.

The prepositions are :—प, परा, नि, नी, उ, ड, सं, वि, अव, अतु, परि, अधि, अभि, पति, सु, आ, अति, अपि, अप, उप ।

The conjunctions are :—यथा, तथा, खलु, खो, यत्, तत्र, अथो, अथ, हि, त, च, वा, वे, चं, अहं, एयं, हो, अहो, हे, अहे, रे, अरे etc.

पुमस्स लिङ्गादीसु समासेसु ॥१२॥

पुम इत्थे तस्स अन्तो लोपं आपज्जते लिङ्गादीसु परपदेशे
समासेसु । पुल्लिङ्गं ; पुन्भावो ; पुङ्कोकिलो ।

पुमस्सेति किमर्थं ? पुमित्थी ।

समासेसुति किमर्थं ? पुमस्स लिङ्गं ॥

12. If the word *puma* combined with the words *liṅga* etc. forms a compound composition (*samāsa*), the final of *puma* is elided :—पुल्लिङ्गं etc.

Why is this, viz., the word *puma* ? इत्थील्लिङ्गं
etc.

For what purpose is this, viz., combined with
the words *liṅga* etc. ? पुमित्थी

For what purpose is this, viz., forms a compound
composition (*samāsa*) ? पुमस्स लिङ्गं ।

अ यं द्वितो पसञ्जातो ॥१३॥

अ वचनस्य यं द्वितो वा द्वितो पसञ्जातो । इत्थियं ; इत्थिं ।
पसञ्जातो ति किमत्थं ? दण्डिनं ; भोगिनं ।
अ इति किमत्थं ? इत्थीहि ॥

13. The case-ending *am* optionally becomes *yam* after words ending in that *i* which is technically called *pa* :—इत्थियं ; इत्थिं ।

For what purpose is this, viz., after words ending in that *i* which is technically called *pa* ? दण्डिनं ; भोगिनं ।

For what purpose is this, viz., the case-ending *am* ? इत्थीहि ।

नं कतो कतरस्ता ॥१४॥

तस्ता भतो कतरस्ता अ वचनस्य नं द्वितो । दण्डिनं ; भोगिनं ।

भतोति किमत्थं ? वेस्तुभुं ।

कतरस्ताति किमत्थं ? कुच्छिं ।

14. The case-ending *am* is changed into *nam* after *jha* which has been shortened :—दण्डिनं ; भोगिनं ।

For what purpose is this, viz., after *jha* ? वेस्तुभुं ।

For what purpose is this, viz., which has been shortened ? कुच्छिं ।

Note.—In दण्डिनं, *i* is the result of shortening the long *i*. The technical term *jha* has been defined in 2-1-7.

योनं तो ॥१५॥

सब्बेसं योनं भूतो कतरस्सा नो होति । दण्डिनो ; भोगिनो ;
हे दण्डिनो ; हे भोगिनो ।

कतरस्साति किमत्थं ? अगगयो ; सुनयो , इसयो ।

भूतोति किमत्थं ? संयन्नुवो ।

योनन्ति किमत्थं ? दण्डिना ; भोगिना ॥

15 The case-ending *yo* is changed into *no* after *jha* which has been shortened :—दण्डिनो etc.

For what purpose is this, viz., *which has been shortened* ? अगगयो etc.

Why is this, viz., after *jha* (2-1-7) ? संयन्नुवो ।

For what purpose is this, viz., *the case-ending yo* ? दण्डिना ; भोगिना ।

स्मिं नि ॥१६॥

तस्सा भूतो कतरस्सा स्मिं वचनस्स नि होति । दण्डिनि ;
भोगिनि ।

कतरस्साति किमत्थं ? व्याधिमुच्चि ॥

16. The case-ending *smim* is changed into

ni after *jha* which has been shortened :— दखिनि ; भोगिनि ।

For what purpose is this, viz., which has been shortened ? व्याधिन्हि ।

किस्स क वे च ॥१७॥

किं इच्छेत्स क्वो ह्योति क्वप्पञ्चये परे । क्व गतोसि देवान्म
पिय तिस्स ?

चसदुद्गहणेन क्वप्पञ्चये परे पि क्वो ह्योति । कथं बोधेसि
त्वं धम्मं ?

वेति किमत्थं ? कुतो आगतोसि त्वं ॥

17. *Kim* is changed into *ka*, if the suffix *va* too follows :— क्व ।

By the force of *too* (च) it is to be understood that *kim* is changed into *ka*, even before suffixes other than *va* :— कथं ।

For what purpose is this, viz., if the suffix *va* follows ? कुतो ।

कु हिंसु च ॥१८॥

किं इच्छेत्स कु ह्योति हिंसं इच्छेत्स । कुहिं गच्छसि
कुहं गच्छसि ।

चसदुद्गहणेन हिंसनं दाचनं पञ्चयेस कु ह्योति । कुहिंसनं
कुदाचनं ॥

18. *Him* and *ham* too having followed, *kim* is changed into *ku* :—कुहिं ; कुहं ।

By the force of *too* (च) it is to be understood that *kim* is changed into *ku* even before *hiñcanam* and *dācanam* :—कुहिश्चनं ; कुदाचनं ।

सेसेसु च ॥१६॥

किं इञ्जेतस्स को होति सेसेसु विभक्तिप्पञ्चयेसु परेसु । को पकारो, कथं ; कं पकारं, कथं ।

चसदुदग्गहणं ककारानुकड्ढत्तयं ॥

19. *Kim* is changed into *ka*, other case endings and suffixes too having followed :—को ; कथं ; कं ।

The word *too* (च) is added to supply *ka* here from the preceding rule.

त्ततोथेसु च ॥२०॥

किं इञ्जेतस्स कु होति त्ततोथे इञ्जेतेसु । कुत्त ; कुतो कुत्तय ।

चसदुदग्गहणं किंसदुदानुकड्ढत्तयं ॥

20. The suffixes *tra*, *to* and *tha* too having followed, *kim* is changed into *ku* :—कुत्त ; कुतो ; कुत्तय ।

The word *too* (च) is added to supply *kim* here from the preceding rule.

सञ्जस्तेतस्सकारो वा ॥२१॥

सञ्जस्स एतसद्दस्स अकारो होति वा तोय इञ्जे तेसु ।
अतो ; अत्थ ; एत्तो ; एत्थ ॥

21. The word *eta* is optionally changed into *a*, if the suffixes *to* and *tha* follow :—अतो ; अत्थ ,
एत्तो ; एत्थ ।

त्रे निच्चं ॥२२॥

सञ्जस्स एतसद्दस्स अकारो होति निच्चं त्पञ्चये परे ।
अत्र ॥

22. The word *eta* is invariably changed into *a*, if the suffix *tra* follows :—अत्र ।

ए तोथेसु वा ॥२३॥

सञ्जस्सेव एतसद्दस्स एकारो होति वा तोथ इञ्जे तेसु । एत्था ,
अतो ; एत्थ ; अत्थ ॥

23. The word *eta* is optionally changed into *e*, if the suffixes *to* and *tha* follow :—एत्तो ; अतो ,
एत्थ ; अत्थ ।

इमस्सि त्यंदानिहतोधेसु च ॥२४॥

सञ्जस्सेव इमसद्दस्स इकारो होति त्यंदानिहतोधे इञ्जे तेसु ।
इत्थं ; इदानि ; इह ; इतो ; इध ।

चसद्दृग्गृहणं अवधारणार्थं ॥

24. The word *ima* is changed into *i*, if the suffixes *ttham*, *dāni*, *ha*, *to*, and *dha* too follow — इत्थं etc.

The force of the word *too* (च) is to signify restriction of the rule to certain instances to the exclusion of others.

अधुनाम्हि च ॥२५॥

सम्बन्धेव इमसद्दृस्स अकारो ह्येति धुना इत्थेतम्हि । अधुना ।
चसद्दृग्गृहणं अवधारणार्थं ॥

25. The word *ima* is changed into *a*, if the suffix *dhunā* too follows :—अधुना ।

The force of *too* (च) consists in signifying restriction of the rule to certain instances to the exclusion of others.

एत र्हिम्हि ॥२६॥

सम्बन्धेव इमसद्दृस्स एताद्देशो ह्येति र्हिम्हि पञ्चये पर ।
एतर्हि ॥

26. The word *ima* is changed into *eta*, if the suffix *rahi* follows :—एतर्हि ।

इत्थियं अतो आपञ्चयो ॥२७॥

इत्थियं वत्तमानाय अकारतो आपञ्चयो होति । संब्बां ;
सा ; या ; का ; कञ्जा । •

27. The suffix *ā* is used in the feminine gender after words ending in *a* :—संब्बा etc.

नदादितो वा ई ॥२८॥

नदादितो वा अनदादितो वा इत्थियं वत्तमानाय अकारतो
ईपञ्चयो होति । नदी ; नही ; कुमारी ; करुणी ; वारुणी
सखी ; हत्थी ; इत्थी ॥

28. The suffix *ī* is used in the feminine gender after words ending in *a* of the *nada* group or non-*nada* group :—नदी etc.

णवणिकण्येय्यणन्तुहि ॥२९॥

णवणिकण्येय्यणन्तु इत्तेहि इत्थियं वत्तमानेहि ईपञ्चयं
होति । मानवी ; पाण्डवी ; नाविकी ; वेणुतेयी ; कुन्तेयी
मोतमी ; युष्मती ; सामवती ॥

29. The suffix *ī* is used in the feminine gender after words ending in the suffixes *ṇava*, *ṇika*, *ṇeyya*, *ṇa* and *ntu* :—मानवी etc.

पतिभिक्षुराजीकारन्तेहि इनी ॥३०॥

पतिभिक्षुराजीकारन्तेहि इत्थियं वत्तमामेहि इवीपञ्चयो
होति । गङ्गपतानो ; भिक्षुनी ; राजिनी ; इत्थिनी ;
इच्छिनी ; मेधाविनी ; तपस्विनी ॥

30. The suffix *inī* is used in the feminine
gender after words ending in *pati*, *bhikkhu*, *rāja*,
and *ī* :—गङ्गपतानो etc. इत्थी + ई = इत्थिनी ।

न्तुस्स तं ईकारे ॥३१॥

सब्बस्सेव न्तुप्पञ्चयस्स तो होति वा ईकारे परे । गुणवती ;
गुणवन्ती ; कुलवती ; कुलवन्ती ; सतिमती ; सतिमन्ती ;
महती ; महन्ती ; गोमती ; गोमन्ती ॥

31. The suffix *ī* having followed, the suffix
ntu is optionally changed into *ta* :—गुणवती ; गुण-
वन्ती etc.

भवतो भोतो ॥३२॥

सब्बस्सेव भवन्तसद्दस्स भोतादेसो होति ईकारे इत्थीकते
परे । भोति अथे ; भोति कञ्जे ; भोति वरादिये ॥

32. The word *bhavanta* is changed into
bhota, if the feminine suffix *ī* follows :—भोति
अथे etc.

भो गे तु ॥३३॥

सर्व्वस्तेव भवन्तसद्दुदस्त भो हीति गे परे । भो पुरिसं ; भो
अग्नि ; भो राज ; भो सत्य ; भो दण्डि ; भो सयन्धु ।

गेति किमर्थं ? भवता ; भवं ।

तुसद्दुदन्तद्वयेन अण्जस्मिन्पि वचने सर्व्वस्त भवन्तसद्दुदस्त
भोन्त भोन्ते भोन्तो भोता भोतो इच्छेते आदेशा होन्ति । भोन्त ,
भोन्ते ; भोन्तो ; भदूदे ; भोता ; भोतो गीतमख्य ॥

33. The *ga* (vocative case-ending *si*) too having followed, the word *bhuvanta* is changed into *bho* :—भो ।

For what purpose is this, viz., the *ga* having followed ? भवता ; भवं ।

By the force of *too* (तु) it is to be understood that even other case-endings having followed, *bhuvanta* is changed into *bhonta*, *bhonte*, *bhonto*, *bhotā* and *bhoto* :—भोन्त etc.

ओभावो क्वचि योसु वकारस्स ॥३४॥

भवन्त इच्छे तस्स वकारस्स ओभावो हीति क्वचि यो इच्छे तस्स
इत्थं भोन्तो निसामेय भवन्तो वा ॥

34. The case-ending *yo* having followed, the

the *va* of *bhavanta* is sometimes changed into the condition of *o* :—भोन्तो or भवन्तो ।

भदन्तस्स भद्दन्त भन्ते ॥३५॥

सञ्चस्सोव भदन्तसद्दस्स भद्दन्त भन्ते इच्चेते आदेसा होन्ति कच्चिं गे परे योसु च । हे भद्दन्त ; भन्ते ; भदन्ता वा ॥

35. The *ga* (vocative case-ending *.si*)* and also *yo* having followed, the word *bhadanta* is sometimes changed into *bhaddanta* and *bhante* :—भद्दन्त ; भन्ते ; भदन्ता ।

अकारपिताद्यन्तानं आ ॥३६॥

अकारो च पितादीनं अन्तो च आकारत्तं आपज्जते गे परे । भो पुरिसा ; भो पिता ; भो माता ; भो सत्था ॥

36 The *ga* (vocative case-ending *si*) having followed; the *a* and also the final of *pītā* are changed into the condition of *ā* :—पुरिसा ; पिता etc.

भलपा रस्सं ॥३७॥

भलपइच्चेते रस्सं आपज्जन्ते गे परे । सयम्भु ; भोति इत्थि ; भोति धधु ॥

37. The vocative case-ending *si* having followed, those which are technically called *jha*, *la* and *pa* become short :—भो दण्डि etc.

The terms *jha*, *la* and *pa* have been defined in 2-1-7 and 2-1-8.

आकारो वा ॥३८॥

आकारे रसं आपञ्जते वा ने परे । भो राज ; भो राजा ,
भो अत्त ; भो अत्ता ; भो सख ; भो सखा ; भो सत्थ ; भो
सत्था ॥

इति नामकप्ते चतुर्थो कण्डो ॥

38. The *ga* (vocative case-ending *si*) having followed, *ā* is optionally shortened :—भो राज ; भो राजा etc.

The fourth chapter on declension is finished●

त्वादयो विभक्तिसञ्जायो ॥१॥

तो आदि येषं पञ्चयानं ते ह्येति त्वादयो । ते पञ्चया त्वादयो विभक्तिसञ्जा न दृष्टव्या । सम्बतो ; यतो ; ततो ; कुतो ; इतो ; सम्बदा ; यदा ; तदा ; इध ; इदानि ॥

1. The suffixes *to* etc. are reckoned as if they were case-endings :—सम्बतो (= सम्बन्धा, from all) etc.

क्वचितो पञ्चम्यत्ये ॥२॥

* क्वचितो पञ्चयो ह्येति पञ्चम्यत्ये । सम्बतो ; यतो ; ततो ; कुतो ; अतो ; इतो । क्वचीति क्वचित् ? सम्बन्धा ॥

2. The suffix *to* is used sometimes for the ending of the fifth case :— सम्बतो etc.

Why is this, viz., *sometimes* ? सम्बन्धा ।

त्रथ सत्तमिया सम्बनाभेहि ॥३॥

त्रथ इत्येते पञ्चया ह्येति सत्तम्यत्ये सम्बनाभेहि । सम्बत्त ; सम्बत्तत्थ ; यत्त ; यत्तत्थ ; तत्त ; तत्तत्थ ॥

3. The suffixes *tra* and *tha* are used after pronouns in the sense of the locative case —
सब्बत्त ; सब्बत्थ' etc.

सब्बतो धि ॥३॥

सब्ब इच्चेतस्मा धिप्पञ्चयो होति क्वचि सत्तम्यत्थे । सब्बधि ।
सब्बस्मिं ॥

4. The suffix *dhi* is sometimes used after the word *sabba* in the sense of the locative case :—
सब्बधि ; सब्बस्मिं ।

किस्मा वो ॥५॥

किं इच्चेतस्मा वप्पञ्चयो होति सत्तम्यत्थे । क्व गतोसि त्वं
देवानम्मिय तिस्य ॥

5. The suffix *va* is used after the word *kim* in the sense of the locative case :—क्व ।

हिं हं हिञ्चनं ॥६॥

किं इच्चेतस्मा हिं हं हिञ्चनं इच्चेते पञ्चया होन्ति सत्तम्यत्थे ।
कुहिं ; कुहं ; कुहिञ्चनं ॥

6. The suffixes *himi*, *hami* and *hiñcanami* are used after the word *kim* in the sense of the locative case :—कुहिं , कुहं ; कुहिञ्चनं ।

तम्हा च ॥७॥

तम्हा च हिं हं इच्चेते पञ्चया होन्ति सत्तम्यत्थे । तहिं ; तहं ।

चसद्दग्गहणं हिञ्जनं गहणनिवत्तनत्थं ॥

7. The suffixes *hiñ* and *ham* are used after the word *ta* too, in the sense of the locative case :— तहिं ; तहं ।

The word *too* (च) is added in order to prevent the inclusion of the suffix *hiñcanam*.

इमस्सा हधा च ॥८॥

इमस्सा हधा इच्चेते पञ्चया होन्ति सत्तम्यत्थे । इह , इध ।
चसद्दग्गहणं अवधारणत्थं ॥

8. The suffixes *ha* and *dhā* too are used after *ima*, in the sense of the locative case :— इह ; इध ।

The word *too* (च) is added to signify restriction of the rule to certain instances to the exclusion of others.

यतो हिं ॥९॥

तस्सा यतो हिं पञ्चयो होति सत्तम्यत्थे । यहिं ॥

9. The suffix *hiñ* is used after the word *ya*, in the sense of the locative case :— यहिं ।

काले ॥१०॥

काले इञ्चेत् अधिकारार्थं वेदितव्यं ॥

10. The suffixes hereinafter mentioned are to be understood as being used to signify time.

किं सम्बञ्जक्यकुहिदादाचनं ॥११॥

किं सम्बञ्जक्य एक य कु इञ्चेत्तेहि दा दाम्नं इञ्चेत् पञ्चया ह्योनि काले सत्तम्यत्थे । कदा ; सम्बदा ; अञ्जदा ; एकदा ; यदा ; कुदाचनं ॥

11. The suffixes *dā* and *dācanam* are used after the words *kim*, *sabha*, *aiñā*, *eka*, *ya* and *ku*, in the sense of the locative case and in order to denote time ;—कदा etc.

तमूहा दानि च ॥१२॥

त इञ्चेत्समा दानि दा इञ्चेत्ते पञ्चया ह्योनि काले सत्तम्यत्थे । तदानि ; तदा ।

असदुद्गहर्षं दापञ्चयातुकड् टनत्थं ॥

12. The suffixes *dāni* and *dā* too are used after the word *ta*, in the sense of the locative case and in order to signify time :—तदानि ; तदा ।

• The force of the word *too* (च) is to supply *dā* here from the preceding rule.

इमस्मा र्हि धुना दानि च ॥१३॥

इमस्मा र्हि धुना दानि इत्येते पञ्चया होन्ति काले सप्तम्यत्थे ।
एतर्हि ; अधुना ; इदानि ।

यसदुद्गमहृषं दापञ्चयानुकड्ठनत्थं ॥

13. The suffixes *rahi*, *dhunā* and *dāni* too are used after the word *ima*, in the locative case and in order to signify time :—एतर्हि ; अधुना ; इदानि ।

The word *too* (च) is added to supply the suffix *dā* here from the preceding rule.

सब्बस्स सो दाम्हि वा ॥१४॥

सब्ब इत्येतस्स सकारादेशो होति वा दाम्हि पञ्चवे परे । सदा ;
सब्बदा ॥

14. The suffix *dā* having followed, the word *sabba* is optionally changed into *sa* :—सदा ;
सब्बदा ।

अवसो ये लोपञ्च ॥१५॥

अवसो वे पञ्चवे परे लोपं आपञ्जते । बाहुसञ्चं ; परिहञ्चं ;
वेपुसञ्चं ; कावञ्चं ; कोसञ्चं ; सामञ्चं ; सोहञ्चं ।

यसदुद्गमहृषं वागहृषनिवत्तनत्थं ॥

15. The suffix *ya* having followed, the final *a-varṇa* (*a* or *ā*) is elided too :—**बाह्यसञ्च** ; etc.

The force of *too* (च) consists in preventing the supply here of वा (optionally) from the preceding rule.

बुद्धस्स जो इयिट्ठेस्स ॥१६॥

सञ्चस्स बुद्धसद्दस्स जो आदेसो होति इय इट्ठ इच्च तेसु पञ्चयेसु । सञ्चे इमे बुद्धा, अयं इमेसं विसेसेन बुद्धोति जेयो । सञ्चे इमे बुद्धा, अयं एतेसं विसेसेन बुद्धोति जेट्ठो ॥

16. The suffixes *iya* and *iṭṭha* having followed, the word *vuddha* is changed into *ja* :—जेयो (older or elder) ; जेट्ठो (oldest or eldest).

पसट्ठस्स सो च ॥१७॥

सञ्चस्स पसट्ठसद्दस्स सो आदेसो होति आदेसो च इय इट्ठ इच्च तेसु पञ्चयेसु परेसु । सञ्चे इमे पसट्ठा ; अयं इमेसं विसेसेन पसट्ठोति सेयो ; सञ्चे इमे पसट्ठा, अयं इमेसं विसेसेन पसट्ठोति सेट्ठो ; जेयो, जेट्ठो ।

चसद्दग्गच्चणं इतियादेससम्पिण्णत्थम् ॥

17. The suffixes *iya* and *iṭṭha* having followed, the word *pasatṭha* too is changed into *sa* as well as *ja* :—सेयो ; जेयो (more excellent) ; सेट्ठो, जेट्ठो (most excellent).

The word *too* (च) is added in order to supply here the second change, viz., *ja*, from the preceding rule.

अन्तिकस्य नेदो ॥१८॥

सञ्चस्य अन्तिकसद्दस्य नेदादेशो होति इय-इट्ठ इञ्चेतेषु परेषु । नेदियो ; नेदिट्ठो ॥

18. The suffixes *iya* and *iṭṭha* having followed, the word *antika* is changed into *neda* :—नेदियो ; नेदिट्ठो ।

बाल्हस्य साधो ॥१९॥

बाल्हसद्दस्य साधादेशो होति इय-इट्ठ इञ्चेतेषु पञ्चयेषु परेषु । साधियो ; साधिट्ठो ॥

19. The suffixes *iya* and *iṭṭha* having followed, the word *bāḷha* is changed into *sādha* :—साधियो ; साधिट्ठो ।

अप्पस्य कणो ॥२०॥

सञ्चस्य अप्पसद्दस्य कणादेशो होति इय-इट्ठ इञ्चेतेषु पञ्चयेषु परेषु । कणियो ; कणिट्ठो ॥

20. The suffixes *iya* and *iṭṭha* having followed, the word *appa* is changed into *kaṇa* :—कणियो ; कणिट्ठो ।

युवानञ्च ॥२१॥

सञ्चस्वा युवसद्दस्स कणादेशो होति इय इट्ठ इञ्चे तेसु पञ्चयेसु परेसु । कणियो ; कणिट्ठो ।

‘यसद्दग्गहणं कणग्गहणानुकड्ढनत्थं ॥

21. The suffixes *iya* and *ittha* having followed, the word *yuva* too is changed into *kaṇa* :—
कणियो ; कणिट्ठो ।

The word *too* (च) is added to supply *kaṇa* here from the preceding rule.

वन्तुमन्तुवीनञ्च लोपो ॥२२॥

वन्तुमन्तुवीनं इञ्चे तेसं पञ्चयानं लोपो होति इय इट्ठ इञ्चे तेसु पञ्चयेसु परेसु । गुणियो ; गुणिट्ठो ; सतियो ; सतिट्ठो ; मेधियो ; मेधिट्ठो ॥

22. The suffixes *iya* and *ittha* having followed, the suffixes *vantu*, *mantu*, and *vī* are elided :—
गुणियो (गुण + वन्तु + इय) etc.

यवंतं तलनदकारानं व्यञ्जनानि चल-
जङ्कारत्तं ॥२३॥

यवंतं तलनदकारानं व्यञ्जनानि चलजङ्कारत्तं आपञ्जन्ते

यथासङ्ख्यं । बाहुसतं ; पण्डितं ; नेपुण्यं ; सामर्थ्यं ;
सौहृद्यं ।

यवतं इति किमर्थं ? तिणदलं ।

तलनदकारानं इति किमर्थं ? आलक्ष्यं ; आरोग्यं ।

व्यञ्जनानीति किमर्थं ? मञ्जना ।

कारग्राहणन्ति किमर्थं ? यकारस्त सकारभकारमकारादेसं
सञ्ज्ञापनार्थं । पुरिसस्त भावो पोरिसं ; उसमस्य भावो
ओसम्भं ; उपमस्त भावो ओपमं ।

23. The consonantal parts of *ta*, *la*, *na*, and *da* themselves of the words to which the suffix *ya* is added, are respectively changed into the condition of *t*, *l*, *n̄* and *j* :— बाहुसत्त्वं (बाहुसत्त्वं + य) etc.

For what purpose is this, viz., *to which the suffix ya is added* ? तिणदलं ।

For what purpose is this, viz., *t*, *l*, *n*, and *d*, themselves ? आलक्ष्यं ; आरोग्यं ।

For what purpose is this, viz., *the consonantal parts* ? मञ्जना ।

For what purpose is this, viz., *themselves* (कार) ?
The *ya* is also changed into *sa*, *bha* and *na* :—
पोरिसं (= पुरिस + य) ; ओसम्भं (= उसम + य) ; ओपमं
(= उपम + य) ।

अम्हत्तुम्हन्तुराजब्रह्मत्तसखसत्थुपिता-
दीहि स्मा नाव ॥२४॥

० अम्हत्तुम्हन्तुराजब्रह्मत्तसखसत्थुपित इत्थेवमादीहि स्मा
नाव दठ्ठम्मा । मया ; तत्रा ; युणवता ; रञ्जिता ; ब्रह्मसुना
अत्तना ; सखिना ; सत्थारा ; पित्तरा ; मातरा ; भातरा ;
धित्तरा ।

एतेहीति किमत्थं ? पुरिसा ॥

इति नामकप्पे पञ्चमो कण्ठो ॥

24. The suffix *smā* is to be known as *nā* after these, viz., *amha*, *tumha*, the suffix *ntu*, *rāja brahma*, *atta*, *sakha*, *satthu*, *pitu* etc :—मया ; तत्र etc.

For what purpose is this, viz., *after these* ?
पुरिसा ।

The fifth chapter on declension is finished.

—————

यस्मादपेति भयं आदत्ते वा तदपा- दानं ॥१॥

• यस्मा वा अपेति यस्मा वा भयं जायते यस्मा वा आदत्ते तं
कारकं अपादानसञ्ज्ञं ह्येति । गामा अपेन्ति सनयो ; नगरा
निगतो राजा ; पापा चित्तं निवारये ; घोरा भयं जायते ;
आपरियुपजभायेहि सिक्खं गण्हाति सिस्सो ।

अपादानं इत्यनेन कतयो ? अपादाने पञ्चमी (३-१-२५) ।

I. The ablative case (*apādāna kāraka*) signi-
fies that from which some one goes out, fear
arises, or some thing is received :—गामा अपेन्ति
सनयो (= from the village sages go out) 'etc. Here
gāmā is in the ablative case.

What is the meaning of this, viz, *ablative*
3-1-25.

धातुनामानं उपसर्गयोगादीस्वपि च ॥२॥

धातुनामानं पयोगे च उपसर्गयोगादीस्वपि च तं कारकं अपा-
दानसञ्ज्ञं ह्येति । धातुनं पयोगे ताव ; जि इत्येतस्स धातुस्स

परापुष्पस्य पथोगे यो अस्यहो सो अपादानसम्बन्धो ह्येति ; तं यथा,—हिसमन्ता पभवन्ति पञ्चमहानदिधो ; अनन्तत्तन्हा पभवन्ति महासरा ; अक्षिरवतिया पभवन्ति कुनदिधो । नामप्रयोगे पितं कारकं अपादानसम्बन्धं ह्येति ; तं यथा,—उरस्मा जातो पुत्तो ; भूमितो निग्गत्ते रसो ; उभतो सुजातो पुत्तो ।

उपसग्ययोगादीस्त्रपि च तं कारकं अपादानसम्बन्धं ह्येति ; तं यथा,—अप सालाय आयन्ति वाणिजा ; आब्रह्मलोका सरो अरुग्गच्छति ; उपरि पम्बता देवो वसति ; बुद्धस्मा पति सारिपुत्तो धम्मदेसनाय आलपति ; तेवासं घटं अस्स तेसस्मा पति ददाति ; उप्पलं अस्स पदुमस्मा पति ददाति ; कनकं अस्स हिरण्यस्मा पति ददाति ।

✓ आदिग्गहणेन कारकमज्भीपि पञ्चमी विभक्ति ह्येति ; तं यथा,—पक्खस्सा विज्भति निगं ; कोसा विज्भति कुञ्जरं ; मासस्सा भुञ्जति भोजनं । अपिग्गहणेन निपातप्रयोगे पि पञ्चमी विभक्ति ह्येति इतिया च ततिया च,—रहिता मातुजा पुञ्जं कत्वा फलं देति, रहिता मातुजं रहिता मातुजेन वा ; रिते सद्धम्मस्मा कुतो सुखं लभति, रिते सद्धम्मं रिते सद्धम्मणेन ; ते भिक्खू नानाकुला पञ्जजिता, नानाकुलं नाना कुलेन वा ; विना सद्धम्मस्मा नत्थम्बो कोचि वाथो लोके विज्जति, विना सद्धम्मं विना सद्धम्मणेन वा ; विना बुद्धस्सा, विना बुद्धं विना बुद्धेन वा । असद्धम्महणेन अम्बत्थापि पञ्चमी विभक्ति ह्येति । यतो हं भग्निनि अरियाय ज्ञातिया जातो ; यतो सराणि अत्तानं यतो पत्तो स्सि विज्जतं ; यत्ताधिकरणं एनं अभिम्भादोमगसा थापका अकुसला घम्मा अन्वस्सरेणुं ॥

2. The ablative case is also used in connection with particular roots (verbs), nouns and prepositions etc. too. For examples of roots it may be said that in the event of the root *ji* being used with the prefix *parā*, the subduer is put in the ablative case:—बुद्धयसा पराजेन्ति अञ्जतिष्ठिषा । The root *bhū* being used with the prefix *pa*, that from which something proceeds is put in the ablative case:—दिवन्ता पभवन्ति पञ्च महानदियो etc. The ablative is also used in connection with particular *nāma* (nouns or words) :—उरसा जातो इतो etc.

The ablative case is also used in connection with prepositions:—अप साहाय आवन्ति वाणिजा etc.

By the force of *etc.* (आदि) it is to be understood that the ending of the 5th case is used even after words denoting objects lying between two forces:—कोसा विज्भति कुम्भरं etc. Here the distance of a *kosa* lies between two forces, viz., the agent who is here and the object elephant who is there.

By the force of *too* (अपि) it is understood that even in connection with the indeclinables, the endings of the fifth case are used as well as those of the second and third cases:—रहिता मातृजा पुञ्जं तथा प्लवं देति, रहिता मातृजं रहिता मातृजेन वा etc.

By the force of *too* (च) it is understood that the endings of the 5th case are used in other

instances as well:—यतो हं भगिनि अरिवाय जातिया
जातो etc.

✓ रक्खनत्थानं इच्छितं ॥२॥

रक्खनत्थानं घातूनं पयोगे यं इच्छितं तं कारकं अपादान-
सञ्चं होति। काको रक्खन्नि तण्डुला ; यवा पतिसेधन्ति गावो ॥

3. In connection with the verbs denoting
protection, the object desired is put in the ablative
case:—काको रक्खन्नि तण्डुला etc.

येन वादस्सनं ॥३॥

येन वा अदस्सनं इच्छितं तं कारकं अपादानसञ्चं होति
उपज्झाया अन्तरधायति सिस्सो ; मातरा च पितरा च अन्तर-
धायति पुत्तो ।

वाति किमत्थं ? सत्तमोविभत्त्यत्थं । जेतवने अन्तरधायति
भगवा ; जेतवने अन्तरहितो भगवा ॥

4. That from which disappearance is desired
is optionally put in the ablative case:—उपज्झाय
अन्तरधायति सिस्सो etc.

For what purpose is this, viz., *optionally* ?
The endings of the seventh case are also used:—
जेतवने अन्तरधायति भगवा etc.

दूरन्तिकद्वकालनिम्मानत्वालोपदिसा-
योगविभत्तारप्पयोगसुद्वप्पमोचनहेतुविवित्त-

प्रमानपुष्पयोगबन्धनगुणवचनपञ्चकथन-
 बोकाकत्सु च ॥५॥

दूरतुषे अन्तिकतुषे अत्रकालनिम्माने दिसायोगे विभक्ते आर-
 ष्ययोगे सुदुधतुषे पनोचनतुषे हेत्वतुषे विविक्ततुषे पमाने पुष्पयोगे
 बन्धने गुणवचने पण्हे कथने बोके अकत्तरि इत्येतैस्तुषेस्तु धयोगेस्तु
 च तं आरकं अपादानसम्बन्धं ज्ञोति ।

दूरतुष्ययोगे तां,—कीचदूरी इतो नलकारगात्रो ; दूरतो
 वागम्भ ; आरका ते नीवपुरिखा इमस्मा धम्मविनया । • दुतिया
 च ततिया च; दूरं माणं आगतो दूरेन गामेन वा ; आरका
 इमं धम्मविनयं अनेन धम्मविनयेन वा ; इत्येवमादि ।

अन्तिकतुषे,—अन्तिकं गात्रा ; आसवं गात्रा ; सवीपं गात्रा ;
 समीपं सुदुधम्मा । दुतिया च ततिया च,—अन्तिकं माणं गामेन
 वा ; आसवं माणं गामेन वा ; समीपं सुदुधम्भं सुदुधम्भेन वा ;
 इत्येवमादि ।

अदुधकाकनिम्माने,—इतो अधुराव चतुस्र बोजनेस्तु सुदुधनगरं
 अत्थि, तत्थ वङ्कजना वसन्ति ; इतो भिक्खुने एकनवुत्तिकप्पे विपस्सि
 नाम सम्मासम्भुदुधो सोके उप्पज्जि ; इतो तिष्ठं वासार्णं अज्जेन
 परिनिव्वायिस्सुगणि ; इत्येवमादि ।

त्वालोपे कम्माधिकरणेषु,—पासादा सङ्कमेव पासादं अभि-
 यत्तिवा वा, पम्बता सङ्कमेव पम्बतं अभियत्तिवा वा ; इत्थि-
 ख्वा सङ्कमेव इत्थिकत्तम्भं अभियत्तिवा वा ; आसना
 इठ्ठेव आसने निसीदित्वा वा ; इत्येवमादि ।

दिसायोगे,—अधीचिती उपरि भवन्नां अन्तरे ; यत्रो खेवं
ततो भवं ; पुरत्थिगतो, दक्खिणतो, पच्छिमतो, उत्तरतो ; यतो
अस्सोसुं भगवतो कित्तिसहुदं ; उहुदं वादतळा ; अधो केस-
वत्थका ; इत्थेवणादि ।

विभत्ते,—यती वणीततरो वा विच्छिठ्ठतरो वा वत्थि ।

सट्ठी च,—अन्नवतीनं पासख्खानं धम्मनं पवरं यहु इदं
सुगतविनदं ; इत्थेवणादि ।

आरप्ययोगे,—गामधम्मा आरति विरति पतिविरति ;
पासातिपाना वेरवणी ; इत्थेवणादि ।

सुद्धत्थे,—सोभनीवेहि धम्मोहि सुद्धो ; नातितो च
पितितो च सुद्धो, असंसट्ठी, अत्तुपत्तुट्ठी, अगारहितो ;
इत्थेवणादि ।

पणोचनत्थे,—परिसुत्तो इक्खस्साति वदानि ; सुत्तोस्सि नार-
वन्ना ; ततो सुवन्नि वन्ना ; इत्थेवणादि ।

हेत्तत्थे,—अस्सा हेत्तना ; अस्सा त्तमूहे दहरा न भिय्यथ ;
अस्सा इथेव नरथं भविस्सति ; इत्थेवणादि ।

विनिस्तत्थे,—विचित्तो पापळा धम्मा ; विनिच्छेव कामेहि ;
विनिच्च अत्तुसखेहि धम्मोहि ; इत्थेवणादि ।

पमानत्थे,—दीवसो नवविदत्तुच्चित्तो सुगतविदत्तुच्चिया पमानिक
कारेतम्मा सुगतसक्काटी ; नज्जिन्नस्स पुरिसस्स चत्थतेससहत्था
इत्थेवणादि ।

पुम्भयोत्ते,—पुम्भेव मे भिक्खवे सम्भोधा ; इत्थेवणादि ।

वन्धनत्थे,—सतस्सा वन्धो नरो । ततिवा च, सत्तेन व
वन्धो ; इत्थेवणादि ।

शुद्धरचने,—पञ्चाय सुगतिं यन्ति, चागाय विपुलं धनं ;
पञ्चाय विपुलधनो ब्रह्मरिवा जनं रक्षति राजा ; इच्छेवमादि ।

पक्षे त्वालोपे कस्माधिकरचने,—अभिधम्ना पुच्छन्ति । इतिवा
च ततिवा च,—अभिधम्नं अभिधम्नेन वा । विनवा पुच्छन्ति,
विनयं विनयेन वा ; एवं सुप्ता गाथा उदाना इतिवृत्तका कृतिका
अर्धतधम्ना वेदन्ता ; इच्छेवमादि ।

योक्तृषु,—योका सुचति ; अप्यनत्तका सुचति ; किञ्चा
सुचति । इतिवा च ततिवा च,—योक्तं योक्त्रेण वा ; अप्यनत्तकं
अप्यनत्त्रेण वा ; किञ्चं किञ्चेन वा ; इच्छेवमादि ।

अकत्तरि,—कतता उपचितता उच्छ्रयता विपुलता उप्पन्नं
चक्षु विञ्जानं ।

चसद्दृग्नाह्वयेन सेसेषापि वे नवा नोपदिष्टा अपादानप्रथे
गिकां ते पयोगविचक्षुषाह बोधेतव्या ॥

5. The ablative case is used in connection
with words of the following character too :

(a) denoting distance :—**दूरो** इतो नक्षकारगानो
etc.

In denoting distance, the endings of the 2nd
and 3rd cases are also used :—**दूरं** गानं आगतो दूरेन
गामेन वा etc.

(b) denoting vicinity :—**अनिकं** गाथा etc.

In denoting vicinity the endings of the 2nd
and 3rd cases are also used :—**अनिकं** गानं गामेन
वा etc.

(c) denoting space or time :—इतो नधुराव चतस्रु योजनेषु सङ्ख्यानगरं चतुषि ; इतो तिस्रं वासानं अक्षयेन परि- निन्वायिस्त्राणि etc.

(d) the word containing the suffix *tvā* having elided, the accusative or locative case undergoes the endings of the ablative case :—पासादा सङ्गमेव पासादं अभिरुद्धित्वा वा ; आसना बुद्धयेव आसने निधीदित्वा वा etc. Thus पासादा पश्यति=पासादं अभिरुद्धित्वा पश्यति । Here the word अभिरुद्धित्वा containing the suffix *tvā* having elided, the accusative case पासादं undergoes the ending of the 5th case, as पासादा ।

(e) denoting directions :—उर्ध्वं पादतया etc.

(f) denoting comparison :—यतो पथीततरो etc.

In denoting comparison the endings of the sixth case are also used :—धन्यानं पवरं etc.

(g) denoting cessation :—असङ्गमना आरति ; पाण- तिपाता वेरवशी etc.

(h) denoting purification :—जातितो च पितितो च सुद्धो, असंछटो, अक्षुपङ्कटो, अगर्हितो etc.

(i) denoting the act of liberating or setting free :—परिहृत्तो दुक्खल्लान्ति वदाणि etc.

(j) denoting reason (or $ca^m e$) :—कस्या हेतुना etc.

(k) denoting separation :—विभित्तो पापका धन्या etc.

(l) denoting measure (or authority) :—हीवसो नवविदत्तुषिषो सुगतविदत्तुषिया पजानिका कारेतव्या सुगत- सङ्गाटी etc.

(m) using the word *pubba* (before):—पुञ्जेव मे भिक्खुषि सम्बोधा etc.

(n) denoting the act of binding or tying:—सतन्ना बन्धो नरो etc.

The endings of the 3rd case are also used:—सतेन वा बन्धो etc.

(o) denoting attributes or qualities:—पञ्जाय सुगतिं यन्ति etc.

(p) in denoting interrogation and the suffix *tvā* having elided, the accusative and locative cases undergo the endings of the ablative case:—अभिधम्मा पुच्छन्ति (= अभिधम्मं सुत्वा पुच्छन्ति) । The endings of the 2nd and 3rd cases are also used:—अभिधम्मं अभिधम्मेन वा etc.

(q) in denoting an act of telling or narration and the suffix *tvā* having elided, the accusative and locative cases undergo the endings of the ablative case:—अभिधम्मा कथयन्ति ।

The endings of the 2nd and 3rd cases are also used:—अभिधम्मं अभिधम्मेन वा etc.

(r) denoting littleness (or slowness):—थोका सुञ्चति etc.

The endings of the 2nd and 3rd cases are also used:—थोकं थोकेन वा etc.

(s) not signifying agent:—कतत्ता उपचितत्ता उस्तत्ता विपुलत्ता उप्पत्तं चक्खुविञ्जानं ।

The force of *too* (च) consists in signifying that the endings of the fifth case used elsewhere are to be determined by experts on the subject.

यस्स दातुकामो रोचते वा धारयते वा
तं सम्पदानं ॥६॥

यस्स वा दातुकामो यस्स रोचते यस्स वा धारयते तं कारकं सम्पदानसञ्ज्ञं होति । समणस्स चोवरं ददाति ; समणस्स रोचते सच्चं ; देवदत्तस्स सुवस्सच्छत्तं धारयते यञ्जदत्तो ।

सम्पदानं इच्छनेन कृत्यो ? सम्पदाने चतुर्थी (३-१-२३) ।

वाति विकप्पनत्थं । धातुनामानं पयोगे वा उपसग्गापयोगे वा निपातपयोगे वा सति अत्थविकप्पनत्थं वा सदुदं पयुज्जति ॥

6. One to whom some thing is desired to be given, or one who entertains a liking for something, or one from whom something is taken as a debt, is put in the dative case :—समणस्स चोवरं ददाति etc

What is the meaning of this, viz., a dative case ? 3-1-23.

The word *or* (वा) is used to signify optionality. Thus in connection with particular roots (verbs) or names (nouns or words) or prepositions or indeclinables etc., the dative case is used.

सिलाघहनुट्ठासपधारपिहकुधदुहि-
 स्सासुथ्यराधिक्रवप पचासुण अनुपतिगिण-
 पुब्बकत्तारोचनत्थतदत्थतुमत्थालमत्थमञ्ज-
 जनादर प्पाणिनि गत्यत्थकम्मणि आ-
 सिंसत्थसम्मतिभिय्य सत्तम्यत्थेसु च ॥७॥

सिलाघ-हनु-ठा-सप-धार-पिह-कुध-दुह-इस्स-उस्य इच्चेतेसं
 धाहनं पयोगे पचासुण अनुपतिगिणानं पुब्बकत्तरि च आरोचनत्थे
 तदत्थे तुमत्थे अलमत्थे सञ्जतिप्पयोगे अनादरे अप्पाणिनि
 गत्यन्धानं कम्मणि आसिंसत्थे सम्मतिभिय्यसत्तम्यत्थेसु च तं
 कारकं सम्पदानसञ्चं ह्योति ।

सिलाघप्पयोगे ताव,—बुद्धस्स सिलाघते ; धम्मस्स सिलाघते ;
 सङ्घस्स सिलाघते ; सकोपज्जायस्स सिलाघते ; तव सिलाघते ;
 मम सिलाघते ; इच्चेवमादि ।

हनुप्पयोगे,—हनुते मय्हुं एव ; हनुते तुय्हुं एव ; इच्चेव-
 मादि ।

ठापयोगे,—उपतिट्ठेय्य सक्यपुत्तानं वड्ढकि ; भिक्खस्स
 भुज्जमानस्स पानियेन वा विधूपेन वा उपतिट्ठेय्य ; इच्चेवमादि ।

सपप्पयोगे,—मय्हुं सपते ; तुय्हुं सपते ; इच्चेवमादि ।

धारप्पयोगे,—सुवस्सं ते धारयते ; सुवस्सं मे धारयते ;
 इच्चेवमादि ।

पिहप्पयोगे,—बुद्धस्स अञ्जतित्थिया पिहयनि ; देवा

दस्मन्नामा ते ; ततो इच्छामि भद्रं तस्मै ; सन्निधानं पिब्यन्ति
दलिहा ; इक्ष्वमादि ।

कुधदु इहस्त उस्तुय्ययोगे,—कोधयति देवदत्तस्त ; तस्त कुज्भ
नङ्गावीर ; दुहयति दिसानं मेवो ; तित्थिया समणानं इस्तयन्ति ;
तित्थिया समणानं उस्तुयन्ति ; लाभगिद्धेन दुज्जना गुणवन्तानं
उस्तुयन्ति ; गुणवड्ढेन का उस्तुया विजानतं ।

राध इक्ख इच्छेतेसं घातूनं पयोगे यस्त अकथितस्स पुन
विपुच्छनं कम्मविख्यापनत्थं तं कारकं सम्पदानसञ्जं होति
दुतिया च,—आराधो मे रञ्जो ; आराधो मे राजानं ; क्वाहं
अय्यानं अपरज्भाभि ; चक्खुं जनस्स दस्सनायुत्तं विय सञ्जे
आयस्सतो उपालिधेरस्स उपसम्मदापेक्खो उपतिस्सो आयस्सन
वा ।

पञ्चासुणअनुपतिगिणानं पुब्बकत्तरि च ; सुणोतिस्स घातुस
पञ्चायोगे यस्त कम्मणो पुब्बस्स यो कत्ता सो सम्पदानसञ्जो होति
नं यथा,—भगवा भिक्खु एतद् अवीच । भिक्खूति अकथि
कम्मं, एतं ति कथितकम्मं, यस्त कम्मणो पुब्बस्स यो कत्ता स
भगवा, यो करोति सो कत्ताति (३-१-११) सुत्तयत्तनेन ; एवं यस्
कम्मणो पुब्बस्स यो कत्ता सो सम्पदानसञ्जो होति ; तं यथा
—भगवतो पच्चस्सोसुं ति भिक्खू ; आसुणन्ति बुहस्स भिक्खू ।

गिणस्स घातुस्स अनुपतियोगे यस्त कम्मणो पुब्बस्स यो कत्त
सो सम्पदानसञ्जो होति ; तं यथा,—भिक्खु जनं धम्मं सावेति
तस्स भिक्खुनो जनो अनुगिणाति ; तस्स भिक्खुनो पतिगिणाति
यो पादेति स कत्ता, यं बुत्तं कम्मन्ति बुच्चति ; यो पटिग्गाह्वं
तस्स सम्पदानं विजानियं ।

आरोचयामि — आरोचयामि वो भिक्षुवे : आनन्तयामि वो भिक्षुवे ; पठिषेद्यामि वो भिक्षुवे : आरोचयामि ते महाराज ; पठिषेद्यामि ते महाराज ।

तदुत्थे,—जनस्य परिपुरिया ; बुधस्य अतुषाय, धम्मस्य अतुषाय, सङ्घस्य अतुषाय जीवितं परिचलापि ।

तदुत्थे, - लोकासुजम्पाय अतुषाय हिताय सुखाय ; भिक्षुं प्राप्तिद्वाराय ; इच्छेयमादि ।

अलमत्थे,—अलं इति अरहति च पठिक्खित्ते च । अलं ये बुद्धो ; अलं मे रज्जं ; अलं भिक्षुपत्तस्य ; अलं महो महम्म, अं अरहति ; अलं ते रूपं करणीयं ; अलं मे हिरण्यसुवसे हि, एवं पठिक्खित्ते ।

नञ्अनाहरप्पाणि, - नञ्अतिप्ययोगे अनाहरे अप्पाणिनि, -कट्ठस्य त्वं नञ्जे ; कलिङ्करस्य त्वं नञ्जे । अनाहरेति वेपत्थं ? सुवत्थं तं नञ्जे । अप्पाणिनीति विपत्थं ? गच्छं पञ्जे ।

गच्छतुषकम्मधि,—गावस्य पारेन गतो ; नगरस्य पारेन गतो ; अप्पो सन्नाय गच्छति सन्नाय गमनेन वा ; सुलाय पठिक्खोय वङ्को ।

आसिंसत्थे,—आयससतो दीपायु होत्ति ; अहं भवतो होत्त ; असलं भवतो होत्त ; अनामयं भवतो होत्त ; आगतं भवतो होत्त ; इच्छेयमादि ।

सम्मुतिप्ययोगे,—अञ्जल सङ्घसम्मृतिया भिक्षुस्य विप्यत्थं वीहति ; साध सम्मुति मे तस्य भगवतो दसिंभाय ।

भिक्षाप्ययोगे, भिक्षो सोमत्ताय ; इच्छेयमादि ।

सप्तम्यत्वे, तुव्यञ्चस्य चाधिकरोणि; तस्य मे सद्यो
पाठर् अहोसि; इत्येवमादि ।

अतृचन्नाहृषेण बह्वसु अक्खरप्पयोगेसु दिस्सति; तं यथा,—
उपमं ते करिस्सामि; धम्मं वो भिक्खवे देसिस्सामि; इत्येवमादि ।
सारं तु य, — देसेत्त भन्ने भगवा धम्मं भिक्खूनं; तस्य प्रासु;
तस्य पण्डितेय; यथा नो भगवा आकरेय्य तथापि तीरं आकरि-
स्साम; कप्पति सज्जानं चायोगो; अमूहाकं यच्चिना अतृषो;
किञ्चतृषो मे वु च्छेक; सेवो मे अतृषो; बह्वपकारा भन्ने जहा-
पजापती गीतवी भगवती; बह्वपकारा भिक्खवे मातापितरो
उत्तानं; इत्येवमादि । अक्खरप्पयोगेसु अज्जेपि पयोगा पयोग-
विचक्खणेहि बोजेतव्वा ।

असङ्गानहृषं भिक्खनत्थं वा गह्वयाहृकट्ठनत्थं । ने केपि
सज्जदानप्पयोगिका जया नीपदिठ्ठा तेसं गह्वत्थं इति विक्रम-
यति; तं यथा,—भिक्खुसङ्गस्य पभू अयं भगवा; देसस्स पभू अयं
राजा; सेत्तस्स पभू अयं गणपति; अरप्पजस्य पभू अयं
सुवृध्वो; इत्येवमादि । अथि इतिवाततिवाअट्ठीसप्तम्यत्वेण
च ॥

7. The dative case is also used under the following circumstances :—

i. in connection with the roots (verbs) :

(a) *silāgha* (to flatter or boast of),—वुचस्स विहा
वती &c.

(b) *hanu* (to hide from),—इहते अयं एव &c.

(c) *dhā* (to worship or wait on),—अपतिङ्ठेव सक्यपुत्तानं वड्ठकि, etc.

(d) *sapa* (to blame, to curse),—बव्हं सपते etc.

(e) *dhāra* (to owe to any person),—सुवणं ते घारयते etc.

(f) *piha* (to long for),—बुद्धस्य अणमत्तित्थिवा पिच्चयन्ति etc.

(g) *kudha* (to be angry with),—तस्स कुब्धं वणापोर etc.

(h) *duha* (to meditate mischief),—डुव्वति दिवानं मेवी ।

(i) *issa* (to envy),—तित्थिवा सज्जानं इस्सवन्ति ।

(j) *usuyya* (to grumble at),—तित्थिवा सज्जानं उसुयन्ति etc.

ii. in connection with the roots *rādha* and *ikkha*, that of whom some queries are made with a view to celebrate his actions, is put in the dative or accusative case,—आराधो मे रण्ओ; आराधो मे राजानं; आबसन्तो अपाविधेरस्स उपसज्जदापेक्खो उपतिसो आबसन्तं वा etc.

iii. (a) in connection with the root *sn̄a* (with the prefix *pati* or *ā*), that which was previously in the nominative case is put in the dative case,—भग्वा (nominative) भिक्खू एतद् अणोच । भगवतो (dative) पणस्सोसुं ते भिक्खू । In the same way आसुवन्ति बुद्धस्य (dative). भिक्खू ।

(b) in connection with the root *gīna* (with the prefix *anu* or *pāti*), that which was previously in the nominative case is put in the dative case,—
भिक्षुं (nominative) जनं धर्मं साधेति । तस्मै भिक्षुणो (dative) जनो बहुगिष्यति । etc.

iv. in connection with words signifying announcement,—आरोचयामि वो भिक्षुणे ; आबन्तयामि वो भिक्षुणे etc.

v. in denoting a particular object or aim,—जनस्य परिपुरिया ; बुद्धस्य चत्थाय etc.

vi. in signifying the meaning of the suffix *tum* (infinitive), लोकानुकम्पाय etc.

vii. in signifying the sense of *alam* ; the word *alam* is used to denote 'sufficient for' or 'to turn away',—असं मे बुद्धो etc.

viii. if the object of *manā* be not an animate being and denotes disrespect, it is put in the dative case,—कट्ठस्य त्वं मज्जे etc.

For what purpose is this, viz., if the object denotes disrespect ? सुपस्यं तं मज्जे ।

For what purpose is this, viz., if the object be not an animate being ? मग्धं त्वं मज्जे ।

ix. the object of verbs denoting 'to go', is put in the dative case,—गायस्य पादेन गतो etc.

The object of these verbs is also put in the accusative case,—गायं पादेन गतो ।

- x. in denoting good wish,—*भद्रं भवतो ह्येत* etc.
 xi. in connection with the word *sammuti* (consent),—*साधु सम्मति मे तस्स भगवतो दस्सनाय* etc.
 xii. in connection with the word *bhiyya* (more abundant),—*भिक्षो सीमन्ताय* etc.
 xiii. in the sense of the locative case,—*तद्दृष्ट्वस्स आधिकरोमि* etc.

The force of the word *attha* (object or aim) is that the dative case is used not merely in connection with a particular word of a particular signification but in connection with all words of that signification :—*उपरं ते करिस्सामि ; धम्मं वो भिक्खवे देस्सिस्सामि* etc.

In signifying the same meaning too,—*देसेतु भन्ते भगवा धम्मं भिक्खूनं* etc.

Other usages may also be cited and accounted for by experts.

The force of the word *too* (च) consists in supplying here the word *vā* (signifying optionality) from the preceding rule. Those usages of the dative case which I have not cited here are to be taken into consideration in virtue of *vā* :—*भिक्खुसङ्घस्स पभू अयं भगवा* etc.

The dative case is in some instances used in the sense of the accusative, instrumental, genitive, and locative cases too.

योधारी तं ओकासं ॥१॥

यो आधारी तं ओकाससम्बन्धं ह्येति । स्वाधारी चतुर्विधो ; व्यापिको, ओपसिलेसिको, वेसधिको, सामीपिको ति । तन्मर्थं व्यापिको ताव—जलेसु खीरं ; तिलेसु तैलं ; उच्छ्वसु रसो । ओपसिलेसिको—परियङ्के राजा सेति ; आसने उपविष्टो मङ्गवो । वेसधिको—भूमौसु मनुस्मा ; अन्तरिक्षे वायू, आकासे सकुणा । सामीपिको—वने हृत्थिनो ; गङ्गायं घोसो ; वजे गाविं दुहन्ति ; सावत्थियं विहरति जेतवने ।

ओकास इच्छनेन कृत्यो ? ओकासे सत्तमी (३-१-३२) ।

8. The site of an action is called *okāsa* (location) (and is in the locative case).

The site is of four kinds :—

1. co-extensive (व्यापिको),—तिलेसु तैलं etc.
2. contiguous (ओपसिलेसिको),—परियङ्के राजा सेति etc.
3. objective or relating to aim (वेसधिको),—भूमौसु मनुस्मा etc.
4. proximate or adjacent (सामीपिको),—गङ्गायं घोसो etc.

For what purpose is this, viz., *okāsa* ? 3-1-32.

येन वा कथिरते तं कारणं ॥२॥

येन वा कथिरते येन वा पश्यति येन वा सुष्यति तं कारणं

करणसञ्चं होति । दत्तेन वीहिं लुनाति ; वासिया रुक्खं तच्छति ; फरसुना रुक्खं छिन्दति ; कुहालेन रुक्खं खर्नाति ; हत्थेन कम्मं करोति ; चक्खुना रूपं पस्सति ; सीतिनु सदुदं सुणाति ।

करण इञ्जनेन क्तथो ? करणे ततिया (३-१-१६) ॥

9. That by means of which an act of doing, seeing or hearing is accomplished is called an instrument (and is put in the instrumental case) :— दत्तेन वीहिं लुनाति etc.

For what purpose is this, viz., a *karana* or *instrumental case* ? 3-1-16

यं करोति तं कम्मं ॥१०॥

यं वा करोति यं वा पस्सति यं वा सुणाति तं कारकं कम्म-सञ्चं होति । रथं करोति ; छत्तं करोति ; धजं करोति ; रूपं पस्सति ; सदुदं सुणाति ; कण्ठकं सदुदति ; विसं गिलति ।

कम्म इञ्जनेन क्तथो ? कम्मत्थे दुतिया (३-१-२७) ॥

10. That, which one does, sees or hears, is called an object (and is put in the accusative case) :—रथं करोति etc.

What purpose is served by this, viz., the *accusative case* ? 3-1-27.

यो करोति सो कत्तु सञ्जो ॥११॥

यो करोति सो कत्तुसञ्जो होति । अहिना दट्ठो नरो ;

गरुलेन हृतो नागो ; ब०दुधेन जितो मारो , उपशुप्तेन बन्धो मारो ।

कत्तु इच्छनेन कृत्यो ? कत्तरि च (३-१-१८) ॥

11. One who does an action is called an agent (and is put in the nominative case) : - अहिना दृष्टो नरो etc.

What purpose is served by this, viz., *an agent*?
3-1-18.

यो कारेति स हेतु ॥१२॥

यो कत्तारं कारेति सो हेतुसञ्जो ह्येति कत्तुसञ्जो च ।
सो पुरिसो तं पुरिसं कम्मं कारेति ; सो पुरिसो तिन पुरिसेन
कम्मं कारेति . सो पुरिसो तस्स पुरिसस्स कम्मं कारेति ; एवं
विहारेति, पालेति, पाठेति, धारेति, पाचेति, नायेति ।

हेतु इच्छनेन कृत्यो ? धातूहि नेनयथापिण्यापया कारितानि
हेत्युत्थे (६-२-७) ॥

12. One who makes the agent do an action is called a cause as well as agent :—सो पुरिसो तं पुरिसं कम्मं कारेति etc.

What purpose is served by this, viz., *a cause*?
6-2-7.

यस्स वा परिग्गहो तं सामी ॥१३॥

यस्स वा परिग्गहो तं सामिसञ्जं ह्येति । अत्तनो सुखं ;

तस्मिन् भिक्षुणो पठिविस् ; तस्मिन् भिक्षुणी पत्तं ; तस्मिन् भिक्षुणो
धीवरं ।

सामि इत्यनेन क्तृषो ? सामिसिं कृट्ठी (३-१-३१) ।

13. Or one to whom some property belongs is called an owner (and is put in the possessive or genitive case) :—अत्तनो मुखं etc.

What purpose is served by this, viz., *an owner* ?
३-१-३१.

लिङ्गत्थे पठमा ॥१४॥

लिङ्गत्थाभिधानमत्ते पठमा विभक्तिं होति । पुरिसो ;
पुरिसा ; एको ; द्वे ; च ; वा ; हि ; अहं ; हरे ; अरे ॥

14. The endings of the first case are used, when only the sense of the crude form (stem or nominal base) is spoken of :—पुरिसो ; च ; अहं etc.

आलपने च ॥१५॥

आलपनत्थाधिके लिङ्गत्थाभिधानमत्ते च पठमा विभक्तिं
होति । भो पुरिस ; भवतो पुरिसा ; भो राज ; भवतो
राजानो ; हे सख ; हे सखिनो ।

चसद्दग्गाह्वं पठमग्गाह्वानुक्कडनत्थं ॥

15. The endings of the first case are also

used to express the sense of addressing as well as to signify the sense of the crude form alone :—
भो पुरिस etc.

The force of *also* (च) consists in supplying here the word पठना (the first case) from the preceding rule.

करणे ततिया ॥१६॥

करणकारके ततिया विभक्तिं ह्येति । अग्निना कुटिं भाषेति
मनसा चे पदुट्ठेन ; मनसा चे पसञ्जेन ; कायेन कम्मं करोति ॥

16. The endings of the third case are used
10 denoting instrumentality :—अग्निना कुटिं भाषेति
etc.

सहादियोगे च ॥१७॥

सहादियोगत्थे च ततिया विभक्तिं ह्येति । सहापि मग्गेन
सङ्खे उपोसथं करेय्य ; महता भिक्षुसङ्घेन सद्धिं . सहस्सेन
समं सित ॥

17. The endings of the third case are also
used in connection with the words *saha* etc., or
in denoting the meanings thereof :—महता भिक्षु
सङ्घेन सद्धिं etc.

कत्तरि च ॥१८॥

कत्तरि च कारके ततिषा विभक्तिं ह्यति । रज्जा हतो पोषो ; अक्षेन द्विषो वरो ; अङ्गिना दृष्टो नरो ॥

18. The endings of the third case are used in denoting the agent too :—रज्जा हतो पोषो etc.

हेत्वत्थे च ॥१९॥

हेत्वत्थे च ततिया विभक्तिं ह्यति । अग्नेन वसति ; धम्मेन वसति ; विज्जाय वसति ; सङ्कारेण वसति ॥

19. In denoting cause too, the endings of the third case are used :—अग्नेन वसति etc.

सत्तम्यत्थे च ॥२०॥

सत्तम्यत्थे च ततिया विभक्तिं ह्यति । तेन कालेन ; तेन समयेन ; तेन खो समयेन ॥

20. In the sense of the locative case too, the endings of the third case are used :—तेन कालेन etc.

येनाङ्गविकारो ॥२१॥

येन व्याघ्रमता अङ्गेन अङ्गिनो विकारो लक्ष्मिने तत्थे ततिषा विभक्तिं ह्यति । अङ्गिना कायो ; हृत्थेन कुण्डि ; कार्यं पञ्चात् नेत्तेन ; पादेन खड्गो ; पिट्ठिया खज्जो ॥

21. The endings' of the third case are used after a word denoting that member of the body by the disease of which change of bodily appearance takes place :—अकृच्छिना काशो etc.

विसेसने च ॥२२॥

विसेसनत्थे च ततिष्ठा विभक्तिं ह्येति । गोत्सेन गोतमो माधो
सुवसेन अभिरूपो तपसा उत्तमो ॥

29. The endings of the third case are also used in denoting a distinguishing attribute.—
गोत्सेन गोतमो etc.

सम्पदाने चतुर्थी ॥२३॥

सम्पदानकारके चतुर्थी विभक्तिं ह्येति । बुद्धस्स वा
धम्मस्स वा सङ्घस्स वा दानं देति ; दाता ह्येति समणस्स वा
नास्सणस्स वा ॥

23. The endings of the fourth case are used after a word denoting the recipient (*i. e.* one to whom something is given) :—बुद्धस्स वा धम्मस्स वा
सङ्घस्स वा दानं देति etc.

नमोयोगादीस्वपि च ॥२४॥

नमोयोगादीस्वपि च चतुर्थी विभक्तिं ह्येति । नमो ॥

दुधवीरत्पु ; सोत्थि पजानं ; नमो करोहि नागस्स ; स्वागतं
 महाराज ।

चसह्मह्वणं चतुर्थीगह्वणानुकङ्ठनत्थं ॥

24. The endings of the fourth case are also used in connection with *namo* etc. (the forms of reverential address) :—नमो करोहि नागस्स etc.

The force of *also* (च) consists in supplying here the word चतुर्थी (the endings of the fourth case) from the preceding rule.

अपादाने पञ्चमी ॥२५॥

अपादानकारके पञ्चमी विभक्ति ङीति । पापा चित्तं निवारये ;
 प्रभ्भा सुत्तो व चन्दिमा ; भया सुञ्चति सो नरो ॥

25. The endings of the fifth case are used in denoting the ablative :—पापा चित्तं निवारये etc.

कारणत्थे च ॥२६॥

कारणत्थे च पञ्चमी विभक्ति ङीति । अननुबोधा अप्पटिवेधा
 वेत्तं अरियसञ्चानं यथाभूतमदस्सना ।

चसह्मह्वणं पञ्चमीगह्वणानुकङ्ठनत्थं ॥

26. The endings of the fifth case are also used in denoting cause :—अननुबोधा अप्पटिवेधा etc.

The force of *also* (च) consists in supplying the word पञ्चमी (the endings of the fifth case) here from the preceding rule.

कम्मत्थे द्वितीया ॥२७॥

कम्मत्थे द्वितीया विभक्तिं ह्यति । कटं करोति ; रथं करोति ; छत्तं करोति ; धम्मं सुणाति ; बुद्धं पूजेति ; वाचं भासति , तद्गुलं पचति ; चोरं घातेति ; गर्भं हनति ; वीहयो लुनाति ॥

27. The endings of the second case are used in denoting the object (*i. e.* in the accusative case) :— कटं करोति etc.

कालद्वानं अञ्चन्तसंयोगे ॥२८॥

कालद्वानं अञ्चन्तसंयोगे द्वितीया विभक्तिं ह्यति । मासं अधीते ; योजनं कलहं करोन्तो गच्छति ।

अञ्चन्तसंयोगेति किमर्थं ? संवच्छरे भञ्जति ॥

28. The endings of the second case are used after words denoting immediate proximity (continuity) of time or space :—मासं अधीते etc.

For what purpose is this, viz., *immediate proximity*? संवच्छरे भञ्जति ।

कम्मपवचनीययुत्ते ॥२६॥

कम्मपवचनीययुत्ते इति विभक्ति हीति । तं खो पन भगवत्तं गोतमं एवं कल्याणो कित्तिसद्दो अब्भुगतो ; पब्बजितं अनुपब्बजिंसु ॥

29. The endings of the second case are used in connection with words employed for the definition of an action (that is, in connection with certain prepositions, particles or adverbs) -- तं अब्भुगतो ; पब्बजितं अनु ।

गतिबुद्धिभुजपठहरकरसयादीनं कारिते

वा ॥३०॥

गति-बुद्धि-भुज-पठ-हर-कर-सयादीनं घ्रातृनं पयोगे कारिते मति इति विभक्ति हीति वा । पुरिसो पुरिसं गामं गामयति, पुरिसो पुरिसेन वा, पुरिसो पुरिसस्स वा ; एवं,—बोधयति, भोजयति, पाठयति, हारयति, कारयति, साययति—एषं सब्बत्थ कारिते ॥

33. In the sense of causation, the endings of the second case are optionally used in connection with the roots denoting *gati* (motion) or *buddhi* (knowing) and with the roots *bhuja*, *paṭha*, *hara*, *kara*, *saya* etc. :—पुरिसो पुरिसं गामं गामयति, पुरिसो पुरिसेन वा पुरिसो पुरिसस्स वा, etc.

सामिस्त्रिं छट्ठी ॥३१॥

सामिस्त्रिं छट्ठी विभक्तिं ह्येति । तस्मिन् भिक्षुनो पट्टिविस्त्रं ; तस्मिन् भिक्षुनो मुखं ; तस्मिन् भिक्षुनो पञ्चवीरं ॥

31. The endings of the sixth case are used for denoting ownership :— तस्मिन् भिक्षुनो पट्टिविस्त्रं etc.

ओकासे सत्तमी ॥३२॥

ओकासकारके सत्तमी विभक्तिं ह्येति । गम्भीरे ओदकस्त्रवे पापस्त्रिं रमति मनो ; भगवति ब्रह्मचरियं यसति कुलपुत्रो ॥

32. The endings of the seventh case are used in denoting location (that is, in the locative case) :— गम्भीरे ओदकस्त्रवे etc.

सामिस्त्रराधिपतिदायादसक्खिप्पतिभू- पसूतकुसलैहि च ॥३३॥

सामि-इस्त्र-अधिपति-दायाद-सक्खि-पतिभू-पसूत-कुसल-इत्येतेषु योगे सति छट्ठी विभक्तिं ह्येति सत्तमी च । गोणानं सामी ; गोणेषु सामी ; गोणानं इस्त्रो ; गोणेषु इस्त्रो ; गोणानं अधिपति ; गोणेषु अधिपति ; गोणानं दायादो ; गोणेषु दायादो ; गोणानं सक्खि ; गोणेषु सक्खि ; गोणानं पतिभू ; गोणेषु पतिभू ; गोणानं पसूतो ; गोणेषु पसूतो ; गोणानं कुसलो ; गोणेषु कुसलो ॥

33. The endings of the sixth case as well as those of the seventh are used in connection with the words *sāmi*, *issara*, *adhipati*, *dāyāda*, *ṣakkhi*, *patibhū*, *pasūta*, and *kusala* :—गोषानं साधो ; गोषेसु साधो ; etc.

निद्वारणे च ॥३४॥

निद्वारणे च ऋठी विभक्तिं ह्येति सप्तमी च । 'कण्' हा जाबोनें सम्भ्रखीरतमा ; सामा नारीसु दस्सनीयतमा ; मनुस्सानं खत्तियो सूरतमो ; मनुस्सेसु खत्तियो सूरतमो ; पथिकानं धवन्तो सीवतमो ; पथिकेसु धवन्तो सीवतमो ॥

34. The endings of the sixth case as well as those of the seventh are also used in denoting specification (particularization) :—मनुस्सानं खत्तियो सूरतमो ; मनुस्सेसु खत्तियो सूरतमो ; etc.

अनादरे च ॥३५॥

अनादरे ऋठी विभक्तिं ह्येति सप्तमी च । रुदतो दारकस्स पञ्चजि ; रुदन्तस्सिं दारके पञ्चजि ।

असदुदग्गहणं ऋठी सप्तमीगहणानुकाङ्खनत्थं ॥

35. The endings of the sixth case as well as those of the seventh are also used in denoting contempt :—रुदतो दारकस्स पञ्चजि ; रुदन्तस्सिं दारके पञ्चजि ।

The force of *also* (च) consists in supplying here the words *chatthi* and *sattami* (the endings of the sixth and seventh cases) from the preceding rule.

क्वचि दुतिया छट्ठीनं अत्थे ॥३६॥

छट्ठीनं अत्थे क्वचि दुतिया विभक्ति होति । अपिस्सु मं अग्निवेस्सान तिस्रो उपमायो पटिभंसु ॥

36. The endings of the second case are sometimes used in denoting the sense of those of the sixth case :—अपिस्सु मं अग्निवेस्सान तिस्रो उपमायो पटिभंसु ।

ततिया सत्तमीनञ्च ॥३७॥

ततिया-सत्तमीनं अत्थे क्वचि दुतिया विभक्ति होति । स चे मं समणो गोतमो नालपिस्सति त्वञ्च मं नाभिभाससि, एवं ततियत्थे । पुब्बण्हसमयं निवासित्वा ; एकं समयं भगवा, एवं सत्तम्यत्थे ॥

37. The endings of the second case are also sometimes used in denoting the sense of those of the third and seventh cases :—स चे मं (second case) समणो गोतमो नालपिस्सति etc. ; एकं समयं (second case) भगवा etc.

छट्ठी च ॥३८॥

ततियासत्तमीनं अत्थे क्वचि छट्ठी विभक्ति होति । क्तं मे कल्याणं ; क्तं मे पापं, एवं ततियत्थे । कुसला नञ्गीतस्स सुसिक्खिता चत्तरित्थियो ; कुसलो त्वं रथस्स अङ्गपञ्चानं, एवं सत्तम्यत्थे ।

क्वचीति किमर्थं ? देसितो आनन्द मया धम्मो ; आनन्दो अत्थेसु विषक्खो ॥

38. The endings of the sixth case are also sometimes used in denoting the sense of those of the third and seventh cases :—*क्तं मे कल्याणं* etc. , *कुसला नञ्गीतस्स* etc.

For what purpose is this, viz., *sometimes* देसितो आनन्द मया धम्मो etc.

दुतिया पञ्चमीनञ्च ॥३९॥

दुतियापञ्चमीनं अत्थे क्वचि छट्ठी विभक्ति होति । तम्म भवन्ति वत्तारो ; तस्स कम्मस्स कत्तारो, एवं दुतियत्थे । अम्म वनताधम्मस्स परिहायन्ति ; किं तु खी अहं तस्स भासयामि ; सञ्जे तसन्ति दण्डस्स ; सञ्जे भायन्ति मच्चुनो ; भीतो चत्तं आसोक्खित्तं नागानं ; भायामि धोरविसस्स नागस्स ; एवं पञ्चम्यत्थे ॥

39. The endings of the sixth case are also sometimes used in denoting the sense of those

of the second and fifth cases:—तस्य कम्मस्य कत्तारो
etc. ; सम्भे तसन्ति दण्डस्य etc.

कम्मकरणनिमित्तत्थेषु सत्तमी ॥४०॥

कम्मकरणनिमित्तत्थेषु सत्तमी विभक्तिं होति । सुन्दराडुसो
इमे आजीविका भिक्षूसु अभिवादेति, एवं कम्मत्थे । इत्थेषु
पिण्डाय चरन्ति ; पत्तेसु पिण्डाय चरन्ति ; पथेषु चरन्ति, एवं
करणत्थे । दीपी चम्भेसु हण्जते ; कुञ्जरो दन्तेसु हण्जते,
एवं निमित्तत्थे ॥

40. The endings of the seventh case are used
in denoting the sense of those of the accusative
and instrumental cases as well as in signifying a
motive:—आजीविका भिक्षूसु अभिवादेति etc. ; पथेषु
चरन्ति etc. ; दीपी चम्भेसु हण्जते etc.

सम्पदाने च ॥४१॥

सम्पदाने च सत्तमी विभक्तिं होति । सङ्के दिक्षं महप्रफलं ;
सङ्के गोतमि देहि ; सङ्के दिक्षे अहञ्जे व पूजितो भविस्सामि ॥

41. The endings of the seventh case are also
used in denoting the recipient (that is, in denot-
ing the sense of the dative case):—सङ्के दिक्षं
महप्रफलं etc.

पञ्चम्यत्थे च ॥३२॥

पञ्चम्यत्थे च सप्तमी विभक्तिं ह्येति । कदलीसु गजे रक्षन्ति ॥

42. The endings of the seventh case are also used in the sense of those of the fifth case :—
कदलीसु गजे रक्षन्ति ।

कालभावेसु च ॥३३॥

कालभावेसु च कर्त्तरि पयुञ्जमाने सप्तमी विभक्तिं ह्येति ।
पुष्पण्डु समये गतो, सायण्डु समये आगतो ; भिक्षुसङ्घेसु
भोजियमानेसु गणो, भुङ्क्तेसु आगतो ; गोसु दुग्धमानासु गतो,
दुग्धासु आगतो ॥

43. The endings of the seventh case are also used instead of those of the nominative case, if the verb connected the agent is to express a certain point of time :—भिक्षुसङ्घेसु भोजियमानेसु गतो etc. Here भिक्षुसङ्घेसु is an instance of the locative being used for the nominative for denoting a certain point of time.

उपाध्यधिकिस्सरवचने ॥३४॥

उप अधि इद्वैतेषु पद्योगे अधिकिस्सरवचने सप्तमी विभक्तिं
ह्येति । उप खारियं दोषो ; उप निखले कक्षापणं ; अधि
नक्षे गीतनी ; अधि ब्रह्मदत्ते पञ्चाखा ; अधि देवेसु वृद्धो ॥

44. The endings of the seventh case are used in connection with *adhi* and *upa* to denote superiority or inferiority :—उप खारियं दीयो etc.

मण्डितुस्सुक्केसु ततिया च ॥३५॥

मण्डितुस्सुक इच्चेतेस्सत्थेसु च ततिया विभक्तिं ह्यीति सत्तमी च । आनेन पसोदितो ; आनस्सिं पसोदितो ; आनेन उस्सुको, आनस्सिं उस्सुको तथागतो वा तथागतगोत्तो वा ॥

इति कारककप्पे षट्ठो कण्ठो ॥

45. The endings of the third case as well as those of the seventh are used in connection with the words denoting “adorned” or “fond of” :—आनेन पसोदितो ; आनस्सिं पसोदितो ; etc.

The sixth chapter on cases is finished.

N B. Kaccāyana considers *kāṛaka-kappa* as a part of *nāma-kappa* ; so he designates this chapter as being the sixth. But I make *kāṛaka-kappa* a separate book complete in itself.

BOOK IV, COMPOUND WORDS.

नामानं समासो युक्तयो ॥१॥

तेसं नामानं पयुज्जमानपदत्थानं यो युक्तयो सो समाससञ्जो
होति । कठिनस्स दुस्सं, कठिनदुस्सं ; आगन्तुकस्स भत्तं, आगन्तुक-
त्तं ; जीवितं च तं इन्द्रियं चाति, जीवितिन्द्रियं ; समणो च
ब्राह्मणो च, समणब्राह्मणा ; सारिपुत्तो च भोग्गल्लानो च, सारि-
पुत्तभोग्गल्लाना ; ब्राह्मणो च गहपतिको च, ब्राह्मणगहपतिका ।

नामानं इति किमर्थं ? देवदत्तो पचति ।

युक्तयोति किमर्थं ? भटो रञ्जो ; पुत्तो देवदत्तस्स ।

समास इत्थेनेन क्तयो ? क्वचि समासगतानं अकारन्तो
(४-११) ॥

1. A *samāsa* (compound) is the aggregation of the meanings of words used to denote names.

कठिनस्स दुस्सं = कठिनदुस्सं ; etc.

For what purpose is this, viz., *words used to denote names* ? देवदत्तो पचति ।

Why is this, viz., *the aggregation of the meanings* ? भटो रञ्जो ; etc.

What is the meaning of this, viz., *a samāsa* ?
4-22.

तेसं विभक्तियों लोपा च ॥२॥

तेसं युक्तत्थानं समासानं विभक्तियो लोपा च होन्ति ।
कठिनदुस्सं ; आगन्तुकभर्त्त ।

तेसं गङ्गखेन समासतच्चिताख्यातकितकप्पानं पञ्चयपदकेखरा-
गमानञ्च लोपो होति । वसिठ्ठस्स अपञ्चं पुत्तो = वासिठ्ठो
विनताव अपञ्चं पुत्तो = वेनतिय्यो ।

चसङ्गणञ्चणं अवधारणत्थं । पभं करोतीति पभङ्करो ;
अमतं ददातीति अमतंददो ; मेघं करोतीति मेघंकरो ॥

2. The case-endings used after those words which are united in a compound are also elided :—
कठिनदुस्सं etc.

The force of *those* is that suffixes (*pacaya*), inflected words (*padā*), letters (*akkhara*), and augments (*āgama*)—occurring in compounds (*samāsa*), *taddhita*, *ākhyāta*, and *kita*—are also elided :—वासिठ्ठस्स अपञ्चं पुत्तो = वासिठ्ठो ; etc.

The words *also* (च) is added to signify restriction of the rule to certain instances to the exclusion of others :—पभं करोतीति पभंकरो ; etc.

पकति चस्स सरन्तस्स ॥३॥

सुत्तासु विभन्तीसु अस्स सरन्तस्स लिङ्गस्स पकतिरूपानि
होन्ति । चकुलुञ्च सीतञ्च = चकुलुसीतं ; सुखञ्च नासिकञ्च =

खनासिकं ; रज्जो पुत्तो = राजपुत्तो ; रज्जो पुरिसो = राजपुरिसो ॥ •

3. The case-endings having elided, the words (stems) ending in vowels assume the primitive forms :—चक्खुं + सोतं = चक्खु सोतं ; etc.

उपसग्ननिपातपुब्बको अब्ययीभावो ॥१॥

उपसग्ननिपातपुब्बको समासो अब्ययीभावसञ्जो होति ।
नगरस्स समीपे कथा वत्तते इति उपनगरं ; दरयस्स अभाषो
निदुदरयं ; असकस्स अभावो निम्मसकं ; बुड्ढानं पटिपाटिया
यथाबुड्ढं ; ये ये ब्राह्मणा बुड्ढा ते ते निसीदन्ति यथाबुड्ढं ;
ओवस्स यत्तको परिच्छेदो यावजीवं ; चित्तं अधिक्खिच्च धम्मा
वत्तन्तीति अधिचित्तं ; पब्बतस्स तिरो तिरोपब्बतं ; सोतस्स
पटि वत्ततीति पटिसोतं ; पासादस्स अन्तो अन्तोपासादं ।

अव्ययीभाव इच्छनेन क्तथो ? अं विभक्तानं अकारन्नाव्ययी-
भावा (४-२६) ॥

4. The combination of words with *upasagga* (prepositions) or *nipāta* (adverbs, conjunctions or interjections) is called *abyayībhāva* (indeclinable compound) :—नगरस्स समीपे = उपनगरं etc.

What is the meaning of this, viz., an *indeclinable compound* ? 4-26.

सो नपुंसकलिङ्गो ॥५॥

सो अद्यथोभाषसमासो नपुंसकलिङ्गो व दट्ठञ्चो । कुमारी अधिकिञ्च कथा वत्ततीति अधिकुमारि ; वधुया समीपे वत्ततीति उर्यधु ; गङ्गाय समीपे वत्तते इति उपगङ्गं ; मणिकाय समीपे वत्तते इति उपमणिकं ॥

5. The indeclinable compound is to be regarded as neuter :—कुमारी अधिकिञ्च = अधिकुमारि ; etc.

दिगुस्सकत्तं ॥६॥

दिगुस्स समासस्स एकत्तं ह्योति नपुंसकलिङ्गत्तञ्च । तयो लोका तिलोकं ; तयो दण्डा तिदण्डं ; तीणि नयनानि तिनयनं तयो सिङ्गा तिसिङ्गं ; चतस्रो दिसा चतुद्दिसं ; दस दिसा दसदिसं ; पञ्च इन्द्रियानि पञ्चिन्द्रियं ॥

6. The numeral compound (*digu*) becomes singular and neuter :—तयो लोका = तिलोकं ; etc.

तथा इन्दे पाणितुरिययोग्गसेनङ्गखुद्द- जन्तुक्कविविधविरुद्धविसभागत्थादीनञ्च ॥७॥

तथा इन्दे पाणि-तुरिय-योग्ग-सेनङ्ग-खुद्दजन्तुक-विविधविरुद्धविसभागत्थ इच्छेइसादीनं एकत्तं ह्योति नपुंसकलिङ्गत्तञ्च । त यथा,—चक्खुसोतं ; सुखनासिकं ; ऊविमंसलोद्धित, एवं पाण्यङ्गुत्थे । सङ्को च पणधो च सङ्गपणधं ; गीतञ्च वादितञ्च गीत

मादितं, ददुदरि च देण्डिमञ्च ददुदरिदेण्डिमं; एवं तुरियङ्गत्थे ।
 फालञ्च पाचनञ्च फालिपाचनं; युगञ्च नङ्गलञ्च युगनङ्गलं, एवं
 शोगङ्गत्थे । असिञ्च चम्मञ्च असिचम्मं; धनु च कुलापञ्च
 धनुकलापं; हत्थी च अस्सी च रथो च पत्तिको च हत्थ्यस्स-
 रथपत्तिकं, एवं सेनङ्गत्थे । उंसञ्च मसकञ्च उंसमसकं, कुन्थञ्च
 कियिलकञ्च कुन्थकियिलकं; कीटञ्च सिरिञ्च सपञ्च कीटसिरिसपं,
 एवं खुदुदजन्तुकत्थे । अहिं च नकुलो च अहिनकुलं; विलारी
 च मूसिको च विलारमूसिकं; काको च उल्लो च काकोल्लं;
 एवं विविधविरुद्धत्थे । सोलञ्च पञ्जा च सोलपञ्जं; समथो
 च विपत्सनो च समथविपत्सनं, विज्जा च चरणञ्च विज्जाचरणं;
 एवं विविधविसभागत्थे ।

आदिग्गहणं किमत्यं? दासिदामं, इत्थिपुमं; पत्तची-
 मरं; तिरुचतुक्कं; वेणरथकारं; साकुणिकमागयिकं; दीध-
 मज्झिमं इत्थेवमादि ॥

7. So a *dvanda* (aggregative) compound consisting of words of the following description etc. is also put in the singular number and neuter gender :—

(a) signifying members of living beings,—
 चक्खुसोतं; etc.

(b) signifying members of players (singers or dancers),—सङ्घो च पणवो च = सङ्घपणवं, etc.

(c) signifying objects belonging to a yoke,—
 फालञ्च पाचनञ्च = फालपाचनं; etc.

(d) signifying component parts of an army,—
असिञ्च वज्रञ्च = असिचवज्रञ्च ; etc. ।

(e) signifying little creatures (worms, insects
etc.),—इंसञ्च मसकञ्च = इंसमसकञ्च ; etc.

(f) denoting objects which are mutually dis-
agreeing,—अहि च नकुलो च = अहिनकुलञ्च ; etc. ।

(g) denoting contrary qualities,—शीलञ्च प्रभञ्च
च = शीलप्रभञ्चञ्च ; etc.

Why is etc. (ādi) added ? हासिदासञ्च ; etc.

विभासा रुक्खतिणपसुधनधञ्जजन- पदादीनञ्च ॥८॥

रुक्ख तिण-पसु-धन-धञ्ज-जनपद इत्थेवमादीनां विभासा एका
होति नपुंसकलिङ्गत्तञ्च इन्हे समासे । अस्तत्थो च कपित्थं
च अस्तत्थकपित्थं अस्तत्थकपित्था वा ; उसीरञ्च वीरणः
उसीरवीरणं उसीरवीरणा वा ; अजो च एलको च अजेलः
अजेलका वा ; सालि च यवो च सालियवञ्च सालियवा वा ; काणि
च कोसलो च कासिकोसलं कासिकोसला वा ।

आदिगाहृथं किमत्थं ? सावज्जाञ्च अनवज्जाञ्च सावज्जान
धञ्जं सावज्जानवज्जा वा ; हीनञ्च पणीतञ्च हीनपणीतं ही-
नपणीता वा ; कण्हो च सुक्को च कण्हसुक्कं कण्हसुक्का वा ॥

8. An aggregative compound of words c

the following character etc. is also optionally put in the singular number and neuter gender :—

(a) denoting trees,—**वसिंत्यो च कपित्थो च = वसिंत्य-
कपित्थं, वसिंत्यकपित्था वा ; etc.**

(b) denoting grass,—**उसीरश्च वीरणश्च = उसीरवीरणं
उसीरवीरणा वा ; etc**

(c) denoting animals,—**अजो च एलको च = अजे लकं
अजेलका वा ; etc.**

(d) signifying valuable things,—**हिरण्यञ्च सुवस्यश्च
हिरण्यसुवस्यं हिरण्यसुवस्या वा ; etc.**

(e) denoting grains,—**सालि च यवो च सालियवं
सालियवा वा ; etc.**

(f) denoting a people (the inhabitants of a country),—**कासि च कोसलो च कासिकोसलं कासिकोसला वा ।**

For what purpose is this, viz., etc. (*ādi*) ?
सावज्जश्च अनवज्जश्च सावज्जानवज्जं सावज्जानवज्जा वा ; etc.

द्विपदे तुल्याधिकरणो कम्मधारयो ॥६॥

हे पदानि तुल्याधिकरणानि यदा सम्बन्धे तदा सो समासो
कम्मधारयसञ्जो ह्येति । बहुन्तो च पुरिसो चाति बहुपुरिसो ;
सत्तिया च सा कञ्जा चाति सत्तियकञ्जा ।

कम्मधारय इत्थेन क्तथो ? कम्मधारयसञ्जो च (४-१७) ॥

9. When two words possessing similar case-endings are combined together, the combination

is called *kamma-dhāraya* (descriptive compound),—
मङ्गलो च पुरिसो चाति मङ्गापुरिसो ; etc. ।

What purpose is served by this, viz., a *descriptive compound* ? 4-17.

सङ्ख्यापुञ्जो दिगु ॥१०॥

सङ्ख्यापुञ्जो कम्मधारयसमासो दिगुसञ्जो होति । तयो
लोका तिलोकं ; तीणि मलानि तिमलं ; तीणि फलानि तिफलं ;
तयो दण्डा तिदण्डं . चतस्रो दिसा चतुहिसं ; पञ्च इन्द्रियाणि
पञ्चिन्द्रियं ; सत्त गोधावरानि सत्तगोधावरं ।

दिगु इत्यनेन कृत्यो ? दिगुस्सेकत्तं (४-६) ॥

10. A descriptive compound *kammadhāraya*,
the first member of which is a numeral, is called a
numeral compound (*āigu*):—तयो लोका = तिलोकं ; etc.

What purpose is served by this, viz., a *numeral compound* ? 4-6.

उभे तप्पुरिसा ॥११॥

उभे दिगुकम्मधारयसमासा तप्पुरिससञ्जा होन्ति । न
ब्राह्मणो अब्राह्मणो ; अवसलो ; अपञ्चगर्ब ; असत्तगोधावरं ;
अदसगर्ब ; अपञ्चपूर्वी ; अपञ्चगावी ।

तप्पुरिसं इत्यनेन कृत्यो ? अत्तं नत्तं तप्पुरिसे (२-१८) ॥

11. Numeral compounds and descriptive com-
pounds are both called determinative compounds
(*tappurisa*):—न ब्राह्मणो = अब्राह्मणो ; etc.

What purpose is served by this, viz, a *determinative compound*? 4-18.

अमादयो परपदेहि ॥१२॥

ता अमादयो त्रिभक्तियो नामेहि परपदेहि यदा समस्तान्ते तदा सो समासो तप्पुरिससञ्जो होति । भूमिं गतो भूमिगतो ; सञ्चरन्ति सोभनो सञ्चरन्तिसोभनो ; अपायं गतो अपायगतो ; इक्षुरेन कृतं इक्षुरकृतं ; सङ्गेन विद्धं सङ्गविद्धं ; कठिनस्तदुस्सं कठिनदुस्सं ; आगन्तुकस्त भक्तं आगन्तुकभक्तं ; मेधुनस्मा अपेतो मेधुनापेतो ; राजतो भयं राजभयं ; चोरा भयं चोरभयं ; रञ्जो पुत्ता राजपुत्तो ; धञ्जानं रासि धञ्जरासि ; रूपे सञ्जा , रूपसञ्जा ; संसारे दुक्खं संसारदुक्खं ॥

12. When the case-endings *am* etc. are combined with the succeeding words, the combination is called *tappurisa* (a determinative compound) :—
भूमिं गतो = भूमिगतो ; etc.

अञ्जपदत्थेषु बहुव्रीहि ॥१३॥

अञ्जेसं नामानं अत्थेषु नामानि यदा समस्तान्ते तदा सो समासो बहुव्रीहि सञ्जो होति । आगता समथा इमं सङ्घारामं सोयं आगतसमथो सङ्घारामो : जितानि इन्द्रियानि अनेन समथेन सोयं जितिन्द्रियो समथो : दिग्घो सुद्धो यस्स रञ्जो सोयं दिग्घुद्धो राजा ; निग्घता जना यस्सा गामा सोयं निग्घत-

जनो गानो ; द्वित्रा हृत्था यस्त सोयं द्वित्रहृत्यो पुरिसो ,
सम्पन्नानि सस्तानि यस्मिं जनपदे सोयं सम्पन्नसस्तो जनपदो ;
नियोधस्त परिमण्डलो नियोधपरिमण्डलो, नियोधपरिमण्डलो इव
परिमण्डलो यस्त राजकुमारस्त सोयं नियोधपरिमण्डलो राज-
कुमारो ; चक्खुस्त भूतो चक्खू भूतो, चक्खूभूतो इव भूतो यस्त
भगवतो सोयं चक्खूभूतो भगवा ; सुवस्सस्त वस्सो सुवस्सवस्सो,
सुवस्सवस्सो इव वस्सो यस्त भगवतो सोयं सुवस्सवस्सो भगवा ;
ब्रह्मस्सरो ब्रह्मस्सरो, ब्रह्मस्सरो इव सरो यस्त भगवतो सोयं
ब्रह्मस्सरो भगवा ।

सयंपतितपस्सुप्फफलवायुदोयाहाराति ;—पस्सुप्फ पुप्फश्च
फलश्च पस्सुप्फफलानि, सयं एव पतितानि सयंपतितानि,
सयंपतितानि च पस्सुप्फफलानि चेति सयंपतितपस्सुप्फ-
फलानि, वायुश्च दोयश्च वायुदोयानि, सयंपतितपस्सुप्फफलानि
च वायुदोयानि च सयंपतितपस्सुप्फफलवायुदोयानि, सयंपतित-
पस्सुप्फफलवायुदोयानि एव आहाराणि येषं ते सयंपतितपस्स-
ुप्फफलवायुदोयाहारा ; अयं पन इन्द्रकम्मधारयगम्भो तल्ल्या-
करणवज्जुब्बीहि ; अथवा, सयंपतितपस्सुप्फफलवायुदोयेहि
आहाराणि येषं ते सयंपतितपस्सुप्फफलवायुदोयाहारा ; अयं
पन भिन्नाधिकरणवज्जुब्बीहि ।

नाना-दुम-पतित-पुप्फ-वासिता-सानूति :—नानापकारा दुम
नाना-दुमा, नाना-दुमेहि पतितानि नाना-दुम-पतितानि, नाना
दुम-पतितानि च तानि पुप्फानि चेति नाना-दुम-पतित-पुप्फानि
नाना-दुम-पतित-पुप्फेहि वासिता नाना-दुम-पतित-पुप्फ-वासिता
नाना-दुम-पतित पुप्फ-वासिता सानू यस्त पम्भतराजस्त सो

माना-दुम-पतित-पुष्प-वासित-सानु-पञ्चतराजा ; अयं पन कम्म-
 शरय-तप्पुरिसगब्भो तुल्याधिकरणवज्जुब्बीहि ; अथवा, वासिता
 शानु-वासित-सानु, सापेक्खत्ते सतिपि गमकत्ता सभासो ; माना-दुम-
 पतित-पुष्पेहि वासितसानु वस्स सोयं माना-दुम-पतित-पुष्प-
 वासित-सानु ; अयं पन भिन्नाधिकरणवज्जुब्बीहि ।

व्यालम्बधरविन्दुचुम्बितकूटोति :—अम्बु धारेतीति अम्बु-
 धरो, विविधो व्यालम्बो यस्स सो व्यालम्बो ; व्यालम्बो च सो अम्बु-
 धरो व्यालम्बधरो, व्यालम्बधरस्स विन्दु व्यालम्बधरविन्दु,
 व्यालम्बधरविन्दुहि चुम्बितो व्यालम्बधरविन्दुचुम्बितो, व्याल-
 म्बधरविन्दुचुम्बितो कूटो यस्स सो व्यालम्बधरविन्दुचुम्बितकूटो ;
 अयं पन कम्मशरय-तप्पुरिसगब्भो तुल्याधिकरणवज्जुब्बीहि,
 चुम्बितो कूटो चुम्बितकूटो, सापेक्खत्ते सति पि गमकत्ता सभासो,
 व्यालम्बधरविन्दुहि चुम्बितकूटो यस्स सो व्यालम्बधरविन्दु-
 चुम्बितकूटो ; अयं पन भिन्नाधिकरणवज्जुब्बीहि ।

अमितबलपरक्कमज्जतीति :—अ मिता अमिता, बलञ्च परक्कमो
 च जुति च बलपरक्कमज्जतियो, अमिता बलपरक्कमज्जतियो यस्स
 सोयं अमितबलपरक्कमज्जति ; अयं पन तप्पुरिस-द्वन्द्वगब्भो
 तुल्याधिकरणवज्जुब्बीहि ।

पीनोरक्खं सबाहुति :—उरञ्च अक्खञ्च अंसञ्च बाहु च
 उरक्खं सबाहुवो, पीना उरक्खं सबाहुवो यस्स सोयं पीनो-
 रक्खं सबाहु ; अयं पन तप्पुरिस-द्वन्द्वगब्भो तुल्याधिकरण-
 वज्जुब्बीहि ।

पीनगरण्वदनत्थनूरुजघनाति :—गरण्वञ्च वदनञ्च धनञ्च
 अण्वञ्च जघना च गरण्वदनत्थनूरुजघना, पीना गरण्वदनत्थनूरु-

अधना यस्सा नारिया सायं पीनगरुडमदनतुभ्रुजवना ; अयं
पन तपपुरिस-इन्द्रगम्भो तुल्याधिकरणबद्धव्हीहि ।

पवरसुरासुरगरुडमनुजभुजङ्गगन्धर्वमकुटकूटचुम्बितसेलसङ्घट्टित-
चरणाति :—सुरा च असुरा च गरुडा च मनुजा च भुजङ्गा च
गन्धर्व्या च सुरासुरगरुडमनुजभुजङ्गगन्धर्व्या, पवरा च ते
सुरासुरगरुडमनुजभुजङ्गगन्धर्व्या चेति पवरसुरासुरगरुडमनुज-
भुजङ्गगन्धर्व्या, पवरसुरासुरगरुडमनुजभुजङ्गगन्धर्व्यानां मकुटानि
पवरसुरासुरगरुडमनुजभुजङ्गगन्धर्व्यमकुटानि, पवरसुरासुरगरुड-
मनुजभुजङ्गगन्धर्व्यमकुटानां कूटानि पवरसुरासुरगरुडमनुजभुजङ्ग-
गन्धर्व्यमकुटकूटानि, पवरसुरासुरगरुडमनुजभुजङ्गगन्धर्व्यमकुटकूटेषु
चुम्बिता पवरसुरासुरगरुडमनुजभुजङ्गगन्धर्व्यमकुटकूटचुम्बिता,
पवरसुरासुरगरुडमनुजभुजङ्गगन्धर्व्यमकुटकूटचुम्बिता सेला पवर-
सुरासुरगरुडमनुजभुजङ्गगन्धर्व्यमकुटकूटचुम्बितसेला, पवरसुरासुर-
गरुडमनुजभुजङ्गगन्धर्व्यमकुटकूटचुम्बितसेलेसु सङ्घट्टिता पवरसुरा-
सुरगरुडमनुजभुजङ्गगन्धर्व्यमकुटकूटचुम्बितसेलसङ्घट्टिता, पवर-
सुरासुरगरुडमनुजभुजङ्गगन्धर्व्यमकुटकूटचुम्बितसेलसङ्घट्टिता चरणा
यस्स तथागतस्स सोयं पवरसुरासुरगरुडमनुजभुजङ्गगन्धर्व्यमकुट-
कूटचुम्बितसेलसङ्घट्टितचरणो तथागतो, अयं पन इन्द्र-कम्मधारय-
तपपुरिसगम्भो तुल्याधिकरणबद्धव्हीहि ; अथवा, सङ्घट्टिता
चरणा सङ्घट्टितचरणा, सापेक्खत्ते सतिपि गमकत्ता समासे,
पवरसुरासुरगरुडमनुजभुजङ्गगन्धर्व्यमकुटकूटचुम्बितसेलेहि सङ्घट्टित-
चरणा यस्स तथागतस्स सोयं पवरसुरासुरगरुडमनुजभुजङ्ग-
गन्धर्व्यमकुटकूटचुम्बितसेलसङ्घट्टितचरणो भगवा ; अयं पन
भिन्नाधिकरणबद्धव्हीहि ।

पतस्त्री दिसा यस्त सोयं चतुर्विंशो । पञ्च चक्षूनि यस्त
मेयं पञ्चचक्षुः । द्वादश बलानि यस्त सोयं दसबलो भगवा ।

अनन्तजायोतिः तस्तु न अन्तो अनन्तं ; अनन्तं आनं
स्तु सोयं अनन्तजानो तथागतो ।

अमितघणसरोरोतिः—न मितं अमितं ; अमितं एवं घणं
मितघणं ; अमितघणं सरीरं यस्तु सोयं अमितघणसरोरो
भगवा ।

अमितबलपरक्कमप्यत्तोतिः— न मिता अमिता ; बलश्च परक्को
व बलपरक्कमा ; अमितबलपराक्कमा पत्ता सस्तु सोयं अमितबल-
परक्कमप्यत्तो ।

मत्तभमरगणचुम्बितविकसितपुष्पवक्लिनागरुक्खोपसोभितकन्द-
रोतिः—मत्ता एव भमरा मत्तभमरा ; मत्तभमरानं गणो मत्तभमर-
ायो ; मत्तभमरगणेषु च चुम्बितानि मत्तभमरगणचुम्बितानि ;
विकसितानि एव पुष्पानि विकसितपुष्पानि ; मत्तभमरगण-
चुम्बितानि च विकसितपुष्पानि चेति मत्तभमरगणचुम्बितविकसित-
पुष्पानि ; वक्लो च नागरुक्खो च वक्लिनागरुक्खो ; मत्तभमरगण-
चुम्बितविकसितपुष्पा ते वक्लिनागरुक्खो चेति मत्तभमरगणचुम्बित-
विकसितपुष्पवक्लिनागरुक्खो ; मत्तभमरगणचुम्बितविकसित-
पुष्पवक्लिनागरुक्खो हि उपसोभितानि मत्तभमरगणचुम्बितविकसित-
पुष्पवक्लिनागरुक्खोपसोभितानि ; मत्तभमरगणचुम्बितविकसित-
पुष्पवक्लिनागरुक्खोपसोभितानि कन्दरानि यस्तु पद्मतराजस्तु
सोयं मत्तभमरगणचुम्बितविकसितपुष्पवक्लिनागरुक्खोपसोभित-
कन्दरो पद्मतराजा ; अयं पन कसमधारय-इन्द्र-तप्युरिसगवभो
त त्याधिकरणवक्कञ्जीहि ; अथवा, उपसोभितानि कन्दरानि

उपसोभितकन्दरानि, सापेक्षस्ते सति पि गभकता समसो ;
 बसभरगणचुम्बितविकसितपुष्पवृक्षिनागणखेहि उपसोभित
 कन्दरानि यस्मि पञ्चतराजस्म सोयं बसभरगणचुम्बितविकसित
 पुष्पवृक्षिनागणखेओपसोभितकन्दरो पञ्चतराजा ; अयं भिसाधि
 कारणवस्तुष्पीहि ।

नानारुक्खतिणपतितपुष्पोपसोभितकन्दरो सेलराजाति :-
 रुक्खो च तिणञ्च रुक्खतिणानि ; नानापकारानि एव रुक्ख
 तिणानि नानारुक्खतिणानि ; नानारुक्खतिणेषेहि पतितानि
 नानारुक्खतिणपतितानि ; नानारुक्खतिणपतितानि च तानि
 पुष्पानि चेति नानारुक्खतिणपतितपुष्पानि ; नानारुक्खतिण
 पतितपुष्पेहि उपसोभितानि नानारुक्खतिणपतितपुष्पोपसोभि
 तानि ; नानारुक्खतिणपतितपुष्पोपसोभितानि कन्दरानि यस्म
 सेलसाजस्म सोयं नानारुक्खतिणपतितपुष्पोपसोभितकन्दरो
 सेलराजा ; अयं पन इन्द-कम्मधारब-तप्परिसगव् भो तुल्याधि
 कारणवस्तुष्पीहि ; अथवा, उपसोभितानि कन्दरानि उपसोभित
 कन्दरानि, सापेक्षस्ते सति पि गभकता समसो ; नानारुक्ख
 तिणपतितपुष्पेहि उपसोभितकन्दरानि यस्म सेलराजस्म सोयं
 नानारुक्खतिणपतितपुष्पोपसोभितकन्दरो सेलराजा ; अयं पन
 भिसाधिकरणवस्तुष्पीहि ।

नानामुसलहलपञ्चततत्कलिङ्गरसरधनुगदासितोभरहत्तुथाति :-
 मुसलो च हलो च पञ्चतो च तरु च कलिङ्गरो च सरो च धनु
 च गदा च असि च तोभरो च मुसलहलपञ्चततत्कलिङ्गरसरधनु
 गदासितोभरा, नानापकारा एव मुसलहलपञ्चततत्कलिङ्गरसरधनु
 धनुगदासितोभरा नानामुसलहलपञ्चततत्कलिङ्गरसरधनुगदासि

तोषरा, नानासुसलहलपञ्चततत्कलिङ्गरसरधनुगदासितोषरा
 हत्थेसु • येसं ते नानासुसलहलपञ्चततत्कलिङ्गरसरधनुगदासि-
 तोषरहत्था ; अयं पन इन्द्रकामधारयगवभो भिन्नाधिकरण-
 बहुव्रीहि ।

बहुव्रीहि इत्यनेन कृत्यो ? बहुव्रीहिर्मुहि च (२-३,७) ॥

13. When words signifying the names of objects are combined together to signify the name of a different object, the compound is called *bahubbīhi* (attributive compound) :—*क्षिप्वा हत्था यस्त सोयं* = *क्षिपहत्थो* etc.

It is of two kinds :

1. *Tulyādhikaraṇa*—When the words which are combined together have got the endings of the same case attached to them, the *smāsa* is called *tulyādhikaraṇa bahubbīhi* (an attributive compound of words agreeing together in the same case) —*चतस्रो दिसा यस्त सोयं* = *चतुर्दिसो* ; etc.

2. *Bhinnādhikaraṇa*—When the words which are combined together have got endings of different cases attached to them, the *samāsa* is called *bhinnādhikaraṇa bahubbīhi* (an attributive compound of words existing in different case-relations) —*पुप्फेहि भवो यस्त सोयं* = *पुप्फभवो* etc.

Sometimes *samāsa* takes place (if the meaning is clear) even between words one of which has

got a closer relationship with another word in the sentence : वासिना सान् वासितसान् ; एतप्केहि वासितसान् यस्य सोऽयं एतप्कवासितसान् ।

Here वासिना 'has got a closer relationship with एतप्केहि than with सान्, though *samāsa* takes place between वासिना and सान् । This sort of *samāsa* is called सापेक्षस्तेपि गमकत्ता समासो (even in the event of dependence, *samāsa* takes place on account of clear comprehension).

What is the meaning of this, viz., a *bahu-
bhāva* ? 2-3,7.

नामानं समुच्चयो द्वन्द्वो ॥१४॥

नामानं एकविभक्तिकानं यो समुच्चयो स द्वन्द्वसंज्ञो ह्येति ।
चन्द्रिमसुरिया ; समणब्राह्मणा , सारिपुत्तमोग्गहाना ; ब्राह्मण-
गृहपतिका ; यमवरुणा ; कुबेरवासवा ।

द्वन्द्वश्चनेन कथ्यो ? द्वन्द्वट्ठा वा (२ ३,५) ॥

14 When several words (denoting names) in the same case are joined together, the *samāsa* is called *dvanda* (aggregative) compound. — चन्द्रिमसुरिया ; etc.

What is the meaning of this, viz., an *aggregative compound* ? 2-3,5.

महतं महा तुल्याधिकरणे पदे ॥१५॥

तेसं महन्तसहानं महा इति तुल्याधिकरणे पदे । महा-
रिसो ; महादेवी ; महाबलं ; महाफलं ; महाभागो ; महा-
शो ; महापदुमवनं ; महानदी ; महामणि ; महागङ्गपति ;
महाधनं ; महापुञ्जो ।

वक्तव्यचनगहणेन क्वचि महन्तसहस्रं मह आदेशो इति ।
महाफलं ; महबलं ; महदुग्धो ; महवभयं ॥

15. The words *mahantas* are changed into *mahā* when a word in the same case follows:—
महापुरिसो ; etc.

The force of the plural suffix consists in signi-
fying that sometimes the word *mahanta* is changed
into *maha* :—महाफलं ; etc.

इत्थियं भासितपुमित्थी पुमा व चे ॥१६॥

इत्थियं तुल्याधिकरणे पदे भासितपुमित्थी चे, पुमा व
दत्ठत्वा । दीषा जङ्घा यस्स स दीषजङ्घो ; कल्याणा भरिया यस्स
सोयं कल्याणभरियो ; पङ्कता पञ्जा यस्स सोयं पङ्कतपञ्जो ।

भासितपुमेति विमतुथं ? अस्यवन्वु च सा भरिया भाति
अस्यवन्वु भरिया ॥

16. In speaking of what is masculine, the

feminine word becomes like the masculine, when a feminine word in the same case follows:—
दीषा जङ्घा यस्तु स दीषजङ्घी ; etc.

For what purpose is this, viz., *in speaking of what is masculine* ? ब्रह्मबन्धु च सा भरिया चाति ब्रह्म-
बन्धु भरिया ।

कम्मधारयसञ्ज्ञे ॥१७॥

कम्मधारयसञ्ज्ञे समासे इत्थियं हल्याधिकरणे पदे भासित-
पुमिन्थो चे पुमा व दट्ठम्भा । ब्राह्मणदारिका ; खत्तियकञ्जा ,
खत्तियकुमारिका ।

भासितपुमेति किमर्थं ? खत्तियबन्धुदारिका ; ब्राह्मण-
बन्धुदारिका ; पञ्जारतनं ॥

17. In the *kammadhāraya* (descriptive compound) too, in speaking of what is masculine, the feminine word becomes like the masculine when a feminine word in the same case follows:—
ब्राह्मणदारिका ; etc.

For what purpose is this, viz., *in speaking of what is masculine* ? खत्तियबन्धुदारिका ; etc.

अत्तं नस्स तप्पुरिसे ॥१८॥

नस्स पदस्स तप्पुरिसे उत्तरपदे अत्तं होति । अब्राह्मणी ;
अपसखी ; अभिक्खु ; अपञ्चवस्सी ॥

18. In the *tappurisa* (determinative compound) the word *na* is changed into *a* if another word follows:—न + ब्राह्मणो = अब्राह्मणो ; etc.

सरे अन् ॥१६॥

नस्स पदस्स तप्पुरिसे उत्तरपदे सम्बन्धेव अनादेशो होति सरे परे । अनस्सो ; अनरियो ; अनिट्ठो ॥

19. In the determinative (*tappurisa*) compound the entire word *na* is changed into *an*, if a vowel follows:—न + अस्सो = अनस्सो ; etc.

कदं कुस्स ॥२०॥

कु इच्छेतस्स तप्पुरिसे कदं होति सरे परे । जिगुच्छं अन्नं = कदन्नं ; जिगुच्छं असन्नं = कदसन्नं ।

सरेति किमत्थं ? कुदारा येसं अपुञ्जकानं ते होन्ति कुदारा ; कुडुत्ता ; कुगेह्वा ; सुवत्था ; कुदासा ॥

20. In the *tappurisa* (determinative compound) the word *ku* is changed into *kad*, if a vowel follows:—कु + अन्नं = कदन्नं ; etc.

For what purpose is this. viz., if a vowel follows ? कु + दारा = कुदारा ; etc.

काग्गत्येसु च ॥२१॥

कु इच्छेतस्स का होति अग्गत्येसु च । कालवणं , कापुप्फं ।

बहुवचनोधारणं किमर्थं ? कु इक्षेतस् अनग्नात्थेसु पि कचि का इति । कुच्छित्तो पुरिसो = कापुरिणी, कुपुरिसो ॥

21.° *Ku* is changed into *kā* in signifying the meanings *little* etc. too :—कु + लवणं = कासवणं ; etc.

For what purpose is the plural form, viz., *the meanings little etc.*, is used ? *Ku* is sometimes changed into *kā* even if *little* is not signified :—कु + पुरिसो = कापुरिसो, कुपुरिसो ।

क्वचि समासान्तगतानं अकारन्तो ॥२२॥

समासान्तगतानं नामानं अन्तो कचि अकारो इति । देवानं , राजा देवराजो ; देवानं सखा देवसखो ; पञ्च अहानि पञ्चाहं ; पञ्च गावो पञ्चगवं ; कृत्तञ्च उपाहना च कृत्तुपाहनं ; सरदस्स समोपे वक्ततीति उपसरदं ; विस्वाखानि अक्खीनि यस्स सो विस्वाक्खी ; विकलं सुखं यस्स सो विकलसुखो ।

कारगहणं किमर्थं ? आकारिकारन्तो च इति । पञ्चक्खो धम्मो यस्स सो पञ्चक्खधम्मा ; सुरभि गब्धो यस्स सो सुगन्धि ; असुद्धो गब्धो यस्स सो दुग्गन्धि ; पूतियो गब्धो यस्स सो पूतिगन्धि ।

नदीअन्ता च कत्तुअन्ता कण्ठञ्चयो इति समासन्ते । बह्व नदिओ यस्स सो बहुनदिओ ; बहुवो कत्तारो यस्स सो बहुकत्तको ॥

22. The final of the last member of a com-

compound word is sometimes changed into *a* itself :—
देवानं राजा = देवरुजो ; etc.

For what purpose is *kāra* (*itself*) added ? The final is also changed into *ā* and *'i* :—पञ्चकवधम्ना ; सुगन्धि ; etc

The suffix *ka* is added as the final of a compound word the last member of which is *nadi* or *kattu* :—बहुनदिको ; बहुकत्तुको ।

नदिम्हा च ॥२३॥

नदिम्हा च कप्पञ्चयो होति समासज्जे । बहुवो ऋन्दिओ
यस्स सो बहुकन्तिको ; बहुवो नदियो यस्स सो बहुनदिको ;
बहुवो नारियो यस्स सो बहुनारिको ॥

23. The suffix *ka* is added as the final in a compound word the last member of which is technically called *nadi* :—बहुकन्तिको ; बहुनदिको ; बहुनारिको ॥

N. B. *Nadi* signifies feminine stems ending in *ī* or *ū*.

जायाय तुदं जानि पतिम्हि ॥२४॥

जायाय इञ्जेतायं तुदं जानि इञ्जेते आदेसा होन्नि पतिम्हि
परे । जायाय पति = तुदंपति ; जानिपति ॥

24. If *pati* follows *jāyā* is changed into *tudam* and *jāni* :—तुदंपति ; जानिपति ।

धनुम्हा च ॥२५॥

धनुम्हा च आपद्भयो होति समासत्वे । गण्डीवो धनु यस्म
सो गण्डीवधन्वा ॥

25. The suffix *a* is added as the final of a compound word the last member of which is *dhanu* :—गण्डीवधन्वा ।

अं विभक्तीनं अकारन्तो अब्ययी- भावा ॥२६॥

तस्मा अकारन्ता अब्ययीभावसमासा परासं विभक्तीनं क्वचि
अं होति । अधिचित्तं ; यथाबुद्धं ; उपकुम्भं ; यावजीवं ;
तिरोपब्धतं ; तिरोपाकारं ; तिरोकुडुं ; अन्तोपासादं ।

कचीति किन्त्वं ? अधिचित्तस्त भिक्षुनो ॥

26. The case-endings are sometimes changed into *amī* after *abyayibhāva samāsa* (indeclinable compounds) :—अधिचित्तं ; etc.

For what purpose is this, viz., *sometimes* ? अधिचित्तस्त ।

सरो रस्तो नपुंसके ॥२७॥

नपुंसकलिङ्गे वक्तव्येन अब्ययीभावसमासस्य सरो रस्तो होति ।

इत्थं अधिकिञ् कथा पवत्सोति अधित्थि ; कुमारो अधिकिञ्
कथा पवत्सोति अधिकुमारि ; उपवधु ; उपगङ्ग ; उपमणिकं ॥

27. The final vowel of an indeclinable compound in the neuter gender is shortened :—अधित्थि ;
अधिकुमारि ; etc.

अञ्जस्मा लोपो च ॥२८॥

अञ्जस्मा अव्ययीभावसमासा अकारन्ता परासं विभक्तानं
लोपो होति । अधित्थि ; अधिकुमारि ; उपवधु ॥

इति समासकण्ठे सप्तमो कण्ठो ॥

28. The case-endings of other indeclinable
compounds not ending in *a* are also elided :—
अधित्थि ; अधिकुमारि ; etc.

The chapter on compound words is finished.

N. B. Kaccāyana regards *samāsa* as a part
of *uāma-kappa*.

BOOK V, TADDHITA-KAPPA.

वा ऋपञ्च ॥१॥

णप्पञ्चयो ह्येति वा तस्मापञ्चं इच्छेतस्मिं अतुथे । वसिट् ठस् अपञ्चं पुत्तो = वसिट् ठो, वसिट् ठस् अपञ्चं पुत्तो वा ; वसिट् ठी, वसिट् ठं । एवं भरद्वाजस् अपञ्चं पुत्तो = भारद्वाजो, भरद्वाजस् अपञ्चं पुत्तो वा ; भारद्वाजी ; भारद्वाजं । गोतमस् अपञ्चं पुत्तो = गोतमो, गोतमस् अपञ्चं पुत्तो वा ; गोतमी : गोतमं । वसुदेवस् अपञ्चं पुत्तो = वासुदेवो, वसुदेवस् अपञ्चं पुत्तो वा, वासुदेवी ; वासुदेवं । एवं बालदेवो ; वेसमिन्तो ; स्वालपको ; वेत्तको ; पण्डवो ; वासवो ॥

1. The suffix *ṇa* is optionally used in the sense of "the offspring thereof" :-- वसिट् ठ + ण = वसिट् ठो (masculine) ; वसिट् ठी (feminine) ; वसिट् ठं (neuter) etc.

गायन णान वच्चादितो ॥२॥

तस्मा वच्चादितो गोत्तगणतो गायन णान पञ्चया ह्येति वा तस्मापञ्चं इच्छेतस्मिं अतुथे । वच्च्स् अपञ्चं पुत्तो = वच्चायनो वच्चानो । एवं साकटायतो, साकटानो ; कण्ठायनो, कण्ठानो ; अग्निवेस्सायनो, अग्निवेस्सानो ; कञ्जायनो, कञ्जानो ; भोग्गणायनो, भोग्गणानो ; सुञ्जायनो, सुञ्जानो ॥

2, The suffixes *nāyana* and *nāna* are optionally added to *vaccha* etc., in order to signify "the descendants thereof" :—वच्छ + णायन = वच्छायन ; वच्छ + णान = वच्छान ; etc.

रोय्यो कत्तिकादीहि ॥७॥

रोहि कत्तिकादीहि रोय्यप्पञ्चयो होति वा तस्मापञ्चं इच्छेतस्मिं अत्थे । कत्तिकाय अपञ्चं पुत्तो = कत्तिकेय्यो, कत्तिकाय • अपञ्चं पुत्तो वा । एषं वेनतेय्यो ; रोहिणेय्यो ; गङ्गेय्यो ; कद्दमेय्यो ; नादेय्यो ; असेय्यो ; आह्येय्यो ; कापेय्यो ; सेवेय्यो ; गावेय्यो ; बालेय्यो ; मोलेय्यो ; कोलेय्यो ॥

3. The suffix *nyya* is optionally used after *kattikā* etc. in order to signify "offspring thereof" :—कत्तिका + रोय्य = कत्तिकेय्य, कत्तिकाय अपञ्चं पुत्तो वा । So वेनतेय्य etc.

अत्तो णि वा ॥८॥

तस्मा अकारन्ततो णिप्पञ्चयो होति वा तस्मापञ्चं इच्छेतस्मिं अत्थे । दक्खस्स अपञ्चं पुत्तो = दक्खि, दक्खस्स अपञ्चं पुत्तो वा । एषं दीणि, वासवि ; साक्यपुत्ति ; दासपुत्ति ; वारुणि ; कण्हि ; बालदेवि ; पार्वकि ; जेनदत्ति ; बुद्धि ; धम्मि ; सङ्घि ; कप्पि ; आनुरुद्धि ।

वाति विकप्पनत्थेन तस्मापञ्चं इच्छेतस्मिं अत्थे णिकप्पञ्चयो

होति । सक्यपुत्रस्य अपञ्चं पुत्रो = साक्यपुत्रिको, साक्यपुत्रस्य
अपञ्चं पुत्रो वा । एवं नाथपुत्रिको ; जेनदत्तिको ॥

4. The suffix *ni* is optionally used after words ending in *a*, in order to signify "offspring thereof" :—दकख + णि = दकखि, दकखस्य अपञ्चं पुत्रो वा ।
So दीण्णि etc.

By the force of the word *optionally* it is to be understood that the suffix *nika* also is used in order to signify "offspring thereof" :—साक्यपुत्र + णिक = साक्यपुत्रिक, साक्यपुत्रस्य अपञ्चं पुत्रो वा । So नाथपुत्रिक etc.

nava + upagva + 78' h

णवोपग्वदोहि ॥५॥

उपगु इच्छेवनादीहि णवप्पञ्चयो होति वा तस्मापञ्चं इच्छेवस्मिं
अत्थे । उपगुस्य अपञ्चं पुत्रो = ओपगवो, उपगुस्य अपञ्चं पुत्रो
वा । मानवो ; गणवो ; पण्डवो, भगवो ; ओपकञ्जायवो,
ओपविन्दवो ॥

5. The suffix *nava* is optionally used after *upagu* etc. in order to signify "offspring thereof" :—उपगु + णव = ओपगवो, उपगुस्य अपञ्चं पुत्रो वा । So मानव etc.

णेर विधवादितो ॥६॥

तस्मा विधवादितो णेरप्पञ्चयो होति वा तस्मापञ्चं इच्छेवस्मिं

कृत्ये । विधवाय अपञ्चं पुत्तो = वेधवेरो, विधवाय अपञ्चं पुत्तो वा । एवं बन्धकेरो ; सामणेरो ; नासिकेरो ॥

6. The suffix *nera* is optionally used after *vidhavā* etc. in order to signify "offspring thereof":—विधवा + णेर = वेधवेर, विधवाय अपञ्चं पुत्तो वा । So बन्धकेर etc.

येन वा संसट्ठं तरति चरति वहति
णिको ॥७॥

येन वा संसट्ठं येन वा तरति येन वा चरति येन वा वहति इत्येतेष्वुत्थेषु णिकप्पञ्चयो होति वा । तिलेन संसट्ठं भोजनं = तेलिकं, तिलेन संसट्ठं वा । गोलिकं ; घाटिकं । नावाय तरतीति = नाविको, नावाय तरतीति वा । एवं आणुष्मिको ; सकटेन चरतीति = साकटिको, सकटेन चरतीति वा । एवं पादिको ; दण्डिको ; घम्मिको । सीसेन वहतीति = सीसिको, सीसेन वहतीति वा । एवं अंसिको ; खन्धिको ; हृत्थिको ; अङ्गुलिको ।

वाति विकप्पनत्थेन अञ्जत्थेषुपि णिकप्पञ्चयो होति । राजगहे वसतीति राजगहिको ; राजगहे जागो राजगहिको ; एवं नागधिको ; सावत्थिको ; कापिलवत्थिको ; पाटलिपुत्तिको ॥

7. The suffix *nika* is optionally used in the sense of "that with which something is mixed," "that by which one passes over," "that with which

one acts," and "that by which one carries something":—तिल + षिक = तैलिक, तिलेन हंसट्ठं वा ; नाविक ; घम्मिक ; खम्बिक ; etc.

By the force of the word *optionally* it is to be understood that the suffix *nika* is used in signifying other meanings also :— राजगाहिक etc.

तं अधीते तेन कतादिसन्निधाननियोग- सिप्पभण्डजीविकत्थेसु ॥८॥

तं अधीते तेन कतादीस्तथेसु तम्हि सन्निधानो तत्थ नियुत्तो तं अस्स सिप्पं तं अस्स भण्डं तं अस्स जीविकं इत्थेतेस्तथेसु षिकप्पञ्चयो होति वा । विनयं अधीतेति वेनयिको ; विनयं अधीते वा । एवं सोत्तनिको ; अभिधम्मिको ; वेय्याकरणिको । कायेन कतं कम्मं कायिकं, कायेन कतं कम्मं वा । एवं वाचसिकं ; मानसिकं । सरारे सन्निधाना वेदना सरोरिका, हारे नियुत्ता वा । एवं भण्डागारिको ; नागरिको ; नावकम्मिको । वीणा अस्स सिप्पन्ति वेणिको, वीणा अस्स सिप्पं वा । एवं पाणविको, मोदङ्गिको ; वंसिको । गम्भो अस्सभण्डं गम्बिको, गम्भो अस्स भण्डं वा । एवं तेलिको ; गोलिको । उरब्भं हत्त्वा जीवतीति ओरब्भिको, उरब्भं हत्त्वा जीवतीति वा । एवं सागविको ; साकुणिको ।

आदिग्गहणेन अञ्जत्थेसुपि योजेतन्वो । जालेन हतो जालिको, जालेन हतो वा ; सुत्तेन बच्चो सुत्तिको, सुत्तेन बच्चो वा

दापो अस्स आबुधोति चापिको, दापो अस्स आबुधो वा ; एवं
 नेगरिको ; भोग्गरिको ; मोसलिको । वातो अस्स आवाधोति
 वातिको । एवं सन्धिको ; पित्तिको । बुद्धे पसन्तो बुद्धिको,
 बुद्धे पसन्तो वा । एवं धम्मिको ; सङ्घिको । बुद्धस्स सन्निकं
 बुद्धिकं । एवं धम्मिकं ; सङ्घिकं । वत्थेन कीतं भण्डं
 म्थिकं । एवं कुम्भिकं ; फालिकं ; किङ्किणिकं ; सोवसिकं ।
 कम्मो अस्स परिमानं कुम्भिकी ; अक्खेन दिम्बतीति अक्खिकी ।
 एवं सालिकी ; तिद्धकिकी ; अम्बफलिकी ; नालिकोरिकी ;
 इच्चेवमादि ॥

8. The suffix *nika* is also optionally used to signify the following etc. :—

(a) studying that :—विनय + णिक = वेनयिको, विनयं
 अधीते वा ।

(b) done by that, etc. :—काय + णिक = कायिकं,
 कायेन कतं कम्मं वा ।

(c) near to (connected with) that :—सरीर + णिक
 = सरीरिका, सरिरे सन्निधाना वा ।

(d) employed in that :—द्वार + णिक = दोवारिको,
 द्वारे नियुत्तो वा ।

(e) that which is one's art (profession) :—वीणा
 + णिक = वेणिको, वीणा अस्स सिप्पं वा ।

(f) That which is one's utensil :—गन्ध + णिक
 = गन्धिको, गन्धो अस्स भण्डं वा ।

(g) that which is one's livelihood :—उरब्भ + णिक
 = ओरब्भिको, उरब्भं इत्था जीवतीति वा ।

By the force of *etc.* (*ādi*) it is to be understood that the suffix *nika* is used to signify other meanings also.

Thus it is used in signifying :—

(*h*) killed by that,—जाल + णिक = जालिको, जालेन हतो वा ।

(*i*) tied by that,—सुत्त + णिक = सुत्तिको, सुत्तेन बधो वा ।

(*j*) that which is one's weapon,—चाप + णिक = चापिको, चापो अस्स आहुधी वा ।

(*k*) that which is one's disease,—वात + णिक = वातिको, वातो तस्स आबाधीति वा ।

(*l*) full of faith in,—बुद्ध + णिक = बुद्धिको, बुद्धे एसत्तो वा ।

(*m*) in the neighbourhood of,—बुद्ध + णिक = बुद्धिकं, बुद्धस्स सन्निकं वा ।

(*n*) purchased by that,—वत्थ + णिक = वत्थिकं, वत्थेन कीतं वा ।

(*o*) that which is its measure,—कुन्ध + णिक = कुन्धिको, कुन्धो अस्स अस्स परिमानं वा ।

अकख + णिक = अकखिको, अकखेन दिव्वतीति । So on.

णारागा तेन रत्तं तस्सेदं अज्जत्थेषु

च ॥८॥

एणञ्चो षोति वा रागमहा तेन रत्तं इत्थेत्थिं अत्थं तस्सेदं अज्जत्थेषु च । कसावेन रत्तं वत्थं कसाव, कसावे

रत्नं वत्थं वा । एवं कौस्तुभं ; ज्वालित् ; पत्तङ्गं ; मञ्जेष्टं ;
 कुङ्कुमं । सूकरस्त्वं इदं मंसं सोकरं, सूकरस्त्वं इदं मंसं वा ;
 महिसस्त्वं इदं मंसं माहिसं, महिसस्त्वं इदं मंसं वा । उदुम्बरस्त्वं
 अविदूरे विमानं ओदुम्बरं ; विदिसाय अविदूरे भवो वेदिषो ;
 मधुराय जातो माधुरो ; कप्तिकादीह्नि नियुक्तो मासो कप्तिको ; एवं
 मागसिरो ; फुस्त्रो ; माघो ; फग्गुनो ; चित्तो । न बुद्धि
 नीलपीतादो पञ्चये सणकारके । सिक्खानं समूहो सिक्खो ;
 भिक्खूनं समूहो भिक्खो । एवं कापोतो ; मायूरो ; कोकिलो ;
 बुद्धो अस्स देवता बुद्धो । एवं भहो ; भारो ; माह्निन्दो ;
 वेस्सवणो ; यामो ; सोमो ; नारायणो ; संवच्छरं अवेच्च अधीते
 संवच्छरो । एवं मोच्छत्तो ; निमित्तं अवेच्च अधीते नेमित्तो ।
 एवं अङ्गविज्जो ; वेय्याकरणो ; छन्दो ; चन्दो ; भासो ; वसातीर्न ।
 विसयो देसो वासातो । एवं कुम्भो ; आतीसारो ; उदुम्बरा अस्मिं
 पदेसे सन्ति ओदुम्बरो ; सगरेह्नि निब्बत्तो सागरो ; सकलं
 अस्स निवासो साकलो ; मधुरा अस्स निवासो माधुरो ; मधुराय
 इस्सरो माधुरो ; इषेवनादयो योजेतब्बा ॥

9. The suffix *na* is optionally used in the following senses as well as in others too:—

(a) dyed with,—कसाव + ण = कासावं, कसावेन रत्नं वत्थं वा ।

(b) the flesh of that,—सूकर + ण = सोकरं, सूकरस्त्वं इदं मंसं वा ।

(c) near to,—उदुम्बर + ण = ओदुम्बरं, उदुम्बरस्त्वं अविदूरे वा ।

(d) born in,—मधुरा + ष = माधुरो, मधुराय जाती वा ।

(e) fastened to (associated with),—कत्तिका + ष = कत्तिको, कत्तिकादीह् निर्युत्तो वा ।

N. B. Suffixes containing *na* having followed, the lengthening of vowel does not take place in the words *nīla*, *pīta*, etc.

(f) collection,—सिक्ख + ष = सिक्खो, सिक्खानं समूहो वा ।

(g) deity thereof,—बुद्ध्य + ष = बुद्ध्यो, बुद्ध्यो अस्स देवता वा ।

(h) studying for a period,—संक्खर + ष = संक्खरो, संक्खरं अवेक्ख अधीते वा ।

(i) locality,—वसाति + ष = वासातो, वसातीनं विसयो वा ।

(j) lord thereof,—मधुरा + ष = माधुरो, मधुराय इस्सरो वा । So on.

जातादीनं इमिया च ॥१०॥

जात इच्छेवमादीनं अतथे इम इय पञ्चया होन्ति । पक्खा जातो = पक्खिमो ; एवं अन्तिमो ; मज्झिमो ; पुरिमो ; उपरिमो ; हेट्ठिमो ; गोपिमो ; बोधिसत्तस्स जातिया जातो = बोधिसत्तजातियो ; एवं अस्सजातियो ; हत्थिजातियो ; मत्तस्स जातियो ।

आदिग्महणेन निर्युत्तत्थादितोपि तदस्सत्थादितोपि इम इय इक पञ्चया होन्ति । अन्ते निर्युत्तो अन्तिमो ; एवं अजियो

अतिको ; पुत्तो यस्य अत्थि तस्मिं वा विज्जतीति पुत्तिमो ;
एवं पुत्तिको ; कप्पिमो ; कप्पियो ; कप्पिको ।

असङ्गाङ्गणेन कियप्पच्चयो होति । जातिप्पसुतिया निवृत्तो =
जातिकियो ; अन्ने नियुत्तो = अन्नकियो ; जातिया अन्नो जञ्चन्धो ;
जञ्चन्ने नियुत्तो = जञ्चन्धकियो ॥

10. The suffixes *ima* and *iya* too are used in
the sense of "born in", etc. :—पच्छा + इम = पच्छिम ,
बोधिसत्तजाति + इय = बोधिसत्तजातिय ; etc.

By the force of *etc.* (*ādi*) it is to be understood
that the suffixes *ima*, *iya* and *ika* are used also in
the sense of "employed in", etc., and "that thereof",
etc. :—अत्त + इम = अत्तिम ; अन्त + इक = अन्तिक ; अन्त
+ इय = अन्तिय ; etc.

By the force of *too* (च) it is to be understood
that the suffix *kiya* is also used :—जाति + किय
= जातिकिय ; etc.

समूहत्थे कस्सा ॥११॥

समूहत्थे कण् ष इत्थे पञ्चया होन्ति । राजपुत्तानं समूहो
= राजपुत्तको राजपुत्तो वा ; मनुस्सानं समूहो = मानुस्सको
मानुस्सो वा ; मायूरानं समूहो = मायूरको मायूरो वा ; माहिसानं
समूहो = माहिसको माहिस्सो वा ॥

11. The suffixes *kaṇ*, and *ṇa* are used in the
sense of "collection" :—राजपुत्त + कण् = राजपुत्तक ।

राजपुत्त + ण = राजपुत्त ।

गामजनबन्धुसहायादीहि ता ॥१२॥

गाम-जन-बन्धु-सहाय इत्थेवमादीहि ता पञ्चयो ह्येति समूहत्वे ।
 गामानं समूहो = गामिता ; जनानं समूहो = जनता ; बन्धूनां
 समूहो = बन्धुता ; सहायानं समूहो = सहायता ; नागरानं
 समूहो = नागरता ॥

12. The suffix *tā* is used in the sense of "collection" after the words *gāma*, *jana*, *bandhu*, *sahāya*, etc. :—गाम + ता = गामिता ; etc.

तदस्सट्ठानं द्वयो च ॥१३॥

तदस्सट्ठानं इत्थेतस्सिं अत्थे द्वयप्पञ्चयो ह्येति । मदनस्स
 ठानं = मदनीयं ; बन्धनस्स ठानं = बन्धनीयं ; मोचनस्स ठानं =
 मोचनीयं ; एवं रजनीयं ; कर्मणीयं ; दस्सनस्स ठानं = दस्स-
 नीयं ; उपादानस्स ठानं = उपादानीयं ।

चसद्दग्गहणेन द्वयद्वलप्पञ्चया ह्येति । रञ्जो इदं ठानं
 = राजियं ; एवं राजिलं ॥

13. The suffix *iya* too is used in the sense of "that is the locality thereof" :—मदन + द्वय = मदनीय .
 etc.

By the force of *too* (च) it is to be understood that the suffixes *iya* and *ila* are also used :—

राज + द्वय = राजिय ।

राज + इल = राजिल । etc.

उपमत्थायितत्तं ॥१४॥

उपमत्थे आयितत्तप्पच्चयो होति । धूमो विद्य दिस्सति,
इदं धुमायितत्तं ; तिनिरं विद्य दिस्सति अद्दं ठानं तद्दं इदं
तिनिरायितत्तं ॥

14. The suffix *āyitatta* is used in denoting
resemblance :—

धूम + आयितत्त = धुमायितत्त । etc.

तं निस्सितत्थे लो ॥१५॥

तं निस्सितत्थे तदस्सट्ठानं इत्थे तस्सिं अत्थे च लप्पच्चयो
होति । इट्ठं निस्सितं = इट्ठुत्तं ; वेदं निस्सितं = वेदुत्तं ॥

15. The suffix *la* is used in signifying “depend-
ent on that”, and “that is the locality thereof”
too :—

इट्ठ + ल = इट्ठुत्त । etc.

आलु तव्वहुले ॥१६॥

आलुप्पच्चयो होति तव्वहुलत्थे । अभिज्झा अस्स पकति
= अभिज्झालु अभिज्झावहुलो वा ; एवं सीतालु ; धज्जालु ;
इयालु ॥

16. The suffix *ālu* is used to signify “full
of that” :—

अभिज्झा + आलु = अभिज्झालु । etc.

व्यत्तता भावे तु ॥१७॥

व्यत्तता इच्छते पञ्चया हीनि भावस्थे । अलसस्त भावो =
अलसः ; अरोगस्त भावो = अरोग्यः ; पंसुकूलिकस्त भावो
= पंसुकूलिकत्तः ; अनोदरिकस्त भावो = अनोदरिकत्तः ; मङ्ग-
निकारामस्त भावो = मङ्गनिकारामता ; निहारामस्त भावो
निहारामता ।

तुसद्दग्गहणेन त्तनप्पञ्चयो ह्योति । पुथज्जनस्त भावो =
पुथज्जनत्तनं ; वेदनस्त भावो = वेदनत्तनं ॥

17. The suffixes *nya*, *tta* and *tā* too are used to signify the nature (of an object) :—

अलस + एय = अलस्यं ।

पंसुकूलिक + त्त = पंसुकूलिकत्त ।

मङ्गनिकाराम + ता = मङ्गनिकारामता ।

By the force of the word *too* (तु) it is to be understood that the suffix *ttana* is also used :—

वेदन + त्तन = वेदनत्तन । etc.

ए विसमादीहि ॥१८॥

एप्पञ्चयो ह्योति विसमादीहि तस्त भावो इच्छेतस्मिं अन्थे
विसमस्त भावो = वेसमं ; सुचिस्त भावो = सोचं ॥

18. The suffix *na* is used after the word *visama* etc. to signify "the nature thereof" :—

विसम + ए = वेसमं । etc.

रमणीयादितो कण् ॥१६॥

रमणीय इञ्चेवमादितो कण्प्रत्ययो होति तस्मिन् भावो इञ्चेतस्मिन् अत्थे । रमणीयस्मिन् भावो = रमणीयकं ; ननुञ्प्रत्यय भावो = नानुञ्प्रत्ययकं ; अग्निसोमस्मिन् भावो = अग्निसोमकं ॥

19. The suffix *kaṇ* is used after the words *ramaṇīya* etc. to signify "the nature thereof" :-

रमणीय + कण् = रमणीयकं । etc.

विसेसे (तरतमिस्सिकियिट्ठा ॥२०॥

विसेसत्थे तर-तम-इस्सिक-इय-इट्ठ इञ्चेते पञ्चया होन्ति । मञ्जे इमे पापा, अयं इमेसं विसेसेन पापोति पापतरो ; एवं पाप-तमो ; पापिस्सिको ; पापिट्ठो ॥

20. The suffixes *tara*, *tama*, *issika*, *iya*, and *ittha* are used to denote speciality (that is, a distinguishing quality) :—पाप + तर = पापतर ; पाप + तम = पापतम ; etc.

तदस्सत्थीति वी च ॥२१॥

तदस्सत्थीति इञ्चेतस्मिन् अत्थे वी प्रत्ययो होति । मेधा वस्मिन् अत्थि तस्मिन् वा विज्जतीति मेधावी ; एवं मायावी ।

चमद्दग्गच्छणेन सोपञ्चयो होति । सुमेधा वस्स होति तस्मिन् वा विज्जतीति सुमेधो ॥

21. The suffix *vi too* is used to signify that which is possessed by one :—मेघा + वी = मेघावी , etc

By the force of the word *too* (च) it is to be understood that the suffix *so* is also used :—सुमेध + सो = सुमेधसो ।

तपादितो सी ॥२२॥

तपादितो सी पञ्चयो हीति तदस्त्वत्थि इच्छेतस्मिं अत्थे । तपो यस्त्व अत्थि तस्मिं वा विज्जतीति तपस्सी ; एवं तेजस्सी , यसस्सी ; मनस्सी ॥

22 The suffix *si* is used after *tapa* etc. to signify the sense of possession :—तपस्सी ; तप + सी = तपस्सी ; etc.

दण्डादितो इक ई ॥२३॥

दण्डादितो इक ई इच्छेते पञ्चया होन्ति तदस्त्वत्थि इच्छेतस्मिं अत्थे । दण्डो यस्त्व अत्थि तस्मिं वा विज्जतीति दण्डिको , दण्डी ; एवं मालिको ; बाली ॥

23. The suffix *ika*, and *i* are used after *daṇḍa* etc. to signify possession :—

दण्ड + इक = दण्डिक ।

दण्ड + ई = दण्डी ! etc.

मध्वादितो रो ॥२४॥

मधु इच्चेवमादितो रप्पञ्चयो ङ्गोति तदस्त्वत्थि इच्चेतस्मिं अत्थे ।
मधु यस्त्वत्थि तस्मिं वा विञ्जतीति मधुरो ; एवं कुञ्जरो ; सुखरो ;
सुसिरो ; सुभरो , सुचिरो ॥

24. The suffix *ra* is used after *madhu* etc in the sense of possession :—मधुर + र = मधुर ; etc.

गुणादितो वन्तु ॥२५॥

गुण इच्चेवमादितो वन्तुप्पञ्चयो ङ्गोति तदस्त्वत्थि इच्चेतस्मिं
अत्थे । गुणो यस्त्व अत्थि तस्मिं वा विञ्जतीति गुणवा , एवं
यसवा , धनवा ; बलवा ; पञ्जवा ॥

25. The suffix *vantu* is used after *guna* etc. in the sense of possession :—गुण + वन्तु = गुणवा ; etc.

सत्यादीहि मन्तु ॥२६॥

सति इच्चेवमादीहि मन्तुप्पञ्चयो ङ्गोति तदस्त्वत्थि इच्चेतस्मिं
अत्थे । सति यस्त्व अत्थि तस्मिं वा विञ्जतीति सतिमा , एवं
जुतिमा ; सुचिमा ; धुतिमा ; सतिमा ; कितिमा ; सतिमा ;
भानुमा ॥

26. The suffix *mantu* is used after *sati* etc. in the sense of possession :—सति + मन्तु = सतिमा ; etc.

सद्भादितो ण ॥२७॥

सद्भा इच्छेवभादितो णप्पञ्चयो ह्येति तदस्त्वत्थि इच्छेत
अत्थे । सद्भा यस्त्व अत्थि तस्मिं वा विञ्जतीति वा सद्भो ;
पञ्जो ; मञ्जरो ॥

27. The suffix *na* is used after *saddhā* in the sense of possession :—सद्भा + ण = सद्भ ; et

आयस्सुकारस्सन्तुम्हि ॥२८॥

आयस्सुकारस्स असादेसो ह्येति नन्तुप्पञ्चये परे । अ
यस्स अत्थि तस्मिं वा विञ्जतीति आयस्सा ॥

28. The suffix *mantu* having followed, *u* of the word *āyu* is changed into *as* : आय + ण
= आयस्सा ॥

तप्पकतिवचने मयो ॥२९॥

तप्पकतिवचनत्थे मयप्पञ्चयो ह्येति । सुवस्सेन प
= सुवस्समयं । एवं रूपियमयं ; जतुमयं , रजतमयं ; अयोम
नत्तिकामयं ; इट्ठकमयं ; कट्ठमयं ; गोमयं ॥

39. The suffix *maya* is used to signify “ of the nature of ” (*i. e.* “ made of ”) :—सुवस्स + मय = सुवस्सम
etc.

सङ्ख्यापूरणो मो ॥३०॥

सङ्ख्यापूरणत्वे षष्चक्रवो ङीति । पञ्चस्रं पूरणी = पञ्चमो ;
षं ङट्ठमो ; सत्तमो ; अट्ठमो ; नवमो ; दसमो ॥

30 The suffix *ma* is used to signify the completion of a number :—पञ्च + म = पञ्चम , etc.

स ङ्स वा ॥३१॥

सङ्ख्यापूरणे वसतमानस्र ङस्य सो ङीति वा । ङस्रं पूरणी
सट्ठो, ङट्ठो वा ॥

31 The word *cha* used to signify the completion of a number is optionally changed into *sa* :—
ट्ठो, ङट्ठो ।

एकादितो दसस्त्री ॥३२॥

एकादितो दसस्त्री अन्तो ईप्पञ्चयो ङीति इत्थियं सङ्ख्यापूर-
णत्वे । एकादसस्रं पूरणी = एकादसी ; पञ्चदसस्रं पूरणी =
चदसी ; चतुदसस्रं पूरणी = चतुदसी ।

पूरण्येति किञ्चत्थं ? एकादस ; पञ्चदस ॥

32. In the feminine gender and in order to signify the completion of a number, the suffix *stri* is used after words signifying the number eleven and upwards :—एकादस + ई = एकादसी ; etc.

Why is this, viz., in order to signify the completion of a number ? एकादस ; etc.

दसे सो निघञ्च ॥३३॥

दसे निघं ञ्च सो होति । सोलस ॥

33. The numeral *cha* followed by *dasu* is also invariably changed into *so* :—च + दस = सोलस ।

अन्ते निग्गहीतञ्च ॥३४॥

तासं सङ्ग्रानं अन्ते निग्गहीतागमो होति । एकादसिं, पञ्चदसिं, चतुर्दसिं ॥

34. The *niggahita* too is augmented at the end of the numerals :—एकादसिं, etc.

ति च ॥३५॥

तासं सङ्ग्रानं अन्ते तिकारागमो होति । वीसति ; तिसति ।

35. *Ti* too is augmented at the end of the numerals :—वीसति ; etc.

ल दराणं ॥३६॥

दकार-रकाराणं सङ्ग्रानं लकारादेशी होति । सोलसं चत्तलीसं ॥

36. The *da* and *ra* of numerals are changed into *la* :—सोलसं , चत्तलीसं ।

वीसतिदसेसु वा दिसंसु ॥३७॥

वीसति दस इच्छेतेषु द्विस्र वा होति । वावीसतिन्द्रियानि ;
वारस मनुस्ता ।

हसद्दग्गाङ्गेन द्विस्र इ दि दो आदेशा होन्ति । डरत्तं ;
दिरत्तं ; दिशुषं ; दोङ्गिनी ॥

37. The numeral *dvi* is changed into *bā* too when joined to *visati* and *dasa* :—

द्वि + वीसति = वावीसति ।

द्वि + दस = वारस ।

By the force of *too* (ह्र) it is to be understood that *dvi* is also changed into *du*, *di*, and *do* —
द्वे + रत्तं = डरत्तं ; दिरत्तं । etc.

एकादितो दस र सङ्ख्याने ॥३८॥

एकादितो दससं दकारसं रकारो होति वा सङ्ख्याने ।
एकारसं ; वारसं ; एकादसं ; बादसं ; हादसं ।

सङ्ख्यानेति क्विप्तृथं ? हादसायतनं ॥

38. The *d* of *dasa* used after *eka* etc. is optionally changed into *r*, to signify number only :—

एक + दस = एकारसं ; एकादसं ।

द्वि + दस = वारसं ; बादसं ; हादसं ।

For what purpose is this, viz., to signify number only ? हादसायतनं ।

अट्ठादितो च ॥३६॥

अट्ठादितो दससहस्रं द्वादश रकारादेशो ह्येति वा सङ्ख्यानं । अट्ठारस ; अट्ठादस ।

अट्ठादित्येति किमर्थं ? पञ्चदस ।

सङ्ख्यानं किमर्थं ? अट्ठादसिकी ।

चङ्गणं किमर्थं ? दसरग्गहणानुकड्डनत्वं ॥

39. The *d* of *dasa* used after *aṭṭha* etc. too is optionally changed into *r*, to signify number only :—अट्ठ + दस = अट्ठारस ; अट्ठादस ।

For what purpose is this, viz., used after *aṭṭha* etc. ? पञ्च + दस = पञ्चदस ।

For what purpose is this, viz., to signify number only ? अट्ठादसिकी ।

For what purpose is *two* (च) added ? For supplying here *r* of *dasa* from the preceding rule.

dasa

इकट्ठानं आकारो वा ॥३७॥

द्वि एक अट्ठ एतेषां अनो आकारादेशो ह्येति वा सङ्ख्यानं । द्वादस ; एकादस ; अट्ठादस ।

सङ्ख्यानं किमर्थं ? द्विदन्तो ; एकादन्तो ; एकदन्तो अट्ठत्थन्तो ॥

40. To signify number only, the final of *dva*

ka and *attha* is optionally changed into *ā* :—
द्वि + दस = द्वादस । ,etc.

For what purpose is this, viz, to signify number only ? द्वि + दन्तो = द्विदन्तो । etc. '

" ३१ ॥

चतुश्चेति यथा ॥३१॥

चतुश् च च्चेतिहि यथा च्चेते पञ्चया होन्ति सङ्ख्यापूरणत्वे ।
चतुश् पुरणो = चतुत्थो ; च्च पुरणो = च्चट्ठो ॥

41. For the completion of the number (*i. e.* for the formation of the ordinal form), the suffixes *tha* and *ṭha* are used after *catu* and *cha* respectively :— चतु + थ = चतुत्थ । च्च + ठ = च्चट्ठ ॥

द्वितीहि तियो ॥३२॥

द्वि ति च्चेतिहि तियप्पञ्चयो होति सङ्ख्यापूरणत्वे । द्विश् पुरणो = दुतियो ; तिष् पुरणो = ततियो ॥

42. For the formation of the ordinal form, the suffix *tiya* is used after *dvi* and *ti* :— द्वि + तिष् = दुतिय ; ति + तिय = ततिय ।

तिये दुतापि च ॥३३॥

द्वि ति च्चेतेर्ष ड त च्चेते चादेया होन्ति तियप्पञ्चये परं ।
दुतियो, ततियो ।

अपिमाहणेन अञ्जेसपि इ ति आदेशा होमि । दुरत्त
तिरत्त ।

चसद्दग्गहणेन हि इच्छेतस्स दिक्कारो होमि । दिगुणं
सङ्घाटिकं परूपित्वा ॥

43. The suffix *tiya* having followed, the *du* and *ti* are also respectively changed into *du* and *ta* too :—**द्वि + तिय = दुतिय ; ति + तिय = ततिय ।**

By the force of *also* (अपि) it is to be understood that *du* and *ti* take place in other instances also :—**द्वि + रत्त = दुरत्त ।**

By the force of *too* (तु) it is to be understood that *dvi* is also changed into *di* :—**द्वि + गुण = दिगुण ।**

**तेसं अड्ढूपपदेनड्ढुड्ढदिवड्ढदिय-
ड्ढतिया ॥३४॥**

तेसं चतुत्थदुतियततियानं अड्ढूपपदानं अड्ढुड्ढुड्ढ दिवड्ढ
दियड्ढुड्ढ अड्ढुड्ढतियादेशा अड्ढूपपदेन सह निपञ्चने । अड्ढेन
चतुत्थो = अड्ढुड्ढुड्ढो ; अड्ढेन दुतियो = दिवड्ढुड्ढो, दिवड्ढुड्ढो
वा ; अड्ढेन ततियो = अड्ढुड्ढुड्ढो ॥

44. The words *catuttha*, *dutiya* and *tatiya* compounded with *adḍha* (signifying diminution by a half) respectively constitute anomalously

he forms *addhuddho*; *divaddho*, *diyaddha* and *addhatyo* :—

अड्ढुड्ढो = Three and-a-half. (*i. e.* four diminished by a half).

दिवड्ढो, दियड्ढो = One and-a-half (*i. e.* two diminished by a half).

अड्ढतिथो = Two and-a-half (*i. e.* three diminished by a half).

सहूपानं एकसेखासकिं ॥४५॥

सहूपानं पदव्यञ्जनानं एकसेसो होति असकिं । पुरिसो च पुरिसो च = पुरिसा ।

सहूपानं इति किमर्थं ? हृत्थी च असो च रथो च पत्तिको च = हृत्थिअस्सरथपत्तिका ।

असकिन्ति किमर्थं ? पुरिसो ॥

46. Of many words identical in form, one only is retained :—पुरिसो + पुरिसो = पुरिसा ।

Why is this, viz., *identical in form* ?

हृत्थो + असो + रथो + पत्तिको = हृत्थिअस्सरथपत्तिका ।

For what purpose is this, viz., *many* ? पुरिसो ।

गणने दसस्र द्वि-ति-चतु-पञ्च-छ-सत्त-
सट्ठ-नवकानं वीतिचत्तारपञ्जाकरुत्त-

सनवा योसु योनञ्चौसं आसं ठौरितौ-
तृति ॥४६॥

‘गणने दससु द्विक-तिक-चतुक्-पञ्चक-षड्क-सप्तकट्ठकनवकानं
सरूपानं कतेकसेसानं यथासङ्गं वी ति चत्तार पञ्जा स सत्त अस
नव इच्चेते आदेसा ह्योन्ति असकिं योसु योनञ्च ईसं आसं ठी
रि ति ईति उति इच्चेते आदेसा पञ्छा पुन निपञ्चले । वीसं,
तिसं ; चत्तालीसं ; पञ्जासं ; षट्ठी ; सत्तरि ; सत्तति,
असोति ; नवुति ।

असकिन्ति किमत्थं ? दस ।

गणनेति किमत्थं ? दसदसको पुरिसो ॥

46. In enumeration and signifying a number repeated several times, when there is only one retained of the words always similar in form, the suffix *yo* having followed, the word *dasa*, multiplied by two, three, four, five, six, seven, eight, and nine is respectively changed into *vī*, *tī*, *cattāra*, *paññā*, *cha*, *satta*, *asa*, and *nava*; and the suffix *yo* is afterwards anomalously changed into *īsami*, *āsami*, *thī*, *ri*, *tī*, *īti* or *uti* :—Twice ten = वीसं ; thrice ten = तिसं ; four times ten = चत्तालीसं ; five times ten = पञ्जासं ; six times ten = षट्ठी ; seven times ten = सत्तरि, सत्तति ; eight times ten = असोति ; nine times ten = नवुति ।

For what purpose is this, viz., a number repeated several times ? दस ।

For what purpose is this, viz., in enumeration ? दसदसको ।

चतुष्पदस्य तुलोपो उत्तरपदादिष्वस्य
चु चो पि न वा ॥३७॥

चतुष्पदस्य गणनपरिधापन्नस्य तुलोपो ह्येति उत्तरपदादि-
चस्य चकारस्य चु चो पि ह्येति न वा । चतुर्हि अधिका दस
= चुद्दस, चोद्दस, चतुद्दस ।

अपिगङ्गणेन अनुपदस्यापि उत्तरपदादिष्वस्य चस्य लोपो
ह्येति न वा चस्य चु चोपि ह्येति च । तालीसं ; चत्तालीसं ;
चुत्तालीसं ; चोत्तालीसं ॥

47. If *catu* forms the preceding member of a compound word, the *tu* of the *catu* is elided, and *ca* is (or is not) optionally changed into *cu* or *co* too :—चतु + दस = चुद्दस, चोद्दस, चतुद्दस ।

By the force of *too* it is to be understood that even when *catu* does not form the preceding member of a compound word, the *ca* is or is not elided and *ca* also is changed into *cu* or *co* :—तालीसं ; चत्तालीसं ; चुत्तालीसं ; चोत्तालीसं ॥

यदनुपपन्ना निपातना सिञ्चन्ति ॥३८॥

ये सद्गुदा अनिदुदिट्ठलकखणा अकखरपदव्यञ्जनतो इत्थिपुन-
नपुंजलिङ्गुतो नामूपसंगतिपाततो अय्ययीभःवसमासतद्धिताख्यातो
गणनसङ्गाकालकारकप्रयोगसञ्जातो सन्धिपकतिदुङ्ठिलोपआगर-
विकारविपरोतादेसतो च विभक्तिविभजनतो च ते निपातना
सिञ्चन्ति ॥

48. Words of indeterminate character are formed anomalously ; they may be indeterminate in respect of :—

- (a) letters, and nominal and verbal suffixes ;
- (b) masculine, feminine or neuter gender ;
- (c) substantive, preposition or indeclinables ;
- (d) *abyayibhāva* compound, *samāsa*, *taddhita* or *ākhyāta* ;
- (e) number, tense, and case ;
- (f) junction, stem, lengthening, elision, aug-
ment, modification, inversion or substitute ;
- and (g) division of case-endings ; etc.

दादितो को नेकत्थे च ॥३९॥

हि इत्थेवनादितो कप्पस्यो ह्योति अनेकत्थे च ॥

49. The suffix *ka* is added after *divi* etc. to

signify so many :—द्वि + क = द्विक (double) ; ति + क = त्रिक (triple) ; etc.

दसदसकं सतं दसकानं सतं सहस्रञ्च
योम्हि ॥५०॥

गस्त्रनपरियापञ्चस्य दसदसकस्य सतं होति, सतदसकस्य च सहस्रं होति योम्हि । सतं ; सहस्रं ।

द्विकादीनां तदुत्तरपदानां च निपञ्चन्ते यथासम्भवं । सतस्य द्विकं तद् इदं होति द्विसतं ; सतस्य त्रिकं तद् इदं होति तिसतं ; एवं चतसतं ; पञ्चसतं ; षडसतं ; सप्तसतं ; अट्ठसतं ; नवसतं ; दससतं सहस्रं होति ॥

50. In enumeration if the suffix *yo* follows ten times ten becomes *satam*, and also a hundred times ten becomes *sahassam* :—सतं ; सहस्रं ।

The *dvika* etc. followed by other words are also as far as possible anomalously formed : - सतस्य द्विकं = द्विसतं ; सतस्य त्रिकं = तिसतं ; so on.

यावत्तदुत्तरिं दसगुणितञ्च ॥५१॥

याव तासं सङ्ख्यानं उत्तरिं दसगुणितं च कातम् । यथा दसस्य दसगुणितं क्त्वा सतं होति ; सतस्य दसगुणितं क्त्वा सहस्रं होति ; सहस्रस्य दसगुणितं क्त्वा दससहस्रं होति ; दससहस्रस्य दसगुणितं क्त्वा सतसहस्रं होति ; सतसहस्रस्य दसगुणितं क्त्वा

दससतसहस्रं इति दससतसहस्रस्य दसशुधितं कत्या कोटि इति ; कोटिसतसहस्रानं सतं पकोटि इति ; एवं सेषानि कातव्यानि ॥

§1. Numbers are to be multiplied by ten in order to arrive at higher numbers.

दस = 10 ; दस × 10 = 100 ; सत × 10 = सहस्रं ; सहस्र × 10 = दससहस्रं ; दससहस्र × 10 = सतसहस्रं ; सतसहस्र × 10 = दससतसहस्रं ; दससतसहस्र × 10 = कोटि ; one hundred times hundred thousand कोटि = पकोटि ।

सकनामेहि ॥५२॥

यासं पन सहस्रानं अनिदृदिठनामधेयानं सकेहि सकेहि नामेहि निपचले । सतसहस्रानं सतं = कोटि ; कोटिसतसहस्रानं सतं = पकोटि ; पकोटिसतसहस्रानं सतं = कोटिपकोटि ; कोटिपकोटिसतसहस्रानं सतं = नक्षतं ; नक्षतसतसहस्रानं सतं = निनक्षतं ; निनक्षतसतसहस्रानं सतं = अकखोभिषी ; तथा = विद् ; अम्बुदं ; निरम्बुदं ; अहहं ; अथवं ; अटटं ; सोगन्धिनं ; अप्पलं ; कुमुदं ; पुण्डरीकं ; पदुनं ; कथानं ; महाकथानं ; अहोय्यं ॥

52. Other numbers are to be known by their own names :—

कोटि = 10000000.

पकोटि = with 14 ciphers.

- कीटिष्कोटि = 1 with 21 ciphers.
 नक्षत्रं = 1 with 28 ciphers.
 निक्षत्रं = 1 with 35 ciphers.
 अक्षोभिषो = 1 with 42 ciphers.
 विद् = 1 with 49 ciphers.
 अब्बुद = 1 with 56 ciphers.
 निरब्बुद = 1 with 63 ciphers.
 अक्षुद = 1 with 70 ciphers.
 अषव = 1 with 77 ciphers.
 अट्ट = 1 with 84 ciphers.
 सौगन्धिक = 1 with 91 ciphers.
 अल्पल = 1 with 98 ciphers.
 कुसुद = 1 with 105 ciphers.
 पुण्डरीक = 1 with 112 ciphers.
 पदुम = 1 with 119 ciphers.
 कथान = 1 with 126 ciphers.
 महाकथान = 1 with 133 ciphers.
 असङ्ख्येय = 1 with 140 ciphers.

तेसं षो लोपं ॥५३॥

तेसं पञ्चयानं षो लोपं आपञ्जते । गीतमस्य अपञ्चं पुंस्त्री
 * गीतमो ; एवं वासिठ्ठो ; वेमतीयो ; आलक्षं ; आरोग्यं ॥

53. The *na* of the suffixes is elided :—

गोतम + च = गोतमो ।

वासिष्ठ + च = वासिष्ठो । So on.

विभागे धा च ॥५४॥

विभागत्वे धापञ्चयो ऋति । एकेन विभागेन = एकधा ;
एवं द्विधा ; त्रिधा ; पञ्चधा ।

चेति किमर्थं ? सो च ऋति । सुप्तसो ; व्यञ्जनसो ;
पदसो ॥

54. The suffix *dhā* too is used to signify division (distribution) :—एक + धा = एकधा ; द्वि + धा =
द्विधा ; त्रि + धा = त्रिधा ; so on.

For what purpose is this, viz., *too* (च) ? The
suffix *so* is also used :—सुप्त + सो = सुप्तसो ; व्यञ्जन + सो
= व्यञ्जनसो ; पद + सो = पदसो ।

सञ्चयनामेहि प्रकारवचने तु धा ॥५५॥

सञ्चयनामेहि प्रकारवचनत्वे तु धापञ्चयो ऋति । सो प्रकारो
= तथा ; तं प्रकारं = तथा ; तेन प्रकारेण = तथा ; तस्मै प्रकारस्मै
= तथा ; तस्मिन् प्रकारे = तथा ; एवं सञ्चयना ; अञ्चयना ;
इतरथा ।

तस्यैवमाहर्षं किमर्थं ? यथाप्रञ्चयो ऋति । सो विषय
प्रकारो = तस्यैव ; यथाप्रञ्चयो ; इतरथा ; असञ्चयना ॥

55. The suffix *thā* too is used after pronouns to signify manner :—सञ्च + था = सञ्चथा । etc.

For what purpose is *too* (तु) added ? The suffix *thattā* is also used :—अञ्ज + थत्ता = अञ्जथत्ता । etc.

kin + in a

किमिच्छेति थं ॥५६॥

किं इम इच्छेति थं पञ्चथो इति पकारवचनत्वे । को पकारो = कथं ; कं पकारं = कथं ; कोन पकारेण = कथं ; कस्म पकारस्स = कथं ; कस्मा पकारा = कथं ; कस्मिं पकारे = कथं ; अयं पकारो = इत्थं ; इमं पकारं = इत्थं ; इमिना पकारेण = इत्थं ; अनेन पकारेण = इत्थं ; अस्स पकारस्स = इत्थं ; अस्मा पकारा = इत्थं ; अस्मिं पकारे = इत्थं ॥

56. The suffix *tham* is used after *kim* and *ma* in order to signify manner :—

किं + थं = कथं ।

इम + थं = इत्थं ।

बुड्ढादिसरस्स वा संयोगन्तस्स संणे च ॥५७॥

आदिसरस्स वा असंयोगन्तस्सादिव्यङ्गनस्स वा सरस्स बुड्ढि इति सणकारणत्वे परे । अभिघम्मं अधीति = आभिघम्मिको ; वनताय अपच्चं = वेनतेय्यो ; एवं वासिट्ठो ; आसस्सं ।

असंयोगन्तस्सेति किमत्थं ? भग्गवो ॥

57. Also a suffix containing *ya* having followed, the initial vowel or vowel of the initial consonant not succeeded by a double consonant is lengthened :—

अभिधम्म + णिक् = आभिधम्मिक ।

वसिट्ठ + ण = वसिट्ठ । So on.

For what purpose is this, viz., not succeeded by a double consonant ? भगवो ।

मा यूनं आगमो ठाने ॥५८॥

इ उ इहेतेसं आदिभूतानं अणुड्ढि होति तेसु च वुड्ढि आगमो होति ठाने । व्याकरणं अधीते = वेद्याकरणो ; ग्यां नियुत्तो = नेत्याधिको ; व्याकृष्वस्स अपञ्चं पुत्तो = वेद्यावञ्चो ; द्वारे नियुत्तो = दीवारिको ॥

58. If the initial vowel of a word be *i* or *u*, the vowel *a* is augmented in some instances and the initial vowel is lengthened :—

व्याकरण + ण = वेद्याकरण ।

ग्याय + णिक् = नेत्याधिक । etc.

आत्तञ्च रि ॥५९॥

इ उ इहेतेसं आत्तञ्च होति द्विकारागमो च ठाने । आरिस्तं ; आण्यं ; आसभं ; आजवं ; इहेवमादि ।

दूनं इति कित्तुयं ? आभाधिकोऽपि ।

ठानेति 'किमनुष' ? वेमानिको ; ओपनयिको ; ओपनायिको .
ओपायिको ॥

59. The *i* and *u* are in some instances changed into *ā* too, and *ri* is also augmented :—

इसि + य = आरिस्स ।

इण + य = आणय ।

उसभ + य = आसभ ।

उजु + य = आजुव । So on.

For what purpose is this, viz., the *i* and *u* ?

अपाय + षिक = आपायिक ।

Why is this, viz., in some instances ?

विमान + षिक = वेमानिक । etc.

क्वादिमज्जुत्तरानं दीघरस्सा पञ्चयेसु

च ॥६०॥

कच्चि आदि-मज्ज-उत्तर इच्छेतेसं दीघरस्सा ह्येनि पञ्चयेसु च
अपञ्चयेसु च । आदिदीघो ताव—पाकारो ; नीकारो ; पासादो ;
पाकतो ; पातिकोक्खो ; पातिकङ्खो इच्छेवमादि । उज्जुत्तरादीघो
ताव—अङ्गनागधिको ; ओरव्भनागविको ; इच्छेवमादि । उत्तर-
दीघो ताव . खम्भी घरणं तपो तित्तिक्खा ; अङ्गनागिरि ; कोट्टरा-
वमं ; इच्छेवमादि । आदिरस्सो ताव—पमेव ; इच्छेवमादि ।
मज्जारस्सो ताव—सुमेघसो ; सुवत्सधरेहि ; इच्छेवमादि । उत्तररस्सो

तत्र — यथाभाविगुणेन सो ; भोवादिनाम सो होति ; इत्थेवकादि
एवं यथाजिनवचनानुपरोधेन योजेतव्या ॥

69. Whether a suffix follows or not, the initial, middle and final vowels of a word are in some instances lengthened or shortened :—

(a) Lengthening of the initial : पाकारो ; नीवारो
पासादो ; etc.

(b) Lengthening of the middle : अङ्गनागधिको
ओरब्भनागधिको ; etc.

(c) Lengthening of the final : खन्तीपरमं : अङ्गना
गिरि ; कोटरावनं ; etc.

(d) Shortening of the initial : पनेव (प from पा)
etc.

(e) Shortening of the middle : सुमेघसो (from
सुमेघा) ; etc.

(f) Shortening of the final : भोवादिनाम ; etc.

Thus examples may be cited in consonance with the words of Jina (Buddha).

तेसु वुड् ढिलोपागमविकारविपरीता-
हेसा०ष ॥६१॥

• तेसु आदिब्रह्मचरैश्च जिनवचनानुपरोधेन कश्चि वुड् ढि
होति, कश्चि लोको होति, कश्चि निकारो होति, कश्चि विपरीतो
होति, कश्चि आदेशो होति । आदिवुड् ढिताय—आधिधम्मिको ।

वेनतिय्यो ; इच्चेवमादि । मज्झमुडुट्ठि ताव—सुखस्सेयं ; सुख-
 कारि दानं ; इच्चेवमादि । उत्तरवुडुट्ठि ताव—आलिकुतो ;
 पागघो , पञ्चरुद्धम्मो । आदिलोपो ताव—तालीसं ; इच्चेव-
 मादि । मज्झलोपो ताव—कत्तुकामो ; गन्तुकामो ; धनियो ;
 कृष्णकारपुत्तो ; वेदक्कं ; इच्चेवमादि । उत्तरलोपो ताव—
 भिक्खू , भिक्खुनी ; इच्चेवमादि । आदि आगमो ताव—
 वत्तो भगवता ; इच्चेवमादि । मज्झागमो ताव—स सीलवा स
 पञ्जवा ; इच्चेवमादि । उत्तरागमो ताव—वेदक्कं ; इच्चेवमादि ।
 आदिविकारो ताव—आरिसं ; आसभं ; आणयं ; इच्चेवमादि ।
 मज्झविकारो ताव—वरारिस्सं ; परारिस्सं ; इच्चेवमादि ।
 उत्तरविकारो ताव—तानि ; सुखानि ; इच्चेवमादि । आदि
 विपरीतो ताव—उग्गते सुरिये ; उग्गच्छति ; इच्चेवमादि । मज्झ-
 विपरीतो ताव—ससुग्गच्छति ; ससुग्गते सुरिये ; इच्चेवमादि ।
 उत्तरविपरीतो ताव—दिशु ; दिशुत्तं ; इच्चेवमादि । आदि
 आदेसो ताव—यूनं इच्चेवमादि । मज्झादेसो ताव—न्यायोगो ;
 इच्चेवमादि । उत्तरादेसो ताव—सम्बसेय्यो ; सम्बसेट्ठो ;
 इच्चेवमादि । एवं यथानुपरोधेन योजेतब्बा ॥

61. In consonance with the words of Buddha, there take place, in some instances, the following modifications :—

(a) Lengthening of vowel at the beginning of a word—आभिघम्मिको ; etc.

(b) Lengthening of vowel at the middle of a word—सुखस्सेयं ; सुखकारि ; etc.

(c) Lengthening of vowel at the end of a word—**पञ्चदशधम्मो** ; etc.

(d) Elision of syllable at the beginning of a word—**तालीसं** ; etc.

(e) Elision of syllable at the middle of a word—**कसुकासो** ; etc.

(f) Elision of syllable at the end of a word—**भिक्षू** ; etc.

(g) Augment at the beginning of a word—**वृत्तो** ; etc.

(h) Augment at the middle of a word—**सोलत्रा** etc.

(i) Augment at the end of a word **वेदक्ष** , etc.

(j) Change at the beginning of a word—**आरिस्तं** ; etc.

(k) Change at the middle of a word—**वरारिस्तं** , etc.

(l) Change at the end of a word—**सुखानि** ; etc.

(m) Inversion of vowel at the beginning of a word—**उगते** ; etc.

(n) Inversion of vowel at the middle of a word—**समुगच्छति** ; etc.

(o) Inversion of vowel at the end of a word—**विद्यु** , etc.

(p) Substitution at the beginning of a word—**यूनं** ; etc.

(q) Substitution at the 'middle of a word—
व्यायोगो ; etc.

(r) Substitution at the end of a word—सम्बन्धो ,
etc.

Other examples may in the same way
be cited in consonance with the words of
Buddha.

अग्रवसानञ्चायो वुड्ठि ॥६६॥

अ इति अकारो, इ ई इति इवस्यो, उ ऊ इति उवस्यो ; तेषं
अकारइवस्युवस्थानं आ ए ओ वुड्ठियो ह्योन्ति यथासङ्गं अ इ उ,
अवुड्ठि च ह्योति । आभिधम्मिको ; वेनतेयो ; ओशुम्मिको ;
अभिधम्मिको ; विनतेयो ; उलुम्मिको ।

● पुनवुड्ठिगङ्गणं कियत्थं ? उत्तरपदवुड्ठिभावत्थं ।
अङ्गमगधेहि आगतो = अङ्गमागधिको ; निगमो च जनपदो च
= निगमजनपदा ; निगमजनपदेषु जाता = नेगमजानपदा , पुरि
च जनपदो च = पुरिजनपदा ; पुरिजनपदेषु जाता = पोरजानपदा ;
सत्त अहानि = सत्तहं ; सत्तहे नियुत्तो = सत्ताहिको , चतस्यो
विज्जा = चतुर्विज्जं ; चतुर्विज्जे नियुत्तो = चातुर्वेज्जिको ;
इत्थेयमादि ।

वुड्ठि इत्थेनेन क्तयो ? वुड्ठादिसरस्स वासंयोगन्तस्स
सये च (५-५७) ॥

इति नामकप्पे तच्चित्तकप्पो अट्ठमो कण्ठो ॥

62. *A-kāra* (that is, *a*), *i* *vaṇṇa* (that is, *i, ī*), and *u-vaṇṇa* (that is, *u, ū*) become lengthened when they are respectively turned into *ā, e* and *o* ; and they become *avuddhi* (shortened) when they are respectively turned into *a, i*, and *u* :—*आभिघञ्मिको ; अभिघञ्मिको ;* etc.

Why is the word *vuddhi* (*lengthening*) repeated ? For signifying that the lengthening of the final also takes place :—*नेगमजानपद (from निगमजनपद) ;* etc.

What is the meaning of this, viz, *vuddhi* (*lengthening*) ? 5—57.

The Chapter on *Taddhita* is finished.

BOOK VI.—आख्यात ।

CHAPTER I.

आख्यातसागरं अथञ्जतनीतरङ्गं
धातुञ्जलं विकरणागमकाङ्क्षमीयं ।
लोपानुबन्धरयं अत्यविभागीरं
धीरा तरन्ति कविनो पुष्टबुद्धिनाथा ॥
विचिन्तसङ्कारपरिक्लृप्तं इमं
आख्यातसहं विपुलं असेसतो ।
पणस्य सम्बद्धं अनन्तगोचरं
सुगोचरं यं वदतो सुणाथ मे ॥

The learned and skilful people by means of the strong-built boat of intelligence cross the ocean of verbs—the ocean whose waves are the aorist forms (*ajjatanī*), whose water is the collection of roots, whose fishes are the moods, augments, and tenses, whose currents are the elision and indicatory letters, and whose shores are the distinctions of signification.

Bowing down to the Fully Enlightened One within whose range of knowledge lies the infinity, I proceed to unfold the entire and wide region of verbal words examined (by me of wonderful intellect) and easily accessible (to all) : ye listen to me.

अथ पुञ्जानि विभक्तौ नं छ परस्स- पदानि ॥१॥

‘अथ सञ्ज्ञासं विभक्तौ नं यानि यानि पुञ्जानि छ पदानि तानि तानि परस्सपदसञ्ज्ञानि होन्ति । तं यथा—ति अन्ति सि य नि ष ।

परस्सपदं इच्छनेन क्तुषो ? कत्तरि परस्सपदं (६-२-२५) ॥

The first six of the verbal terminations are called active terminations (*parassa—pada*) they are —*ti, anti, si, tha, mi, and ma.*

What is the meaning of this, viz., a *parassa—pada* ? 6-2-25.

पराय्यत्तनोपदानि ॥२॥

सञ्ज्ञासं विभक्तौ नं यानि यानि पराय्यत्तनोपदानि तानि अत्तनोपदानि होन्ति । तं यथा—ते, अन्ते, से, वहे, ए मूहे ।

अत्तनोपदं इच्छनेन क्तुषो ? अत्तनोपदानि भावे च कम्मणि (६-४-३७) ॥

2. The last of the verbal terminations are called passive terminations (*attano—pada*) they are : —*te, ante, se, vhe, e, and mhe.*

What is the meaning of this, viz., an *attano—pada* ? 6-4-37.

द्वे द्वे पठममञ्जिमुत्तमपुरिसा ॥३॥

मासं सञ्चासं विभन्नीनं परस्सपदानं अत्तनोपदानञ्च द्वे द्वे पदानि
पठममञ्जिम-उत्तम पुरिससञ्जानि होन्ति । ' तं यथा—ति अन्ति
इति पठमपुरिसा ; सिं य इति मञ्जिमपुरिसा ; मि म इति
उत्तमपुरिसा । अत्तनोपदानिणि ते अन्ते इति पठमपुरिसा ,
से वहे इति मञ्जिमपुरिसा ; य मूहे इति उत्तमपुरिसा ; एवं
सञ्चत्थ ।

पठम-मञ्जिम-उत्तम पुरिसा इत्यनेन क्तयो? नाममूह
प्रयुज्जमानेपि तुल्यधिकरणे पठमो ; तुमूहे मञ्जिमो ; अमूहे
उत्तमो (६-१-५, ६, ७) ॥

3. Among the verbal terminations (active or passive), there are groups of two used respectively in the third (*paṭhama*), second (*majjhima*) and first (*uttamā*) persons :

Third-person active-terminations are—*ti* and *anti*.

Second-person active-terminations are— *si* and *tha*.

First-person active-terminations are—*mi* and *ma*

Third-person passive-terminations—*te* and *ante*.

Second-person passive-terminations —*se* and *the*.

First-person passive-terminations—*e* and *mhe*.

This process is to be followed everywhere. What is the meaning of this, viz, *third, second and first persons* ? 6-1-5, 6, 7.

सब्बेसं एकाभिधाने परो पुरिसो ॥४॥

सब्बेसं तिस्रं पठममज्झिमत्तमद्वरिसानं एकाभिधाने परो पुरिसं गहेतब्बो । सो च पठति, ते च पठन्ति, त्वच्च पठसि. तम्हे च पठथ, अहञ्च पठामि = मयं पठाम ; सो पचति, ते च पचन्ति त्वच्च पचसि, तम्हे च पचथ, अहञ्च पचामि = मयं पचाम एषं सेसासु विभक्तौसु परो पुरिसो योजेतब्बो ॥

4. In speaking of the third, second and first persons in one expression, we must use the last person only :—

He reads, they read, thou readst, you read, I read = We read.

In the same way in instances of other verbal terminations the last person is to be used.

नामम्हि पयुज्जमानेपि तुल्याधिकरणे पठमो ॥५॥

नामम्हि पयुज्जमानेपि अप्पयुज्जमानेपि तुल्याधिकरणे पठमो पुरिसो होति । सो गच्छति ; ते गच्छन्ति । अप्पयुज्जमानेपि— गच्छति ; गच्छन्ति ।

. तुल्याधिकरणेति किमतृथं ? तेन दृष्ट्वासे त्वं देवदत्तेन ॥

5. If a verb agrees with a general name expressed or understood, it is put in the third person :—

He goes ; they go—(the agent expressed).

Goes ; go—(the agent understood,).

For what purpose is this, viz., if a verb agrees with a general name? तेन हञ्जसे त्वं ।

तुम्हे मज्झिमो ॥६॥

तुम्हे पयुञ्जमानेपि अप्पयुञ्जमानेपि तुल्याधिकरणे मज्झिमो उरिसो होति । त्वं यासि ; तुम्हे याथ । अप्पयुञ्जमानेपि—यासि ; याथ ।

• तुल्याधिकरणेति विमत्थं ? तथा पञ्चते ओदनी ॥

6. If a verb agrees with *tumha* expressed or understood, it is put in the second person :—

त्वं यासि ; तुम्हे याथ—(the agent expressed).

यासि ; याथ—(the agent understood).

For what purpose is this, viz., if a verb agrees with *tumha*? तथा पञ्चते ओदनी ।

अम्हे उत्तमो ॥७॥

अम्हे पयुञ्जमानेपि अप्पयुञ्जमानेपि तुल्याधिकरणे उत्तमो उरिसो होति । अहं यजामि ; मयं यजाम । अप्पयुञ्जमानेपि—यजामि ; यजाम ।

तुल्याधिकरणेति किमतुर्थं ? मया इज्जते वृषो ॥

7. If a verb agrees with *amha*, expressed or understood, it is put in the first person :—

महं यजामि ; मयं यजाम—(the agent expressed).

यजामि ; यजाम—(the agent understood).

For what purpose is this, viz., if a verb agrees with *amha*? मया इज्जते वृषो ।

काले ॥८॥ .

काले इच्छेतं अधिकारतुर्थं वेदितव्यं ॥

8. All rules to be laid down heretofore will refer to time.

वत्तमाना पञ्चपुपन्ने ॥९॥

पञ्चपुपन्ने काले वत्तमाना विभक्तिं ह्येति । पाटलिपुत्रं गच्छति सावत्थिं पविसति ; विहरति जेतवने ॥

9. The present termination (*vattamānā*) is used to signify the present time :—गच्छति । etc.

आञ्जन्तग्रासिट्ठेनुत्तकाले पञ्चमी ॥१०॥

आञ्जन्तग्रासिट्ठेनुत्तकाले पञ्चमी विभक्तिं ह्येति । करोत कुसलं ; सुभं ते ह्येत ॥

10. The imperative (*pañcamī*) is used in signifying commands and benediction, irrespective of time :—करोतु ; भवतु ।

अनुमतिपरिकल्पत्येसु सत्तमी ॥११॥

अनुमत्यत्येसु च परिकल्पत्ये च अनुक्तकाले सत्तमी विभक्तिं ह्यति । त्वं गच्छेय्यासि ; किं अहं करेय्यामि ॥

11. The optative (*sattamī*) is used to signify permission and decision (desirability) :—गच्छेय्यासि , करेय्यामि ।

अपञ्चकखे परोक्खातीते ॥१२॥

अपञ्चकखे अतीते काले परोक्खा विभक्तिं ह्यति । सुपिने किल एवं आह ; एवं पोरणा आह ॥

12. The past perfect (*parokkhā*) is used to signify past events unperceived by the narrator :—एवं किल पोरणा आह । etc.

हीयोपभुतिपञ्चकखे हीयत्तनी ॥१३॥

हीयोपभुति अतीते काले पञ्चकखे वा अपञ्चकखे वा हीयत्तनी विभक्तिं ह्यति । सो मग्गं अगमा ; ते अगमु मग्गं ॥

13. The past-imperfect (*hiyattani*) is used to express a past action which happened before

yesterday, perceived or unperceived by the narrator :—अगमा ; अगमु ।

समीपेज्जतनी ॥१४॥

अज्जप्पभुत्ति अतीते काले पच्चक्खे वा अपच्चक्खे वा समीपे अज्जतनी विभन्ति होति । सो मग्गं अगमि ; ते मग्गं अगमुं ॥

14. The aorist (*ajjatani*) is used to express past events which happened before to-day, perceived or unperceived by the narrator :—अगमि ; अगमुं ।

मायोगे सब्बकाले च ॥१५॥

हीयन्तनी अज्जतनी इच्चेता विभन्तियो यदा मायोगे तदा सब्बकाले च होन्ति । मा गमा ; मा वच्चा ; मा जमी ; मा वच्ची । चसद्दग्गहणेन पच्चमी विभन्ति होति । मा गच्छाहि ॥

15. The past-imperfect and the aorist terminations united with *mā* are also used for all times :—मा गमा ; etc. •

By the force of *also* (च) it is to be understood that the imperative is also used :—मा गच्छाहि ।

अनागते भविस्सन्ती ॥१६॥

अनागते काले भविस्सन्ती विभन्ति होति । सो गच्छिस्सति ; सो करिस्सति ; ते गच्छिस्सन्ति ; ते करिस्सन्ति ॥

16. The future (*bhavissanti*) expresses time which has not yet come :—गच्छि॑स्यति, etc.

क्रियातिपन्नेतीते कालरतिपत्ति ॥१७॥

क्रियातिपन्नसत्ते अतीते काले कालरतिपत्ति विभक्ति होति ।
सो चे तं यानं अलभि॑सा अगच्छि॑स्ता ; ते चे तं यानं अलभि॑संसु
अगच्छि॑स्तंसु ॥

17. The conditional termination (*kālotipatti*) is used to signify the non-completion of an action that occurred in the past :—सो चे तं यानं अलभि॑सा
अगच्छि॑स्ता ; etc.

वत्तमाना ति अन्ति सि थ मि म ते अन्ते से व्हे ए म्हे ॥१८॥

वत्तमाना इच्छेसा सञ्जा हीति ति, अन्ति, सि, थ, मि, म,
ते, अन्ते, से, व्हे, ए, म्हे इच्छेतेसं हादसन्नं पदानं ।

वत्तमाना इच्छेनेन कत्थो ? वत्तमाना पञ्चुप्पत्ते (६-१-६) ॥

18. The present terminations (*vattamānā*) are :—*ti, anti, si, tha, mi, ma, te, ante, se, vhe, e,*
and *mhe*.

What is the meaning of this, viz, *present terminations* (*vattamānā*) ? 6-1-9,

पञ्चमी तु अन्तु हि थ मि म तं अन्तं
स्सु व्हो ए आमसे ॥१६॥

पञ्चमी इच्चेसा सञ्जा होति तु, अन्तु, हि, थ, मि, म, तं, अन्तं, स्सु, व्हो, ए, आमसे इच्चेतेसं द्वादसत्तं पदानं ।

पञ्चमी इच्चेनेन कत्थो ? आञ्जत्यासिट्ठेतुत्तकाले पञ्चमी (६-१-१०) ॥

19. The imperative terminations (*pañcam* are :—*tu, antu, hi, tha, mi, ma, tam, antam, sso cho, e, and amase.*

What is the meaning of this, viz., *imperative terminations (pañcamī)* ? 6-1-10.

सत्तमी एय्य एय्युं एय्यासि एय्याथ
एय्यामि एय्याम एथ एरं एथो एय्यव्हो
एय्यं एय्यामूहे ॥२०॥

सत्तमी इच्चेसा सञ्जा होति एय्य, एय्युं, एय्यासि, एय्याथ, एय्यामि, एय्याम, एथ, एरं, एथो, एय्यव्हो, एय्यं, एय्यामूहे इच्चेतेसं द्वादसत्तं पदानं ।

सत्तमी इच्चेनेन कत्थो ? अनुमतिपरिकप्पत्थेसु सत्तमी (६-१-११) ॥

20. The optative terminations (*sattamī*)

are :—*cyra, eyyuni, eyyāsi, eyyātha, eyyāmi, eyyāma, etha, eram, etho, eyyavho, eyyanē* and *eyyāmhē*

What is the meaning of this, viz., *optative terminations (sattamī)* ? 6-1-11. •

पराक्त्वा अ उ ए त्थ अ म्हे त्थ रे
त्थो व्हो इ म्हे ॥२१॥

परोक्त्वा इच्चेसा सञ्जा हीति अ, उ, ए, त्थ, अ, म्हे, त्थ, रे, त्थो, व्हो, इ, म्हे इच्चेतिसं दादसन्नं पदानं ।

परोक्त्वा इच्चेनेन कत्थो^२ अपच्चक्खे परोक्त्वातीति (६-१-१२) ॥

21. The past-perfect (*parokkhā*) terminations, are :—*a, u, e, ttha, a, mha, ttha, re, ttho, vho, i,* and *mhe*.

What is the meaning of this, viz., *the past perfect (parokkhā) terminations* ? 6-1-12.

हीयत्तनी आ ऊ ओ त्थ अ म्हा त्थ
त्थुं से व्हं इं म्हसे ॥२२॥

हीयत्तनी इच्चेसा सञ्जा हीति आ, ऊ, ओ, त्थ, अ, म्हा, त्थ, त्थुं, से, व्हं, इं, म्हसे इच्चेतिसं दादसन्नं पदानं ।

हीयत्तनी इच्चेनेन कत्थो^२ हीयोप्पभति पुच्चक्खे हीयत्तनी (६-१-१३) ॥

22. The past-imperfect terminations (*hiyattanī*) are : - *ā, ū, o, ttha, a, mhā, tthi, tthim, se, vham, im, and mhase.*

What is the meaning of this, viz, *the past-imperfect terminations (hiyattanī)*? 6-1-13.

अज्जतनी ई उं ओ त्थ इं म्हा आ
ज से व्हं अ म्हे ॥२२॥

अज्जतनी इच्छेसा सञ्जा होति ई, उं, ओ, त्थ, इं, म्हा
आ, ज, से, व्हं अ म्हे इच्छेतेसं दादसत्तं पदानं ।

अज्जतनी इच्छेनेन कतथो ? समोपेज्जतनी (६-१-१४) ॥

23. The aorist terminations (*ajjatanī*) are -
am, um, o, ttha, im, mhā, ā, ū, se, vham, a and mhe

What is the meaning of this, viz, *the aorist terminations (ajjatanī)*? 6-1-14.

भविस्सन्ती स्सति स्सन्ति स्ससि स्सथ
स्सामि स्साम स्सते स्सन्ते स्ससे स्सव्हं स्सं
स्साम्हे ॥२३॥

भविस्सती इच्छेसा सञ्जा होति स्सति, स्सन्ति, स्ससि, स्सथ

स्सामि, स्साम, स्सते, स्सन्ते, स्ससे, स्सव्हे, स्सं, स्साम्हे इत्थेतेसं
द्वादसन्नं पदानं ।

भविस्सन्ती इत्थेनेने कत्थो ? अनागते भविस्सन्ती (६-१-१६) ॥

24. The future terminations (*bhavissanti*) are :—*ssati, ssanti, ssasi, ssaṭṭha, ssāmi, ssāma, ssate, ssante, ssase, ssaṅhe, ssam,* and *ssāmhē*.

What is the meaning of this, viz., the future terminations (*bhavissanti*) ? 6-1-16.

कालातिपत्ति स्सा स्संसुस्से स्सथ स्सं
स्सम्हा स्सथ स्सिंसु स्ससे स्सव्हे स्सं
स्साम्हसे ॥२५॥

कालातिपत्ति इत्थेसा सञ्जा हीति स्सा, स्संसु, स्से, स्सथ,
स्सं, स्सम्हा, स्सथ, स्सिंसु, स्ससे, स्सव्हे, स्सं, स्साम्हसे, इत्थेतेसं
द्वादसन्नं पदानं ।

कालातिपत्ति इत्थेनेने कत्थो ? किरियातिपत्तेतीते कालाति-
पत्ति (६-१-१७) ॥

25. The conditional-terminations (*kālātipatti*) are :—*ssā, ssamisu, sse, ssaṭṭh, ssam, ssāmhā, ssaṭṭha, ssimisu, ssase, ssaṅhe, ssam,* and *ssāmhase*.

What is the meaning of this, viz., the conditional terminations (*kālātipatti*) ? 6-1-17.

हीयतनी-सत्तमी-पञ्चमी-वत्तमाना सब्- धातुकं ॥२६॥

हीयतनादयो चतस्रो सब्धातुकसञ्ज्ञा होति । अगमा,
गच्छेय्य ; गच्छतु ; गच्छति ।

सब्धातुक इत्यनेन कर्त्थो ? इकारागमो सब्धातुकसञ्ज्ञ
(६-४-३५) ॥

इति आख्यातकप्रो पठमो कण्डो ॥

26. The past-imperfect terminations (*hiyat-
tanī*), the optative terminations (*sattamī*), the
imperative terminations (*pañcamī*) and the present
terminations (*vattamānā*), these four are called
sabba-dhātuka ("applicable to the whole of a
radical term") :—

अगमा (*hiyattattanī*) ; गच्छेय्य (*sattamī*) ; गच्छतु
(*pañcamī*) ; and गच्छति (*vattamānā*).

What purpose is served by this, viz., a *sabba
dhātuka* ? 6-4-35.

The first chapter on verbs is finished.

BOOK VI, CHAPTER II.

धातुलिङ्गेहि परा पञ्चया ॥१॥

धातु लिङ्ग इच्चेतेहि परा पञ्चया ह्योन्ति । करोति ; गच्छति ।
 । कोचि करोति तं कुम्बन् अञ्जो करोहि इच्चेवं ब्रवीति ।
 ; कारेति ; अथवा करोन्तं पयोजयति = कारेति । सङ्को
 अतं इव अत्तानं आचरति = पश्यतायति । समुहं इव अत्तानं
 आचरति = समुहायति । एवं समुहो चिच्चिटं इव अत्तानं
 आचरति = चिच्चिटायति । वसिष्ठस्य अपञ्चं = वासिष्ठो ।
 वं अञ्जेपि योजेतब्बा ॥

1. The suffixes (*vibhatti*) are used after root-
 and-substantive stems:—करोति, गच्छति, करोति=
 does; कारेति=tells or causes to do. पश्यतायति=
 resembles a mountain. So on.

तिजगुपकितमानेहि खलसा वा ॥२॥

तिज, गुप, कित, मान, इच्चेतेहि धातुहि ख ख स इच्चेते
 पञ्चया ह्योन्ति वा । तितिक्यति ; जिगुच्छति ; तिकिच्छति ;
 गीमंसति ।

वाति किमत्थं ? तेजति ; गोपति ; मानेति ॥

2. The suffixes *kha*, *cha* and *sa* are respect-

ively optionally used after *tija*, *gupa*, *kita* and *māna* :—

तिज् + ख + ति = तित्तिक्खति ।

गुप + छ + ति = जिगुच्छति ।

कित् + छ + ति = तिकिच्छति ।

मान + स + ति = मीमंसति ।

For what purpose is this, viz., *optionally* -
तेजति ; गोपति ; मानेति ।

भुजघसहरसुपादौहि तुमिच्छत्थेसु

च ॥७॥

भुज, घस, हर, सु, पा, इच्चेतेहि धातूहि तुमिच्छत्थेसु खरु
इच्चेते पञ्चया होन्ति । भोक्तु इच्छति = बुभुक्खति ; धमित्तु
इच्छति = जिघ्रच्छति ; छरित्तु इच्छति = जिगिंसति ; सोत्तु
इच्छति = सुस्सुसति ; पात्तु इच्छति = पिवासति ।

वांति किमत्थं ? भोक्तु इच्छति ।

तुमिच्छत्थेस्विति किमत्थं ? भुञ्जति ॥

3. The suffixes *kha*, *cha* and *sa* too are option-
ally used after the roots **bhujā*, *ghasā*, *harā*, *su*
and *pā* in the sense of wishing for the acts im-
plied :—

भुज् + ख + ति = बुभुक्खति ।

घस + छ + ति = जिघ्रच्छति ।

हर + स + ति = जिगिंसति ।

सु + ष + ति = सुसूषति ।

पा + स + ति = पिपासति ।

For what purpose is this, viz., *optionally* ? भोक्तृ इच्छति ।

For what purpose is this, viz., *in the sense of wishing for the acts implied* ? भुङ्गति ।

आय नामतो क्तुपमानादाचारे ॥४॥

नामतो क्तुपमाना इच्छेतस्मा आचारतुषे आयप्पञ्चयो हीति । पञ्चतायति ; चिच्चिठायति ; एवं अञ्जेपि योजेतस्मा ।

4. The suffix *āya* is used after a word denoting the agent of comparison, in the sense of treatment :—

पञ्चत + आय + ति = पञ्चतायति ।

चिच्चिठ + आय + ति = चिच्चिठायति ।

In the same way other examples may be cited.

इयुपमाना च ॥५॥

नामतो उपमाना आचारतुषे च इयप्पञ्चयो हीति । अकृत

कृत्तं इव आचरति = कृत्तीयति ; अपुत्तं पुत्तं इव आचरति-
पुत्तीयति ।

उपमानानि किमर्थं ? धम्मं आचरति ।

आचारत्थेति किमर्थं ? कृत्तं इव रक्खति । एवं अज्जेपि
योजेतब्बा ॥

5. The suffix *iya* too is used after a word denoting comparison in the sense of treatment :-

कृत्त + ईय + ति = कृत्तीयति ।

पुत्त + ईय + ति = पुत्तीयति ।

For what purpose is this, viz., denoting comparison? धम्मं आचरति ।

For what purpose is this, viz., in the sense of treatment? कृत्तं इव रक्खति ।

Thus other examples may be cited.

नाममुहात्तिच्छत्थे ॥६॥

नाममुहा अत्तनी इच्छत्थे ईयप्पञ्चयो होति । अत्तनो पत्तं
इच्छतीति = पत्तीयति ; एवं वत्थीयति ; परिकख्खारीयति
घोवरीयति ; धनीयति ; पटीयति ।

अत्तिच्छत्थेति किमर्थं ? अज्जस्स पत्तं इच्छति । एवं
अज्जेपि योजेतब्बा ॥

6. The suffix *īya* is used after words to signify one's own wish :—

पत्न + ईय + ति = पत्नीयति ।

वत्थ + ईय + ति = वत्थीयति । etc.

For what purpose is this, viz., to signify one's own wish ? अञ्जस्य पत्नं इच्छति ।

Thus other examples may be cited.

धातूहि षोणयणापेणापया कारितानि हेत्वत्थे ॥७॥

सञ्चेहि धातूहि षे, णय, णापे, णापय इच्चेते पञ्चया होन्ति कारितसञ्जा च हेत्वत्थे । यो कोचि करोति तं कुञ्चन्तं अञ्जो करोहि इच्चेवं ब्रवीति अथवा करोन्तं पयोजयति = कारेति, कारयति, कारापेति, कारापयति ; ये केचि करोन्ति ते कुञ्चन्ते अञ्जे करोथ करोथ इच्चेवं ब्रुवन्ति = कारेन्ति, कारयन्ति, कारापन्ति, कारापयन्ति ; यो कोचि पचति तं अञ्जो पचाहि पचाहि इच्चेवं ब्रवीति अथवा पचन्तं पयोजेति = पाचेति, पाचयति, पाचापेति, पाचापयति ; ये केचि पचन्ति ते पचन्ते अञ्जे पचथ पचथ इच्चेवं ब्रुवन्ति = पाचेन्ति, पाचयन्ति, पाचापेन्ति, पाचापयन्ति ; एवं हनेति, हनयति, हनापेति, हनापयति ; भणति, भणयति, भणापेति, भणापयति । तथरिव अञ्जेपि योजेतञ्जा ।

हेत्वत्थे ति किमर्थं ? करोति ; पचति ।

अतृथगाङ्गणेन उप्रञ्चयो होति । जीतलति ॥

7. The suffixes *ṇe*, *ṇaya*, *ṇāpe* and *ṇāpaya* are used after all roots to signify the sense of cause, and are called *kārita* (causative) too :—

कर + णे + ति = कारेति ।	} = causes to do.
कर + णय + ति = कारयति ।	
कर + णापे + ति = कारापेति ।	
कर + णापय + ति = कारापयति ।	

So examples of other verbs may be cited.

For what purpose is this, viz., to signify the sense of cause ? करोति ; पचति ।

The word "sense" (*attha*) is added to signify that the suffix *la* is also used — जीतलति ।

धातुरूपे नामस्मा णयो च ॥८॥

तस्मा नामस्मा णयप्पञ्चयो होति कारितसञ्ज्ञा च धातुरूपे ङ्ङ्ङिना अतिक्रमति मग्गं = अतिङ्ङयति ; वीणाय उपगार्या = उपवीणयति ; दल्हं करोति विनयं = दल्हयति ; विसुद्ध होति रत्ती = विसुद्धयति ।

वसद्गगहृथेन और आल इच्छेते पञ्चया होन्ति । अन्तरारति उपक्रमालति ॥

8. The suffix *ṇaya* too is added to substant

ive stems ; and the resultant words are termed causatives (*kārita*) and are treated as verbs :—

उप + वीण + ण्य + ति = उपवीण्यति ।

दल्ह + ण्य + ति = दल्हयति । etc.

By the force of *too* (च) it is to be understood that the suffixes *āra* and *āla* are also used :—

अन्तर + आर + ति = अन्तरारति ।

उपक्रम + आल + ति = उपक्रमालति ।

भावकर्मसु यो ॥६॥

सञ्चेद्दि घातूहि भावकर्मसु यप्पचयो ह्येति । ठीयते ;
बुज्भियते ; पचते ; लब्धते ; करीयते ; इच्छते ; उच्यते ।

भावकर्मसु क्तिमत्त्वं ? करोति ; पचति ; पठति ॥

9. The suffix *ya* is used after all roots in the reflective and passive voices :—

ठा + य + ते = ठीयते ।

बु ध + य + ते = बुज्भियते ।

पच + य + ते = पचते । etc.

For what purpose is this, viz., in the reflective and passive voices ? करोति ; पचति ; पठति ।

तस्स चवगयकारवकारत्तं सधात्व
न्तस्स ॥१०॥

तस्स यप्पञ्चयस्स चवगयकारवकारत्तं होति धात्यन्तेन स
वधासम्भवं । वुञ्जते ; वुञ्जन्ते ; उच्चते ; उच्चन्ते ; मज्जते
मज्जन्ते ; पच्चते ; पच्चन्ते ; बुज्भते ; बुज्भन्ते ; युज्भते
युज्भन्ते ; कुज्भते ; कुज्भन्ते ; उज्भते ; उज्भन्ते ; हज्भते
हज्भन्ते ; कय्यते ; कय्यन्ते ; दिव्वते ; दिव्वन्ते ॥

10. The suffix *ya* in connection with the *la* part of the root is, as far as possible, turned in *ca-vagga* (a consonant of the group beginning with *ca*), *ya*, and *va* (*ba*):—

वच + य + ते = वुञ्जते ।

हन + य + ते = हज्भते ।

दिव + य + ते = दिव्वते । etc.

इवस्सागमो वा ॥११॥

सञ्जेहि धातूहि यमुहि पञ्चये परे इवस्सागमो होति स
करिय्यते ; करिय्यन्ति ; गच्छिय्यते ; गच्छिय्यन्ति ।

वाति क्कित्तुथं ? कय्यते ॥

11. The suffix *ya* having followed, *i-vaggi* (*i*, *u*) is optionally augmented after all roots:—

कर + य + ते = करिय्यते । etc.

For what purpose is the word *optionally* added?
 कथ्यते ।

पुञ्जरूपञ्च ॥१२॥

सञ्चेद्दि धातुश्च यप्पञ्चयो पुञ्जरूपं आपञ्जते वा । बुङ्ङते ,
 फल्लते , दम्भते , लब्भते ; सकृते ; दिस्सते ।

वाति किमर्थं ? दस्यते ॥

12. The suffix *ya* used after roots optionally
 assumes the form of the last consonant of the
 roots :—

बुङ् + य + ते = बुङ्ङते ।

फल + य + ते = फल्लते ।

दम्भ + य + ते = दम्भते ।

लभ + य + ते = लब्भते । etc.

For what purpose is this, viz., *optionally* ?
 दस्यते ;

यथा कत्तरि च ॥१३॥

यथा भावकस्मिन् यप्पञ्चयस्सादेसो ह्येति तथा कत्तरि यप्पञ्चय
 स्सादेसो कत्तञ्चो । बुज्भति , विज्भति , मञ्जति ,
 सिञ्चति ॥

13. The suffix *ya* is to be used in the active

voice too, in the same way as in the reflective and passive voices :—

बुध + य + ति = बुज्भति ।^८

मन + य + ति = मञ्जति । so on

भुवादितो अ ॥१४॥

भू इच्छेवभादितो धातुगणतो अप्पञ्चयो ह्येति क्त्वरि । भवति, पचति ; पठति ; यजति ॥

14. The suffix *a* is used in the active voice after the group of verbs beginning with *bhū* :—

भू + अ + ति = भवति ।

पच + अ + ति = पचति । etc.

रुधादितो निग्गहीतपुब्बञ्च ॥१५॥

रुध इच्छेवभादितो धातुगणतो अप्पञ्चयो ह्येति क्त्वरि पुब्बे निग्गहीतागमो ह्येति । रुधति ; भिन्दति ; छिन्दति ।

चसङ्गहण्येन इ ई ए ओ इच्छेते पञ्चया ह्येन्ति निग्गहीतागम पुब्बञ्च । रुधति ; रुन्धति ; रुन्धेति ; सुन्धति ॥

15. The suffix *a* is added in the active voice to verbs of the group beginning with *rudha*, and the *niggahita* too is augmented before it :—

रुध + ति = रु + ध + अ + ति = रुधति । So on.

By the force of the word *too* (च) it is to be

understood that the suffixes *l, i, e* and *o* are also added and the *niggahita* is also augmented before them :—

रुव + ति = रु + ध + ई + ति = रुञ्चेति ।

or = रु + ध + ए + ति = रुञ्चेति । So on.

दिवादितो यो ॥१६॥

दिवादितो धातुगणतो यप्ञ्चयो होति क्त्वरि । दिञ्चति ; सिञ्चति . युञ्चति ; विञ्चति ; वृञ्चति ॥

16. The suffix *ya* is added in the active voice to verbs of the group beginning with *diva* :—

दिष + ति = दिष + य + ति = दिञ्चति । So on.

स्वादितो णु णा उणा च ॥१७॥

सु इञ्चेवमादितो धातुगणतो णु, णा, उणा इञ्चेते पञ्चया होन्ति क्त्वरि । अभिसुणोति ; अभिसुणाति ; संबुणोति , संबुणाति ; आबुणोति ; आबुणाति ; पापुणोति ; पापुणाति ॥

17. The suffixes *ṇu, ṇā,* and *uṇā* too are added in the active voice to verbs of the group beginning with *su* :—

अभि + सु + ति = अभि + सु + णु + ति = अभिसुणोति ।

or = अभि + सु + णा + ति = अभिसुणाति ।

प + आप + ति = प + आप + उणा + ति = पापुणाति । etc.

क्रियादितो नां ॥१८॥

की इच्चेवमादितो धातुगणतो नापञ्चशो ह्योति कत्तरि
क्रियाति, जिनाति; धुनाति; लुनाति; पुनाति ॥

18. The suffix *nā* is added in the active voice to verbs of the group beginning with *kī* :—

की + ति = की + णा + ति = क्रियाति । So on.

गहादितो प्पण्हा च ॥१९॥

गह इच्चेवमादितो धातुगणतो ष्, ण्हा, इच्चेते पञ्चया ह्योति
कत्तरि । घेष्यति; गण्हाति ॥

19. The suffixes *ppa* and *ṅhā* too are added in the active voice to verbs of the group beginning with *gaha* :—

गह + ति = गह + ष् + ति = घेष्यति ।

or = गह + ण्हा + ति = गण्हाति ।

तनादितो ओधिरो ॥२०॥

तनु इच्चेवमादितो धातुगणतो ओ, धिर. इच्चेते पञ्चया ह्योति
कत्तरि । तनोति; तनोहि; करोति; करोहि; कथिरति,
कथिराहि ॥

20. The suffixes *o* and *yira* are added in the

active voice to verbs of the group beginning with *tanu* —

तनु + ति = तनु + ओ + ति = तनोति । etc.

चुरादितो षोणया ॥२१॥

चुर इच्चेवमादितो धातुगणतो षे, षय इच्चेते पञ्चथा ह्योन्ति क्त्वरि । चोरेति ; चोरयति, चिन्तेति ; चिन्तयति, मन्तेति, मन्तयति ॥

21 The suffixes *ne* and *neya* are used in the active voice after verbs of the group beginning with *cura* :—

चुर + षे + ति = चोरेति ।

चुर + षय + ति = चोरयति । So on.

अत्तनोपदानि भावे च कम्मनि ॥२२॥

भावे च कम्मनि च अत्तनोपदानि हीनि । उच्चते, उच्चन्ते ; लब्धते ; लब्धन्ते ; मज्जन्ते ; मज्जन्ते ; सुज्जन्ते, सुज्जन्ते, मथ्यते ; कथ्यन्ते ॥

22. The *attanopada* terminations ("suffixes of words for one's self") are used in the reflective as well as in the passive voices :—

उच्चते = उच्च + य + ते = उच्चते । So on.

कत्तरि च ॥२३॥

कत्तरि च अत्तनोपदानि ह्योन्ति । मञ्जते ; रोचते ; रोचते ; सोचते ; सौभते ; बुज्जते ; जायते ॥

23. The *attanopada* terminations are used in the active voice too :— मञ्जते ; रोचते ; etc.

धातुपञ्चयेहि विभक्तियो ॥२४॥

धातुनिद्दिष्टेहि पञ्चयेहि खादिकारितन्तेहि विभक्तियो ह्योन्ति । तितिक्वति ; जिगुक्खति ; वीमंसति ; तटाकं समुहं इव अत्तानं आचरति = समुद्दायति ; पुत्तोयति पाचयति ॥

24. The (verbal) terminations are used after the suffixes (beginning with *kha* and ending in *kārīta*) added to roots :—

ति + तिज् + ख + ति = तितिक्वति ।

पच + ण्य + ति = पाचयति ॥ So on.

The suffixes beginning with *kha* and ending in *kārīta* (खादिकारितन्तेहि) refer to the suffixes mentioned in rules 2-7 of the second chapter of the book on *ākhyāta*.

कत्तरि परस्सपदं ॥२५॥

कत्तरि परस्सपदं ह्योति । करोति ; पचति ; पठति गच्छति ॥

25. The *parassa-pada* terminations ("terminations of the words for another") are used in the active voice :—कर + ति = करोति ; etc.

भुवाद्दयो धातवो ॥२६॥

भू इच्चेवमादयो ये सहगणा ते धातुसञ्ज्ञा ह्येन्ति । भवति ; भवन्ति , पचति ; पचन्ति ; चरति ; चिन्तयति ; गच्छति ॥

इति आख्यातकप्ते दुतियो ऋगडो ॥

26. The groups of words beginning with *hu* are termed roots (*dhātu*) : भू + ति = भवति । So on.

The second chapter on verbs is finished.

BOOK VI, CHAPTER III.

क्वचाद्विष्णानं एकस्वराणं द्वेभावो ॥१॥

आदिभूतानं वक्षानं एकस्वराणं क्वचि द्वेभावो होति ।
तितिक्व्वति ; जिगुक्व्वति ; तिकिक्व्वति ; वीमंसति ; बुभुक्व्वति ,
मिवासति ; ददक्व्वति ; जह्वति ; चह्वति ।

क्वचोति किमर्थं ? क्वति, चलति ॥

1. In some instances the first syllable of words
is reduplicated :—

ति + तिज + ख + ति = तितिक्व्वति । So on.

For what purpose is this, viz., *in some instances* ?

क्व + ति = क्वति । etc.

पुब्वोव्भासो ॥२॥

द्वेभूतस्स घातस्स यो पुब्वो सो अब्भाससञ्जो होति ।
दधाति ; ददाति ; बभूव ॥

2. When a root is reduplicated the first
part is called reduplicate (*abhlāsa*) :—घा + धा + ति
= दधाति । Here the first *dhā* is called reduplicate.

रस्सो ॥३॥

अब्भासे वक्तमानस्स सरस्स रस्सो होति । ददाति ; दधाति ,
जह्वति ॥

3. The vowel of the reduplicate is shortened.
 ed :—दा + दा + ति = द + दा + ति = ददाति ।

दुतियचतुत्थानं पठमततिया ॥४॥

अब्भासगतानं दुतियचतुत्थानं पठमततिया ह्योन्ति ।
 चिच्छेदं ; बुभुक्षति ; बभूव ; दधाति ॥

4. The second and fourth consonants of a *vagga* in the reduplicate are respectively changed into the first and third consonants of the same *vagga* :—

द्वि + द्विद + अ = चि + द्विद + अ = चिच्छेद । So on.

कवग्गस्स चवग्गो ॥५॥

अब्भासे वत्तमानस्स कवग्गस्स चवग्गो ह्योति । चिकिच्छति
 जियुच्छति ; चङ्गमति ; जिगिंसति ; जङ्गमति ॥

5. The *ka-vagga* of the reduplicate is changed into *ca-vagga* :—

कि + कित + छ + ति = चि + कित + छ + ति = चिकिच्छति ।

So on.

मानकितानं वतत्तं वा ॥६॥

मान कित इत्थेत्थं धातुनं अब्भासगतानं वकारतकारत्तं
 ह्योति वा यथासङ्गं । वीमंसति ; तिकिच्छति ।

वाति किमत्थं ? चिकिच्छति ॥

6. In the roots *māna* and *kita* the reduplicate may become respectively *v* and *t* :—

मान + स + ति = वीमंसति ।

कित + छ + ति = तिकिच्छति ।

'For what purpose is this, viz., *may* ?

कित + छ + ति = चिकिच्छति ।

हस्स जो ॥७॥

हकारस्य अवभासे वत्तमानस्य जो होति । जहाति ;
जृहति ; जुहोति ; जहार ॥

7. The *h* of the reduplicate is changed into *j* :—

हा + हा + ति = जहाति । So on.

अन्तस्सिवसकारो वा ॥८॥

अवभासस्य अन्तस्य इवसो होति अकारो च वा । जिगुच्छति ।
पिशासति ; वीमंसति ; जिघच्छति ; बभूव ।

वाति किमर्थं ? बभुवति ॥

8. The final vowel of the reduplicate may become *i-vanna* and *a* too :—

गुप + छ + ति = जिगुच्छति ।

भू + भू + अ = बभूव । So on.

For what purpose is this, viz., *may* ?

भु + भुञ्ज + ख + ति = भुञ्जति ।

निगृहीतञ्च ॥६॥

अब् भासस्त्वां अन्ते निगृहीतागमो होति वा । चङ्गमति ,
चञ्चलति , जङ्गमति ।

वाति किसत्थं ? पिवासति ; दृदृक्षति ॥

9 The *nigrahitā* (nasal) too may be augmented at the end of the reduplicate :—

क + कम् + ति = चंकमति । So on.

For what purpose is this, viz., *may* ?

पा + पा + स + ति = पिवासति । So on.

ततो पामानं वामं सेसु ॥१०॥

ततो अब् भासतो पामानं घातूनं वा सं इञ्जेते आदेसा होन्ति
या यथासङ्ख्यं सप्यञ्चये परे । पिवासति , वीमंसति ॥

10. The suffix *sa* having followed, the reduplicate of the roots *pā* and *māna* may become respectively changed into *vā* and *mam* :—

पा + पा + स + ति = पिवासति ।

मा + मान + स + ति = वीमंसति ।

ठा तिठ्ठो ॥११॥

ठा इच्चेतस्स धातुस्स तिठ्ठादेसो होति वा । तिठ्ठति ।
तिठ्ठतु ; तिठ्ठेय्य ; तिठ्ठेयुं ।

'वाति किमर्थं ? ठाति ॥

11. *Tiṭṭha* may be optionally substituted for *thā* :—ठा + ति = तिठ्ठति ।

For what purpose is this, viz., *optionally*
ठा + ति = ठाति ।

पा पिबो ॥१२॥

पा इच्चेतस्स धातुस्स पिबादेसो होति वा । पिबति , पिबतु
पिबेय्य ।

वाति किमर्थं ? पाति ॥

12. *Piba* may optionally be substituted for
the root *pā* : -पा + ति = पिब + ति = पिबति ।

For what purpose is this, viz., *optionally*
पा + ति = पाति ।

जास्स जाजनना ॥१३॥

जा इच्चेतस्स धातुस्स जाजननादेसा होति वा । जानाति
जानेय्य ; जानिया ; जञ्जा ; नायति ।

वाति किमर्थं ? विञ्जायति ॥

13. /*ḡ*, *jana* and *nā* may optionally be substituted for the root *nā* :—

आ + जि = जा + ति = जानाति ।

आ + एय = जन + एय = जञ्जा ।

आ + ति = ना + ति = नाथति ।

For what purpose is this, viz., *optionally*

वि + जा + ति = विञ्जायति ।

दिसस् पस्सदिसदक्खा वा ॥१६॥

दिस इच्चेतस्स धातस्स पस्स दिस दक्ख इच्चेते आदेसा होरि व
या । पस्सति ; दिससति ; दक्खति ।

वाति किमत्थं ? अट्टदस ॥

14. *Passa*, *dissa* and *dakkha* may optionally be substituted for *disa* :—

दिस + ति = पस्स + ति = पस्सति । So on.

For what purpose is this, viz., *optionally* अट्टदस ।

व्यञ्जनन्तस्स चो क्खप्पच्चयेसु च ॥१५॥

व्यञ्जनन्तस्स धातस्स चो होति क्खप्पच्चये परे । जिगुच्छति
विकिच्छति ; जिधच्छति ॥

15. The suffix *cha* having followed, the las

syllable of a root ending in a consonant is changed into *c* :—

गु + गुप + क् + ति = जिगुच्छति । *So on.

को खे च ॥१६॥

व्यञ्जनन्तस्स धातुस्स को होति खप्पञ्चये परे । तित्तिक्खति
व भुक्खति ॥

16. The suffix *kha* too having followed, the last syllable of a root ending in a consonant is changed into *k* :—

ति + तिज + ख + ति = तित्तिक्खति । So on.

हरस्स गिं से ॥१७॥

हर इच्चेतस्स धातुस्स सञ्जस्सेव गिं आदेसो होति सप्पञ्चये
परे । जिगिंसति ।

17. The suffix *sa* having followed, *gim* is substituted for the whole of the root *hara* :—

हर + स + ति = जिगिंसति ।

ब्रूभूनं आहभूवा परोक्खायं ॥१८॥

ब्रू भू इच्चेतेसं धातूनं आह भूव इच्चेते आदेसा होन्ति
परोक्खायं विभक्तियं । आह ; आह् ; बभूव , बभूवु ।

परोक्खायं इति किमत्यं ? अब्रुवुं ॥

18. The past perfect terminations having followed, *āha* and *bhūva* are respectively substituted for the roots *brū* and *bhū* :—

ब्रू + अ = आह । •

भू + अ = बभूव । So on.

For what purpose is this, viz., *the past perfect terminations having followed* ? अब्रू, वु ।

गमिस्सन्तो च्छो वा सञ्वासु ॥१९॥ .

गसु इच्चेतस्स धातुस्स अन्तो सकारो च्छो हीति वा सञ्वासु त्रयविभक्तौसु । गच्छमानो ; गच्छन्तो ; गच्छति ; गमेति ; गच्छतु ; गमेतु ; गच्छेय्य ; गमेय्य ; अगच्छ ; अगमा ; अगच्छि ; अगमि ; गच्छिस्सति ; गमिस्सति ; अगच्छिस्सा ; अगमिस्सा ; अगच्छीयति ; अगमीयति ।

गमिस्सेति किसत्थं ? इच्छति ॥

19. The final *m* of the root *gamu* is optionally changed into *chh*, if any suffix or verbal termination follows :—

गसु + ति = गच्छति or गमेति ।

For what purpose is this, viz., *of the root gamu* ? इच्छति ।

वचस्सज्जतनिस्सिं अकारो ओ ॥२०॥

वच इच्चेतस्स धातुस्स अकारो ओत्तं आपज्जते अज्जतनिम्ही ।
वोच ; अवोचुं ।

अज्जतनिम्हीति किसत्थं ? अवंचा ; अवचुं ॥

20. The *a* of the root *vaca* is changed into in the aorist tense :—अवोच ; etc. *c*

For what purpose is this, viz, in the aorist tense ? अवत्ता (in the *hiyattani* or past imperfect tense).

अकारो दीर्घं हिमिमेसु ॥२१॥

अकारो दीर्घं आपञ्जते हि, मि, म इच्छेतासु विभक्तौसु ।
गच्छाहि ; गच्छामि ; गच्छाम ; गच्छाम्हे ।

भिकारगङ्गणेन हि विभक्तिम्हि अकारो क्वचि दीर्घं
नापञ्जते । गच्छहि ।

21. The terminations *hi*, *mi* and *ma* having followed, *a* is lengthened :—

गसु + हि = गच्छ + हि = गच्छाहि । So on.

By the force of *mi*, it is to be understood that the termination *hi* having followed, *a* is not in some instances lengthened :—

गसु + हि = गच्छ + हि = गच्छहि ।

हिलोपं वा ॥२२॥

हि विभक्ति लोपं आपञ्जते वा । गच्छ, गच्छाहि ; गमः
गमेहि ; गमय, गमयाहि ।

ह्यीति किमतुषं ? गच्छति, गमीयति ॥

22. The termination *hi* may also be optionally elided :—

गच्छ + हि = गच्छ, गच्छाहि, गच्छ, गमेहि ।

For what purpose is this, viz., the termination *hi*? गच्छति, गभीयति ।

होतिस्सरेहोहे भविस्सन्तिम्हि स्सस्स

च ॥२३॥

हृ इच्छेत्स घातुस्स सरो एह-बोह-एत्तं आपञ्जते भविस्सन्तिम्हि विभक्तिम्हि स्सस्स च लोपो होति वा । हेहिति, हेहन्ति ; होहिति, होहन्ति ; हेति ; हेन्ति ; हेहिस्यति ; हेहिस्यन्ति ; होहिस्यति ; होहिस्यन्ति ; हेस्यति ; हेस्यन्ति ।

हृ इति किमर्थं ? भविस्सति ; भविस्सन्ति ।

भविस्सन्तिम्होति किमर्थं ? होति ; होन्ति ॥

23. The future terminations having followed, the vowel of the root *hū* becomes *cha*, *oha* and *e*, and the *ssa* of the terminations is optionally elided :—

हृ + स्यति = हेहिति, होहिति, हेति, हेहिस्यति, हेस्यति ।

For what purpose is this, viz., *hū*? भविस्सति ।

For what purpose is this, viz., the future terminations having followed? होति ।

करस्स सप्पच्चयस्स काहो ॥२४॥

कद् इच्चेतस्स धातुस्स सप्पच्चयस्स काहो आदेशो होति व भविस्सन्तीविभत्तिम्हि स्सस्स निच्चं लोपो होति । काहति काहति ; काहसि ; काहिसि ; काहामि ; काहाम ।'

वाति किमत्थं ? करिस्सति ; करिस्सन्ति ।

सप्पच्चयग्गहणेन अञ्जेहि पि भविस्सन्तिया विभत्तिया खां खाम ङामि ङाम इच्चादेशा होन्ति । वक्खामि, वक्खाम— (वच् धातु) ; वच्खामि, वच्खाम— (वस धातु) ॥

इति आख्यातकप्पे ततियो कण्ठो ॥

24. The future terminations having followed the root *kara* (with suffix) is optionally changed into *kāha*, and *ssa* of the terminations is invariably elided :—

कर + स्सति = काहति ।

For what purpose is this, viz., *optionally* करिस्सति ।

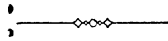
By the force of *with suffix* it to be understood that after some roots the future termination become *khāmi*, *khāma* or *chāmi*, *chāma* :—

वच् + स्सामि = वक्खामि ।

वस + स्सामि = वच्खामि ।

The third chapter on verbs is finished.

BOOK VI, CHAPTER IV.



दान्तस्सं मिमेसु ॥१॥

दा इच्चेतस्स धातुस्स अन्तस्स अं होति मि, म, इच्चेतेसु ।
दस्मि ; दम्म ॥

1. The final of the root *dā* is changed into *am*, if *mi* and *ma* follow :—

दा + मि = दस्मि । दा + म = दम्म ।

असंयोगन्तस्स वुड्ढि कारिते ॥२॥

असंयोगन्तस्स धातुस्स कारिते वुड्ढि होति । कारित्, कारिन्ति ; कारयति, कारयन्ति ; कारापेति, कारापेन्ति ; कारापयति, कारापयन्ति ।

असंयोगन्तस्सेति किमत्थं ? चिन्तयति ; मन्तयति ॥

2. The vowel of roots not followed by a double consonant is lengthened, if causative (*kārita*) suffixes follow :—

कर + खे + ति = कारिति ।

कर + खय + ति = कारयति ।

कर + खापे + ति = कारापेति ।

कर + खापय + ति = कारापयति ।

For what purpose is this viz., *not followed by a double consonant* ? चिन्नयति , मन्त्रयति ।

घटादीनं वा ॥३॥

घटादीनं धातूनं असंयोगन्तानं बुद्धिं ह्येति वा कारिते ।
घाटेति, घटेति, घाटयति, घाटापेति, घाटापयति ; गामेति,
गमेति, गामयति, गमयति ।

घटादीनं इति किमतृथं ? कारेति ।

3. The causative (*kārita*) suffixes having followed, vowel of the roots beginning with *ghaṭa* not followed by a double consonant is optionally lengthened :—

घट + षे + ति = घाटेति, घटेति ।

घट + णय + ति = घाटयति ।

घट + णापे + ति = घाटापेति ।

घट + णापय + ति = घाटापयति । So on

For what purpose is this, viz., *the roots beginning with ghaṭa* ?

कर + षे + ति = कारेति ।

अञ्जेसु च ॥४॥

'अञ्जेसु च पञ्जेसु सञ्जेसं धातूनं असंयोगन्तानं बुद्धिं ह्येति । जयति ; भवति ; ह्येति ।

चंसद्गहणेन ण्प्रचयस्यापि बुद्धिं होति । अभिसुणोति
संबुणोति ॥

4. Other suffixes too having followed, the vowel of all roots not followed by a double consonant is lengthened :—

जि + अ = ति = जयति । So on.

By the force of *too* (च) it is to be understood that the vowel of the suffix *nu too* is lengthened —

अभि + सु + ण् + ति = अभिसुणोति । So on.

गृहदूसानं दीघं ॥५॥

गृह, दुस, इञ्जेसं घातनं सरो दीघं आपञ्जते कारिते ।
गृहयति ; दूसयति ॥

5. The causative (*kārita*) suffixes having followed, the vowel of the roots *gaha* and *dush* is lengthened :—

गृह + ण्य + ति = गृहयति ।

वचवसवहादीनं उकारो वस्स ये ॥६॥

वच, वस, वह इञ्जेवमादीनं घातनं वकारस्य उकारो हीति
ये पञ्चये परे । उञ्जते, उञ्जते ; उस्सति ; उय्जति ॥

6. The suffix *ya* having followed, the *va* of the roots *vaca*, *vasa* *vaha* etc. becomes *u* :—

वच + य + ते = उञ्जते ; उञ्जते । So on.

हविपरियये लो वा ॥७॥

हृधारस्व विपरिययो ह्येति यप्पञ्चये परे यप्पञ्चयस्व च लो
ह्येति वा । डुय्हति ; डुल्हति ॥

7. The suffix *ya* having followed, the *ho* of the roots changes place with the *ya*, and *y* may optionally become *l* :—

वह् + य + ति = वुय्हति or डुल्हति ।

गहस्व घे प्पे ॥८॥

गह इञ्चेतस्व धातुस्व सम्बन्धेव घेकारो ह्येति यप्पञ्चये परे ।
घेप्पति ॥

8. The suffix *ppa* having followed, the whole of the root *gaha* is changed into *ghe* :—

गह् + प्प + ति = घेप्पति ।

हलोपो ण्हाम्हि ॥९॥

गह इञ्चेतस्व धातुस्व हकारस्व लोपो ह्येति ण्हाम्हि पद्ध्ये
परे । गण्हति ॥

9. The *ha* of the root *gaha* is elided before the suffix *nhā* :—

गह् + ण्ह + ति = गण्हति ।

कारस्स कारुत्तं अज्जतनिम्हि ॥१०॥

कर इच्चेतस्स धातुस्स सज्जस्स कासत्तं होति वा अज्जतनी विभत्तिम्हि । अकासि ; अकासुं ; अकरि ; अकरुं ।

अत्तं इति भावनिदृष्टेसेन अज्जत्थापि सागमो होति । अहोसि ; अदासि ॥

10. In the aorist tense the whole of the root *kara* is optionally changed into the condition of *kāsa* :—

कर + ई = अकासि or अकरि ।

By the force of the abstract form, viz., *the condition*, it is to be understood that *sa* is augmented in other instances also :—

दा + ई = अदासि । So on.

असस्सा मिमानं म्हि म्हन्त लोपो

च ॥११॥

अस इच्चेताय धातुया मि स इच्चेतासं विभत्तीनं म्हि म्हा-
रेसो होन्ति वा धातुस्सन्तो लोपो च । अम्हि, अम्ह ;
असि ; अस्स ॥

11. The terminations *mi* and *ma* used after the root *asa* are optionally changed into *mhi* and

tha respectively and the final part of the root is also elided :—

अस + भि = अ + मृहि = अमृहि or अस्मि ।

अस + म = अ + मृह = अमृह or अस्म ।

थस् त्थत्तं ॥१२॥

अस इच्चेतस्स धात्वस्स थस् विभक्तिस्स त्थत्तं होति धात्वन्तस्य लोपो ळ्व । अत्थ ॥

12. The termination *tha* used after the root *asa* becomes *ttha*, and the final part of the root is also elided :—

अस + थ = अत्थ ।

तिस्स त्थित्तं ॥१३॥

अस इच्चेताय धात्वया तिस्स विभक्तिस्स त्थित्तं होति धात्वन्तस्य लोपो च । अत्थि ॥

13. The termination *ti* used after the root *asa* becomes *ttha* and the final part of the root is also elided :—

अस + ति = अत्थि ।

त्स्स त्थुत्तं ॥१४॥

अस इच्चेताय धात्वया त्स्स विभक्तिस्स त्थुत्तं होति धात्वन्तस्य लोपो च । अत्थु ॥

14. The termination *ti* used after the root *asa* becomes *tthu* and the final part of the root is also elided :—

अस + तु = अत्थु । . .

सिमृहि च ॥१५॥

असस्तेन धातुस्य सिमृहि विभक्तिमृहि अन्तस्स लोपो च ह्येति । कोनु त्वं असि ॥

15. The termination *si* having followed, the final part of the root *asa* is also elided :—

अस + सि = असि ।

लभस्मा ई इन्नं तथ त्थं ॥१६॥

लभ इच्चेताय धातुया ई इन्नं विभक्तिनं तथ त्थं आदेसा ह्येति धात्वन्तस्स लोपो च । अलत्थ ; अलत्थं ॥

16. The terminations *i* and *im* used after the root *labha* are changed into *ttha* and *ttham*, and the final part of the root is also elided --

लभ + ई = अलत्थ ।

कुधस्मादौ च्छि ॥१७॥

कुध इच्चेताय धातुया ई विभक्तिस्स च्छि ह्येति धात्वन्तस्स लोपो च । अक्कोच्छि ॥

17 The termination *i* used after the root

kudha becomes *chi* and the final part of the root is also elided :—

कुध + ई = अक्षोच्छि ॥ ;

दाधातुस्स दज्जं वा ॥१८॥

दा इच्चेतस्स धातुस्स सब्बस्स दज्जादेसो होति वा । दज्जामि ,
दज्जेय्य ; ददामि ; ददेय्य ॥

18. The whole of the root *dā* is optionally changed into *dajja* :—

दा + मि = दज्जामि ; ददामि । So on.

वदस्स वज्जं ॥१९॥

वद इच्चेतस्स धातुस्स सब्बस्स वज्जादेसो होति वा । वज्जामि ,
वज्जेय्य ; वदामि ; वदेय्य ॥

19. The whole of the root *vada* is optionally changed into *vajja* :—

वद + मि = वज्जामि ; वदामि । So on.

गमुस्स घम्मं ॥२०॥

गमु इच्चेतस्स धातुस्स सब्बस्स घम्मादेसो होति वा । घम्मत ,
घम्माहि ; घम्मामि ।

गति किमत्यं ? गच्छत ; गच्छाहि ; गच्छामि ॥

20. The whole of the root *gamu* is optionally changed into *ghamma* :—

गम् + लृ = घम्मलृ । So on.

For what purpose is this, viz., *optionally* ?

गम् + लृ = गच्छलृ ।

यम्हि दाधामाठाहापामहमथादीनं
ई ॥२१॥

यम्हि पञ्चये परे दा, धा, मा, ठा, हा, पा, मङ्ग, मथ इञ्चये-
मादीनं घातूनं अन्तो ईकारं आपञ्जते । दीयति ; धीयति ।
मीयति ; ठीयति ; ह्यीयति ; पीयति ; महीयति ; मथीयति ॥

21. The suffix *ya* having followed, the final part of the roots *dā*, *dhā*, *mā*, *thā*, *hā*, *pā*, *mahu* and *matha* is changed into *ī* :—

दा + य + ति = दीयति । So on.

यजस्सादिस्स ॥२२॥

यज इञ्चोमस्स घाहस्स आदिस्स इकारादेशो ह्येति ये पञ्चये
परे । इञ्जते मथा बुद्धो ॥

22. The suffix *ya* having followed, the first part of the root *yaja* is changed into *ī* :—

यज + य + ते = इञ्जते ।

सञ्चतो उं इंसु ॥२३॥

सञ्चेहि घातृहि उं विभक्तिस् इंसादेशो होति । उपसङ्गिंसु , निसीदिंसु ।

23. The termination *um* used after all roots is changed into *imsu* :—

उप + सं + क्त + उं = उपसङ्गिंसु । So on.

जरमराणं जीरजिय्यमिय्या वा ॥२४॥

जर, मर, इच्चेतेसं घातृलं जीर, जिय्य, मिय्य इच्चेते आदेशो होन्ति वा । जीरति ; जीरन्ति ; जिय्यति ; जिय्यन्ति , मिय्यति ; मिय्यन्ति ; मरति ; मरन्ति ॥

24. *Jira, jiyya* and *miyya* are optionally substituted for *jara* and *mara* :—

जर + ति = जीरति ; जिय्यति ; जरति ।

मर + ति = मिय्यति ; मरति ।

सञ्चत्थासस्सादिलोपो च ॥२५॥

सञ्चत्थ विभक्तिष्वथेषु अस इच्चेतस्सा घातृस्सा आदिस्सा लोपो होति वा । सिया ; सन्ति ; सन्तो ; समानो ।

• वाति क्रिमत्थं ? असि ॥

25. The first part of the root *asa* is optionally

elided before all suffixes and verbal terminations :—

अस + एय + सिया । So on

For what purpose is this, viz., *optionally* ?

अस + सि = असि ।

असब्बधातुके भू ॥२६॥

असस्तेव धातुस्स भू होति वा असब्बधातुके परे । भविस्सति ; भविस्सन्ति ।

वाति किमत्थं ? आसुं ॥

26. The root *asa* optionally becomes *bhu* before *asabbadhātuka* terminations :—

अस + स्सति = भविस्सति । So on.

For what purpose is this, viz., *optionally* ? आसुं ।

एयस्स जातो इया ज्जा वा ॥२७॥

एय विभत्तिस्स जा इच्चेताय धातुया परस्स इयाज्जादेस्स होत्ति वा । जानिया ; जज्जा ।

वाति किमत्थं ? जानेथ ॥

27. The termination *eyya* used after the root *ñā* is optionally changed into *iyā* and *ññā* .—

जा + एय = जानिया ; जज्जा ।

For what purpose 'is this, viz., *optionally* ?

आ + एथ = जानेथ ।

'नास् लोपो यकारत्त' ॥२८॥

आ इच्छेताय घातुया नापञ्चयस् लोपो ह्येति वा यकार-
त्तञ्च । नायति ।

वाति किमर्थं ? जानाति ॥

28. The suffix *nā* used after the root *ñā* is
optionally elided and *ya* is also augmented :—

आ + ति = नायति ।

For what purpose is this, viz., *optionally* ?
जानाति ।

लोपञ्चेत्त' अकारो ॥२९॥

अकारप्पञ्चयो लोपं आपञ्जते एत्तञ्च ह्येति वा । वज्जेमि
वदेमि ; वज्जामि ; वदामि ॥

29. The suffix *a* is optionally elided and
substituted for it :—

वद + अ + मि = वज्जेमि ; वदेमि ।

or = वज्जामि ; वदामि ।

उत्त' ओकारो ॥३०॥

ओकारप्पञ्चयो उत्तं आपञ्जते वा । कुरुते ; करोति ।

ओकारोति किमर्थं ? ह्येति ॥

30. The suffix *o* optionally becomes *u* :—

कर + ओ + ति = कुरुते ।

कर + ओ + ति = करोति ।

करस्कारो च ॥३१॥

कर इञ्चेतस्स धातुस्स अकारो उत्तं आपञ्जते वा । करुते
करोति ; कुञ्चते, कुञ्चति ; कधिरति ।

करस्सेति किमन्त्यं ? सरति ; सरति ॥

31. The *a* of the root *kara* optional, ...
comes *u* :—

कर + अ + ति = कुरुते ।

कर + अ + ति = करोति । So on.

For what purpose is this, viz., of the root *kara* ?

सर + अ + ति = सरति ।

ओ अव सरे ॥३२॥

ओकारस्स धातुस्स सरे परे अव होति वा । चयति,
भयति ।

सरेति किमन्त्यं ? होति ।

ओति किमन्त्यं ? जयति ॥

32. If a vowel follows, the final *o* of a root
is optionally changed into *ava* :—

सू + अ + ति = ओ + अ + ति = भवति । So on.

For what purpose is this, viz. *if a vowel follows?* होति ।

For what purpose is this, viz., *the final e?* जयति ।

ए अय ॥३३॥

एकारस्य धात्वन्तस्य सरे परे अयादेशो होति वा । नयति ; जयति ।

सरेति किमतृथं ? नेति ।

33. If a vowel follows, the final *e* of a root is optionally changed into *aya* :—

नी + अ + ति = ने + अ + ति = नयति । So on.

For what purpose is this, viz., *if a vowel follows?* नेति ।

ते आवाया कारिते ॥३४॥

ते ओ, ए, इच्चेते आव, आय, आदेशे पापुनन्ति कारिते । लावेति ; नायेति ।

योगविभागेन अञ्भेसुपि आय होति । गायति ।

34. The causative suffixes having followed, *āva* and *āya* are substituted for *o* and *e* :—

• लू + ए + ति = लावेति । So on.

By the separation of this rule into two, (it may

be laid down) that *āya* takes place in other instances also :—

गा + ए + ति = गायति ।

इकारागमो असंब्धधातुकम्हि ॥३५॥

संब्धम्हि असंब्धधातुकम्हि इकारागमो ह्येति । गमिस्सति ,
रुमिस्सति ; लभिस्सति ; पचिस्सति ।

असंब्धधातुकम्हीति किमर्थं ? गच्छति ; करोति , लभति ,
पचति ॥

35 *I* is augmented before all *asabba-dhātuka* terminations :—

गसु + स्यति = गमिस्सति । So on.

For what purpose is this, viz., before the *asabba-dhātuka* terminations ?

गसु + ति = गच्छति ।

क्वचि धातुविभक्तिपञ्चयानं दौघ विप- रोतादेशागमा च ॥३६॥

इध आख्याते अनिप्लेसु साधनेसु क्वचि धातुविभक्तिपञ्चयानं
दोष, विपरीत, आदेश, लोप, आगम, इच्छेतानि कारियानि जिन-
वचनानुरूपानि कातब्धानि । जायति ; करेय्य ; जानिथी ;
सिया ; करे ; गच्छे ; जञ्ज्वा ; वक्खेथ ; दक्खेथ ; दिच्छति ;

आगच्छुं ; अहोसि ; अहेसुं । इच्छेयमादीनि अञ्जानि
साधनानि योजेतञ्चानि ॥

36. In this book on verbs with regard to the instances not explained here, the operations of lengthening, inversion, substitution, elision, augment etc. are to be made in consonance with the words of Buddha :—

जन + ति = जायति । So on.

Other instances may in the same way be cited

अत्तनोपदानि परस्मपदत्तं ॥३७॥

अत्तनो पदानि क्वचि परस्मपदत्तं आपञ्जने । उच्चति
लब्धति ; पञ्चति ; करीयति ; सिज्भति ।

क्वचीति किमर्थं ? उच्चते ; लब्धते ; पञ्चते ; करीयते
सिज्भते ॥

37. The *attanopada* (passive) words sometimes become *parassapada* (active) :—

वच + ति = उच्चति । So on.

• For what purpose is this, viz., *sometimes* ?

वच + ते = वुच्चते ।

अकारागमो हीयत्तनञ्जतनीकालाति- पत्तीसु ॥३८॥

कचि अकारागमो हीति हीयत्तनञ्जतनीकालातिपत्ति इच्चेवासु
विभक्तौसु । अगमा ; अगमी ; अगमिस्सा ।

कचीति किमर्थं ? गमा , गमी ; गमिस्सा ॥

38. In some instances *a* is augmented, if the past-imperfect, aorist or conditional terminations follow :—

गम + आ = अगमा । So on

For what purpose is this, viz, *in some instances* ?

गम + आ = गमा । So on.

ब्रूतो ई तिम्हि ॥३९॥

ब्रू इच्चेवाय धातुया ईकारागमो हीति तिम्हि विभक्तिम्हि ।
वीति ॥

39. If the termination *ti* follows, *i* is augmented after the root *brū* :—

ब्रू + ति = ब्रूवीति ।

धातुस्सन्तो लोपो नेकसरस्स ॥४०॥

धातुस्स अन्तो कचि लोपो हीति यदानेकसरस्स । गच्छति ;
चति ; सरति ; सरति , चरति ।

अनेकसरस्मेति किमर्थं ? पाति ; याति ; दाति ; भाति ।
वाति ।

कधीति किमर्थं ? महीयति ; मघीयति ।

40. The last part of a root of more than one syllable is in some instances elided :—

गसु + ति = गच्छति । So on.

For what purpose is this, viz., *of more than one syllable* ?

पा + ति = पाति । So on.

For what purpose is this, viz., *in some instances* ?

मह + ति = महीयति । So on.

इसुयमानं अन्तो च्छो वा ॥३१॥

इसु, यम, इच्छेतेसं धातूनां अन्तो च्छो ह्येति वा । इच्छति
नियच्छति ।

वान्ति किमर्थं ? एसति ; नियमति ॥

41. The final part of the roots *isu* and *yama* optionally becomes *chho* :—

इसु + ति = इच्छति । So on.

For what purpose is this, viz., *optionally* ?

इसु + ति = एसति । So on.

कारितानं षो लोपं ॥३२॥

कारित इच्चेतेसं पञ्चयानं षो लोपं आपज्जते । कारीति ;
कारयति ; कारापेति ; कारापयति ॥

सासनत्थं सङ्घट्टं मयाख्यातं समासतो ।

सकञ्चिविसेसेन चिन्तयन्तु विचक्षुष्या ॥

इति आख्यातकप्पे चतुर्थो कण्डो ॥

42. The *ṛ* of the causative (*kārita*) suffixes is elided :—

कर + षे = ति = कारीति । So on.

The rules laid down (by the Teacher) have here been briefly explained by me : let the far-sighted people discuss them by means of their own intelligence.

The 4th chapter on verbs is finished.



CHAPTER I.

बुद्धं ज्ञानसमुहं सञ्जञ्जुं लोकहेतुखिन्नमतिं ।
 वन्दित्वा पुञ्जं अहं वक्त्वामि सुसाधनं कितकं ॥
 साधनमूलं हि पयोगं आह पयोगमूलं अत्यञ्च ।
 अत्थेसु विसारदमुख्यो सासनधराव जिनस्स मता ॥
 अन्धो देसकविकलो धतमधुतेलानि भाजनेन विना ।
 मट्ठो नट्ठानि यथा पयोगविकलो तथा अत्थो ॥
 तस्मा संरक्खनत्थं सुनिवचनत्थस्स दुल्लभस्साहं ।
 वक्त्वामि सिस्सकहितं कितकप्पं साधनेन युत्तं ॥

After having first adored Buddha—the ocean of knowledge, the omniscient and sorrow-stricken for the sake of the world—I shall explain the complete process of deriving *kitaka* nouns. Application is said to be based on the (correct knowledge of the process of) derivation, and the meanings are based on application ; and it is only those who are skilful in grasping the meanings that are the holders of the Law (Religion) as desired by the Jina. Just as a blind man without a guide, or clarified butter, honey or oil without a vessel is lost, so the meaning defective in its application is lost. In order therefore to preserve the precious meanings of the words of the Sage I shall explain

the section on *kita* with the process of derivation which is beneficial to the orders.

धातुया कम्मादिम्हि णो ॥१॥

धातुया कम्मादिम्हि णप्पञ्चये होति । कम्मं करोति अकारिस्मि करिस्सतीति । कम्मकारो । एवं कुम्भकारो , कट्ठकारो ; बालाकारो ; रथकारो ; रजतकारो ; सुवस्सुकारो ; पत्तगाहो ; तन्नायायो ; धञ्जनायो ; धम्मकायो ; धम्मचारो , पुञ्जकारो ॥

1. The suffix *na* is used after roots if nouns in the accusative case precede them :—

कम्म + कर + ण = कम्मकारो ।

कुम्भ + कर + ण = कुम्भकारो । So on.

सञ्जायं अ नु ॥२॥

सञ्जायं अभिधेय्यायं धातुया कम्मादिम्हि अकारप्पञ्चये होति नामम्हि च लुकारागमो होति । अरिं दमेतीति = अरिन्दमो राजा ; वेस्सं तरतीति = वेस्सन्तरो राजा ; तण्हं करोतीति = तण्हङ्करो भगवा ; सरणं करोतीति = सरणङ्करो भगवा ; दीपं करोतीति = दीपङ्करो भगवा ॥

2. In signifying a name the suffix *a* is used after roots (preceded by nouns in the accusative

case) and *nu* is also augmented to the preceding nouns :—

अरि + दम् + अ = अरिन्दम् । So on.

पुरे ददा च इ ॥३॥

पुरसद्दे आदिम्हि दद इच्चेताय धातुया अकारणञ्चयो ह्योति पुरसद्दस् अकारस् इ च ह्योति । पुरे दानं ददातीति पुरिन्दे देवराजा ॥

3. The suffix *a* is used after the root *dada* if the word *pura* precedes it, and the *a* of *pura* is also changed into *i* :—

पुर + दद + अ = पुरिन्दो ।

सम्बतो एवत्वावी वा ॥४॥

सम्बतो धातुतो कम्पादिम्हि वा अकम्पादिम्हि वा अकार ए तु आधी इच्चेते पञ्चया ह्योन्ति वा । तं करोतीति = तक्करो ; हितं करोतीति = हितकरो ; विनेति एतेन एतस्मिं वा = विनयो निस्साय तं वसतीति = निस्सयो ; भवतीति = भवो । एवम्हि—रथं करोतीति = रथकाङ्को ; अन्नं ददातीति = अन्नदायको ; विनेति सत्तेति = विनायको ; करोतीति = कारको ; ददातीति = दायको ; नेतीति = नायको । तुम्हि—करोतीति = कत्ता ; तस्म कत्ता = तक्कत्ता ; ददातीति = दाता ; भोजनस् दाता = भोजनदाता । सरतीति = सरिता । आनिम्हि—भयं पस्सतीति = भयदस्तावी इच्चेत्तादि ॥

4. The suffixes *a*, *ṛvu tu* and *āvi* are optionally used after all roots preceded or not preceded by nouns in the accusative case :—

a—हित + कर + अ = हितकरो ; भू + अ = भवो ।

ṛvu—रय + कर + एव = कथकारको ; कर + एव = कारको ।

tu—त + कर + तु = तक्ता , कर + तु = कता ।

āvi—भय + दिस + आवी = भयदस्तावी । So on.

विसरुजपदादितो ण ॥५॥

विसरुजपद इच्चेवमादीह्रि धातूह्रि णप्पञ्चयो हीति । पविस्-
रीति = पवेसो ; रुजतीति = रोगो ; उप्पज्जतीति = उप्पादो ;
फस्सतीति = फस्सो ; उच्चतीति = ओको ; अयतीति = आथो ;
वस्सा बुज्जतीति = सम्बोधो ; विहरतीति = विहारो ॥

5. The suffix *ṇa* is used after the roots *visar*,
mja, *pada* etc. :—

प + विस + ण = पवेसो । So on.

भावे च ॥६॥

भाबत्थाभिधेय्यसब्बधातूह्रि णप्पञ्चयो हीति । पञ्चते पचनं
वा = पाको ; चज्जते चजनं वा = चागो ; मूयते भवनं वा =
भावो ; एषं यागो ; योगो ; भागो ; परिदाहो ; रागो ॥

6. The suffix *ṇa* is used after all roots in signi-
fying condition too :—

पच + ण = पाको । So on.

क्वि च ॥७॥

सन्नेहि घाट्टहि क्विप्पञ्चयो हीति । सम्भवतीति = सम्भू-
त्रिसेसेन भवतीति = विभू; एवं अभिभू; भुजेन गच्छतीति
भुजङ्गो; उरेन गच्छतीति उरगो; सं सुट्ठ समुहपरिचयन्तो
भूमिं खनतीति = सङ्खो ॥

7. The suffix *kvi* is used after all roots :—

सं + भू + क्वि = सम्भू ।

भुज + गस + क्वि = भुजङ्गो ।

सं + खनु + क्वि = सङ्खो ।

धरादीहि रम्मो ॥८॥

धर इच्चेवमादीहि घाट्टहि रम्मप्पञ्चयो हीति । धरति
तेनाति = धम्मो; करीयते तं ति = कम्मं ॥

8. The suffix *ramma* is used after the roots
dhara etc :—

धर + रम्म = धम्मो । So on.

तस्सीलादीसु णीत्वावौ च ॥९॥

सन्नेहि घाट्टहि तस्सीलादीस्तथेसु णी, तु, आवी इच्चेते
पञ्चथा होन्ति । पियं पर्ससितुं सीलं यस्स रञ्जो सो हीति
राजा पियपसंघो; ब्रह्मचरितुं सीलं यस्स पुग्गलस्स सो हीति
पुग्गलो ब्रह्मचारी; पसय्हं पवत्तितुं सीलं यस्स रञ्जो सो

होति राजा पस्यद्दृपवत्ता ; भयं पेस्सितुं सीलं यस्स समणस्स सो होति समणो भयदस्सावी ; इच्चेवमादि ॥

9. The suffixes *nī*, *tu* and *āvi* too are used after all roots to signify the habit of the agent ;—

nī—पिय + प + संस + णी = पियपसंसी ।

tu—पस्यद्दृ + प + वत्त + तु = पस्यद्दृपवत्ता ।

āvi—भय + दिस + आवी = भयदस्सावी । So on.

सहकुधचलमण्डत्थरुचादीहि यु ॥१०॥

सहकुधचलमण्डत्थेहि च रुचादीहि च धातूहि युप्पच्चयो होति तस्सीलादीस्वत्थेसु । वोसनसीलो = वोसनो ; भासनसीलो = भासनो ; एवं विग्गहो कातव्वो । कोधनो ; रोसनो ; चलनो ; कम्मनो ; फन्दनो ; मण्डनो ; विभूसनो ; रोचनो ; योतनो ; वस्सनो ॥

10. The suffix *yu* too (used to signify *habit* etc.) is added to roots *ruca* etc. (meaning *sound, anger, shaking, adornment* etc.) :—

वुस + यु = वोसनो । भास + यु = भासनो । So on.

पारादिगमिम्हा रु ॥११॥

गसु इच्चेतस्सा धातुम्हा पारसहादिम्हा रुप्पच्चयो होति तस्सीलादीस्वत्थेसु । भवस्स पारं = भवपारं ; भवपारं गन्तुं सीलं यस्स पुरिसस्स सो भवपारयू ।

तस्तीलादिम्हति किञ्चत्थं ? पारङ्गतो ।

पारादिगमिम्हति किञ्चत्थं ? अनुगामी ॥

11 In signifying the sense of habit etc. the suffix *ru* is used after the root *gamu* preceded by the word *pāra* :—

भवपार + गमु + रु = भवपारगु ।

For what purpose is this, viz., *in signifying the sense of habit etc.* ? पारं गतो ।

For what purpose is this, viz., *after the root gamu preceded by the word pāra* ? अनुगामी ।

भिक्षादितो च ॥१२॥

भिक्षु इञ्चेषमादीहि धात्वृह रूप्यच्चयो होति तस्तीलादीस्तथेसु । भिक्षुनसोलो = भिक्षू ; विजाननसोलो = विञ्जू ॥

12. The suffix *ru* is used after the roots *bhik-* *khu* etc. too to signify the sense of habit etc. :—

भिक्षु + रु + भिक्षू ।

वि + जा + रु = विञ्जू ।

हन्तादीनं णुको ॥१३॥

'हन्तादीनं धातुनं णुक्प्रचयो होति तस्तीलादीस्तथेसु ।
आह्वननसोलो = आवातुको ; करणसोलो = कारुको ॥

13. The suffix *nuka* is used after the roots *hana* etc. to signify the sense of habit etc. :—

आ + हन + युक् = आघातको ; कर + युक् = कारुको ।

नु निग्गहीतं पदन्ते ॥१४॥

पदन्ते नुकारागमो निग्गहीतं आपज्जते । अरिन्दमो राजा ,
वेस्सुन्तरो ; पभङ्करो ॥

14. The augment *nu* added to a word is changed into *niggahita* (nasal) :—

अरि + दम + अ = अरिन्दमो । So on.

संहनञ्जाय वा रो घो ॥१५॥

संपुञ्चहन इच्छेताय घातुया अञ्जाय वा घातुया रप्पच्चयो
होति हनस्स घो च होति । समगं कम्मं समुपगच्छतीति =
सङ्को ; समन्ततो नगरस्स बाहिरे खनतीति = परिखा ; अन्तं
करोतीति = अन्तको ।

सं इति किमर्थं ? उपहननं = उपघातो ।

वाति किमर्थं ? अन्तकरो ॥

15. The suffix *ra* is optionally used after the root *hana* (preceded by the prefix *sam*) or other roots, and *hana* is changed into *gha* too :—

सं + हन + र = सङ्को ।

परि + खन + र = परिखा ।

अन्त + कर + र = अन्तको ।

For what purpose is this, viz., *sāmi* ? उपधातो ।

For what purpose is this, viz., *optionally* ?
अन्तकरो ।

रम्हिरन्तो रादि नो ॥१६॥

रम्हि पञ्चये परे सम्बो धात्वन्तो रकारादि च नो लोपो
होति । अन्तको ; पारगू ; स देवके लोके सासतीति = सत्था ,
दिट्ठो ; इच्चेवमादि ॥

16. The suffix *ra* having followed, the final
syllable of all roots and *ra* etc. are elided :—

अन्त + कर + र = अन्तको ।

पार + गसु + रू = पारगू ।

सास + रत्थु = सत्था ।

दिस + रित्थ = दिट्ठो ।

भावकम्मोसु तब्बानीया ॥१७॥

भावकम्म इच्चेतेस्वत्थेसु तब्ब अनीय इच्चेते पञ्चया होन्ति
सम्बधात्तुहि । भूयते, अभवित्थ, भविस्सते = भवितब्बं, भवनीयं,
आसीयते = आसितब्बं, आसनीयं ; पज्जितब्बं, पज्जनीयं ;
कातब्बं ; करणीयं ; गन्तब्बं ; गसनीयं ; रमित्तब्बं, रमणीयं ॥

17. The suffix *tabba* and *anya* are used after all roots in the sense of the reflective or passive voice :—

भू + तब्ब = भवितब्बं ।

भू + अनोय = भवनीयं । So on.

ख्यो च ॥१८॥

भावकस्मैसु सब्धधातूश्च ख्यप्पञ्चयो होति ।
 ख्यं ; चेतब्बं, चेत्यं ; नेतब्बं, नेत्यं ; इच्छेत्तमादि ।
 चसद्गगच्छणेन तेख्यप्पञ्चयो होति । सेतेख्यं, दिट्ठेख्यं,
 तेख्यं ॥

18. The suffix *nya* too is used after all roots in the reflective and passive voices :—

कर + ख्य = कारियं । So on.

By the force of the word *too* it is to be understood that the suffix *teyya* is also used —

सु + तेख्य = सेतेख्यं । So on.

करम्हा रिच्च ॥१९॥

कर इच्छेतम्हा धातुम्हा रिच्चप्पञ्चयो होति भावकस्मैसु ।
 क्तत्तब्बं, किच्चं ॥

19. The suffix *rica* is used after the root *ka* in the reflective and passive voices :—

कर + रिच्च = किच्चं ।

भूतो ष्व ॥२०॥

भू, इञ्चेताथ धात्वया ग्यप्प्रच्यस्स ऊकारिन सह अच्चादेसौ
होति । भवितव्वो, भव्वो ; भवितव्वं, भव्वं ॥

20 The suffix *nya* (used after the root *bhu*)
together with the *ū* of the root is changed into
abha :—

भू + ग्य = भव्वो, भव्वं ॥

वदमद्गमयुजगरहाकारादीहि ज्जम्भ- गय्हेय्या गारो वा ॥२१॥

वद, मद्, गम, युज, गरह, आकारन्त इञ्चेवमादीहि धात्वानि
ग्यप्प्रच्यस्स यथासङ्गं ज्ज, म्भ, ग्ग, य्ह, एय्य, आदेसा होति
वा धात्वन्ते न सह गरहस्स च गारो होति भावकस्सेसु । वज्जं,
वज्जं ; मदनोयं, मज्जं, गमनोयं, गम्मं ; युज्जनोयं, योगं ।
गरहितव्वं, गारय्हं ; दातव्वं, देय्यं, पातव्वं, पेय्यं, हातव्वं
हेय्यं, मातव्वं, मेय्यं ; जातव्वं, जेय्यं ; इञ्चेवमादि ॥

21. The suffix *nya* used after the roots *vada*
mada, *gama*, *yuja*, *garaha*, and roots ending in *a*
is respectively changed into *jja*, *mma*, *gga*, *yha*
and *eyya*, in the reflective and passive voices
and *garaha* is also changed into *gāra* :—

वद + ग्य = वज्जं ।

मद् + ग्य = मज्जं । So on.

ते किच्चा ॥२२॥

ये पञ्चथा तब्बादयो रिञ्चन्ता ते किञ्चसञ्जाति वेदितव्या ।

किञ्चसञ्जाय किं पयोजनं ? भावकम्मे सु किञ्चत्तत्था
(८-२) ॥

22. The suffixes beginning with *tabba* and ending in *ricca* (7—1—17, 18, 19) are to be technically known under the name of *kiicca*. *What purpose is served by the technical name *kiicca* ? 8-2.

अञ्जे कित् ॥२३॥

अञ्जे पञ्चथा कित् इञ्चवंसञ्जा होन्ति ।

कित्सञ्जाय किं पयोजनं ? कत्तरि कित् (८-१) ॥

23. The other suffixes are known under the name of *kita*. What purpose is served by the name *kita* ? 8-1.

नन्दादीहि यु ॥२४॥

नन्दादीहि धातुहि युष्मन्थो होति भावकम्मे सु ।

नन्दितब्बं = नन्दनं ; गह्णोयं = गह्णं ; वरितब्बं
एवं सञ्चत्थ ॥

24. The suffix *yu* is used after the roots *nanda* etc. in the reflective and passive voices :—

नन्द + यु = नन्दनं । So on.

कत्तुकरणाप्पदेसेसु च ॥२५॥

कत्तुकरणाप्पदेस इच्चेतेस्सत्थेसु च युप्पञ्चयो होति । कत्तरि ताव—रजं हरतीति = रजोहरणं तोयं । करणे ताव—करोति एतेनाति = करणं । पदेसे ताव तिठ्ठन्ति तस्मिं इति = ठानं । एवं सञ्चत्थ ॥

25. The suffix *yu* is also used in denoting the sense of the agent, instrument or locality :—

the agent—रज + हर + यु = रजोहरणं ।

the instrument—कर + यु = करणं ।

the locality—ठा + यु = ठानं । So on.

रहादितो नो ण ॥२६॥

रकारहकाराद्यन्ते हि धात्वहि अनादेसस्स नस्स यो होति । करोति तेनाति = करणं ; पूरति तेनाति = पूरणं , गच्छति तेनाति = गच्छणं ; गच्छनीयं तेनाति = गच्छणं ; एवं अञ्छेपि योजेत्थ्वा ॥

इति किञ्चिधानकप्पे पठमो कण्डो ॥

26. The *na* of the suffix-substitute *ana* is changed into *na* after roots ending in *ra*, *ha* etc. :-

कर + यु = कर + अन = करणं ।

गह + यु = गह + अन = गहणं । So on.

Thus other instances may be cited.

The first chapter on *kita* is finished.

BOOK VII, CHAPTER II.

णादयो तेकालिका ॥१॥

णादयो पञ्चया युवन्ता तेकालिकाति वेदितव्वा । यथा—
कुम्भं करोति, अकासि, करिस्सतीति = कुम्भकारो ; करोति,
अकासि, करिस्सति तेनाति = करणं ; एवं अञ्जेपि योजेतव्वा ॥

1. The suffixes beginning from *na*, and ending in *yu* (that is, those contained in the first chapter of the *kita-kappa*) are used to denote all the three times -past, present and future :—कुम्भ + कर + ण = कुम्भकारो (one who makes, made or will make a pot.)

Other examples may in the same way be cited.

सञ्जायं दाधातो इ ॥२॥

सञ्जायं अभिधेय्यायं दाधा घातुते इप्पञ्चयो होति ।
आदोयतीति = आदि ; उदकं दधातीति = उदधि , महोदकानि
दधाति = महोदधि ; बालानि दधाति तस्मिं इति = बालधि
सम्मा दधातीति = सन्धि ॥

2. The suffix *i* is used after the roots *dā* and *dhā* if name is signified :—

आ + दा + इ = आदि ।

उदक + धा + इ = उदधि । So on.

ति किञ्चासिट्ठे ॥३॥

सञ्जायं अभिधेय्यायं धाहृति तिप्पञ्चयो होति किञ्चासिट्ठे ।
जिनो एतं बज्ज्भूति = जिनबुद्धि ; धनं अस्स भवत्ति = धन-
भूति ; भवत्ति = भूतो ; भवत्ति = भायो . धम्मो एतं ददात्ति
= धम्मदिप्पो ; आयुना वड्ढत्ति = आयुवड्ढमानो , एवं
अञ्जेपि योजेतब्बा ॥

3. In forming a name and denoting the sense of benediction, the suffix *ti* and *kit* too are used after roots :—

जिन + बुध + ति = जिनबुद्धि ।

धन + भू + ति = धनभूति । So on.

इत्थियं अतियवी वा ॥४॥

इत्थियं अभिधेय्यायं सम्बधात्ह्रि अकारो ति यु इच्छेते पञ्चया
होन्ति वा । जरतीति = जरा ; सरतीति = सरा , कञ्अतीति
= मति ; चोरतीति = चोरा , चेतयतीति = चेतना , वेदयतीति
वेदना , एवं अञ्अपि योजेतच्चा ॥

4. The suffixes *a*, *ti* and *yu* are optionally used after all roots in signifying the feminine gender :—

जर + अ = जरा । मन + ति = मति । विद् + यु = वेदना ।

करोतो रिरियो ॥५॥

करोतो इत्थियं अनित्थियं वा अभिधेय्यायं रिरियप्ञ्चय्यां
होति । कत्तच्चा किरिया ; करणीया किरिया ॥

5. The suffix *ririya* is used after the root *karā* in denoting the feminine or other genders :—

कर + रिरिय = किरिया ।

अतीते ततवन्तुतावी ॥६॥

अतीते काले सम्बधात्ह्रि त, तवन्तु, तावी इच्छेते पञ्चया
होन्ति । झुतो, झुतवा, झुतावी ; वसीति = वुसितो, वुसितवा,
इसितावी ; भुजित्थाति = भुत्तो, भुत्तवा, भुत्तावी ॥

6. The suffixes *ta*, *tavantu* and *tāvī* are used after all roots in the past tense :—

कृ + त = कृतो । कृ + तवन्तु = कृतवा ।

कृ + तावी = कृतावी ।

भावकम्पेसु तं ॥७॥

भावकम्पेसु अतीते काले तप्पञ्चयो होति सम्बधात्कहि ।
भावे ताव—गायते = गीतं ; नचं = नकृतं ; हसनं = हसितं ।
कम्पनि ताव—भासयित्थाति = भासितं ; देसयित्थाति = देसितं ।
करयित्थाति = कतं ॥

7. The suffix *ta* is used after all roots in the past tense in the reflective and passive voices :—

Reflective voice—गा + त + = गीतं । So on.

Passive voice—भास + त = भासितं । So on.

बुधगमाद्यत्थे कत्तरि ॥८॥

बुध, गम, इञ्जेवमादीनं अत्थे तप्पञ्चयो होति कत्तरि सम्ब-
काले । यथा—सम्बे सङ्गतासङ्गते धम्मे बुज्झति, अबुज्झि-
षुज्झिस्सतीति = बुद्धो ; सरणं गतो ; समथं गतो ; इञ्जेवमादि ॥

8. The suffix *ta* is used in the active voice in all tenses after roots involving the meaning of *budha* (knowing), *gama* (going) etc. :—

बुध + त = बुद्धो । So on.

जितो इन सब्बत्थ ॥६॥

जि इच्चेताय धातुया इनप्पच्चयो होति सब्बकाले कत्तरि ।
यापके अकुसले धम्मे जिनाति, अजिनि, जिगिस्सतीति = जिनो ॥

9. The suffix *ina* is used after the root *ji* in the active voice and in all tenses -- जि + इन -- जिनो (Conqueror, victor).

सुपतो च ॥१०॥

सुप इच्चेताय धातुया इनप्पच्चयो होति कत्तरि भावे च ।
सुपतीति = सुपिनो ; सुपियते ति = सुपिनो , को कन्थो सुपिनेन ते ?

10. The suffix *ina* is used after the root *supa* in the active and also in the passive voice --

सुप + इन = सुपिनो ।

ईसदुसुह्मि ख ॥११॥

ईसदुसुह्मि धातुहि खप्पच्चयो होति भावकभेसु ।
ईसं सयनं, ईसस्सयो ; दुट्ठु सयनं = दुस्सयो ; सुट्ठु सयनं
= सुसयो ; भवता ईसं कम्मं करीयतीति = ईसकरं, दुकरं,
सुकरं ॥

11. The suffix *khā* is used after root *pre-*

ceded by the particle *īsa, du* or *su*, in the reflexive and passive voices :—

ईस + सी + ख = ईसस्यो । So on.

इच्छत्येसु समानकत्तुकेसु तवे तुं
वा ॥१२॥

इच्छत्येसु समानकत्तुकेसु सब्धधातूहि तवे तुं इच्छेते पञ्चया
होन्ति वा सब्धकाले कत्तरि । पुञ्जानि कातुं इच्छति, कातव
सहस्रं सोतुं इच्छति, सोतवे ॥

12. The suffixes *tave* and *tum* are optionally used after all roots in the active voice and in all tenses to signify desire, and the verb so formed bears the relation of co-ordination with another verb which agrees with the same agent (nominative) :—

कर + तवे = कातवे । कर : तुं = कातुं । So on.

अरहसक्कादीसु च ॥१३॥

अरहसक्कादीसु च सब्धधातूहि तुं पञ्चयो ह्येति ।
को तुं निन्दितुं अरहति ; सक्का जेतुं धनेन वा , एवं अश्वेषु
योजेतव्या ॥

13. The suffix *tum* is used after all roots in the sense of “deserving and being able” :—

निन्द + तुं = निन्दितुं । So on.

पत्तवचने अलमन्थेसु च ॥१४॥

पत्तवचने सति अलमन्थेसु च सब्धधातूहि तुं पञ्चथो ङ्ङीति ।
प्रलं एव दानानि दातुं ; अलं पुञ्जानि कातुं ॥

14. A sentence having been finished the suffix *tum* is used after all roots in the sense of "sufficient" .—

दा+तुं=दातुं । So on.

पुञ्जकालेककत्तु, कानं तूनत्वानत्वा वा ॥१५॥

पुञ्जकाले एककत्तु, कानं घातुनं, तून, त्वान, त्वा इच्चेते पञ्चथा
होति वा । कातून कम्मं गच्छति ; अकातून पुञ्जं किलमिस्सति ;
मत्ता सुत्वान धम्मं मोदन्ति ; जित्वान वसति ; सुत्वानस्स गतद्
अभासि ; इतो सुत्वान असुत्त कथयन्ति ; सुत्वा सयं जानिस्साम ;
एवं सब्धत्थ योजेतब्बा ॥

15. When two roots (verbs) agree with the same agent (nominative), the suffixes *tūna*, *tvāna* and *tvā* are optionally used after those roots which signify anterior time :—

कर+तून=कातून । सु+त्वान=सुत्वान ।

सु+त्वा=सुत्वा । So on.

वत्तमाने मानन्ता ॥१६॥

वत्तमानकाले सब्धधातूहि मान अन्त इच्चेते पञ्चथा होति ।

सरतीति = सरमानो ; रुदतीति = रोदमानो ; गच्छतीति =
गच्छन्तो ; गण्हातीति = गण्हन्तो ॥

16. The suffixes *māna* and *anta* are used after all roots in the present tense :—

सर + मान = सरमानो ।

गम् + अन्त = गच्छन्तो । So on.

° सासादीहि रत्थु ॥१७॥

सासादीहि धातुहि रत्थुप्पञ्चयो होति । सासतीति = सन्थ
क्रिलेसाद्यो सासति हिंसतीति वा ॥

17. The suffix *ratthu* is used after the root *sāsu* etc. :—

साम् + रत्थु = सत्था ।

पादितो रिठु ॥१८॥

पा इच्चेवमादितो धातुगणतो रिठुप्पञ्चयो होति । पुत्तं पाठ
यतीति = पिता ॥

18. The suffix *ritu* is used after the group of roots beginning with *pā* :—

पा + रिठु = पिता ।

• मानादीहि राठु ॥१९॥

मान इच्चेवमादीहि धातुहि राठुप्पञ्चयो होति रिठुप्पञ्च

च । धम्मं न पुत्तं मानेतीति = साता' ; पुञ्जे भासतीति = भाता ;
मातृपितृहृद्धारियतीति = धिता ॥

19. The suffix *rātu* as well as *ritu* are used after roots such as *māna* etc. :—

मान + रातृ = साता । भास + रातृ = भाता ।

धर + रितृ = धिता ।

आगमा तुको ॥२०॥

आ इच्चादिमूहा गमितो तुकप्रचयो होति । आगच्छतीति
आगन्तुको भिक्षु ॥

20. The suffix *tuka* is used after *gamu* preceded by the prefix *ā* :—

आ + गमु + तुक = आगन्तुको ।

भव्ये इक ॥२१॥

गमु इच्चेतमूहा इकप्रचयो होति भव्ये । गमिस्सतीति =
गमिको गन्तुं भव्योति वा, गमिको भिक्षु ॥

इति किञ्चिद्विधानक्रमे इतिथो कण्ठो ॥

21. The suffix *ika* is used after the root *gamu* in the sense of becoming (being about to be) :—

गमु + इक = गमिको ।

The second chapter on *kita* is finished

पञ्चयानिर्द्दिष्टा निपातना सिज्भन्ति ॥१॥

सङ्ख्यानामसमासतद्धिताख्यातकितकप्पम्हृि सपञ्चया ये महा
 अनिर्द्दिष्टा गता ते साधनेन परिक्रित्वा सकोहि सकोहि नामेहि
 निपातना सिज्भन्ति यथासङ्ख्यं । सङ्ख्यायं ताव-एकस्त् राको
 हांति ; दसस्त् च दकारस्त् रो आदेशो होति , राको च दस
 च- एकादस एकारस वा ; द्विस्त् वा होति, दसस्त् च दकारस्त्
 रो हांति ; हे च दस च वारसं द्वादस वा . द्विस्त् वा होति .
 हे च त्रिसृति च-वाचीसं ; कथं सोलसं सहो ? द्वस्त् सो होति,
 दसम् च दकारस्त् लो होति . ऋ च दस च- सोलसं . आथवगम्हृि
 ऋस्त् सलो होति . ऋ आथवगम्हृि-सलाथवनं , रात्रं समा
 सङ्गा कत्तव्या । नासिके ताव-इम समान अपर इवेति
 ज्ज्ज्पञ्चयो होति वा इमसमानसहानं च अकारसकारादेशो
 होति-इमस्मिं काले अज्ज अस्मिं काले वा ; समाने काले सञ्ज्
 अपरस्मिं काले अपरञ्ज् अपरस्मिं काले वा । समासे ताव-
 भूमिगतो ; अपायगतो ; इस्सरकतं ; सङ्गविद्धो ; कठिनदुस्त्
 चोरभयं ; धञ्जरासि ; संसारदुक्त्वं ; पुञ्वा च अपरा च-
 पुञ्वापरं । तद्दुधिते ताव-वासिट्ठो ; भारद्वाजो , भग्गो
 पण्डयो ; कोलेथो । आख्याते ताव-यथा, अस भावेति घ्रातुते
 वक्तव्यानेसु एकवचनवङ्गवचनेसु एकवचनस्त् तिस्रस्त् स्तो होति
 अन्तेन सह, वङ्गवचनस्त् अन्तिस्रस्त् स्त्, हीति अन्तेन सह-ए

अस् वचनियो, एवं अस्तु वचनियाः आनन्तियं हिस्स स्तु होति वा = गच्छस्स, गच्छाहि । कितके ताव — यथा, वदहन इच्चेव-मादीहि घातहि अप्पञ्चयो होति वदस्स च वादो हूनस्स च धातो — वदतीति = वादको; हूनतीति = धातको; नतिधातुतो तप्पञ्चयस्स च्छट्ठादेसा होलि अत्तेन सह — नच्चं, नट्टं इच्चेव-मादयो निपातना सिज्भन्ति ॥

I. The words (with suffixes added to them) which are of uncertain derivation (or the derivation of which has not been given in this book) are to be examined and anomalously derived respectively by the rules of *sankhya*, *nāma*, *samāsa*, *taddhita*, *ākhyāta* and *kita*.—

Sankhya. — एक + दस = एकादस or एकारस । So on.

Nama— { इम + काल = अरज्ज, अस्मिं काले वा ।
समान + काल = सज्ज, समाने काले वा ।
अपर + काल = अपरज्जु, अपरस्मिं काले वा ।

Samāsa— { भूमिं गी = भूमिगतो ।
पुब्बा च अपरा च = पुब्बापरं ।

Taddhita — वसिट्ठ + ण = वासिट्ठो । So on.

Ākhyāta— { अस + अन्ति = स्तु ।
गय + हि = गच्छस्स, गच्छाहि वा ।

Kita— { वद + एव = वादको ।
नत + त = नच्चं, नट्टं । So on.

Thus other examples of anomalous derivation can be cited.

‘सासदिसतो तस्स रिट्ठो च ॥२॥

‘सास दिस इच्चेतेहि धाह्हि तप्पच्चयस्स रिट्ठादेसो होति ठाने । अनुसिट्ठो सो मया ; देसयित्थाति दिट्ठं, दिट्ठं मे रूपं ।

चसुदूदग्गहणेन किच्चकारस्स तुंपच्चयस्स च रट्ठ रट्ठुं आदेसा होन्ति । दस्सनीयं - दट्ठब्बं ; दट्ठुं विहारं गच्छन्ति समणानं ॥

2. In some instances the suffix *ta* used after the roots *sāsa* and *dīsa* is changed into *ṭhū* :—

अनु + सास + त = अनुसिट्ठो । दिस + त = दिट्ठं ।

By the force of the word *too* it is to be understood that the suffixes called *kiicca* (7-1-22) and the suffix *ṭhū* are respectively changed into *ṭhū* and *ṭhū* :—

दिस + तब्ब = दट्ठब्बं । दिस + तुं = दट्ठुं ।

सादि सन्त पुच्छ भञ्ज हंसोहीहि ट्ठो ॥३॥

“सकारन्त पुच्छ भञ्ज हंस इच्चेवमादीहि धाह्हि तप्पच्चयस्स सहादिव्यञ्जनेन ट्ठादेसो होति ठाने । त्वसियते तुट्ठो, त्वसिन्

धाति लुट्‌ठो वा ; दंसियते दट्‌ठो, अहिना दंसियित्थाति दट्‌ठो वा ; पुच्छियते पुट्‌ठो, पुच्छियित्थाति पुट्‌ठो वा ; भञ्जियते भट्‌ठो, भञ्जियित्थाति भट्‌ठो वा ; हंसियित्थाति हट्‌ठो, पकारेण हंसियित्थाति प्‌हट्‌ठो ।

आदिगहणेन अञ्जेहि धातूहि तप्प्रचयस्य च सहादि-
अङ्गनेन ट्‌ठादेशो ज्ञेति । यजियित्थाति यिट्‌ठो, स एकतो
समवायित्थाति संसट्‌ठो ; विसेसेन सञ्जोयतोति विसिट्‌ठो ;
पवेसयित्थाति पवित्‌ठो ; एवं सञ्चयथ योजेतञ्चा ॥

3. The suffix *ta* (used after roots ending in *sa* and roots *pucca*, *bhañja*, *hanisa* etc) is (with the preceding consonant or consonants) in some instances changed into *ttha* :—

लस + त = लुट्‌ठो । दंस + त = दट्‌ठो । So on.

By the force of *etc.* (*ādi*) it is to be understood that the suffix *ta* used after other roots too is (with the preceding consonant or consonants) changed into *ttha* :—

यज + त = यिट्‌ठो । So on.

Other examples may in the same way be cited. •

वसतो उट्‌ठ ॥४॥

वस इञ्जेतमृहा धातुमृहा तकारप्रचयस्य सहादियङ्गनेन
उट्‌ठादेशो ज्ञेति ठाने । वसतोति उट्‌ठो ॥

4. The suffix *ta* used after the root *vasa* is with the preceding consonant in some instances changed into *uttha* :— वस + त = वुट्ठो ।

वस वा वु ॥५॥

वसस्त्वेव धातुस्य तप्पच्चये वकारस्त उकारादेशो होति वा ।
वसित्थाति वुसितं ब्रह्मचरियं ; वसियित्थाति उट्ठो, वुट्ठो वा ॥

5. The suffix *ta* having followed, the *va* of the root *vasa* is optionally changed into *u* :—

वस + त = वुसितं ; उट्ठो, वुट्ठो वा ।

घटभहेहि घटा च ॥६॥

घटभह इच्चेवम तेहि धातूहि परस्य तकारप्पच्चयस सथासङ्घं
घटादेशो होन्ति । यथा -- सञ्जे सङ्गतासङ्गते धम्मे वज्ज्झतीति
= वुद्धो, वड्ढतीति = वुड्ढो भिक्षु ; लभियित्थाति लद्धं
पत्तचीवरं ; अग्निना दड्ढं वनं ॥

6. The suffix *ta* used after roots ending in *dha*, *ḍha*, *bha* and *ha* is respectively changed into *dha* and *ḍha* :—

वु ध + त = वुद्धो । लभ + त = लद्धं ।

दह + त = दड्ढं । So on.

भजतो गो च ॥७॥

भजतो धातुमहा तकारप्पच्चयस गो आदेशो होति महादि-

अङ्गनेन । भङ्गियत्थाति भङ्गो ; पकारेण भङ्गियत्थाति
पभङ्गो रुक्त्वो ॥

7. The suffix *ta* used after the root *bhaja* or
bhañja is with the preceding consonant changed
into *ggo* :—

भञ्ज + त = भङ्गो ।

भुजादीनां अन्तो नो इ च ॥८॥

भुज इच्चेवमादीनां धातूनां अन्तो नो होति तप्पञ्चयस्य च
द्विभावो होति । अमुञ्जीति मत्तो, मुक्तवा, मुक्तायी, चञ्जतीति
चत्तो, रूपादीसु आरम्भनेषु सञ्जतीति सत्तो, पतति गत्थाति
पत्तो, रञ्जतीति रत्तो, युञ्जतीति युत्तो, विञ्जतीति
विचित्तो ॥

8. The final part of the roots *bhaja* etc. is
cluded, and the suffix *ta* too is doubled —

भुज + त = मत्तो । मज्ज + ज = मत्तो । So on.

वच वा वु ॥९॥

वच इच्चेतस्य धातुस्य वकारस्त एकारादेशो होति अन्तो च
षकारो नो होति तप्पञ्चयस्य च निभाषो द्वीति वा । वुञ्चित्थाति
इत्तं भगवता ; उञ्चित्थाति उक्तं वा ॥

9. The *va* of the root *vaca* is optionally

changed into *u*, and the final *ca* too is elided, and the suffix *ta* too is doubled :—

वच + त = वुत्तं, उत्तं ।

गुपादीनञ्च ॥१०॥

गुप इच्चेवमादीनं अन्तो च व्यञ्जनो नो ह्येति तप्पञ्चयस्स व द्विभाजो ह्येति वा । सुट्ठु गोपयित्थाति सुगुत्तो धम्मो आरक्खत्तं ; चिन्नेतीति चित्तो ; लिप्पतीति लित्तो ; सन्तप्पतीति सन्तत्तो अयो ; आभुसो दिप्पतीति आदित्तो ; विसेसेन विविच्चतीति = विवित्तो ; सिच्चतीति सित्तो । एवं अञ्जेपि योजेतब्बा ॥

10. The final consonant of the roots *gupa* etc. may be elided, and the suffix *ta* too may be doubled :—

सु + गुप + त = सुगुत्तो । So on.

So other examples may be cited.

तरादीहि इस्सो ॥११॥

तर इच्चेवमादीहि धाह्येहि तस्स तप्पञ्चयस्स इस्सादेसो ह्येति अन्तो च नो ह्येति । तिस्रो हं तारेयं ; उत्तिस्रो ; सम्पसो परिपुसो ; तदतीति = तसो ; परिजिसो ; आकिसो ॥

11. The suffix *ta* used after the roots *tara* etc.

is changed into *inna*, and the final part of the root is elided :—

तर+तै=तिस्त्रो । पुर+त=पुरस्रो ।

तद+त=तस्रो । So on.

भिदादितो इन्नन् ईणा वा ॥१२॥

भिद् इच्चेवमादीहि धातुहि परस्मै तकारप्रचयस्य इन्न-अन्-
ईणादेसा होन्ति वा अन्तो च नो होति । भिन्नो ; सम्भिन्नो ;
उच्छिन्नो ; दिन्नो ; निभिन्नो ; कृन्नो ; सुकृन्नो ; अकृन्नो .
खिन्नो ; रुन्नो ; खीणा जाति ।

वाति किमर्थं ? भिज्जतीति भित्ति ॥

12. The suffix *ta* used after the roots *bhuda*, etc. may be changed into *inna*, *anna* and *ina*, and the final part of the root is elided : -

भिद्+त=भिन्नो । छिद्+त=छिन्नो ।

दा+त=दिन्नो । So on.

For what purpose is this, viz. *may* ?

भिद्+ति=भित्ति ।

सुसपचमकतो क्कखा च ॥१३॥

सुस, पच, सक इच्चेतेहि धातुहि तप्प्रचयस्य क्कखादेसा होन्ति
अन्तो च व्यञ्जनो नो होति । सुस्यतीति=सुख्यो कर्ठौ ,
पचतीति=पक्वं फलं ; सकामीति=सक्रीडं ॥

13. The suffix *ta* used after the roots *susa*, *paśa*, and *saka* is changed into *kka* or *kkha*, and the final consonant is elided too :—

सुस + त = सुक्खो । पच + त = पक्कं ।

सक + त = सक्को ।

पक्कमादीहि न्तो च ॥१४॥

पक्कस इच्चेवमादीहि धातूहि तिप्पच्चयस्स ल्त्त आदेसो होति धात्वन्तो च नो होति । पक्कन्तो, विष्मन्तो; सङ्कन्तो; खन्तो, सन्तो; दन्तो; वन्तो ।

चसद्दग्गहणेन किमत्थं ? तेहेव धातूहि तिप्पच्चयस्स न्ति आदेसो होति अन्तो च नो होति । कम्मन्, कन्ति; खम्मन्, खन्ति; एवं सञ्जत्थ ॥

14. The suffix *ta* used after the roots *kama* (with prefix *pa*) etc. is changed into *nta*, and the final part of the roots is elided too :—

प + कम्म + त = पक्कन्तो ।

वि + भम्म + त = विष्मन्तो । So on.

What purpose is served by the word *too*? The suffix *ti* used after those roots is changed into *nti*, and the final part of the roots is elided too —

कम्म + ति = कन्ति । खम्म + ति खन्ति । So on.

जनादीनं आ तिम्हि च ॥१५॥

जन इच्चेवसादीनं धातूनं अन्तस्स व्यञ्जनस्स आत्तं होति तप्पच्चये तिम्हि च । अजनोति जातो ; जननं = जाति ।

तिम्हीति क्रिसत्थं ? अञ्जस्सिं पच्चये आकारनिवत्तनत्थं । जनिट्ठनाति जनित्वा . जनतीति = जनित्वा ; जनितुं ; जनितञ्चं ; इच्चेवसादि ॥

15. The suffix *ta* and *ti* too having followed, the final consonant of the roots *jana* etc. is changed into *ā* :—

जन + त = जातो, जन + ति = जाति ।

For what purpose is this, viz., *ti too* ? Other suffixes having followed, the change into *ā* does not occur :—

जन + त्वा = जनित्वा । जन + तुं = जनितुं । So on.

गसखनहनरमादीनं अन्तो ॥१६॥

गस, खन, हन, रम इच्चेवसादीनं धातूनं अन्तो व्यञ्जनो नो होति वा तप्पच्चये तिम्हि च । गच्छतीति = गतो ; सुन्दरं निञ्चानं गच्छतीति = सुगतो ; सुन्दरेण पकारेण गन्तव्वाति सुगति ; खनियतेति = खतं ; खननं, खति ; उपगत्वा हनियते तत्ति = उपहतं ; उपहननं, उपहति ; समग्गे कम्मे रसतीति = समगरति ; अभिरतो ; अभिरति ; सञ्जतीति = सतो ; सति ।

वाति किमर्थं ? रम्भतीति = रम्भतो, रम्भनं, रम्भति ;
इच्छेवमादि ॥

16. The suffix *ta* and *ti* too having followed, the final consonant of the roots *gama*, *khana*, *hana*, and *rama* etc. may be elided :—

गम + त = गतो । गम + ति = गति ।

हन + ति = हति । So on.

For what purpose is this, viz., *may* ?

रम + त = रम्भतो । So on.

रकारो च ॥१७॥

रकारो च धातूनं अन्तभूतो नो हीति तप्पञ्चये तिमृह् च ।
पकारेण करिष्यते ति = पकतो पदतृथो ; पकारेण करणं = पकति ,
विसेसेन सरतीति = विसतो ; विसेसेन सरणं = विसति ॥

17. The suffix *ta* and *ti* too having followed, *ra* the final part of roots is also elided :—

प + कर + त = पकतो । प + कर + ति = पकति ।

वि + सर + त = विसतो । So on.

ठापानं इ ई च ॥१८॥

ठा, पा इच्छेतेसं धातूनं अन्तश्चाकारस्स इकार ईकारादेसा
होन्ति तप्पञ्चये तिमृह् च । यत्र ठितो ; अत्र टितो ; ठानं,
ठिभि ; यागुं पीतस्स भिक्षुनो ; पीतो ; पीति ॥

18. The suffix *ta* and *ti* too having followed,

i the final part of roots *thā* and *pā* is also changed into *i* and *i* :—

ठा + त = ठितो । पा + त = पीतो ।

हन्तेहि हो हस्स लो वा अदहन-
हानं ॥१६॥

हकार इत्तेवमन्ते हि धातुहि तप्पच्चयस्स हकारादेशो होति हस्स धात्वन्तस्स लो होति वा अदहनहानं । आरूहतीति आरूल्हो ; अगहीति = गाल्हो वा ; अउधीति = बाल्हो ; मय्हतीति = मूल्हो ।

अदहनहानं इति किमर्थं ? दहियित्थाति = दड्ढो वनमण्डो ; संसुट्ठु नहियित्थाति = सन्नहो ॥

इति किञ्चिद्धानकप्पे ततियो कण्डो ॥

19 The suffix *ta* used after roots ending in *ha* may be changed into *hu*, and *hu* the final part of the roots may become *la* (except in the case of roots *daha* and *naha*) . —

आ + रुह + त = आरूल्हो । सह + त = मूल्हो ।

गाह + त = गाल्हो । बुधि + त = बाल्हो ।

For what purpose is this, viz., *except in the case of roots *daha* and *naha** ?

दह + त = दड्ढो । सं + नह + त = सन्नहो ।

The third chapter on *kita* is finished.

BOOK VII, CHAPTER IV.

१ णम्हि रञ्जयस्स जो भावकरणेसु ॥१॥

णम्हि पञ्चये परे रञ्ज इञ्जेतस्स धातुस्स अन्तभूतस्स अकारस्स जो आदेशो होति भावकरणेसु । रङ्गनं, रागो ; रञ्जितः तेनाति = रागो ।

1. The suffix *na* having followed, *nja* the final part of the root *rañja* is changed into *ja* in signifying condition or instrument :—

रञ्ज + ण = रागो ।

For what purpose is this, viz., in signifying condition or instrument ? रञ्ज + ण = रङ्गो ।

२ हनस्स घातो ॥२॥

हन इञ्जेतस्स धातुस्स सञ्चये घातादेशो होति णम्हि पञ्चये परे । उपहनतीति = उपघातो ; गवो हनतीति = गोघातको ॥

2. The suffix *na* having followed, the whole of the root *hana* is changed into *ghātā* :—

उप + हन + ण = उपघातो ।

वधो वा सञ्चत्थ ॥३॥

हृन् इच्छेतस्स धातुस्स सञ्चत्थेव वधादेशो होति वा सञ्चट्-
ठानेसु । हृन्तीति वधो, वधको ; अहंसि अं वधि अहनि वा ॥

3. In all places the whole of the root *hana* may be changed into *vadha* :—

हृन् + ण = वधो । So on.

आकारन्तानं आयो ॥४॥

आकारन्तानं धातूनं अन्तसरस्स आय आदेशो होति णमूहि पञ्चये परे । दानं ददातीति दायको ; दानं ददाति सोलेताति = दानदायी ; मज्जंदायी ; नगरयायी ॥

4. The suffix *na* having followed, the final *ā* of roots (ending in *ā*) is changed into *āya* :—

दा + ख् = दायको ।

दान + दा + णो = दानदायी । So on.

पुरसंउपपरिहि करोतिस्स खखरा वा तप्पञ्चयेसु च ॥५॥

पुर, सं, उप, परि इच्छेतेहि उपसग्ननिपातेहि परस्स करोतिस्स धातुस्स खखरादेशो होति वा तप्पञ्चयेसु च णमूहि च । पुरतो करियित्थ सीति = पुरक्खतो ; पञ्चयेहि सङ्गम करियित्थ सीति = सङ्गतो ; उपगत्वा करियित्थाति = उपक्खतो ; परि-क्खारो ; सङ्गारो ; उपगत्वा करोतीति = उक्कारो वा

5. The suffix *tā* and *ṇa* too having followed, *kha* or *khara* may be substituted for the root *kara* used after the prefixes and indeclinables such as *pura*, *saṁ*, *upa* and *pari* :—

पुर + कर + त = पुरखतो ।

सं + कर + त = सङ्गतो । So on.

तवेतूनादीसु का ॥६॥

तवे तून इच्चेवमादीसु पञ्चयेसु करोतिस्स धातुस्स कादेशो होति वा । कातवे ; कातुं, करणं कत्तुं वा ; करणं कातून, करणं कत्तून वा ॥

6. The suffixes *tave*, *tīna* etc. having followed *kā* is optionally substituted for the root *kara* .—

कर + तवे = कातवे । कर + तुं = कातुं ।

कर + तु = कत्तुं । कर + तून = कातून, कत्तून वा ।

गमखनादीनं तुंतब्बादीसु न ॥७॥

गम, खन, हन इच्चेवमादीनं अन्तस्स नकारो होति वा तुंतब्बादीसु पञ्चयेसु । गमनं, गन्तुं ; गमनं, गमित्तुं ; गमनिय्यन्ति = गन्तव्यं ; हन्तुं, हनित्तुं = हन्तव्यं, हनित्तव्यं ; सन्तुं, सहित्तुं = सन्तव्यं, सनित्तव्यं ।

आदिग्गहणं तूनग्गहणत्थं । गल्लून ; खल्लून, हल्लून सत्तन ॥

7. The suffixes *tum*, *tabba** etc. having followed, the final part of the root *gama*, *khana*, *hana* etc. may be changed into *n* :—

गम + तुं = गन्तुं । गम + तब्ब = गन्तब्बं । So on.

By the force of *etc.* (आदि)* It is to be understood that *tūna* is also to be taken in :—

गम + तून = गन्तून । So on.

सञ्चेहि तूनादीनं यो ॥८॥

सञ्चेहि घात्सहि तूनादीनं पञ्चयानं यकारादेशो होति वा । अभिवन्द्य, अभिवन्दित्वा ; ओहाय, ओहित्वा ; उपनीय, उपनेत्वा ; पस्सिय, पस्सित्वा ; उदिस्य, उदिसित्वा ; आदाय, आदायित्वा ॥

8. *Ya* is optionally substituted for the suffixes *tūna* etc. used after all roots :—

अभि + वन्द + त्वा = अभिवन्दित्वा, अभिवन्द्य । So on.

चनन्तेहि रच्चं ॥९॥

चकारनकारन्तेहि घात्सहि तूनादीनं पञ्चयानं रच्चादेशो होति वा । विविच्च ; आहच्च ; उपहच्च ; हत्वा ॥

9. *Racca* is optionally substituted for the suffixes *tūna* etc. used after roots ending in *ca* or *na* :—

वि + विच + त्वा = विविच्च । आ + हन + त्वा = आहच्च ।

हन + त्वा = हत्वा । So on,

दिशा खान खान्तलोपो च ॥१०॥

दिस्, इच्चेवाय धातुया तूनादीनं पञ्चयानं खान खा आदेसा होन्ति अन्तलोपो च । दिखान ; दिखा ॥

10. The suffixes *tīna* etc. used after the root *disa* are changed into *svāna* and *svā*, and the final part of the root is also elided :—

दिस् + त्वा = दिखान, दिखा ।

महद्भेहि ङ्ग्य्हज्जव्भद्धा च ॥११॥

महद्भ इच्चेवमन्तेहि धातुहि तूनादीनं पञ्चयानं स्म, य्ह, ज्ज, व्भ, ङ्गादेसा होन्ति वा अन्तलोपो च । आगस्म, आगन्त्वा ; ओक्स्म, ओक्मित्वा ; पग्ग्य्ह, पग्गण्हित्वा ; उप्पज्ज, उप्पज्जित्वा ; आरव्भ, आरमित्वा ; आरह, आराधित्वा ॥

11. The suffixes *tīna* etc. used after roots ending in *ma*, *ha*, *da*, *bha* etc. are optionally changed into *mīma*, *yha*, *jja*, *bbha*, and *ddha*, and the final part of the roots is elided too :—

आगस् + त्वा = आगस्म, आगन्त्वा वा । So on.

तद्धित-समास-कृतका नामं वा तवे- तूनादीसु च ॥१२॥

तद्धित-समास-कृतक इच्चेवमन्ता सदृदा नामं, य दट्ठञ्जा

तवे-तून-त्वान-त्वादि-पञ्चये वज्जित्वा । वासिट्ठो ; पत्तो धम्मो
येन सो पत्तधम्मो ; कुम्भकारो ॥

12. Words ending in *taddhīta*, *saṃāśa* and *kīta* too (except those ending in the suffixes *ṭave*, *tīna*, *tvāna*, *tvā* etc.) are to be regarded as nouns :—

वासिट्ठ + ण = वासिट्ठो ।

कुम्भ + कर + ण = कुम्भकारो । So on.

दुम्हि गरु ॥१३॥

दुम्हि अक्षरे यो पुम्बो सो गरुको व दट्ठब्बो । भित्वा ;
जित्वा ; दत्त्वा ॥

13. The vowel preceding two consonants is to be regarded as long :—भी + त्वा = भित्वा । दा + त्वा = दत्त्वा । जि + त्वा = जित्वा । (In these instances *i* is to be regarded as long *i*).

दीघो च ॥१४॥

दीघो च सरो गरुको व दट्ठब्बो । आहारो ; नदी, वधू ;
ते ; धम्मो ; ओपनयिको ॥

14. The long vowel too is to be considered as long :—आहारो ; नदी, etc. (Here *ā*, *i* etc. are long vowels).

अक्षरेहि कारं ॥१५॥

अक्षरेहि अक्षरतुषेहि अक्षराभिधेयेहि कारप्स्ययी
 होति योगे सति । अकारो ; आकारो ; यकारो ; सकारो ;
 धकारो ; मकारो ; नकारो ; लकारो ॥

15. The suffix *kāra* is used after a letter, if that particular letter, or its signification or the object signified by it is to be expressed :—

अ + का = अकारो । So on.

यथागमं इकारो ॥१६॥

यथागमं सब्धात्तुहि सब्यप्स्ययेसु इकारागमो हीति । तिन
 कम्मं कारियं ; भवितव्यं ; जनितव्यं ; विदितं ; कर्त्तव्यं ;
 इच्छितं ; इच्छितव्यं ; गमितव्यं ; वेदितव्यं ; भणित्वा ; पचित्वा
 इच्छेषमादि ॥

16. Suffixes having followed, *i* is augmented to all roots in accordance with usages :—कारियं ,
 भवितव्यं ; जनितव्यं ; so on.

दधन्ततो यो क्वचि ॥१७॥

दकारधकारन्ताय धातुया यथागमं यकारो हीति क्वचि
 त्वादीसु पप्स्येसु । बुद्धो लोके उपज्जित्वा, धम्मे बुद्ध्मित्वा ।

दधन्ततो ति किमर्थं ? सभित्वा ।

कचोति किमर्थं ? उप्पादेत्वा ॥

इति किञ्चिद्धानकप्ये ज्ञतुर्थो कण्डो ॥

17. The suffixes *tīna* etc. having followed, *ya* is in some instances added, according to usages, to roots ending in *da* or *dha* :—

बुध + त्वा = बुज्भित्वा ।

For what purpose is this, viz., ending in *da* or *dha* ? सभित्वा ।

For what purpose is this, viz., in some instances ? उप्पादेत्वा ।

BOOK VII. CHAPTER V.

निग्गहीतं संयोगादि नो ॥१॥

संयोगादिभूतो मकारो निग्गहीतं आपञ्जते । रङ्गो , भङ्गो ; सङ्गो ॥

1. The *na* forming the first part of a conjunct consonant is changed into *niggahīta* :—

, रङ्गो or रङ्गो । So on.

सञ्चत्थ गे गी ॥२॥

गे ङ्ङेतस्स धातुस्स गी आदेशो होति सञ्चट्ठान्ने । गीतं ;
गायति ॥

2. In all instances *ge* is substituted for the
root *ge* :—

गे + त = गीतं ।

सदस्स सीदत्त ॥३॥

सद ङ्ङेतस्स धातुस्स सीदादेशो होति सञ्चट्ठान्ने । निसिच्चो ;
निसीदति ॥

3. In all instances *sīda* is substituted for the
root *sada* :—

नि + सद + त = निसिच्चो । नि + सद + ति = निसीदति ।

यजस्स सरस्सि ट्ठे ॥४॥

यज ङ्ङेतस्स धातुस्स सरस्स इकारादेशो होति ट्ठे परं ;
यिट्ठो ।

ट्ठे ति किमत्थं ? यजनं ॥

4. The vowel of the root *yaja* is changed into
i if *ṭṭha* follows :—

यज + त = यिट्ठो ।

For what purpose is this, viz, if *ṭha* follows ?
अजनं ।

हचतुर्थानं अन्तानं दो धे ॥५॥

हचतुर्थानं धात्वन्तानं दादेसो होति धे परे । सन्नद्धो ;
कद्धो ; युद्धो ; सिद्धो ; विद्धो ; लद्धो ; आरद्धो ॥

5. *Ha* and the fourth letter of *vaggas* forming the final part of roots are changed into *da*, if *dha* follows :—

सं + नह + त = सन्नद्धो । कुघ + त = कुद्धो । So on.

डो ढकारे ॥६॥

हचतुर्थानं धात्वन्तानं डो आदेसो होति ढकारे परे ।
दड्ढो ; बुड्ढो ।

ढकारेति किमर्थं ? दाहो ॥

6 *Ha* and fourth letter of *vaggas* forming the final part of roots are changed into *ḍa* if *ḍha* follows :—

दह + त = दड्ढो । बुघ + त = बुड्ढो ।

For what purpose is this, viz., if *ḍha* follows ?
दाहो ।

गहस्स घर णो वा ॥७॥

गह् इच्चेतस्स घरादेसो होति वा णप्पच्चये परे । घरं
घरानि ।

'वाति किमत्थं ? गाहो ॥

7. *Ghara* is optionally substituted for *gaha* if the suffix *ṇa* follows :—

गह् + ण = घरं ।

For what purpose is this, viz., *optionally* ?

गह् + ण = गाहो ।

दहस्स दो लं ॥८॥

दह् इच्चेतस्स धातुस्स दकारो लत्तं आपज्जति वा णप्पच्चये
परे । परिदाहो ।

'वाति किमत्थं ? परिदाहो ॥

8. The *da* of the root *daha* is optionally changed into *la*, if the suffix *ṇa* follows :—

परि + दह् + ण = परिदाहो ।

For what purpose is this, viz., *optionally* ?

परि + दह् + ण = परिदाहो ।

धात्वन्तस्स लोपो किम्हि ॥९॥

'धात्वन्तस्स व्यञ्जनस्स लोपो होति किम्हि पच्चये परे ।
अजङ्गो ; उरगो ; तुरगो ; सङ्गो ॥

9. The consonant forming the final part of a root is elided if the suffix *kvi* follows :—

सुज^१+गम+क्ति=सुजङ्गो ।

उर+गम+क्ति=उरगो । 'So on.

विदन्ते ऊं ॥१०॥

विद इच्चेत्स धात्वस्य अच्चे जकारागमो होति किम्हि वच्चे परे ।

लोकविदू ॥

10. *U* is augmented at the end of the root *ud*, if the suffix *kvi* follows :—

लोक ! विद + क्ति = लोकविदू ।

नमकरानं अन्तानं नियुत्तम्हि ॥११॥

नकार, मकार, ककार, रकारानं धावन्तानं न लोपो होति इकारयुक्ते तप्पच्चे परे । ह्नितुं ; गमितो , अङ्कितो , सङ्कितो , रमितो ; सरितो , करित्वा ।

इयुत्तम्हीति किमत्थं ? गतो , सती , कतो , हतो ॥ .

11. If the suffix *ta* preceded by *i* follows, then *na*, *ma*, *ka*, or *ra* forming the final part of roots is not elided :—

हन + त् = ह्नितुं । गम + त = गमितो । So on.

For what purpose is this, viz., preceded by *i* ?

गस + त = गतो । So on.

न कगत्तं चजा एवु स्मिं ॥१२॥

चकारजकारा ककारगकारत्तं नापञ्जन्ते एवुप्पञ्चये परे ।
पाचको ; याजको ॥

12. The suffix *nu* having followed, *ca* and *ja* are not changed into *ka* and *ga* : —

पच + एवु, = पाचको । यज + एवु, = याजको ।

करस्स च तत्तं तुस्मिं ॥१३॥

कर इच्चेतस्स धातुस्स च अन्तस्स रकारस्स तकारत्तं होति
तुप्पञ्चये परे । कत्ता ; कत्तारो ॥

13. The suffix *tu* having followed, *ra* the final part of the root *kara* too is changed into *ta* —

कर + तु = कत्ता ।

तुं तून तब्बेसु वा ॥१४॥

कर इच्चेतस्स धातुस्स अन्तस्स रकारस्स तकारत्तं होति च
तुं-तून-तब्बेसु परेसु । कत्तं, कातुं ; कत्तून, कातून ; कत्तब्बं,
कातब्बं ॥

14. The suffixes *tum*, *tūna* and *tabba* having

followed, *ra* the final part of the root *kara* is optionally changed into *ta* :—

कर + तुं = कर्त्तुं, कातुं वा । So on.

कारितं विय णानुबन्धो ॥१५॥

णकारानुबन्धो पञ्चयो कारितं विय दट्ठब्बो वा । दाहो ; देहो नादो ; वाहो ; बोधो ; वारो ; धारो ; परिक्खारो ; दायको ; नायको , लावको ; भावको ; कारी ; घाती ; दायी ।

वाति किमत्थं ? उपक्खारो ॥

15. The suffixes having the indicatory letter *na* may be regarded as causative (*kārita*) ones .—

दह + ण = दाहो । So on.

For what purpose is this, viz., *may* ?

उप + कर + ण = उपक्खारो ।

अनका युख्वनं ॥१६॥

यु ख्व इच्छेतेसं पञ्चयानं अन अक इच्छेते आदेसा होन्ति । नन्दित्थन्ति नन्दनं वनं ; भूयते भवनं ; गच्छते गच्छणं ; नल करोतीति = नलकारो ॥

16. *Ana* and *aka* are substituted (respectively) for the suffixes *yu* and *vu* :—

नन्द + यु = नन्दनं । नल + कर = ख्व - नलकारो । So on.

कगा चजानं ॥१७॥

चज इच्चेतिमं घात्वन्तानं ककारगकारादेसा ह्योन्नि णानुबन्धे
पञ्चये परे । पाको ; योगो ॥

इति किञ्चिद्धानकप्ये पञ्चमो कण्डो ॥

17. If any suffix having the indicatory letter *ga* follows, *ca* and *ja* forming the final part of roots are respectively changed into *ka* and *ga* :—

पच + ण = पाको । युज + ण = योगो ।

The fifth chapter on *kita* is finished.

BOOK VIII.—UNADI.

कंतरि कित् ॥१॥

कन्तरि अन्तये कित्पञ्चयो ह्योति । कारु ; कारुको ;
कारको ; पाचको ; कत्ता ; जनिता ; पचिता ; नेता ॥

1. The *kita* suffixes are used in the active voice :—

कर + णक = कारुको । कर + ण्व = कारको । So on.

भावकम्मेसु किञ्चत्तुवत्या ॥२॥

भावकम्मेसु इच्चेत्स्वत्येसु किञ्चत्थ क्तत्थ खत्थ इच्चेत्वे पञ्चया
होन्ति । उपसम्पादेतब्बं ; सयितब्बं , भवता कत्तब्बं कम्मं ;
भवता भोत्तब्बो ओदूनो ; भवता असितब्बं भोजनं । भवता
असितं ; भवता सयितं ; भवता पचितं , भवता असितं
भोजनं , भवता सयितं सधनं ; भवता पचितं ओदनं । भवता
किञ्चिस्सयो , ईसस्सयो ; दुस्सयो ; सुसयो भवता ॥

2. The suffixes called *kicca*, *ktā* and *kha* (or the suffixes bearing the meanings of them) are used in the reflexive and passive voices :—

उप + सं + पद् + खे + तब्ब = उपसम्पादेतब्बं ।

अस + क्त = असितं । सु + सी + ख = सुसयो । So on.

कम्मणि द्दुतियायं क्तो ॥३॥

कम्मणि अत्थे द्दुतियायं विभत्तियं कत्तरि क्तप्पच्चयो होति ।
दानं दिच्चो देवदत्तो ; सीलं रक्खितो देवदत्तो ; भत्तं मुत्तो
देवदत्तो , गरुं उपासितो देवदत्तो ॥

3. The suffix *ktā* is used in the active voice in connection with an object having the endings of the second case :—

दा + क्त = दिच्चो । भुज + त = भुत्तो । So on.

ख्यादीहि मन् म च तो वा ॥४॥

खी, भी, सु, रु, ह्र, वा, धू, हि, लू, पि, अद इच्चेवमादीहि धात्वहि मन्पञ्चयो होति मख्य च तो होति वा । खेमो ; भीमो । सोमो , रोमो . होमो ; वामो ; धूमो ; हेमो ; लोमो ; पेमो . अत्ता , आतुमा ॥

4. The suffix *man* is used after the roots *khi*, *bhu*, *su*, *ru*, *hu*, *vā*, *dhū*, *hi*, *lū*, *pi*, *ada* etc., and *m* of the suffix *man* may be changed into *ta* —

खी + मन् = खेमो । लू + मन् = लोमो ।

अद + मन् = अद + तन् = अत्ता or आतुमा ।

समादीहि थमा ॥५॥

सम, दम, दर, रह दु, हि, सी, भी, दा, सा, या, ठा, भस, इच्चेवमादीहि धात्वहि थमा पञ्चया होन्ति । समथो ; दमथो . दरथो ; रथो ; दुमो , हिमो ; सीमो ; भीमो ; दामो ; सामो . ठामो , भस्सा ॥

5. The suffixes *tha* and *ma* are used after the roots *sama*, *dama*, *dara*, *raha*, *du*, *hi*, *sī*, *bhu*, *dā*, *sā*, *yā*, *thā*, *bhasa*, etc. : —

सम + थ = समथो । भस + म = भस्सा । So on.

गहस्सुपधस्से वा ॥६॥

गह इच्चेतस्स धातुस्स उपधस्स एत्तं होति वा । गेहं, गहं ॥

6. The penultimate vowel of the root *gha* is optionally changed into *e* :—

गह + अ = गेहं or गहं ।

मसुस्स सुस्स च्छरच्चेरा ॥७॥

मसु इच्चेतस्स पाठिपदिकस्स सुस्स च्छरच्चेरादेसा होन्ति ।
मच्छरो ; मच्छेरो ॥

7. *Chara* and *cheta* are substituted for *su* of the crude word *masu* :—

मसु + अ = मच्छरो or मच्छेरो ।

आपुब्बचरस्स च ॥८॥

आपुब्बस्स चर इच्चेतस्स धातुस्स च्छरियच्छरच्चेरादेसा होन्ति
आपुब्बस्स च रस्सो होति । अच्छरियं, अच्छरं ; अच्छरियं,
अच्छेरं वा ।

8. *Chariya*, *chara*, and *cheta* are substituted for the root *car* preceded by *ā*, and the preceding *a* is also shortened :—

आ + चर, + अ = अच्छरियं, अच्छरं, अच्छेरं वा ।

अलकलसलेहि लया ॥६॥

अल, कल, सल इच्चेतेहि धातूहि लथप्पच्चया होन्ति ।
अल्लं ; कल्लं ; सल्लं ; अल्यं ; कल्यं ; सल्यं ॥

9. The suffixes *la* and *pa* are used after the roots *ala*, *kala*, *sala* etc. :—

अल + ल = अल्लं । अल + य = अल्यं । So on.

याणलाणा ॥१०॥

कल, सल इच्चेतेहि धातूहि याणलाणप्पच्चया होन्ति । कल्याणं ;
पटिसल्याणं ; कल्लाणो ; पटिसल्लाणो ॥

10. The *yāṇa* and *lāṇa* are used after the roots *kala* and *sala* :—

कल + याण = कल्याणं । कल + लाण = कल्लाणो । So on

मथिस्स थस्स लो च ॥११॥

मथि इच्चेतस्स धातुस्स थस्स लादेसो होति । मल्लो,
मल्लं ।

चसद्गृहणेन लको चासमो होति । मल्लको ; मल्लकं ॥

11. *La* too is substituted for *tha* of the root *muthi* (or *matha*) :— मथ + ल = मल्लो ।

By the force of *too* (च) it is to be understood that *laka* is also substituted :—

अष + अ = अल्लको ।

पेसातिसगपत्तकालेसु किच्चा ॥१२॥

पेसातिसगपत्तकाल इच्चेतेस्वत्थेसु किच्चप्पञ्चथा हीन्ति ।
कत्तब्बं कम्मं भवता ; करणीयं किच्चं भवता ; भोत्तब्बं भोज्जं
भवता ; भोजनीयं भोज्जं भवता ; अज्भयितब्बं अज्भेय्यं
भवता ; अज्भयनीयं अज्भेय्यं भवता ॥

12 The *Kicca* suffixes are used in the sense of order, permission, or opportunity :—

कर + तब्ब = कत्तब्बं । So on.

अवस्सकाधमिणेसु णी च ॥१३॥

अवस्सक अधमिण इच्चेतेस्वत्थेसु णीप्पञ्चथो हीति किच्चा च ।
कारी सि मे कम्मं अवस्सं ; हारी सि मे भारं अवस्सं ।
अधमिणो - दाथी सि मे सत्तं इणं ; धारी सि मे सहस्सं इणं ।
किच्चा च—कत्तब्बं मे भवता गेहं ; दातब्बं मे भवता सत्तं इणं ;
धारयित्तब्बं मे भवता सहस्सं इणं ; करणीयं भवता किच्चं
कारियं, कय्यं भवता वत्थं ॥

13. The suffix *ṇī* as well as the *kicca* suffixes are used to signify necessity or debt :—

कर + णी = कारी । दा + णी = दाथी ।

कर + तब्ब = कत्तब्बं । So on.

अरहसक्कादीहि तु च ॥१४॥

अरह सक्क भब्ब इच्चेवमादीहि योगे सब्बंघात्तुहि तुं पच्चयी
 ह्योति । अरहा भवं वत्तुं ; अरहा भवं कत्तुं ; सक्को भवं
 हन्तुं ; सक्को भवं जेतुं ; सक्को भवं जिनिंतुं ; सक्को भवं
 जिनेतुं ; सक्को भवं भरितुं ; सक्को भवं दातुं ; सक्को भवं गन्तुं ;
 भब्बो भवं जिनिंतुं ; इच्चेवमादि ॥

14. The suffix *tum* too is used after all roots in connection with the words *araha* (worthy), *sakka* (capable), *bhabba* (fit) etc. — अरहा भवं कत्तु (you are worthy of doing it) ; so on.

वजादीहि पब्बज्जादयो निपच्चन्ते ॥१५॥

वज, इज, अज, सद, विद, सज, पद, हन, इत्तु, सद, सि,
 धा, चर, कर, रुज, पद, रिच, कित, कुच, मद, लभ, रद, तिर,
 अज, तिज, गम, घस, रुस, पुच्छ, सुह, वस, कच, कथ, तुद, विस,
 पिस, सुद, सुस, सत, धु, नत, तथ, इच्चेवमादीहि धात्वादि
 उपसर्गप्रचारादीहि च पब्बज्जादयो सहा निपच्चन्ते ।
 पब्बज्जा ; इज्जा ; ससज्जा ; निसज्जा ; विज्जा ; विसज्जा ;
 पज्जा ; वज्जा ; इच्छा ; अतिच्छा ; सज्जा ; अभिज्जा ;
 सिध्या ; सहा ; चरिया ; किरिया ; रुच्छा ; पज्जा ; रिच्छा ;
 चिकिच्छा ; कुच्छा ; सच्छा ; लच्छा ; रच्छा ; तिरच्छा ;
 अज्जा ; तितिकखा ; सागच्छा ; दोषच्छा ; रौरुच्छा ; पुच्छा ;
 सुच्छा ; वच्छा ; अच्छा ; साकच्छा ; तुच्छा ; विच्छा ; पिच्छिन्ना
 मञ्जी ; मच्च ; सच्चं ; उदच्चं ; नच्चं ; निच्चं ; तच्चं ; इच्चेवमादि ॥

15. The words *pabbajjā*' etc. are anomalously derived from the roots *vaja* etc. joined with pre-fixes and suffi^{ces} :—

प + वज + ग्य = पव्वज्जा । इज + ग्य = इज्जा ।'

सत + य = सच्च । So on.

किलोपो च ॥१६॥

भू, धू, भा, गभ, खनु, यभ, मन, तनु, इञ्जेवमादीहि' घात्तुहि किलोपो च होति पुन निपञ्चन्ते । विभू ; सम्भू ; अभिभू ; सभू ; उद्भू ; विभा ; निभा ; पभा ; आभा ; भुजगो ; उरगो ; तरङ्गो ; सङ्गो ; विभो ; ह्रमो ; परितो ; इञ्जेवमादि ॥

16. The suffix *kvi* used after the roots *blū*, *dhu*, *bhā*, *gamu*, *khanu*, *yamu*, *manu*, *tapu*, etc is eluded, and words are anomalously formed with the suffix :—

वि + भू + क्ति = विभू । स + खन + क्ति = सङ्गो । So on.

सचजानं कगा नानुबन्धे ॥१७॥

सचजानं घातूनं अन्तानं चजानं कगादेसा होन्ति यथासङ्घं खानुबन्धे पञ्चवे परे । ओको ; पाको ; सेको ; सोको ; विवेको ; चागो ; यागो ; भुगो ; रोगो ; रागो ; भङ्गो ; सङ्गो ॥

17. If a suffix having the indicatory letter

na follows, *ca* or *ja* forming the final part of roots is respectively changed into *ka* or *ga* :—

उच + ण = ओको । पच + ण = पाको ।

सिच + ण = सेको । इज + ण = रोगो । So on.

नुदादीहि यु खूनं अनाननाकानका सकारितेहि च ॥१८॥

नुद, सूद, जन, सह, लू, ऊ, पु, भू, जा, अस, सम, इच्चेव-
मादीहि धातूहि, फन्द, चित, आण इच्चेवमादीहि सकारितेहि
च युखूनं पञ्चयानं अन, आनन, अक, आनकादेशा ङोन्ति
यथासङ्घं कत्तरि भावकरणेषु च । 'पनुदतीति = पनुदनो,
एवं सूदनो; जननो; सवणो; लवणो; हवनो; पवनो;
भवनो; जानो; असनो; समणो । भावे च—पनुज्जते =
पनुदनं; सुज्जते = सूदनं; जायते = जननं; सूयते = सवणं;
लूयते = लवणं; ह्वयते = हवनं; पूयते = पवनं; भूयते = भवनं,
जायते = जानं; अस्मते = असनं; सम्मते = समणं; सञ्जानीयतं
सञ्जाननं; कूयते = काननं । सकारितेहि च—फन्दापयते =
फन्दापनं; चेतापयते = चेतापनं; आणापयते = आणापनं । एवं
करणे च नुदति अनेनाति नुदनं । एवं पनुदनं; पसूदनं;
जननं; सवणं; लवणं; हवनं; पवनं; भवनं; जाननं
असनं; समणं । पुन कत्तरि—नुदतीति नुदको; सूदतीति
सूदको; जनेतीति जनको; सुणोतीति साङ्गको; लुनातीति
लावको; लुङ्गोतीति ह्रावको; पुनातीति पावको; भवतीति

भावको ; जानातीति जानको ; असतीति आसको ; उपासतीति उपासको ; समतीति सामको । कारिते तु—आणापयतीति आणापको । एवं फन्दापको ; चेतापको ; सूझानको ; इच्छेवनादि ॥

18. In signifying the agent, condition or instrument, *ana* or *ānana* and *aka* or *ānaka* are respectively substituted for the suffixes *yu* and *nvu* used after the roots *nuda*, *sūda*, *jana*, *su*, *li*, *lu*, *pu*, *bhū*, *nā*, *asa*, *samu* etc, and also used after the roots *phanda*, *cita*, *āṇa* etc. in their causative forms :—

Agent—सुद + यु = सुदनो । प + नुद + एव = पनुदको ।
So on.

Condition—प + नुद + यु = पनुदनं । So on.

Instrument—नुद + यु = नुदनं । So on .

Causative forms—फन्द + णापय + यु = फन्दापनं ।

फन्द + णापय + एव = फन्दापको । So on

इयतमक्रिएसानं अन्तस्सरो दीघं क्वचि
दुसस्स गुणं दो रं सक्खी च ॥१६॥

इ, य, त, म, कि, एस इच्चेतेसं सम्बनामानं अज्जो सरो दीघं आपज्जते ; क्वचि दुस इच्चेतेस्स धातुस्स उकारो गुणं आपज्जते, दो रं, धात्वन्तस्स ऋं स, क्ख, रं च आदेसा होन्ति यथासम्मीजं, एते सहा सक्केन सक्केन नामेन अथानुपरोधेन व ज्जसासनेन पुन

निपञ्चन्ते । ईदिसो ; यादिसो ; तादिसो ; मादिसो ; कादिसो ;
एदिसो ; सादिसो ; ईरिसो ; तारिसो ; मारिसो ; कीरिसो ।
एरिसो ; सारिसो ; ईदिकखो ; यादिकखो ; तादिकखो ;
मादिकखो ; कीदिकखो ; एदिकखो ; सादिकखो ; ईदो ; यादो ।
तादो ; मादो ; कीदो ; एदो ; तादो । ..

चसहस्रगङ्गणेन तेषां एव सहानं इ. य इञ्चेवमादीनं अन्तो च
सरो क्वचि दीवत्तं आञ्ज । इदिकखो ; सारिकखो ; तारिकखो ;
मारिकखो ; कीरिकखो ; एरिकखो ; सादिसो ; सारिसो ;
सदिकखो ; सरिकखो ॥

19. The final vowel of the pronouns *i, ya, ta, ma, ki* and *esa* is lengthened; in some instances *n* of the root *dusa* is gunated; and *da* is changed into *na*, and the final part of the root too is changed into *sa, kkha*, and *i*; these words (given in the *vutti*) are anomalously derived from their crude forms in consonance with the words of Buddha:—

इम + दुस + क्वि = ईदिसो ; ईरिसो ; ईदिकखो ; ईदो ।

य + दुस + क्वि = यादिसो ; यादिकखो ; यादो । So on.

By the force of the word *too* it is to be understood that the final vowel of the words *i, ya* etc. is in *some* instances lengthened:—सदिकखो ; सरिकखो । Here the vowel of *sa* has not been lengthened.

॥ म्यादीहि मतिपूजादीहि च त्तो ॥२०॥

॥ श्री. सुप, निद, इञ्चेवमादीहि घात्तहि मत्थादिसो च बुद्ध्या-

दितो च पूजादितो च क्लृप्पचयो ह्येति । भीतो ; सुप्ती ;
नित्तो ; सम्मतो ; सङ्कल्पितो ; सम्पादितो ; अवधारितो ;
बद्धो ; इतो ; विदितो ; तद्धितो ; पूजितो ; अपचायितो ;
मानितो ; अपचितो ; वन्दितो ; सकारितो ; आतो ॥

20. The suffix *hta* is used after the roots *bhi*,
supa, *mida*, etc. in the sense of knowing, under-
standing and revering too :—

भी + क्त = भीतो । सुप + क्त = सुप्ती ।

पूज + क्त = पूजितो । So on

वेपुसीदववमुकुदाभूच्चादीहि युत्ति-
मणिमा निव्वत्ते ॥२१॥

वेपु, सी, दव, वसु, कु, दा, भू, ह् इत्थेवमादीहि घात्तुहि थ
त्तिम णिमप्यच्चया ह्येति निव्वत्तुथे । वेपनं, वेपो ; तेन निव्वत्तो =
वेपथु ; सयनं, सयो ; तेन निव्वत्तो = सयथु ; दवनं, दवो ; तेन
निव्वत्तो = दवथु ; वसनं, वसो ; तेन निव्वत्तो = वसथु ; कुति,
करणं ; तेन निव्वत्तो = कुत्तिमं ; दाति, दानं ; तेन निव्वत्तं =
दत्तिमं ; भूति, भवनं ; तेन निव्वत्तं = भोत्तिमं ; अवहति
अवहवनं ; तेन निव्वत्तं = ओहाविमं ॥

21. In order to signify consequence (effect)
the suffixes *thū*, *ttima* and *ṇima* are used after the
roots *vepu*, *sī*, *dāva*, *vamu*, *ku*, *dā*, *bhū*, *hū*, etc. :—

वेप + थ = वेपथ । सी + थ = सयथ ।

दा + त्तिम = दत्तिमं । अव + ह् + णिभ - ओहाविभं ।

So on.

अक्रोसे नमूहानि ॥२२॥

अक्रोस इच्छेतस्मिं अत्थे नमूहि पठित्तेधयुक्ते आनिप्रचयं
होति सम्बधात्कृहि । अगमानि ते जन्मदेसं ; अकराणि ते
ते जन्मकर्म ।

नमूहोति किमर्थं ? विपत्ति ते ; विकत्ति ते ।

अक्रोसेति किमर्थं ? अगति ते ॥

22 In order to signify censure the suffix *an* is used after all roots preceded by the negative particle *na* —

न + गम + आनि = अगमानि । So on

For what purpose is this, viz., *preceded by na* ?

वि + पठ + ति - विपत्ति । So on.

For what purpose is this, viz., *in order to signify censure* ? अगति ।

एकादितो सकिस्स क्खत्तुं ॥२३॥

एक, द्वि, ति, चत्त, पच्च, छ, सत्त, अट्ठ, नव, दसादितो
गणतो सकिस्स क्खत्तुं आदेसो होति । यथा—एकक्खत्तुं ;
द्विक्खत्तुं ; तिक्खत्तुं ; सत्तक्खत्तुं ; अट्ठक्खत्तुं ; नव
क्खत्तुं ; दसक्खत्तुं । एवमादयो अञ्जेपि सहा योजेतव्वा ॥

23. The word *sakim* (meaning *one time*) use!

after *eka, dvi, ti, catu, pañca, cha, satta, attha, nava, dasa* and other numerals is changed into *kkhattumi* :—

एक + सकिं = एकक्खत्तुं । So on.

सुनस्सु नस्सोणवानुवानुखुणाना ॥२४॥

सुन इत्थेतस्स पाटिपदिकस्स धनस्स ओण, वान, उवान, उनख, उण, आ, आन आदेसा होन्ति । सोणो ; खानो ; सुवानो ; सुनखो ; सुणो ; सा ; सानो ॥

24. *Una* of the crude word *suna* is changed into *oṇa, vāna, uvāna, unakha, uṇa, ā* and *āna* :—

सोणो ; खानो ; सुवानो ; सुनखो ; सुणो ; सा ; सानो ।

तरुणस्स सुसु च ॥२५॥

तरुण इत्थेतस्स पाटिपदिकस्स सुसु आदेशो होति । सुसु कालकेसो ॥

25. *Susu* is substituted for the crude word *taruṇa* :—सुसु ।

युवस्सु वस्सु ववानुनूना ॥२६॥

युव इत्थेतस्स पाटिपदिकस्स उवस्स उव, उवान उन, जन आदेसा होन्ति । वुवा ; युवानो ; युनो ; यूनो ।

26. *Uva* of the crude word *yuva* is changed

into *uva*, *uvāna*, *una*, and *īna*:—युवा, युवानो, युनो, यूनो ।

‘काले वत्तमानातीते खादयो ॥२७॥

‘काले वत्तमानत्ये च अतीतत्ये च ण्युत्तप्पञ्चया ह्योन्ति ।
कारु . वायु , भूतं ॥

27 The suffixes *nu*, *yu* and *ta* are used in the present and past tenses :—

कर + णु = कारु । वा + यु = वायु । भू + त = भूतं ।

भविस्सति गमादीहि णी घिण् ॥२८॥

भविस्सति कालत्ये गम, भज, सु, ठा, इच्चेत्तमादीहि घाहृदि णो, विण् पञ्चया ह्योन्ति । गमितं सोलं यस्स सो ह्योति गामो भजितं सोलं यस्स सो ह्योति भाजी ; पस्सितं सोलं यस्स सो ह्योति पस्सावी ; पट्ठयितं सोलं यस्स सो ह्योति पट्ठायी ॥

28. The suffixes *nī* and *ghin* are used after the roots *gama*, *bhaja*, *su*, *thā* etc. in the future tense :—

गम + णी = गामो । प + ठा + विण् = पट्ठायी ।

क्किरियायं ख्वतवो ॥२९॥

क्किरियायं अत्ये ख्व, त् इच्चेते पञ्चया ह्योन्ति भविस्सति

काले ; करिस्सं वजतीति, कारको वजति ; भुञ्जिस्सं वजतीति,
भोक्ता वजति ॥

29. In the future tense the suffixes *nu* and *tu* are used in signifying the sense of the verb :—

कर + ण्व = कारको । भुज + तु = भोक्ता ।

भाववाचिम्हि चतुर्थी ॥३०॥

भाववाचिम्हि चतुर्थी विभक्ति ह्येति भविस्सति काले ।
पचिस्सते पचनं, पाको ; पाकाय वजति ; भुजिस्सते भोजनं,
भोगो ; भोगाय वजति ; नट्ठिस्सति नट्ठनं, नट्टो ; नट्टाय
वजति ॥

30. The ending of the fourth case is used in
the future time in order to signify purpose :—
पाकाय वजति । So on.

कम्मणि णो ॥३१॥

कम्मणि उपपदे णप्पच्चयो ह्येति भविस्सति काले । नगरं
करिस्सतीति नगरकारी वजति, सालं लविस्सतीति साललावो
वजति ; धञ्जं वपिस्सतीति धञ्जवापो वजति ; भोगं
ददिस्सतीति भोगदायो वजति ; सिन्धुं पिबिस्सतीति सिन्धुपायो
वजति ॥

31. In the future tense the suffix *na* is used
after roots preceded by a noun in the objective
case :—

नगर + कर + ण - नगरकारी । So on.

सेसे स्सन्तुमानाना ॥३२॥

सेस' इच्चेतस्सिं अत्थे स्सन्तु, मान, आन इच्चेते पच्चया हीन्ति भविस्सति काले कम्मपपदे । कम्मं करिस्सतीति = कम्मं करिस्सं, कम्मं करोन्तो ; कम्मं कुरुमानो, कम्मं करानो वजति ; भोजनं भुञ्जिस्सतीति = भोजनं भुञ्जिस्सं, भोजनं भुञ्जन्तो, भोजनं भुञ्जमानो, भोजनं भुञ्जानो वजति ; खादनं खादिस्सतीति = खादनं खादिस्सं, खादनं खादन्तो, खादनं खादमानो, खादनं खादानो वजति । मग्गं चरिस्सतीति = मग्गं चरिस्सं, मग्गं चरन्तो, मग्गं चरमानो, मग्गं चरानो वजति ; भिक्खं भिक्खिस्सतीति = भिक्खं भिक्खिस्सं, भिक्खं भिक्खन्तो, भिक्खं भिक्खमानो, भिक्खं भिक्खानो वजति ॥

32. In the future tense the suffixes *ssa*, *antu*, *māna*, and *āna* are used after roots (preceded by a noun in the objective case) in order to signify completion of the action :—

कर + स्स = करिस्सं । कर + अन्तु = करोन्तो ।

कर + मान = कुरुमानो । कर + आन = करानो । So on.

इदादीहि तत्रण् ॥३३॥

इद, चित्त, सु, नी, विद, पद, तत्तु, यति, आद, मद, युज, वत, सिद्ध, मा, पु, कल, वर, वेपु, गुप, दा, इच्चेवमादीहि धातुहि त त्रण् इच्चेते पच्चया हीन्ति यथासम्भवं । इत्तं, इत्तं ; विचित्तं, विचित्तं ; इत्तं, इत्तं ; नेत्तं, नेत्तं, पवित्तं, पवित्तं ; पत्तं

पत्नं ; तन्तं, तन्त्रं ; यन्तं, यन्त्रं ; अत्तं, अत्रं ; मत्तं, मत्रं ;
 योत्तं, योत्रं ; वत्तं, वत्रं ; मित्तं, मित्रं ; भेत्ता, भात्रा ; पुत्तो,
 पुत्रो ; कलत्तं, कलत्रं ; वरत्तं, वरत्रं ; वेत्तं, वेत्रं ; गत्तं, गात्रं ;
 युत्तं, युत्रं ; गोत्तं, गोत्रं ; दत्तं, दात्रं ; इच्चेवमादि ॥

33. The suffixes *ta* and *tra* are as far as possible used after the roots *chada, cita, su, nī, vīda, pada, tanu, yati, ada, mada, yuja, vatu, mīda, mā, pu, kala, vara, vepu, gupa, dā*, etc. :—

छद + त = छत्तं । छद + त्र = छत्रं ।

सु + त = सुत्तं । सु + त्र = सोत्रं । So on.

वदादीहि णित्तो गणे ॥३४॥

वद, चर, वर इच्चेवमादीहि धातूहि णित्तप्पच्चयो होति गणत्थे । वदित्तानं गणो = वादित्तं ; एवं चारित्तं ; वारित्तं ; इच्चेवमादि ॥

34. In order to signify multitude the suffix *nitta* is used after the roots *vada, cara, vara* etc. :—

वद + णित्त = वादित्तं । So on.

मिदादीहि त्तितियो ॥३५॥

मिद-पद-रज-सु-धा इच्चेवमादीहि धातूहि त्तितियो इच्चेते पच्चया होन्ति । भेत्ती ; पत्ति ; रत्ती ; सन्नि ; धेत्ति ; इच्चेवमादि ॥

35. The suffixes *tti* and *ti* are used after the roots *mida*, *pada*, *raja*, *tanu*, *dhā* etc. :—

दि३+त्ति=मेत्ती । पद+ति=पत्ति । So on.

उसुरञ्जदंसानं दंसस्स दड्ढो ढट्ठा

च ॥३६॥

उसु, रञ्ज, दंस, इच्छेतेसं धातूनं दंसस्स दड्ढारेणो हीति ढट्ठा पञ्चया च होन्ति । उड्ढा ; रट्ठं ; दड्ढो ॥

36. The suffixes *dha* and *'pha* are used after the roots *usu*, *rañja* and *damisa*, and *daddha* is substituted for *damisa* :—

उसु+ढ=उड्ढा । रञ्ज+ढ=रट्ठं । So on.

सूवसानं जवसानं अतो थो च ॥३७॥

सू-उ-अस इच्छेतेसं धातूनं ज-उ-असानं अतारेणो हीति थप्पञ्चयो च । सत्थं ; वत्थं ; अत्थो ॥

37. The suffix *tha* is used after the roots *sū*, *vu* and *asa*, and *at* is substituted for *ā*, *u*, and *asa* of the roots :—

सू+थ=सत्थं । वु+थ=वत्थं । अस+थ=अत्थो ।

रञ्जदादीहि धदिहकिरा क्वचि जद- लोपो च ॥३८॥

रञ्ज-उदि-इदि-उद-मदि-खुदि-खिदि-इदि-दल-सुस-वच-यज इञ्चेप-
मादीहि धातूहि ध-द-इह-क-इर इञ्चेते पञ्चया होन्ति क्वचि
जदलोपो च पुन निपञ्चने । रञ्चं ; समहो ; इन्दो ; चन्दो ;
मन्दो ; खुदुदो ; खिदुदो ; इदुदो ; दलिदुदो ; सुकं ; वकं ;
वजिरं ; इञ्चेवमादि ॥

38. The suffixes *dha*, *da*, *idda*, *ka* and *ira* are used after the roots *rañja*, *udi*, *idi*, *cada*, *madi*, *khudi*, *chidi*, *rudi*, *dala*, *susa*, *vaca*, *vaja* etc., and in some instances *ja* and *da* of the roots are elided :—

रञ्ज + ध = रञ्चं । सं + उदि + द = समहो । So on.

पटितो हिस्स हेरण् हीरण् ॥३९॥

पटि इञ्चेतस्मा हिस्स धातुस्स हेरण्-हीरण् आदेशा होन्ति ।
पाटिहीरं ; पाटिहेरं ॥

39. *Heran* and *hīran* are substituted for the root *hi* preceded by *paṭi* :—

पटि + हि + ण = पाटिहेरं , पाटिहीरं ।

कण्डादीहि को ॥४०॥

कण्ड-घटि-वटि-कण्डि-मण्डि-सण्डि-कुठि-भण्डि-पण्डि-दण्डि
रण्डि-तण्डि-सिण्डि-चण्डि-गण्डि-अण्डि-लण्डि-मेण्डि-एरण्डि-कण्डि
इञ्चेवमादीहि धातूहि कप्पञ्चयो होति सह पञ्चयेन च पुन निपञ्चन्ते
यथासम्भवम् । कण्डो ; घण्टो ; वण्टो ; करण्डो ; मण्डो ; सण्डो ;
कुटो ; भण्ड ; भण्डको ; पण्डो ; रण्डो ; दण्डो ; वितरण्डो ,
इसिण्डो ; चण्डो ; गण्डो ; अण्डो ; लण्डो ; मेण्डो ;
एरण्डो ; कण्डो ; इञ्चेवमादयो अञ्जेपि सद्गदा भवन्ति ॥

40. The suffix *ka* is used after the roots *kaṇḍi*
etc. ; and the words *kaṇḍa* etc. are anomalously
formed from those roots :—

कण्डि + क = कण्डो । घटि + क = घण्टो । So on.

खादामगमानं खन्धन्धगन्धा ॥४१॥

खाद-अम-गम इञ्चेतेसं धातून् खन्ध-अन्ध-गन्धादेसा होति
कप्पञ्चयो च । खन्धो ; अन्धो ; गन्धो । एवं खन्धको
अन्धको ; गन्धको ॥

41. The suffix *ka* is used after the root
khāda, *ama*, and *gama*, and *khandha*, *andha* and
gandha are respectively substituted for the
roots. :—

खाद + क = खन्धो । अम + क = अन्धो । So on.

पटादीक्षलं ॥४२॥

पट--कल--कुस--व द--भगन्द--मेख--वक्क--तक्क--पल्ल--सद्द--मुल--बिल--विद--
 चण्डि--पञ्च--वा--वस--पच--मच--सुस--गोत्थु--पुथु वङ्क--मगि--वङ्क--कबि--सबि--
 अग्ग इञ्चे वमादीहि धाट्ठहि पाटिपदिकेहि च उत्तरपदेसु अलं
 पञ्चयो हीति, पक्खा पुन निपञ्चन्ते । पटे अलं इति = पटलं । एवं
 कललं ; कुसलं ; कदलं ; भगन्दलं ; मेखलं ; वक्कलं ; तक्कलं ; पल्ललं ;
 सद्दलं ; मुलालं ; बिलालं ; विदालं ; चण्डालो ; पञ्चालो ;
 वालं ; वसलो ; पचलो ; मचलो ; सुसलो ; गोत्थुलो ; पुथुलो ;
 वङ्कलो ; मङ्कलं ; वङ्कलं ; कम्बलं ; सम्बलं ; अग्गलं ; इञ्चे व-
 मादयो अञ्जेपि सद्दा भवन्ति ॥

42. The suffix *alam* is used after the roots or crude words *paṭa, kala, kusa, kada, bhaganda, mekha, vakka, takka, palla, sadda, mula, bila, vida, caṇḍi, pañca, vā, vasa, paca, maca, musa, gotthu, buthu, bahu, magi, bahu, kabi, sabi, agga* etc., and the words *paṭala* etc, are thus anomalously formed :—

पट + अल = पटलं । कल + अल = कललं । So on.

पुथुस्स पुथपथामो वा ॥४३॥

पुथु इञ्चे तस्स पाटिपदिकस्स पुथपथादेसा हीन्ति क्वचि
 अमपञ्चयो हीति । पुथुवो ; पथमो ; पुथुज्जनो ; पठथी वा ।

43. The crude word *puṭhu* is changed into

putha and *patha*, and in some instances the suffix *ama* is used. :—पुथनो ; पथनो ; etc.

सासदीहि तुद्वो ॥३४॥

सास-दद-अद-मद इञ्जेवमादीहि धात्वहि तु-ड इञ्जेते पञ्चया
होन्ति । सप्तु ; ददुड ; अदुड ; मदुड ॥

44. The suffixes *tu* and *du* are used after the roots *sāsa*, *dada*, *mada* etc. :—

सास + तु = सप्तु । दद + ड = ददुड । So on.

च्यादीहि ईवरो ॥३५॥

ची-पा-धा इञ्जेवमादीहि धात्वहि ईवरप्पञ्चयो होति ।
चीवरं ; पीवरं ; धीवरं ॥

45. The suffix *īvara* is used after the roots *ci*, *pā*, *dhā*, etc. :—

ची + ईवर = चीवरं । पा + ईवर = पीवरं ।

धा + ईवर = धीवरं । So on.

मुनादीहि चि ॥३६॥

मुन-यत-अग्ग-पद-क-सुच-रुच-महाल-भट्टदाल-मण इञ्जेवमा
दीहि धात्वहि पाटिपटिकेहि च इप्पञ्चयो होति । मुनि ; यति ।
अग्नि ; पति ; कवि ; सुचि , रुचि ; महालि ; भट्टदालि ; मणि ॥

46. The suffix *i* is used after the roots or crude words *muna*, *yata*, *agga*, *pada*, *kava*, *suca*, *ruca*, *mahāla*, *ṣhaddāla*, *maṇa*, etc. :—

मुन + इ = मुनि । यत + इ = यति । So on.

विदादीञ्चरो ॥६७॥

विद, वल, मस, सिन्द, ड, कु, कपु, मय, उन्द, खञ्ज, कुर, इञ्चेवमादीहि धात्वहि पाठिपदिकेहि च उरप्पञ्चये होति त्रिदूरट्ठाने जातो = वेदूरो ; वलूरो ; मसूरो ; सिन्दूरो ; दूरो ; कूरो , कप्पूरो ; मयूरो ; उन्दूरो ; खञ्जूरो ; कुररी ॥

47. The suffix *ura* is used after the roots or crude words *vida*, *vata*, *masa*, *sinda*, *du*, *ku*, *kapu*, *maya*, *unda*, *khajja*, *kura* etc. .—

विद + उर = वेदूरो । वल + उर = वलूरो । So on.

हनादीहि णुनुतवो ॥४८॥

हन-जन भा-रि-खनु अम वि धे-धा-सि-कि-हि इञ्चेवमादीहि धात्वहि णु नु-त इञ्चे त पञ्चया होन्ति । हणु ; जाणु , भाणु ; रेणु , खाणु , अणु ; वेणु ; धेणु ; धातु ; सेत ; केत ; हेत ॥

48 The suffix *ṇu*, *nu* and *tu* are used after the roots *hāna*, *jana*, *bhā*, *ri*, *khānu*, *ama*, *vi*, *dhe*, *dhā*, *si*, *ki*, *ḥi* etc. :—

हन + णु = हणु । जन + णु = जाणु ।

भा + णु = भाणु । So on.

कुटादीहि ठो ॥३६॥

कुट-कुस-कट-इच्चे वनादीहि धातूहि पाटिपदिकेहि च ठप्पञ्चयो
होति । कुट्ठो ; कौट्ठं ; कट्ठं ॥

49. The suffix *tha* is used after the roots or the crude words *kuṭa*, *kusa*, *kaṭa*, etc. :—

कुट + ठ = कुट्ठो । So on.

मनुपूरसुणादीहि उस्सणुसिसा ॥५०॥

मनु-पूर सुण कु-सु-इल-अल महि इच्चे वनादीहि धातूहि
पाटिपदिकेहि च उस्स-णुस-इस इच्चे ते पञ्चया होन्ति । यथा --
मनुस्सो ; मानुसो ; पुरिसो ; धोसो ; सुणिसा ; करिसं ,
सिरोसो ; इलिसो ; अलिसो ; महिसो ; सोसं ; कीसं ।
इच्चे वनादयो सद्दा सेसा बह्जफा भवन्ति ॥

इति किब्बिधानकप्पो छट्ठो कण्ठो ॥

50. The suffixes *ussa*, *ṇusa* and *isa* are used after the roots or crude words *manu*, *pūra*, *suṇa*, *ku*, *ila*, *ala*, *mahi*, etc. : -

मनु + उस्स = मनुस्सो । मनु + णुस = मानुसो । So on

These and other words are anomalously formed.

The chapter on *uṇādi* is finished.

यानि सिष्यानि लोकस्मिं अणुं धूलानि विञ्जरे

तानि सव्वानि सिष्यानि सयंसिज्झा भवन्तु मे ॥

सन्धिकप्पोनिट्ठितो ॥

Whatever arts—little or great—there are in the world, may these all be self-accomplished to me.

The *Sandhi-kappa* grammar is finished.

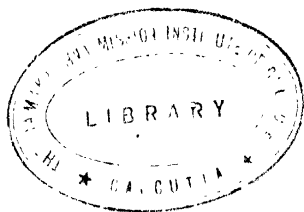
सम्पादक परिचयः ।

पवित्रे सरयूतीरे म्बवसन् संशितग्रताः ।
 स्वकर्म्मनिरता विप्रा वेदवेदाङ्गपारगाः ॥
 तेषां ये ग्रहयज्ञार्थं यथाङ्गाख्येन भूभुजा ।
 आहूताः सरयूतीरादागता गौड़मण्डलम् ॥
 ग्रहदानान्घषादाय संपूज्य ग्रहदेवताः ।
 गौड़देशेऽत्र ते विप्रा ग्रहविप्रा उदाहृताः ॥
 तेषां समागतानाञ्च नौद्वल्यवंशसम्भवः ।
 आसीद् यः कृतिनां श्रेष्ठः सुप्रसन्नानामकोद्विजः ॥
 तस्य वंशात् समुत्पन्नः पूतात्मा कमलाकरः ।
 सर्वंशास्त्रेषु कुशलो ज्योतिःशास्त्रे महाकृती ।
 तस्माद् दशमवंशस्य बभूव सुधियां वरः ।
 बङ्गभूमौ सुविख्यातो नाम्ना पीतः स्वरो द्विजः ॥
 चत्वारस्तनयांस्तस्य वयं जाता वनीषिणः ।
 आरभ्य शैशवात् सर्वे शास्त्रेषु विद्वितम्भवाः ॥
 जाङ्गव्याः पश्चिमे तीरे नवदीपेति विन्दुते ।
 स्थाने कृतनिवारुः सुधीभिः समलङ्कृते ॥
 अहन्तु तृतीयस्तेषां आहृतां सुधियामिह ॥
 सतीशचन्द्र आचर्यो विद्याभूषणसंज्ञकः ॥
 सम्पादयामि प्रोत्थेदं कात्यायनकृतं परम् ॥
 पालिव्यकरणं यत्नात् छात्राणां हितकाम्यया ॥

अथैव विहिता चास्य व्याख्या राजगिराक्षसौ ।
 संशोधयन् सुधियो यद्यस्यां सल्लभं कृतम् ॥
 नेत्रपञ्चादविधुमे चाब्देऽस्मिन् एकभूपतेः ।
 नगर्यां कलिकातायां ग्रन्थोऽयं उद्धृतस्त्वह ॥
 बौद्धधर्मप्रचारार्थं नादाय व्रतसुत्तनम् ।
 अनागारित्वमासाद्य बोऽसौ चंक्रम्यते भुवि ॥
 तेनात्र धर्मपालेन सिंहलद्वीपजन्मना ।
 व्यधायि विस्तसाहाय्यं ग्रन्थस्यास्य प्रकाशने ॥
 कृतञ्चेतसा तस्माद् धर्मपालस्य धीमतः ।
 क्रियन्ते साधुवादाश्च मया तस्यैव भूरिशः ॥
 इति शुभमस्तु ।

*







491.37015/KAC/S(SAT)/R/3



78237

